



MANIOC.org

Médiathèque Michel-Crépeau

Communauté d'agglomération de La Rochelle

10/10/10
Res. 979

DICTIONNAIRE

FRANCOIS-CARAIBE,

*Composé par le R. P. Raymond Breton,
Religieux de l'ordre des Freres Prescheurs,
& l'un des quatre premiers François
Missionnaires Apostoliques en l'Isle de la
Gardeloupe, & autres circonuoisines de
l'Amerique.*



A AVXERRE.

Par GILLES BOUVET, Imprimeur
ordinaire du Roy.

M. D. C. LXVI.

Document

DICCTIONNAIRE
FRANCOIS-CARAIBE

Composé par le R. P. Raymond Breton,
Religieux de l'ordre des Freres Prêcheurs,
& l'un des quatre premiers Français
Missionnaires Apostoliques en l'Isle de la
Gardeloupe, & autres circonvoisines de
l'Amérique.



A AVXERRE.
Par Gilles BOVET, Imprimeur
ordinaire du Roy.

M. D. C. LXXVI.



DICTIONNAIRE FRANCOIS-CARAIBE.

Auquel la lettre f. marque que le mot qui suit est du langage des femmes, & P v, indique de renuoy.

A

A S'exprime diuersement, comme on le voit en la suite.

A qui l'as tu donné? à mon Pere, ou à ma Mere? cat-oni bíchigae? lone bába, aúti ton bí-bi?

Il m'a donné son liure à li-re, alloúcoura liénrou lacártani toubara ariànga nàne lírou.

A part moy, nibátète-coíia.

Elle s'en est allée avec, à per-

te de venè, tíche tióu-rouli lábou.

Il est à Marie-Galande, ikíraim touágon Aichi.

Ceux qui vont à Marie-galande, Aichiagòntium.

J'en ay à toy, bóne átina.

L'iray à mon Pere. nayouboucoubá lóman bába.

L'iray á la Cabster, bala-órecounibátina.

A mon retour ie le feray, nácouyouni nátecae.

ie suis á ton costé, baoba

A ij

acoùcheéntina.

dis luy qu'il se recommande bien à luy, máboüic liem lóne, boáttica lóne.

Il n'est pas encore à luy, tíche-keíli loária.

C'est a moy, náni-kia.

Il est à la Ville, ou en l'habitation, ikíraim autóbon.

à la maison, moénnêta óni.

C'est à faire à ton aîné, loúmanicle énrou-kia bíboucayem.

A son départ, lióútouli ábou.

A vray dire il n'y en á qu'un, inále énroukia ábana láne.

Son canot est à l'eau, páya tiem loucouñni.

Il l'a rencoré à nudy, coulitáni lébouli lóne.

Il n'est pas à soy, mantoularónti láo.

Qui á-t'il á faire pour vostre service? catába nou-

mánicle boróman?

il l'a tué à coup de boutou, chámon lóa tábou libóutoulou.

A quoy cela est il bon? cáte mehem líra?

La Lune á deux iours, kábarra okáali nónum.

Qu'as-tu á estre fâché contre moy, catí bian cáncóüa bouúbali nóne?

Aage, ibónhali.

il est desia aagé, ákêchicoüáhali, f. ouáigounichíali.

il est plus aagé que luy, loúábouri níboüem.

il est de mesme aage, licábouli, ou libonhénli ouáton.

AB

A Bandon, inóúтали. abandonner, achenotaéra, ne m'abandonne pas, inóútapa bánna. iardin abandonné, máina-tómbouüi.

Abastardy, nianouían-kétati.

Abbaiffement, Ionám-
bourouni.

Abbaiffe le, onámbou-
rabáe.

Le vent s'abbaiffe, melé-
enli, melecoáli be-
béite.

La mer est abbaiffée, niám-
bouri-áli balánna.

Abbatis de gros bois, ta-
choüáconi.

Abbatis de menu bois, tá-
kêtéli.

Abbas le gros bois, chā-
bae, báchoüaca, hoüe
hoüé-nichibáe.

Abbas mon menu bois,
cháketáéba, chipíkê-
taéba.

*Viens m'aider à abbatre le
menu bois de mon iardin*,
imáinali ákêtékê.

Abbas le, fais le tomber,
annibae, coulitacoü-
abae. f. balitacabáe.

*Abbatre, faire tomber les
poux avec un peigne*,
agnoucaca, ayoucaca.

Peigne qui abbat bien les

poux, k agnoucati ig-
nem.

*Abbecquer, abbecher, don-
ner la becquée*, achoü-
coura.

Le chien abboye, ouáo-
ouáo liem.

Abboisement, louáo ouá-
óroni.

il est aux derniers abbois,
aouacacáli.

Abbreger, reduire à peu,
niánkêtaoüa.

il abbrege son discours, laó-
chakêtati lariangle.

Abbreue le, courákêta-
yembae.

Le canari est abbreué, ata-
raráhali. f. mátati-
k eili canáli.

Abbeille, v. mouche á
miel.

Tu l'as aboly, Ieúarou, ou
álêtarou boróman.

*Abhorrer quelqu'un, ou
l'auoir en abomination*,
nechenoumain.

il y a abondance de vin ta-
comolouúarou bínê.

Abondance, tihuecalá-
mali.

il y a abondance de pluie,
taboüimêti conóboüi

Abordement, tioüíara-
boüiheiri. f. aboürricani.

Aborder, nátaboüi. f.
aboürrica.

il n'est pas encore abordé,
atáboüipakeili.

*ils abordent, arrivent de
tous les costés*, toubou-
louin touboulo
cayeu.

*il est abordé, arrive au na-
vire*, patáalicanabire
óni.

Aboutir a vn point, atári-
racoüia.

Aboutissement, atárirag-
onê.

Le pus aboutit, necheta-
éali. f. chiláali leúkê.

il n'aboutit pas, ábapati
leúkê.

Abry, tiáouá-abou.

il est à l'abry de l'Isle, iáouá
boumaráhali.

il n'y a point d'abry là, ma-
gnáouíabou oKáarou
nyáim.

Absent, leüti.
en mon absence, acaná-
boucalcü-Kíóüia.

Absoudre, v. remettre.

Abstenir de viande, ma-
icacoüa.

il s'abstient de vin, ma-
tónti binê.

Abstrus, caché, éché-
mêtouti.

*N'abuse des femmes dans
le vin*, miterannê bó-
atticayê.

Abuseur trompeur, aboüi-
arágouti.

Abysme, acoúlou.

AC

Accablement, chute,
tioüémali, tacou-
louloütouni.

Accabler de coups, abaó-
chaca.

Accaiou rouge, arbre, ou-
bouhéri, f. iacaica-
chi.

Accaiou blanc, chimá-

louba.
 Accajou, arbre fruitier,
 ouloüi.
 Autre espece d'accajou,
 m'icoulou.
 Accepte le, tábouyebâc.
 il a accès en cette maison,
 bélouliem.
 il a un accès de fièvre, che-
 chécoüiáo.
 L'accès le reprendra, acou-
 youKêta tiénli eké-
 leou louágo.
 il s'accouise, s'appaïse, mou-
 lacoüiá liem.
 Accollade v. embrassemét,
 Accolle le, coulíchouüa-
 bâc.
 Accommode le, agente le,
 chátacoüiabac, f. aouüá-
 chatabâc.
 le l'accompagne, namarê-
 kiénli lône.
 Accorder, conuenir, atári-
 racoüia, némbouli-
 coüia.
 Accordement, atarára-
 gonê.
 Il accorde le son d'un in-

strumene, ou sa voix,
 chítaboüi-catou, liem
 línhou.
 Accorde-moy cela, mioü-
 ácaicoüába boulékia.
 Il s'est accosté de luy, iKira
 atárirá lône.
 Accoter, appuyer, otó-
 boura.
 Accoucher d'enfant, neu-
 main, f. emeignoua.
 Accouchée, neumaíntou,
 f. emeignouóoutou.
 Remede à faire accoucher
 vne femme, emeignouü-
 aca.
 Il est accoudé, baláium-
 liem.
 Accouple les deux à deux,
 biámacoüia Kêtaba-
 yem.
 Chiens accouplés, chac-
 coucoüiátium, alliág-
 outium.
 Telles accouplemens, alliá-
 goni.
 Il l'accourcit, laocháKê-
 tati.
 Accours à luy, hem-

hémba loné, tiKén-
neba.

*S'accoustons à l'oreille crain-
te qu'on ne nous enten-
de, nianKêtaoüia oü-
âmanum oüariango-
ni oüaónicoüa nho-
ária acâmba nhanyé-
linum.*

Accoustrement, tinácouli.

*S'accoustre, natacoüi-
coüa.*

*Accoustumance, teme-
benhénroni, f. ari-
chouátoni.*

*Il est accoustumé à cela, te-
mebénti láo, f. ka-
richoüayénti loüágo.*

*Accoustume-moy à cela,
fais moy prendre cette
coustume, cheménbae
bâna toüágo.*

*Il est accrauanté dessous le
faix, apouchiroüáli
labou.*

*Il m'accredite, me donne
de la reputation, tiKele.
Kêta liéntina.*

Accrochement, atakíroni.

*Accroche le, taKíbae, yá-
malabáe.*

*Accroché, ataKírouti,
ie l'accroche, natáKiroy-
énli.*

*il accroche bien, KataKi-
gátiti.*

*Accroissement, tátitali, f.
táKêchenni.*

il accroist, nantítiti.

*Sa fièvre accroist, augmente,
empire, licóbouti lo-
cobiri.*

*il est accroupi, tougnou-
coüati.*

*Accroupis toy comme les
femmes, niourouba
bougoutí-ona oüágo.*

*Accroupissement, atou-
gnourágoni.*

*Accueil, tioüáKéli, té-
hueKennê.*

*Faire bon accueil, etehué.
Kera.*

*Nous l'avons bien accueilli,
iròponti leulleúlli oü-
aróman.*

Acculle toy, perécoüaba.

Accumuler, v. amonceler.

Accusat

*Accusateur, ariángouti
iri.*

*ie l'accuseray, nariángou-
ba bíri.*

*il s'accuse soy mesme, che-
calécoüa liem líri la-
ónicoüa.*

*il s'est accusé mal a propos,
ariángatic liénrou lí-
ri ácoüa.*

*il est bien acéré, pointu,
Káchibouti.*

*acertaine le, inaleraKê-
tábae.*

achapt, amouliácani.

*ie m'achemineraý, éma-
ta-óni batina.*

*acheminement, liüetéma-
li.*

*ie l'ay achepté, Kebe-
matóali noróman.*

*KebeciKêta nóali, cery
est proprement dire ie l'ay*

*payé, car chez eux ache-
ter c'est demander sans*

*pañtiser, quoy qu'ils ayent
dessein de donner autre chose*

*acheue le, aouémboüe-
takêtabae.*

*il est acheué, aouémboüe
ali.*

*afin qu'il l'acheue, touba-
ra chimácae, ou chon
láne.*

*i'ay acheué de boire mon
vin, nimáte ioüácou-
lou.*

*acheuement, aouémbou-
tagoné.*

*Le lit de coton est acheué,
hors du mestier, chou-
lacoüáhali.*

acier, tiérou.

*ie l'ay acquis, Kebéciali
noróman.*

acquiescer, nioüácai.

acquie toy, inalemainba.

*acre, picquant au goust,
carioüari.*

*méchante action, ouliba-
ti anigoüati.*

actuellement, icógneKi.

AD

A *Dapter, aráita, apa-
tara.*

*il s'est addonné à cela, ró-
li laníchi loüágo.*

adouber, aouáchata.

il est adouci bouchá coü-
ali, amoulachacoüa-
ali, f. meleénli.

Le mal est adoucy, amou-
laroni árou lanéguéli.
adoucissement, amoula-
choni.

Viens m'adresser dans mon
chemin, caí man bichi-
gana.

il a del'adresse, del'habili-
té, tiem bouleti.

il n'en a point, inyabou-
pati.

adresse la moy, enuoye me
la, inchabánun nó-
ne.

adresse, inuention, ati-
coüicani.

L'adresse de mon chemin,
tarocotaca némali.

adherent, sectateur, Ki-
boüí Kéleti.

Dire a dieu, anhuichán-
ra, adieu huichan, celui
a qui on le dit répond áki.

Il ne luy a pas dit adieu,
manhuichanrónti ló-
né.

Adjouste, adioins-le pa-
táyabae.

S'adire, égarer, neou-
main.

Admerez-le, donne luy en-
tree, belougoutab e.

Administrer, v. gouverner.

Admiral, alénecou,
alenámoucou.

L'admiration s'exprime
par ces particules par-
lam, á la fin de la propo-
sition, ou cayeu, f. bibi-
bibi.

Admonester, v. aduertir.

Il a del'aduance, del'avan-
tage, teu Kennéti, il
n'en a point, cu Kén-
népati.

Il aduance, va plus viste
que nous, ouabára yón-
nalien, ti Kennéti oü-
aouíaria.

Aduance, passe deuant,
che Kéba nao.

Adolescence, alloúali
alloútanum.

Il est encore adolescent, al-
loutoboukéili.

il est adroit, il en fait bien
Kanirátiti, tiémbou-
leti.

Il est adueni, chileali.

Il a vne bonne aduantage,
irópon libiconé lá-
boüa.

Aduerfité, malle encontre,
niánoüam Iſbiconé
láboüa.

Aduertis-le, chouloüi-
bâc.

Il n'aduertit pas, man-
chouloüirónti.

Aduertissement, ouloüi-
rouni.

ſignal qui ſert d'aduertiſſe-
ment, ouloüitabou.

Aduen, nimignalicó-
ni.

Aduis, opinion, inoubou-
toui, achoubou toui-
roninum.

aduise, choucoüba,
chouboutoüiba.

l'aduiferay, choubou-
toüi niábonum.

Qu'est-ce que c'est, à ton ad-
uis? cate enli báóni-

coüa, ou bachou-
boutoüironi?.

Adultere, oullemáteti.

Il a commis adultere, oul-
lemátéhali, ouatál-
loucanumbouïkaé-
hali.

Aduoue-le, maouába láo,
bouteiba nónc.

AF

I*l est doux & affable en*
ſes paroles, meleéni
lariangoné.

C'est mon affaire, noumá-
nicle énrou-kia.

I'en ay affaire, noumani-
clécoüa mehem.

ie n'en ay pas affaire, ma-
nicóüa cleétina..

affamé, eumiántati, f.
manboutaéti.

affectionnele, parába bá-
nichi loüágo.

il l'affirme, Kinalerátiti.

affermis le bien, choule
lécoüa bánum.

Elle est bien affectée, te-
ménboulerátitrou.

affiché, attaché, patati.

*affile, aiguisele, bállia-
bác.*

asfile, pointu, chíbiti.

*affiler la pointe de quelque
chose, chabouyoumain.*

affin, ou afin, toubara.

affiquets, éneca, f. ihari.

affiger, chietoumáboüi.

*cela m'afflige fort, iny átea
none f. cariti none.*

*Celay est vne grande affli-
ction, lietoumáboüi.
Kia laónicoüa.*

afluance, v. abondance.

*il s'affoiblit, emeletacoü-
áhali.*

*il le fera offoler, leúKêta
liéni.*

*son malade est affranchi,
sauvé, garanti, niba-
caiti lagnouracani.*

*affranchir, chibacáikê-
ta, poulikêta.*

affranchi, ibáloucali.

affre, itícali.

*il m'a fait vne grande affre,
peur, chirícae liátina.*

*il luy a fait affront, heu
nioucoüin lóne,*

affronter, v. tromper.

affubler, ataheúra.

affublement, itaheu.

A Gacement, teréKen-
né.

agacer, chérécae.

*il ay les dents agacées, cháí-
chai nári áboulougou.*

*agencer, aráita, aouácha-
ta.*

il l'agéce bien, Karaitátiti.

s'agenouïller, aótoragoüa.

*agenouïllement, aotorá-
goni.*

aggluer, apátara.

*aggrandir, amouúchina-
goüa, f. ouárikêta.*

*aggreuer, rendre plus pe-
sant, kerreúk euta.*

*aggreable, chioüámáin-
il ne m'aggrée pas, ioüa-
mêpati none.*

aggreßer, v. attaquer.

*il est agile, tikénnéti, f.
oponti.*

agir faire, áchicaboüira.

*agir travailler, natég-
main.*

AG AH

La mer est agitée, nibal-
lêrêmainhali balánna.
agitation, tibállêrêli.
agneau, mou-ton-raheu.
Agouti, lièvre du pays,
picouli.
agrafe, arákiagle.
agriculture, tatouloúca-
ni.
aguerry, balli-ámouti.
il est aux aguests, che-
ménKeti nhabároüa.

AH

A Han, respiration for-
cée, ahinyácani.
il abanne bien, niemyém-
yem lánichi.
il est bien abeurté en son
opinion ouboutónti lín.
halini.

AI

A Ide moy, k íbanakê.
f. chibanemboüi-
banna,
aidele, bännêrêba lóne.
Tu es toute mon aide, iou-
binane amanle.
aide secours, táchibanem
boüíroni.

AI

13

mandier de l'ayde, mou-
chiroúmain.
aigle d'ouarignoc, cou-
hannê.
aigre, Kárrêgueti.
faites-les aigrir, Kárrê-
guéta hóman.
vin aigre, chípiti, niou-
loumánhali.
i'ay des aigreurs, des fumées
de vin qui me montent
au nez, nitánateátina.
aigreurs, renuoy's de l'esto-
mac, nitánali.
aigrette blanche, oyseau,
ouacálla.
il l'a aigri, irrité, aiguil-
lionné, cherécaeliali.
aigu, pointu, Kachíbouti.
aiguille à coudre acou-
cha.
aiguille faite d'une épine
de palmiste, dont ils tis-
sent des cordons, acha-
rábale.
aiguille poisson de mer, bá-
laou.
aiguillon d'un animal,
tari.

aiguillonnement, téré-
Kenné.

aiguïser, ayárata.

il aiguïse bien, Kayarati-
ti.

ce que j'ay aiguïsé, nayará-
toni.

aile tónmolou, aretúna
amanháragle.

aileron de poisson, aláca-
ma.

il a des ailes, Karénnati.

allons ailleurs, ca man
iára óni cóaca iára.

il en ayme vne autre, a-
mon cheti.

elle ne m'ayme pas, iboüi-
napacoyentina lóne.

j'ayme celle cy, & non pas
celle là, mioüanni tó-
ka, mioüanni tomé-
tou tokera.

homme qui ayme, & qui
est adonné à la boisson,
ouécou banátéli.

il l'ayme, bænatêti, ti-
boüinati lóne, f. Kin-
chinti l'ne.

il ne l'ayme pas, iboniná-

pati, f. minchinti ló-
ne.

j'ayme mieux mourir que
de faire cela, aouhée
nahámouca touária-
lam.

moyen pour faire qu'on ay-
me, tiboüinatobou.
ainsi, itara, itaca.

il est ainsi, cáchi lále,
fais-le ainsi, itaca ba.
ce n'est pas ainsi, itara
tiem boulékialam, f.
itara mehenkiára.

c'est donc ainsi, irittélám,
itara, ierétté.

ouy c'est ainsi, itara bou-
lic.

he pourquoy fait-il ainsi,
itaratic likiáya, ita-
ra tahagáthia.

ie vous dis qu'il est ainsi,
itata catoukia niém.
ainsi soit-il, hánhan ca-
tou, f. hánhan niém.

est ce ainsi que tu le veux,
itara amoutou cou-
le?

Ajouppa, v. apenti.

air, aouâragle.
 cet air est mal sain, timou-
 louni gatou, f. kâ-
 bouritou.
 le mauvais air d'une isle,
 roman limoulou, f.
 loubouâri ouâbao.
 cet air ne luy est pas con-
 traire, imouloumatou
 ouâbao lône.
 si est, timouloûnetou.
 airin, tialâpirou.
 air, ibontou.
 aise, laoullabon lão, f.
 laoâchagone.
 il est bien aise, oullâbou-
 ti lão, bouchacoüâ-
 hali, f. aoachagoyen-
 li.
 ie l'ay fait bien aise, bou-
 cháKeta noalli.
 ie n'en suis pas bien aise,
 manouâ chagoné no-
 méti.
 on le fait aisément, mele-
 enli rarecôni.
 mon fils aisné, ihuenemâ
 tobou, imoulou yeú-
 bou, f. nichíraman.

mon frere aisné ilohi, an-
 him non áboutouli, f.
 niboucayem, bibi.
 nos freres aisnés, kilo-
 máncou, f. kibouca-
 guanum.
 nostre sœur aisné, nitou
 ouâ boutou, bíbi ouâ-
 bاراتou.
 aisselle, óca lacábo.

AL

A L aigre, taláonnêri.
 ie suis fort aláigre,
 copounoule áo.
 alambic, iribíchagle.
 il crie alarme, ou aux ar-
 mes káori hóman, lé-
 em.
 alarmer, achiricaêra,
 alesne, achíragle.
 alignement d'un canot, tí-
 cãnali canáoa.
 alliment, tachoúcourou-
 ni.
 allimenter, achoúcoura.
 allaite-le, couráketa-
 yembâc bouâri ira.
 allecher, amoulitaca.
 allée, ayoubágle.

allege-le, houalikêtayem
bâe.

allegement de mal, amou-
lâchoni.

allege mon mal, moula-
coüaketâba niâneguê-
li.

il s'allentit un peu, mele-
ên nichiti.

alleguer des paroles, elél-
lêra.

*allez vous en (aux gran-
des personnes,)* hayouïbou-
ca (aux enfans,) hai-
bati.

aller par eau, apâyara,
par terre, ayôbouha.

allez avec luy, chéouâla,
hóman limâle.

Où veut-il aller, állia há-
mouca liou touli ?

allons viftement, caimân-
co, f. iahóra-tim.

allons au deuant de luy,
caiman ouârica lou-
bara.

allons tout droit, cháman-
le ouâman nichamá-
cae ouâman.

aller d'un Isle à l'autre, ne-
chêmain.

*aller demeurer, s'establi-
r dans un autre Isle*, ni-
cheótimain, f. nibá-
loucae.

aller en terre ferme, ouâ-
limain, f. alaóca.

allure, ayoubágoni.
il est allié à la nation, ti-
ouéletí.

Nostre allié, htioüñhali.
il s'est allié par mariage, ni-
cheouñnaéhali, tiboué-
kaéali.

il est allié, ouýou ouýou
liéem.

allume le feu, keméké-
tabae, f. ill/bae.

Où l'allumeray-je ? allia ba
ba nápfouracoüa.

à allume vne chandelle, né-
betoyénlí.

allonge le, mouchina-
coüakêta bâe.

*Quand tu te seras fait Chre-
stien, alors je te le don-
neray*, ácabo kiriffia-
nê atibou acan nichí-
ga bône.

ga boné.

Quand il pleut, c'est alors
que le poisson mord,
nyáim kaigati aóto
ácai conóboüi óKa.

Il est alteré, il a soif, ma-
crébeti lánichi, f. mán-
bai mánbai cánichiti
lánichi larici huéyu.

Il s'est un peu alteré, fâché,
cain nichí-ali,
fais alte, álétacoüába.

AM

A Madoüer appaiser,
Amouláchacoüa.
Il amadoüe bien le monde,
kámoulitacöüátiti.

Il est amaigry, touléceli,
f. mácrikétí.
Amare, corde de Navire,
Cáboya.

Amare son canot, crába
boucouñni.
amarri, ou matrice, imou-
rouháí.

Amas, morceau, tachá-
ragonné.

Amas de bois à bruler, te-
kéméri, f. róboüa.

Amas de viure, v. prou-
sion, ayaboüi.

Amasse des coupeaux, chi-
róbai.

Fais un bon amas de
ioncs, cháracoüakêta-
ba, ou nioüattéba oü-
alloman.

Fais amas de viande, chi-
témeceába v. prouision.

Amasse, recueille, teu-
keúba.

Crabes qui amassent de la
terre sur leur crou, aca-
boüitium.

Amateur, v. aimer.

Amazones, oüelléchi.

Ambassadeur, enuoyé, in-
choüouti.

Ambitieux, nateulleüti.

Ame, nacáli, nioüan-
ni, f. nánichi.

Il a un ame, kiecáliti,
kioüánnéti.

Il a amendé, corrigé ses fau-
tes, chioüacánaboüi,
chékeboüi, cheKété-
naboüi ali lénocali.

Son mal amende, diminué,

neucánichi arou, a-
moinbérou lanéguê-
li loari.

*Il est amendé, amoindry, ne-
chetaé ali f. ayaouia-
ráhali.*

*Qui t'amene icy, cat ábo,
ou ouágo yéntibou yé-
té?*

*ie l'amener ay par eau, chéi
nouúbali, ou chálec
nouúbali.*

*ie l'amene par terre, ná-
riénli.*

*Amenela voile, créKê-
bac-bíra.*

*Amené le, introduits le,
belouógoutábac.*

*Amenuse le, boueréKê-
tabác.*

Amer, chípiti.

*amesnager, ameubler, che-
ibúnate, caracóbai.*

*Mon ami, ibaoüánale,
iniégali, v. compere.*

m'amie, ibouünène.

*Amignoter, amánlita-
coüa.*

Amitié, ibouünétaca ó-

ni, ou tiboü nacáoni.
*amoindrir, niánKéta, v.
amender.*

*amollí, moulacouíaháli.
amollissement, amoula-
chágoni.*

*il l'amolir, niouloúkéta
tizem loúbara.*

Amouceler, cháragoüa.

*Amoncelage, amoncele-
ment, tacharágoni.*

*amorce, acaléicani. f. é-
me.*

*i ay de l'amorce, Kémehá-
tina amorcer, achácoura,
acaleíca.*

*Amour, ibouünétobou.
mon amoureux, inibouü-
nalicou.*

*mon amoureuxse, ibouü-
gnácou.*

*il fait l'amour, ichouá-
catou liem.*

*il est amoureux d'elle, i-
choüatoüati touágo.*

*il a un grand amour, vne
grande amitié, oubou
tonti libouünali, li-
bouünéli, ou libouüna.*

litragoni.

Ample, Kebelouígouti.

Ampliation, lebelouígou-
ni.

il s'amuse, couállacoüa-
yóna liém.

il enfle en empouille, loló-
tinati.

empouille, enflure, tílou.

Amusoire, tacoulálla-
gouné.

A quoy vous amusez vous?
cate nhamá-Kioüa?

Tut' amuse couállacoüá
iouna bién.

AN

VN an, ou *une année*,
iromobouléme, f.
chiric.

L'an passé, touüágo liKira
chiric.

Combien as tu d'années, i-
tienne ayromobou-
léme, f. bichiríguini.

Ananas fruit, yáyoüa,

Nos ancestres, Kytango-
mingo.

Anciens, akéchéncou.

Anciennement, binálc-

bouca.

Ancoigneure, tatárirá-
gouné.

Ancre a écrire, touúlini.

Ancre de Navire, an-
coúroute, ichíbaní, f.
tacháragle.

*Le Navire est ancré ou à
l'âcre. l'ancre est mouillée*,
charakétáali ou tachá-
rati canabíre.

Ancan, toucábouri.

il s'aneantit soy mesme, ni-
ankétacoyénli laóni-
coua.

ange, espece de raze, oüá-
caoüa.

angle, coing de la case, cou-
lij.

terre qui a des angles, te-
técoüiatou monha.

Anglois, Angliché.

Angoisse, tietímeni.

Anguille, poisson, man-
hiche.

L'anguille Isle, v. la page
414. de l'autre partie.

animal, tícali arábou.

Mon animal, iégue, f.

nill'guini.

*i'ay vn animal, teguën-
nêtina, f. Kalleguën-
nêtina.*

*ie n'ay point d'animal, ie ne
fais point de nourriture,
aguënnêmâtina ou a-
guemâtina.*

*Animaux qui viennent
priuément deuant eux,
qu'ils croyent estre à leurs
Dieux, & qu'ils n'osent
tuer, nhamácachi, ou
nhamacachitina.*

*Dieu anime, donne la vie
aux hommes, kiecali-
tium ou Kélém lorò-
man ichéiri.*

*ie suis animé contre luy, ne-
lekeitina lone.*

*ie l'ay animé, fortifié bali-
pféKêta nóa liouân-
ni.*

*ie l'ay bien animé, encoura-
gé canti, cãnicatou,
nouúbali lone.*

Anoli v. laizard.

Anfart, cabourané.

Donne moy vn anfart, ao

Kacábourané tóra.

*L'anse d'vn pot, tahákê-
taca.*

*Vne anse de sable, du bord
de la mer, tiotiáli.*

*Antrax. v. aposteme, iaouiá-
mi.*

A part, tibátête.

*Appaiser, amoula-
cha.*

*ie l'appaise, namoulita-
coyenli.*

*Ne s'appaisera-t'il pas ma-
moulánibarou liouân-
ni hánhankia?*

*Le vent s'appaise, mani-
tíarou, niancouáha-
rou bebéite.*

*Mon mal de teste est vn peu
appaisé, ayaoüaracoüá-
harou níchie ácarí
moulacoüáharou.*

*Le mal s'appaise, mouláa-
ali, aloumánhali.*

*Aposteme ou apostume, tó-
monle, f. teúkê.*

*il est apparranté, Kitou-
caéti.*

Apparent, tenéenti.
il s'appareille, s'appreste
pour cela, natacaéti,
niouellecaíti loüágo.
il a appareié des plumes à sa
flèche, karoucougouá-
ti.
ils s'apparient, Kapoura-
couárium
apparition, tihuenébou-
li.
apparoir, apparoiſtre, né-
neboüi.
il n'apparoist pas enéboüi-
páti, enépati.
faire voir, apparoiſtre quel-
que chose, cheouéne-
boüi.
à qui appartient cela? à
toy? oui il est à moy,
cat áni lika amanle?
ao, nání çáganum.
à qui appartient cet habit?
cat acamíchen tóra?
c'est à moy; c'est le mien,
nacámichênikia.
apaſt, éme.
appaste-le choutoucaé-
bác.

il est appauury, maraco-
báiti.
appeaux, aóragle.
appelle-le, chikémain-
bác, f. áocabác.
il t'appelle, laocayéti-
bou.
ie croyois, ie pensois que tu
m'appellasse, baouáron-
niéntina, etocóatic
naónicoüa.
comment t'appelle tu? cate
bíri, ie m'appelle Baron,
oualáchoüala níri.
appendu, ouyoúnna ába-
li.
appentis, bati.
ie l'ay apperçeu de loing,
nénebo:ihali nóne
akanábouca tiche-
kioua.
ie ne m'en suis pas apper-
çeu, nióhénKeti náo.
il l'a fait appesantir, Kê-
réKéta lóali.
ie le vais appetisser, niát-
kétaeo a, níanoüán-
coüa, niambouriké-
ta niábonum.

i'ay appetit, cága-cagá-
mijnéntina.

il a perdu l'appetit, ichirá-
ali láikini.

applanis-le, coyé Kêta-
bâe, coulaná Kêtabâe.

il l'applanit, le facilite,
meleénli loróman.

applanissement, tacoula-
na Kêtenni.

ce qu'il a applani, lonpa-
tani, ou loupara páta-
gou.

applatís le front de ton en-
fant, áterabâe.

applatir du fer, apouchi-
racouïa, apátara.

nez plat, applatís, pátati
íchiri.

il luy a appliqué vn souf-
flet sur la iouë, páta li-
chibou.

il applique des planches à
son canot pour le rehaus-
ser chaloucaea

il applique vne chandelle
de cire, l'a attaché contre
quelque chose, ikira ápa-
tara litouliem touá.

gon.

il n'applique pas son esprit
à cela, ma pataronti
liouánni touágon, ou
maniáim honti lou-
cougnoucou, touá-
gon.

apporter, éérera, ie l'ap-
porte, néréroyenli.

i'ay apporté, éreatina.
ils mont apporté vne lettre
de mon pere, rógora
nhanyénli lichia Kê-
tenni babá.

ils l'ont apprehendé, saisi,
chaboüi nhánha.

apprehender, craindre, ni-
nalemmain.

i'apprehende pour toy, bou-
cátouti nanichi bao.
apprendre, chétei, f. ába-
kêta.

allons apprendre des nou-
uelles, chétei ouá-
man nhíbouic nhéo-
lam.

il apprend bien, enseigne
bien, Kaba Kêtatiti.
apprends moy ton nom,

choubou toüi Kétába
 bîri.
 ils apprestent pour cela, na-
 tacaétium, niouelle-
 caitium toüágo
 va i' apprester, aæmboé-
 coüa boubouca.
 il l'apprestie, l'estime trop,
 tamigati ali laóni-
 coüa.
 il est apprivoisé, telenáli,
 f. manourátiti.
 je m'apprivoise, nerebá-
 mainhárina, ie ne
 m'apprivoise pas, ne me
 plais pas à cela, ercaba-
 pati, ou ahipati iouán-
 ni.
 approche toy de moy, réta-
 ba yéte nóne.
 il n'approche pas du haire,
 mebelourontu, tiro-
 con béya.
 le vent approche, arrive,
 rári rári libebéitali.
 il l'approuve par signes, ki-
 chi ócati.
 ne l'improuve pas, míguá-
 lémba loári.

appuy, taótaraca.
 appuye-le, otobac, cha-
 toútaebáe, ie l'appuye,
 naótacay éirou.
 ce que j'appuye, naotacá-
 roni.
 ceux qui appuyent, aóto-
 cátiüm aótomencá-
 tiüm.
 après, tábapoüie, ríma-
 poüie, f. táríci.
 allons après luy icóyeme-
 oüáman láríci.
 après demain, líremijn,
 toúremijn.

AR

Aragnée à gráds pieds,
 coulaéle.

aragnée à gros ventre,
 oüay áttibouca.

toile d'aragnée, coulaéle
 itibouca, ou toüar-
 rouliem.

aragnée d'eau, manbou-
 léchou.

arbre, huéhue.

arbres d'oü ils tirent leur
 medecines, áábácana,
 itáyatáya.

arbre à faire mourir la Ver-
mine, iab cani.

arbre à guerir l'hydropisie,
taricac.

arbre des racines duquel on
fait les flustes, coulou-
ra.

arbres qui portent des fruits
qui approchent de la
datte, allánala, alle-
goula, bálata.

arbre de soye d'où on tire la
glu, huéleguenné.

arbre appelé fourmage
d'Holande, commáca

arbre dont les feuilles ser-
uent de pasture aux gros
lezards, mápoya-
ámouche.

arbres dont ils tirét des lon-
gues verges, ausquelles
ils attachent leurs lignes,
coulláli, couboulí-
roüa.

arbres propre à guerir les
vlcères, cácouli, iou-

louine, comáca ouie

ouéboulou, coulá-
boule, oulábouli,

ouálápa, & aóca-
coua.

arbre dont l'eau ou l'escorce
à boüilly, prise par
la bouche, sert à
lascher le ventre, ouia-
ráouaheu.

autre dont on se sert à guerir
les playes, comme coups
d'épée, de cousteau, ou-
riri & aócacoüa.

arbrisseau, huéhue-raheu.

arbres auortés, ou parce
qu'ils sont brûlés de
vent de la mer, ou parce
que la terre ne vaut rien,
cáchi.

arc à fléche, oullaba, f.
chimála.

arc boutant, boulénum,
tetétálouraca.

arc en ciel, aláboüixéle,
alámoulou, f. chégue-
ti.

archal, fil d'archal, an-
chuélou.

ardent, cheúti.

l'ardeur du soleil, lichéti
huéyu.

arené, chácáo, ou fác-
 cao.
arestede poisson, a óto ábo.
ie tire vne areste, kelé-
 coüa niem.
l'arestequé i'ay tirée, na-
 kélechagonnê.
ie n'ay point auallé d'a-
restes, manKelecha-
 góntina.
argent bouláтта, oúlla-
 oúllarou.
argille v. terre à pits, teú-
 téli.
aride, mánbaiti.
aridité, v. sechereffe.
armes à feu, racaboú-
 chou.
armes offensives iboucáto-
 bou.
il fait bien des armes, ka-
 balliarátiti, Kabaican-
 ti, amatiérouti.
il porte les armes, kaorá-
 tinati bouléoüia.
aux armes, káori hó-
 man.
armurier, ticánoumeti
 racaboúchou.

arondeille, emeléhuérou.
arquebuse, racaboúchou.
tirer vne arquebuse, atou-
 tara racaboúchou.
arquebusier, atoutárouti-
 la racaboúchete.
i'arrache, ie tire vne épine,
 kerécoyem niem.
i'arrache du bois de patate,
 nateleroyenli, natê-
 licayénli mábi aké-
 chá.
ie luy arracheray les yeux
de la tefle, chicoúlou
 niénli lácou, tacálla
 niénli lénoulou.
ne luy arrache pas les yeux,
 matagalláranicoüa-
 Kébae lácou.
il luy a arraché les cheueux.
 crécoüa, ou keurre-
 Keurrecoüa líali lití-
 bouri.
arrache-luy le nez, Ke-
 checoüába líchiri.
ie vais arracher du magnoc,
 chécae, f. alloúcou-
 cha niábou Kiére.
arrache-luy la barbe,

hoúllabalitíouma
ie l'arrache d'être ses mains,
 náhoullougoyéni.
l'arrache des herbes, na-
 houllouúchiem, na-
 houllouchágoyem cá-
 lao.
arrangé, hálalati, róura-
 ti.
arras, kínoulou, f. cáa-
 rou.
arras de terre ferme, couyá.
 li.
arras de mer, oúatálae,
 oúárrai, latíllati.
arbre couppé, qui tombant
s'arreste sur un autre
 emíncoüa lién.
canot qui s'arreste, icana-
 oúácoüa líem icanáali,
 ereménhenli canáoa,
arrester, retenir chibou-
 pounoumain.
Quand tu seras arresté,
 ácabo áletacoüiaáti-
 bou.
arreste-toy, ne fais pas cela,
 aoüeréba boulékia, f.
 maníba.

il a bien arresté cette femme,
 chiboüiarou tíouánni
 loróman.
esprit arresté qui n'est pas
changeant atoúbipati
 liouánni, eremátou-
 ti ioüánni.
arriere neveu, iníniboüé.
arriere fils, ibáli.
mes petits fils, nibágnem.
l'arriere faits d'une femme
en couche, iálicátobou.
arriere de moy, hors d'icy,
 itángue, bayoúbou-
 ca, yára óni noária.
à un chien, on dit chien-
 chien.
il est arriere ouvert, tála-
 bonáleali.
il est bien de l'arriere tí-
 chekeili.
arriver à bon port, aborder à
terre, nátaboui, f. abour-
 rica.
mon arrivée, ioüára-
 boüiciri, f. nábour-
 ricani.
il est arrivé, venu, táriali,
 f. chéleali.

mon arrivée, aduennemët,
natároni, f. nachí-
léroni.

nous n'arriverons que la
nuit, coucoute hui-
rámain, huiouábou-
lí.

les inuités au festin, sont ar-
riués par eau, natá-
bouyoumainhanum.
il n'est pas arrogant, ateúl-
lépari.

son arrogance, liouáteul-
léli.

il est arrondy, kachigoa-
áli.

iel'arrondis, nachíguero-
yénli.

Ce que i'ay arrondy, nachí-
gueroni.

Arrouagues, sont les enne-
mis des Caraïbes, touá-
licna, f. aloúágue.

arroufer, atoúara, atou-
ragaoúa atougnoura-
goúa.

Ce que i'ay arroufé, atou-
rágoni atougnoura-
goni.

fais l'arroufer, tougnouké-
tabae teukêtabae.

Artere, oulouroucou.
L'artere me bat bien fort,
atíticatou nanyoullou-
roucou.

arteils, nougoutti ra-
him.

articles iointures des doigts,
noucabo apatároni.

AS

Celle que tu as, tokó-
ya kaoúágoyaca
bómpti.

astu cela, ou l'astu ? iraim
bóman ?

Crainte qu'il nel'aye plus tot
que nous, líka lanuária
kámayem ouaoúária.

A qui en astu ? cátoni-
atibou.

Ce n'est pas a toy, mone
nómétibou.

il l'a, kaoyaca liarou,
kámati-kía.

ie n'ay rien, maóntina-
coáca, oumao náméti.

il n'y a point de vin, leúti
biné.

Ascension, atoùbicali, f.
aouàlironi.

Asne, bouÿriqué.

il a un mauvais regard,
nianoüánti laricóni.

Asperger, apfoëkera,
atoüáragoüa.

Aspergés, atoüáragle.

aspersion, apfoüékerou-
ni, atoüáragóni.

il aspire à cela, háli-háli
lánichi loubara.

Aspre, rude, picquant,
choúchouti, choúrou-
choùrouti.

Cassae aspre, couriaße,
chárouchàroutou a-
léiba.

Assaillir, assieger, chi-
bouikênoumain.

*Par ou donnerons nous l'as-
saut?* alliaçheem li-
bouikênoumali oüa-
ône.

Il est assaisonné, Ke-
coüiriti, f. kacànati.

assaisonnement, licoüi-
ri f. làcanum.

assassiner, chaboüímain.

Assemblée, nànanàbou-
li, tatànali, f. atamàn-
ligoni.

Le lieu de l'assemblée, na-
tanàtobou, nananà-
tobou.

Assembler, nanànaim,
natànaim, f. atamàn-
licoüa.

*Assenneluy un coup de ser-
pe*, chambac.

ie le fais, chancoüa
niem.

s'asseoir, anioúrouacoüa

asseetoy, tougnoucouà-
ba, f. niouroüba.

asseele contre terre, tacà-
kêtabàe.

il s'asseoit bien, kanion-
hàtiti, Kàcanoáriti.

ie m'asseois pour t'aranguer,
chicàtênaboüiniem,
ou niom niem.

*Quand un homme presente
un liët pour s'asseoir de-*

*dans, il dit, sées vous, àl-
lètêbou, ou iàle.*

il les a asservis rendus esclaves, katàmoniöntium

loróman, ou katámo-
nikêta láyem.

C'est assés, áoere boulic,
ou áoere aroúKia.

en ay assés, nékeboüiáti-
na, éouraátina, aoe-
rétina, f. Ebecétina,
ebecoüiátina.

il en a assés, rebécae.óni
ali.

il n'en a pas encore assés, e-
kéboupakéili, mebé-
ni kéili.

Asséure le, ináloKérabie.

ie t'asséure que cela est, iná-
leem cagana Kíalam.

Asséurement c'est luy, líkía
catou, f. tàta líkia.

ie ne suis pas asséuré que ce-
la soit, hánhan niégle.

il est assidu à sa priere, émé
lelémecheroni.

par ou, de quel costé assiege-
rons nous ? chez eux ils

disent soignerons nous, v.
assailir.

Assiegeons, entourons vne
place, chàkêtae ouà-
man aotê.

vne assiere de table, chirí-
ritou.

il est assis, níom líem.

assise, nananábouli.

assistance, lachíbanem
bouírouni.

assiste le, aide le, chibá-
nemboüibae.

il l'assiste, l'associe, l'accom-
pagne, kamáriti lóne.

Assommer, natacounoú-
main.

Le vin l'a assommé, assou-
pi, títae lóá ouécou.

c'est vn assommeur de mon-
de, katitaeracoüátiti.

il n'assomme personne, ma-
titaerónti.

ce avec quoy on assomme, ta-
titaéraca.

assoter, leukêta.

ie suis assoupi, ie m'endors,
atabouti nácou.

ie suis assouvi, nékeboüi
átina, f. éouraátina.

i'ay assouvi ma soif, ebe-
heéli nátoni.

astre estoile, ouáloucou-
ma.

astuce, v. finesse.
 asyle, lieu de retraite, fran-
 chise, ebeloucatobou.
 athée, ichéïpati.
 atours, enéca.
 atre, manbácha.
 atroce cruel, manteuta-
 coiúatiti.
 il est bien attaché à son ou-
 vrage, tioüáninêti
 loüágoaticum.
 attache, pend nos lits de co-
 ton, kibónem nioua-
 têKê, f. annegoüába
 nêKera.
 fais-en attacher, chioüá-
 têbae.
 ie l'attache fortement,
 reléti niouiaréli.
 ce avec quoy on attache,
 gros rabans éoüia.
 attache, plante vn pavil-
 lon, amánboutacoüia
 bae.
 iel'attache namánbouto-
 rienli.
 attache vne chandelle con-
 tre quelque chose, patá-
 baebitoúliem.

attache ce colier à mon col,
 ou pend le à mon col, cou-
 lába nouírocou.
 babilolle pendue au col, ta-
 couláchoni.
 attache avec vn clou, tá-
 bae.
 qui est cloué, attaché avec
 des cloues, atarououíti.
 attache-le, lie-le avec vne
 corde, crábae.
 le rocoun ne s'attache pas au
 caloucouli, kaKénnê-
 tou couchéhue calouí-
 couli.
 il l'a attaqué, aggressí,
 s'est éléue contre luy, no-
 mainhàli libónam, f.
 agannêcàali lóne.
 il s'attédie lícaèli.
 atteindre, gagner à la cour-
 se, àche becaéra.
 il n'y atteindra pas, il sera
 trop court, lalaochá-
 couba.
 attend, allíre.
 attend moy là, coiúállaba
 nóman, chimá-
 mê,

Kay báanna, f. iácaba
noubára, ou iárabou-
kia noubára.

où t'attendra-t'il? alliába-
rou iácan boubára.

m'attends-tu? iacabou-
kia noubára?

ie l'attend, nâtenaboyén-
li, nâtenabacayénli.

mon attente, inimáKéli,
natênaboni, ou natê-
nabácani.

il m'a attendu, ákêrabouï
liátina.

attendrir, amollir, checou-
lémijn.

attenter, entreprendre
achiatéra.

il attente sur sa vie, chioüi
laclée.

il est bien attentif à cela,
tioüáninêri tiboüic,
f. níchiti toüágo.

ous regardent bien attenti-
vement, ariKitijm-ari-
kitijm cayeu!

attenué, itiKimáali toul-
léeli.

atterrer, ácoura.

attiedi, amoyenníchi-
ti.

attiffé, naracoüiti.

attivant, attrayant, châ-
oüati áníchi.

attise le feu, inchacoüá-
ba oüáttou, béyabá-
num.

attiser vne querelle, t c-
récae.

les attours d'une femme,
tienégali, f. tinhari.

attrayant, v. attirant.

il m'a attrapé, dupé, cáchi
liátina..

il l'a attrapé, ou rattrapé
sur mer, chébeécae lóa.

il l'a attrapé par terre, che-
bouloüi líali.

où est-ce que la pluie ea at-
trapé? alliátibou tou-
bara conoboüi?

áattrempe le fer, neche-
rácayen tona touá-
gon crábou.

il s'attriste, houlloumou-
cheti, f. alloucánti.

A V s'exprime diuersement en caraïbe, comme, il est au jardin, ikt-
raim máïnabou.

au carbet, tabouï tóni, au chemin, émata, au bord de la mer, ba. lánaca, au logis, aóto-bonê.

il est au milieu du carbet, liránacoüa. énlí nita-bouïrí.

il est aux saintes, iKí-raim touágon caárou-caéra.

mene moy au nauire, challeebánna tíbouïc canabíre.

au depart de son seruiteur, lióutouli ábou labouyou.

au plus tost, louágo líKa ícógne.

aux yeux de tout le monde, nihonhále même ouë. kéliem.

il est grand au prix de luy, ouboutónti loária.

il est pris au dépouren,

aboyemetic líem. cela appartient au Capitaine, lánikíá Iouboutoulicou.

vas l'estendre au Soleil, acomoráboucae huéyou-rocou.

il va aux Isles, páya líem ía Kéra nhoágon ou-bao.

Dis le aux autres, ariángabáe nhaóne ámien.

Va t'en au frere? bayou-bouca lóman ánhim.

aualle le, oulloubae. íe l'aualle, naoullougoutiéndi, naoullouroyéndi.

ie ne le puis aualler, í'áyle goser trop estroit, fan-yánti naoullourouni

crécoati nakéle. aualle toy, estend toy, chou-loubae.

aualle, hume cét œuf, toucában, toubae tirá-heu cáiou.

ie l'aualle, naroubouriéndi.

Nous sommes tombés à val
le vent, chemen tō-
méticoüa bebeite.

Il est allé à val l'eau, l'eau
la entraîné, annecoüä-
ali.

Il avance, profite plus que
luy, nibounainti liouü-
ne, nomainti loária.

Le Navire n'avance pas,
icácomati, itaópati.

Il avance, va bien viste,
tikénnéti.

Auant luy, loubara.

Auant que t'uy sois, bou-
bara-kioüa.

Il est bien avant en mer,
anákéti.

Qu'elle fasse du oüicon,
avant que nous venions,
chácou tóhattica oü-
écou otibára.

Auant mon retour, toubá-
ra-kia nácouyouni.

L'avant, la proué du Navi-
re, tichiri canabire.

Auant hier, máne cog-
nale, toucourábouca,
f. ourágabouca.

Baille-s'en davantage, kí-
beKêtabae, tamígati
lákia.

il en fait encore davantage,
nicháncaéti.

Tu dis que ie me fâsche mal
a propos, ta propre mere
faisoit encore pis, ou se fâs-
choit encore davantage,
comme si ie devois faire
plus que ta mere, cáñ
cayem couátic bien
none, abaa tókoya,
ou cáñcayem éleboüe
bóne báçayem tíma-
ni, tokána mehém
couátic báçayem tí-
mani.

J'ay l'avantage sur luy,
Ioü bou éntina.

Avare, amoïnbeti, f.
aKinti.

L'aube du iour, latoúla-
ocáronii

L'aubelle du bois, tiriéberi,
titiébati.

leue l'aubier ou l'aubelle,
chaóbacaéba.

il la leue bien, kabaosa.

titi.

aucun, ámoíncoüákia:
aucune fois, v. *quelquefois*.
audacieux, manóubou-

teti.

auditoire, natanátobou.
il s'en est allé avec, nítem
 labou.

avec quoy la t'il fait? cat'áo
 lanírae?

avec moy, nimále, f. nó-
 man.

ie me suis separé d'avec luy,
 nítem, ao loária.

celuy avec qui ie suis, nó-
 mari.

celuy qui est avec luy, likí-
 ra Kámati.

auerer, titaléxêta.

auersion, erécoulou.

auette, v. *mouche à miel*,
auengle tára. tárati-

ácou, taráarouba rou-
 ácou, enoubouiéncou,
 f. mácouti.

auge, petite auge à recenoir
la farine du magnoc

qu'on grage, batáya
la maladie augmeme, elle

l'emportera nabato-
 mainti, icaócouati f.
 licóbouti lekéleou,
 chalee touúbali.

auine ce vaisseau, chipe-
 Kêtaba ácae.

aujourd'huy, ocógne.

auiron, aboucouita *mon*

auiron, iaboucouítali,
 nenéne.

une aulne, camícha abá-
 kêtaca.

il fait l'aumosne rôtic
 liem loróman ichéiri.

ie veux auoir, Káoa cou-
 lée, kániclée.

il a un cousteau, kacou-
 chínêti.

il a bien de quoy, kataco-
 baíti.

ie n'ay rien, mao nomêti,
 maóntina coáca.

Qu'avez vous à rire? cati-
 bian Keeragati bou-
 bali?

ie voudrois l'auoir ven, arí-
 ca nahámoucae.

Quand il y en aura, Ká-
 coüi óka tiém bou.

Elle a *auorté*, alacacáa-
rou.

auortement, alacachákê-
renni moulékê.

ie suis, ie demeure aupres
de luy, loman hênti-
na, ou laobougonti
niem lóman.

il estoit aupres de sa maison,
laticoma óni éleboüe
loubónoco.

auquel? cõt-oni?
il regarde aussi tost, nále-
tiem catouaricaya.

Aussi, s'exprime par l'ad-
dition de cette particule
ya, à la fin du mot, com-
me itaratic líKiaya,
pourquoy fait il cela aus-
si?

ie suis aussi beau que toy,
bouítouti áo biouála-
le.

La mer sera rude aussi tost
que nous serons embar-
quez, éouïalla liouïcl-
létêli ácaouïa apáya-
ra-kíouïa.

ie seray aussi tost que toy,

éouïallabátina bimále.

il est autant heureux que
sage, éouïalla laoueré-
gouni lóman liropó-
mali.

i'en voudrois auoir autant,
íka éleboüe noária, ou
nónelam.

autant que si &, cáchi.

il durcit d'autant plus qu'il
est plus longuement en
terre, téle gatouya á-
cae mónharocou.

il ira autant de fois au bord
de la mer, éouïallábali
laricóni iakéra balá-
neboüic.

Posel'offrande sur l'Auel,
tácakêtába ánacri
touïágon matóútoú.

Auteur, inuenteur, ibí-
couti.

Auteur, facteur, áte-
couti.

Au tour de luy, choule-
mécoüa láo.

C'est un autre que luy, a-
moucon liouïne, f. á-
mien loária.

Autre, lipitágama, le-
huégne, lácounou-
cou, lápourcou, f. a-
mien.

Donne l'autre, kapour-
coüába ámien.

*Voilà l'autre coup, ou pour
la seconde fois que ie bois
à toy, en eyépoüe.*

*ils meurent l'un apres l'au-
tre*, Kiboüikéle ácoüa
nále-tiem nahocéni.

*ils s'aident les uns aux au-
tres*, chibánemboüi-
tium nhonicoüa.

*Les uns mangent les autres
ieunent*, Kaigatitium
ámien, máikini coá-
cá ámien.

Autrefois, binálebouca.
Vne autrefois, ámien Kê.
*je n'en ay pas à toy, m'one
nomêtibou.*

Ayant parlé, il s'en alla,
ariánga líkia nitem.

Ayul, Támoucou.

Ayulle, Inouti.

IL bâille bien, il a envie
de dormir aháoüa liem
catou cayéú, atábou-
ti lácou.

il bâille bien, il a la fièvre,
aliroüaháli.

Bâillement, aoagároni,
aoüacácani.

*Les teures de la playe bâil-
lent*, pátaoüa-raheu-
tiem lachámoürouni.

La terre bâille, s'entr'ouure,
pácacoüa tiem mónha
v. beant.

*il babille bien, teoulannê-
ti.*

*Babiolles poupées, amuse-
mens d'enfans*, mánlira,
bac ou bachot à passer l'eau,
aoúlloubali.

*il fait la bacule, hausse par
derriere, & baisse par de-
vant*, irirácati.

*il fait la bacule, hausse par
deuant, & baisse par
l'arriere*, ataóboucati.
bagage, itácobaye.

bague, toucábouri.
baguette de fusil, táhouílouca.
son bahu, largate.
baigner, nícoli, f. ácaoüa.
il baigne bien, Kácaoüacátiti.
bain, acáoüagle.
baille luy, chouba, cheuléba lóne, f. alloucou-rába lone.
baise le, choubae liou-mouílougou, f. poullábae.
baiser, achouroúrouni, f. apoullátoni.
le iour se baisse, tabaláali huéyu.
baisse-le, abaisse-le, onám-bourabae.
baisse les voiles, pallábae Pibírani.
baisse-toy, incline-toy, le-mónba.
balaffre, lachenyénronê árici.
balance, tabáKétaca.
je me balanceray après toy,

aóyaba atábouca bárici.
ie le balance, natánlanroyénli.
balay, abouítacléheu.
balayer, abouítaca, *balaye-le*, bouítêbáe.
balayeur, abouítacani.
ie vais porter mes ballayures, nabáracaba nímete.
balon, ou balle à iouer, ti-bouéle.
ie vais iouer à la paume, aráloüaca níábou.
bale d'arquebuse, raca-bouéchou ila.
baleine, amánna.
baler, v. danser.
balisier, arbre, ballíri.
grosses banannes, ballátanna.
petites banannes, balou-lou.
donne-moy des banannes, ierebali-im bacálla yéte.
un banc de sable, ou de roche à la mer, chébi.

la mer est pleine d'escueils & de bancs, chébi acóati balánna nyáim.	pauillon.
Banc, siege, aniourou- ragle.	Bandolier, v. voleur.
bande de gens, atámanli- coüátium.	bannir, nibaloucae, ce changement de lieu se fait par crainte, & est comme un bannissement.
Vne bande de teste, ou ru- ban à lier les cheueux, imála, erepécouchi.	Banquet, elétoüiac.
bande ma teste, lie mes cheueux, craba nichic	ils banquettent, elétoüa- cátium.
Bandeau ou frontail qui leurs sert de couronne, boémen, f. tiamàta boüi.	Ceux qui sont tout couverts de plumes, & y dansent, eletoüacatium ràò ma- liti.
Vne bande, ou bordure d'habit, acamíchen- àrou.	Baptiser, achíboüia.
il a les yeux bandez, cou- verts, talouhali lào.	Barbade, Isle, ichirougà- naim.
Bande ton arc, léKebà- num, ou léKe lekebà- num aioulàbali.	Barbe, itiouma. il n'a point encore de barbe, má tioumaKe íli.
Archebandé, leléKétou- ti.	fais luy la barbe, chába lí- tiouma.
à ay le ventre bien bandé, chila-chílati noulàcae.	Barbier, ácharouti. ie l'ay dit á sa barbe, arian- ga noa lionhále.
Banderolle, banniere, v.	barbet, anli-raheu. il ne fait que barboter, ka- ràóüaratic íém.
	barbonde isle, ou áhomo- ni.

barbouillé, oyéti schibou,
bichibou.

une barque, petit navire,
bârca.

la barre du gouvernail, ti-
chicichimónoni.

une barrique, píppa.
il est tout en bas, onábou-
ti-áli.

en bas, ónabóni, iromo-
noboú-rocou.

la basse terre d'une isle,
Kaérabonê.

habitant de la basse terre,
kaérabouri, habitans
de la basse terre, Kaéra-
bona.

fais-le baisser, courber, le-
móncoutabae.

la mer est basse, nimán-
baiti balánna, aignan-

lati, niámbouriti, f.
mákérayénli bálaouia.

les basses, brisans, couráli.
un bas de chausse, nou-
gouúti-árici.

le bassin d'une fontaine, ta-
choulougoutacle.

les bastards, bastard bioú-

lium, boutibouém,
boutibognum, patá-
couli, f. meteignón-
ti.

il en a un bastard, ká.
jouúlititáo.

baste, áoere-áoere.

bastiment, imámmijn,
charaKêragóninum.

bastis-moy une case, cha-
rakêta-coúalic bá-
num noubana.

baston à battre, à assommer
quelqu'un, tatintón-
raca.

c'est mon baston de vieil-
lesse, iamoucheem lí-
ka.

il a un baston, Kámou-
cheti.

bastons qui arrestent les
cheuvrons, & le feste de
la case, téboúitobou.

il le bastonne bien, katítón-
haracoúátiti.

bataille, étoucou, f.
nháincoúa.

batailler, netoucoú-
coúa, f. káincoúa.

batteau, coul'ala.

battre rudement, atinton-
ragoüa, f. aparacoüa.

il a esté battu, baicoüa-
hàli tintóncoüahali,
f. apparaali.

oyselet qui bat encore des
aïsses, áchua-keüli.

le pouls tuy bat, ataóbou-
caáli laníchi atítiti-
cati loucabo ànichi.

l'arrere bat, oúyou oú-
youna tiem liloúrou-
coulào.

le cœur me bat, ebelécati
naníchi, nenelek eiti
niouànni.

il bat, frappe rudement,
kkaabaofatiti.

la mer bat jusques contre la
falaise, baon-bonalé-
ti emétali arékeric
óni.

le battement de l'eau contre,
ou sur le rivage, labàn-
choné balàнна.

la blancheur l'ascume qui
en prouient se dit lihué-
mouli balàнна.

battre du fer, apouichi-
racoüa.

il a un battement de teste
aux temples, allirecati
lichic, mouca mouca-
ti tao.

il bat bien la quaiße, le
tambour, kàparacàtiti
ton-calàoüao.

chien qui bat, flatte de la
queue, couchou cou-
chou tiem tili.

bats, frappe des mains,
baóbae boucabo.

il a les oreilles battues de ses
discours, taloücheti li-
bànali léolam.

Battre à coup de bouillon,
achàmoura.

La baue, tálèle.

il baue, Keleleli likia.

Baume, oüaloumécrou
ira, coupaheu,

baye, retraite des vaisseaux
béya, tioüali.

Bayonnette, bouрана.

Terre beante, íyahàali,
couchàali mônha.

Beau-pere,

Beau-Pere, le Gendre l'appelle, imetáncou, imetámoulou.

les deux beau-peres s'appellent entr'eux nicherou.

un homme appelle son beau-frere mary de sa sœur, ibámoüi, ibáncou, ié-routi.

une femme appelle son beau-frere le frere de son mary naníre, v. pere, frere.

il est beau, amoingnégati, f. bouítouti.

tout beau, allez tout doucement, boémekayba boulékia.

il y en a beaucoup, tamigati-ali, boe tiém, boéti, taboüíketi, f. kíbeti.

il y a beaucoup de vin, ta-coumoüloüiénrou biné.

beauté, raboüitacároni, taboüitéroni.

bec, tíouma.

il a bon bec, teoulánnéti.

il a un beccrochu, corbin, léou léouígouti liouíma.

beccasse, becassine, tíou.

becune, brochet de mer, iamánla.

il begaye, há ha coyábouri, lariágoné, niacá-lacoüalatic tíém lariágoni.

belle-mere, v. mere.

elle est belle, imoúgarougaróuto, f. iroúpatou.

va tout bellement, maláletic-bác.

belliqueux, bananónti, bali lóméti.

il a une bandelette, ou tresse á lier les cheveux, iouúcheti imatégué.

begue, héréboüie.

benis-le, ouáiriKétába beolan láocheem.

bequer bequerer, niouáticac, chaîne-chainé.

berce-le, ayoutacabac.

berger, taóyaoüa moutó.

berner quelqu'un, nechee-

ouallacac.

besace, bissat, chápou.

besche à foier la terre, cni-
coula, f. còyere.

bescher la terre, atoúloura,
f. áchica.

besicle, lunette, ariagle.

í ay grand besoin d'un cou-
teau, couchigné há-
moucalam.

besoigne, v. travail.

la besoigne qu'on n'a com-
mendée, iabouyoumá.
tobou lor óman.

ce n'est pas là ma besoigne,
ioüategmálinum
bouleécouatic.

besson, gemeau, ouaríum.

beste sauvage, aráchani.

grosse beste, lourdaut, man-
cougnoucou.

bestiole appelée criquet té-
rou.

beurre, bácachou ira.

les beuveurs, inamakê-
tium, f. atágoutiúm.

grand beuveur, jurogne,
crerecaúti.

BI.

Biberon, qui boit volon-
tier, ouecou cheti.

ma voile est de biaux, cha-
lalayoúmati, chilá-
youúmati, irirayouú-
mati nibirani.

biche, ouéelle coucháli.

bien, áouere, f. inaláKi.
é bieninegle, f. inécou-
ba.

il tarde bien, émiijn-lou-
gou.

il retournera bien tost,
ácouyou-louéou lo-
ba.

ie le feray bien tost, allire
mehen kia nateca, ou
kátecana,

ie l'ay bien dit, nia catou-
kia lóne.

ie le fais bien, naraita-
cayénli.

il est bien comme cela, áoi-
ere liem itara.

homme de bien, kaliné-
meti.

le mot de bien s'exprime en
adjoñstant vn k. au com-
mencement du verbe ter.

miné en titi, comme Kai-
katiti il mange bien,
Kachouboutouïrati-
tina lone, ie le connois
bien.

biens, moyens corporels,
eouénapoüe.

bien moral, tiropómali,
tiropóni.

ie luy ay bien fait du bien,
tamígati aroúkia ní-
chigoni lone.

bien facteur, ioubéne.

bien-heureux, aouéré-
gouti.

bien-veillance, v. amitié.
biffer, aráyara.

bigarré, babáchiti, ouli-
oulíchiti, boule-boulé-
gouti.

bigle, álout'ácou, touïre
okóati lácou.

bizarre, v. fascheux.

bijoux, enéca, íari.

í ay des bijoux, tenegáti-
na, f. kanjaritina.

ie n'en ay point, ene-
capátina, màniari-
tina.

donne moy des bijoux, níá-
ri bóman.

bilioux, v. cholere.

billot, piece de bois, ítibou-
kê.

biscuit, panê.

biset, pigeon, ouácou-
coüa.

BL

VN blanc á viser, eú-
kêni, liálouni.

il est blanc, timoútêti,
tamóneti, f. álouti.

blancheur, laáloutaca-
óni.

il le blanchit, laalouita-
cayénli, laáloúcou-
toyénli.

blanchisseur, aloukétou-
ti.

le vagues creuent, la mer
blanchit fleurit, ou-
choúmeti, chéri-lic-
l'em balánna.

la blancheur de l'escume de
la mer, liúémouli ba-
lánná.

le blanc d'un œuf, teú-

kêtêna, toucouyâlouni, f. tiâlouni.
ô que la mer est blanche, fleurie ! aloüin aloüin balánna cayeu !
 blanchastre, ou blaffastre, bouroúati aloumataáli.
 il a les cheveux tout blancs, caloubáli.
 blâmer, reprocher, abáni-ragoüa.
 bled de Turquie', gros mil, aoáchi, f. maríchi.
 il est blême, passe, alómatriali, aloúpfati.
 blesser avec vne arme, vne fleche, &c. nibouca-coüa. ou niboucabouü.
 ie n'ay pas blesé d'vne arme, iboucaboue páti-na.
 blesser avec quelque ferrement, natanimaboüü.
 blesser avec vne maüé de sauvage, achámoura.
 telle blessure, achámou-roní.
 tu m'as fait blesser, titái-

kêta boátina.
 blessure d'vne arme, ibou-càbouli.
 blessure d'vne tillé, d'vne hache, liouátáanimali.
 bleu, couleur, ils disent noir, ouúiti.)
 blond, ils disent iaune hóú-ereti, v. en l'autre partie en la page 239.
 bluette de feu, eméchou-ni, eméchoura.
 blutoir, manále, f. hébe-cher.
 bluter, passer la farine, albica.
 blute-la, passe-la, ibíbai.
 BO
 B Oête, allaoüácai
 bœuf, pí pou
 boire, chinaim f. átaca.
 bois de l'ouïcou de racines de choux Caraïbes, rao-paéba.
 fais luy en boire, chaopac-bae.
 boisson de choux, ataopali, aópatadou.
 quand ils présentent vne

calabasse ouverte par le
milieu pleine de cette
boisson, ou d'autre, ils di-
sent, en tonton, f en
chuéyou, comme s'ils di-
soient *voilà à boire.*

allons boire, al couábou-
cou, caïman Kêchi-
néchet, áracoua Kê-
chéne, ou chíouábou-
loüi ouámain.

bois tout, niamon-nia-
monbáe, kéum-keum-
bac

tout est *beau*, belepféké-
racarou.

bois, ie bois de l'eau, cou-
rába, atomiéntina.

ie l'ay fait boire, couráli
noróman, courákéta
noali.

allons boire du vin, cai-
man ouáchalágata bí-
né.

il en a *beu*, choulaláli.
donne moy du vin, ácai
choulala bóman

donne moy à boire, nátoni
boman.

bois à ma santé, máneba
nóne.

ie bois à toy, à ta santé,
mánléguê.

boisson de cassave, ouíacal-
la.

boisson, teouícoulou tí-
nali, tátoni, f. tou-
bayaulouni.

ce que i'ay *beu*, inimákéli,
náracani.

avant hier on arrachoit le
magnoc, máne cogná-

le tícali, hier on le gra-
voit, cognále tíKélica-

li, on faisoit la cassave, ta-
pácali, & on apportoit

l'eau tout d'un train,
teouícoulou bonále,

au iour d'hy on le laisse
bouillir & aigrir un

peu icigne, tietonali,
demain on le boira, ima-

mimélégueba tátoni.
tínali, & après demain

le vin sera *beau* & ache-
ué, toutemijn timá-

téli.
la boisson a bouilli, est presté

à boire, nietoumain-
hali, elle n'est pas enco-
refaite, preste, ietomé-
pa-keili.

la façon de la boisson, ou de
l'ouïcou s'appelle, tietó-
nali.

le papier boit l'ancre, yeu-
Keu, yeúkeuti.

bois, huéhue.

le bois est pourry, & pour-
tant sec, aoüalacáli.

la pourriture du bois, ta-
oüálacani huéhue.

morceau de bois propre à
tourner la cassaue, caret,
en langage des Isles, ti-
chétecou, ticátobou.

autre bois longuet qui sert
à serrer la tiffure du liét de
coton, oullébe.

ie vais à la provision du
bois, akínaca niábou.

bois à brûler, nikémeri f.
tóboüaá bois-franc,
tiánali.

le cœur du bois, tábouli.

bois d'inde ahoúrou, ce
bois icy arreste les flux de

ventre, aussi font les sui-
uants, cáli-calíchiri,
tayáheu-caroucoüáheu

Bois de lettre, báira.

Bois de bresil, ouétte.

Bois vert, binánui.

Bois qui à la vertu d'appai-
ser le mal des dets, ouleotí-
mele, oulouáKê, chá-

oüaronné oüialouígu-

ri, oücoüéboulou, &
cácouti.

bois de rose, couláouáheu.

Bois rouge, anacoúcou.

Bois de chandelle, táoüün.

Bois jaune, espineux, ayou-
hálali,

Bois blanc espineux, allí-
oüa.

Trois sortes de bois propres à
ennyures les riuieres ou

le poisson, inécou, ona-
bónboüe, alouca-

loüa.

Bois flotté, oüariéboüe.

Bois de magnoc, de patates,
Kiere, ou mábi aKé-
cha.

Bois ou plante à faire mois-

rir les rancets, alliouha-
li.

Bois d'hebene, couártté.

Bois de canelle, ouralli.

Trois sortes de bois de sandal, touli, inípani, alacohali.

il est entré dans le bois, iKira bélouha arábou, outitoulá boucheem.

il boite, áya áya yóna líem, páyati louurna.

boiteux, chēKeti-ourna.

Bonbarde, artillerie, caloon.

il est bon, iróponti, calinémeti, tioüi-boná-léti.

Bonasse, titánali, labacá-chouni.

La mer bondit contre la falaise, emétaKicoüa-harou ballánna.

Bond, saut, lachoubágoni.

Balle qui bondit, amáyoutacaiti.

La mer bondit, saute, poureya tíem, bakícoüa-

ti balánna.

Le bond de la vague, labaki-
baKíroni, labaki-
chágoni.

La balle ne fait point de bond, tarácouati.

Fais le bondir, pouré-
kétabae.

Le cœur me bondit, niou-
couleti naníchi.

Bondon, atáguenni pípa.

La viande est bonne de bon goust, tíbouchenti, f. chémenhenti.

donner le bon iour, amá-
boüicara.

ie te souhaite une bonne & heureuse journée, iropon tahamouca-
lam hueyu báo.

bon-iour, máboüica, f. chileátibou, máteca-
ba, *celuy qu'on saluë ré-
pond*, ínna, f. áhon.

à quoy bon cela ? cáte mé-
hem lira ?

bonsoir, huíchan, mat-
aoüine, f. nayóubou-
ca bóari, *celuy à qui on*

le dit répond, áKi.
 il ne luy dit point bonsoir,
 mânhuichanr ónti ó-
 ne.
 il sent bon, íropon lirími-
 choni.
 ce qui rend bon, íropon-
 métaca.
 bonnet, íchík étaheu.
 mets ton bonnet, raheúba
 bibonétini.
 bonite, poisson, hába.
 bonté, íropon métaca óni.
 il a vne grande bonté, ou-
 bout ónti lirópómali,
 licalinémene.
 il fait bon temps, íropon-
 méhem ok áali.
 bord de mer, árou.
 il est arrivé au bord du na-
 viire, patáhalí canábi-
 re óni.
 gagnons le bord de la mer,
 tébouít óü man.
 bordez-le, ou faites luy vne
 bordure karóucouta
 hóman.
 Borgne, létí ácou, tarat
 ácou ápourcou.

vne borne, thébeni, tí-
 mátéli.
 ie le borne, le limite, nimá-
 telicayénli.
 vne bosse, íla.
 bossu, rágá rágati éche,
 chéKe chéKeti-éche,
 f ílari éche.
 cela fait vne bosse, vñ frón-
 cy, róucou-róucou-
 youmari, choulayou-
 mati.
 ouvrage relevé en bosse, lou-
 coucoüiarou, lou-
 goüiarou, léou-léou-
 goütou.
 bouc, oueKélli cábrara.
 peau de bouc, cábrara-
 óra.
 Boucan, ce mot se prend pour
 vne cabane de mahor
 sur laquelle on se couche,
 ou pour vñ gril de bois
 des Sauvages iouúlla,
 i en ay vñ, Iouúllani
 átina.
 du boucan, du rósty, arí-
 belet, boucané, arí-
 belacóti.

le dedant de la bouche,
lioumoulougou.

bouche, tiboutali, tiou-
ma.

il ouvre la bouche pour mor-
dre, ouâca-lou-liem
lao.

la riviere n'a point de bou-
che, ou d'embouchure,
mágnoumántou, tó-
na.

il ne le dit que de bouche, le
cœur n'y touche pas, li-
nigne áboulougou-
tou lariángle, mapa-
taronti liouánni
toüágoné.

il a bonne bouche, il sait
bien se taire, mánicó-
ca liem.

il est bouché, conuert, voi-
lé, atagaali, amatagá-
ali.

il bouche fort bien, kama-
tacátiti.

bouchon, tataguéni, tiou-
ma.

il a un bouchon, kaiou-
máali.

ie vais boucher le iour, na-
boucouba, ou bobouia
niábou laocheem.

va boucher le passage cha-
bouloüi boucae lé-
mali.

il a fait boucherie d'Arrouá-
gues, aoétehalí Etoú-
tou.

boucherie, carnage, massa-
crre, aoétereñni.

boucle, ticálla-cállani,
iaouái iaoúáiri.

bouclier, maloüánali-
ocótobou, ballátagle.

bailler le boucon, v. empoi-
sonner.

boudin, tihuémou, tou-
lácae.

boüe, fange, niállali.

le chemin est bien gasté de
boüe, Kaniánlátitrou
éma.

il y a bien de la boüe, nial-
lálli ocóatou.

il bouffe de cholere, caín-
cayem.

il a le visage bouffi, enflé,
lolóti ichibou.

bouffon, qui me fait rire,
iniégali.

il bouffonne, liKia coua-
tiké.

ne bouge pas, manicoüa-
Kébae.

bougie, petite chandelle,
touli-raheu.

la bouillie est la nourriture
ordinaire des enfans,
ayahouïracá nha-
bouïkéle-éboüe irá-
hyem.

la bouillie que j'ay faite,
nayaoüïrouni.

il le mer en bouillie, aya-
ouïroucari.

elle tourne, fait de la bouil-
lie, du tomali kachi-
oucatou tomáli.

j'ay fait bouillir la viande,
chimoücae nóarou nói.

elle a bouilly, áboüa-
cáarou.

elle bout bien, kabouïacá-
titou.

ce que j'ay fait bouillir, na-
bouïacani, inimoúcali.

l'ouicon bouillira bien tost,

allireba tapouïkerouá
ouécou.

comme le vin bout' apou-
chíKiem apouchikié
biné cayeu!

Le bouillon, ou bouillone-
ment du pot, tapouchi-
cáni.

Du bouillon du pot, icha-
heu, f. tíra.

Le bouillon d'une source,
láboulichouné.

La source ierre des bouillös,
Káboulichatou.

Le bouillon & l'escume que
cause le gouvernail du
Nauire en mer, tabouï-
li balánna.

La mer bouillonne, ká-
boulichiti balánna.

Cela sent le boukin, inchi-
kay.

Boulangier, anianhaoto-
rágouíti, f. ayácati.

Boule, rái-raíKétagle.

Bouler, rái-raíKétacoüa.

Boulet de canon, calóon
íla.

Boulenerfer vne muraille,

Rouler des roches, acou-
louloucouïa.
Bourbe, v. bouë.
Bourc, aotê.
Bourde, ténabiri. v. men-
songe.
Les maringoins bourdon-
nent yénkienkiéntum
malii.
Bourdon, grosse mouche,
ouïáttou.
Les bourdons bourdonnent,
hoontiem nhitimou-
leni.
Bourgeois, il se faut servir
des termes des sauvages,
aotêbonocou.
Bougeon, v. ietton.
Bourgos, escargot de mer,
chíoüa.
Bourrasque, v. tempeste.
Bourré, battu, aparouou-
ti.
Bourse, sachet, sâc, besace,
chápou.
il n'a point de bourse, mân-
chapoulonti.
Boursouflé, v. bouffy
Bourse, constellation, achin-

nao.

Bourse, poisson, ánao, a-
bárra.

il est au bout, nimátcali.

le bout la fin de quelque
chose, timátêli.

le bout d'une fleche de la
grosseur d'un estuf, ia-
cáto.

le bout d'en haut de quel-
que chose, tíchiroconê.

Le bout de bas, tiona.

On ne trouve pas le bout
d'en haut de la rivière,
máanchirocou-árou
tóna.

si'en viens bien a bout, me-
mènti naníchi.

il ira insqu'au bout de la lu-
ne, nimatetic loba no-
num láo.

il est debout, le vaisseau est
à la voile, cham. liem,

si'ay tousiours esté debout,
chararaátina, chara-
yaca niátina.

leuetoy, tiens roy tout de-
bout, cheútaba, rára-
maba.

le bout ou le bord des leu-
ures lioumárou.

Nostre Capitaine tient le
haut bout en fait de guer-
re cáinti ouáíoubou-
touli ouábou.

Boute, fais, dis, &c. cáni,
cannêti.

boute donc, fais donc, can-
nêti- íalam, cani ca-
tou.

bouter, v. pousser, mettre.

bouteille de verre, bou-
téllo, bínê ácae

bouteilles que le poisson fait
naître sur l'eau, tapfoü
áchouni.

la tortue en fait naître, ou
souffle, pfoüa-tiem

tu fais naître des bouteilles
sur l'eau, kábouлити
bo óman.

boutons sur le visage cha-
leurs de foie bioucou.

il a le visage tout bou on-
nétaca tacati íchibou.

il est tout comme de verre,
les piens poussent tári
tiem, táricou, ya tiem

yáya, bo ítei tiem.

vn boutouí, vne massúe de
Sauuage, íamanlitá-
num, íétum, f. bout-
tou mon boutou, íbou-
toulou.

Bouvier, láoyaóüa bac-
cáchou.

Bouillon pí pou rahou.

Boyaux, noule-ácae.

Boyé, le Preste & le Mé-
decin des Caraïbes, bo-
yáícou, mon Boye íbo-
yéíri.

il fait le Boyé, ses fonctions
sur vn malade, Kabo-
yéícati láocheem.

BRan, le son de la fari-
n, v. passure, bran, ex-
crement, ítica.

brai, pour calfeutrer les
vaisseaux, ballámapi.

brajura, botéricani

brai, ou bralette de Sauua-
ge à ouvrir sa nudité,

íouháícouli f. íóreré.

les infirmes ne portent
point de braies, mioúai-

coulitium , f. mé-
 retium oubaóbonum.
braire, bramer, aóüara.
braise, eméchira.
branche, branchage, hué-
hue íbouliri.
cér arbre est bien branchu,
kibouleíri ócoati.
l'oyseau est branché, nion
lien tónnoulou.
brancher vn homme, v. pen-
dre.
il se brandille sur vne pic-
ce de bois, lataóbouca-
yen latanlanroyen.
brandillement, ataóbou-
cani, atanlánroni.
brandir, v. dardir.
brandon, torche appallá-
goni, tachalákêtoni.
branler, remuer, ariki-
chacóüa.
il branle bien riki ríKiti.
ne branle pas, ma énigne
kênigneba lao, ou ma
niba labou.
branlement, arikíchago-
né.
elle branle, elle va cheoir,

íabalábarou.
ie luy ay donné le branle,
aceúllêca nóali.
ie le vais branler, secouer,
ninchoüiacabali.
la teste luy branle, luy trem-
ble, tikêti lich'c, ania-
cacáali.
branle-le, berce-le, niouá-
tacaebae ayoutácae
bác.
ie le berceray, niouítaéba
mhecem lóne.
sa dent branle, niáca
niácati lári.
bras aréunna.
bras de ruiere, tatég-
uêroni tóna.
bras de mer, labouíKerou-
te balánna.
la mer fait là vn bras, vn
recoin, abouí etouti
balánna nyáim.
brasier, eméchira.
le brasin de l'amer téKen-
nê, tíro í balánna.
brasse de la biere, du ouicou,
bácomata, ou com-
mocaéba ouécou.

brasse, mesle les patates pour
 faire de la boisson, nyam-
 bac, chicômoucaeba.
 brasselet, rarrénari.
 elle est brune, iroûpatou,
 f. imougarou garou-
 tou.
 brauerie, coiénnapotie.
 il y a fait vne breche, oule-
 péKéta Harou.
 il bredouille en parlant ma-
 calacoüalic tiénrou
 léolam.
 il est bref, court, laochá-
 ketati.
 brelingues de mer, manba-
 lia, ou íalia.
 breneur, káticati.
 il ioné des brestes, amatié-
 routi.
 breuage, rátoni.
 breuillez les voiles, páta
 hóman hibirani.
 bribe, morceau, repélou-
 gou.
 brider quelqu'un v. arrester
 brigand, ioné louti.
 brillant, míri-mírici.
 brillement, éstar, lamíri.

cani.
 estoille brillante, kémen-
 ábali ou áloucouma.
 brique, cónédereffé.
 bris de navire, lámour-
 goutouni.
 brisants qui se leuent sur
 les basses, couráli.
 des brisants du riuage de
 la mer, labanchoni,
 látourouni.
 l'escume qui vient des bri-
 sants, lacálaronné,
 liüemouli balána.
 la brise, vent, calabali.
 brisé, rompu, caláli.
 le canot est brisé, nepecaé-
 harou, ouácouni, f.
 lámourgoutouhali.
 brocarder, chinhacaé-
 coüa.
 brocarder, moqueur, inha-
 cátouti.
 brocard, inhacátoni.
 broche, atouláragle.
 brocher, piquer, atouílara.
 brochet de mer, yamánla,
 mataouállou.
 brodequin, chauffe de san-

uagesse, alámi, tialámi-
ri.

broncher, achoucaéra.

il bronche à tout coup, ka-
choucaeracoüa titi.

la broüée de la mer, tite-
hue, lagoúttá, f. titica
baláo aa.

le brouët du pot, icháheu,
f. tíra.

il est broüi, brûlé, chayou
taéhali.

broüillard, méchant pa-
pier, yeukê-yeúKe-
tou carta.

il brouste l'herbe, caláótou
léboyem.

il braye un fruit pour le
faire meurir, chálou
chálouli hamakéli.

il est brayé, boecherelikê-
ti, apouchirouóti.

Bru, taKére.

il fait de brumes, des brouil-
lards sur l'Isle, kemere.

Éli, teKénné ocoáti
táo oúbao.

brume, brouillards kemé-
rci.

bruit, son, titimouleni.

il fait du bruit, timoúleti.

dantant que le bruit couroit
que tu estois fâché contre
moy, cain banuágo li-
cáli nóne.

le bruit des Auirons, la-
roulouchágoni nha-
boucoüitali.

les roseaux périllent font
bruit, cháotiém man-
boúlou.

les planches en font aussi,
loucou loucouchiti
ibóntou.

les auirons font bruit, rou-
lou-roulouyona nhá-
yem nhenéne,

le bruit que fait Vn Vibre-
quin, laKénchagonê.

le Vibrequin fait du bruit,
kéncoüia, Kéncoüia
tiém takénchaca.

il y en a du bruit, ticáli
óca.

bruit, renommée, ticáli.

homme sans bruit, oüáma-
ne.

i' en ay ouy le bruit, mais ie

nel'ay pas veu, licáli-
lic nacamba mariKi-
ni couaca nómeti.

le ventre me bruie, crie!
apfoucati noulaca-
érocou chiKêrébeti
Kacoulácati noulaca-
érou.

le tonnerre bruie resonne,
chimoulicaéháli, f.
teurréreùhalí óüa-
lou oùyourou.

le bruiement du tonnerre,
cóhon-tém lateurré-
reùkêtenni

il est brûlé, tayoutae ali,
tayoucoüá ali, arta,
coüaáli, f cotta ali.

fais la bruler, chayoutae-
banum, f. cottáketa
banum.

le soleil brûle, rostir cheù
ti huéyu cheu cheu
huéyoulam!

feuille brûlée du soleil,
echératou banna.

l'asie ve me brûle, atom-
beérou ekéleou nouá-
go.

ie brûle, cheù kabétina.
tout brûle de chaud, ára-
ára lougouti.

le bois brûle bien, kacotá-
cati, ou Kacotacouati
huéhue.

brûlure de feu, tayoutali,
tacótoni, tacotácani.

brûlure du soleil, licheu
huéyu, huéyu-atom.

le pimant brûle, óüára-
óüarati bohémoin.

il fait bien brun, bouïre
ocóati láo.

BV

B Vbe, tumeur, tilou.
bubons, iaouámi.
buer, blanchir, aloutáké-
ta.

buffeter, v. souffleter.
buisson, káiouti huéhue.

bucque à la porte, touïlom-
touïlombáe.

burette, tacae-raheu.
burin, outil, tachourou-
goutacle.

busche, téboüe.

buscheron, áchoucouti.

bute, eükéni, tiálouni,
butin

butin, tacouliéncani, f.
abáyouni.

butiner, acoulienca, f.
abayouca.

butor, v. *buse*.

CA

V *Iens ça*, haác yiéte,
f. acábo iéte nóne.
deça, par *deça*, iéte-che-
em.

*cabane de mahot sur laquelle
on couche*, iouúla, ma
cabane nioulánni.

*lieu où les Sauvages caban-
nent*, icábanum, iacá-
boüiyali, nibou, lelé-
tébou.

cabaner, niboulébai.

Cabster, balaorconê, d'où
l'on forme le nom d'habi-
tant de la Cabster, Bala-
ourcouri, & balaour-
couna, les habitans, &c.

cable, grosse corde de navire,
cáboya.

il se cabre, charákêtayó-
na liem.

caboché, bopo, ma *caboché*,
nouboúpoüe.

*cache endroit où le poisson,
repaire qu'un Sauvage
tient secret*, noumá-
rouia, nimáncha.

*i'ay une cache où ie vais se-
crettement pescher*, Ka-
márouátina, kaman-
chátina.

cache-le, tebouýebac, f.
arámêtabac.

ce que i'ay caché, nete-
boüiyani, naramcrá-
ceni.

gros cachimas rouge, c'est
un fruit, allacálioüia,
petit cachimas, il est jau-
ne quand il est meur, cal-
líkiri.

le cadet des enfans, le der-
nier, nhímatapoüe,
nhatatarágoni.

mon cadet, ibouúcleri,
ouánoüe f. námouleem.
ma cadette, ouánhoüam,
namouléloüia.

cadre de miroir, michi-
bouchete ácac.

mal caduc, acácaheuóni.
cage, tounouílou ácac.

*cageoler, entretenir, quel-
qu'un, ayanoumain,
arianglécoüa.*

*cabuette, loge, imāmijm.
faire cailler, tēbouïmē-
Kêta.*

*caillon du bord de la mer,
taboullácala.*

caisse, árcá.

*il bat bien la caisse, Kapa-
racátiti ton caláoüao.*

*cal, durillon, peau endurcie,
títele-óra.*

*cal de tortue, tinalou ca-
tálluú.*

*calabasse, ou callebasse,
mouloútoucou, f.
cómmoni.*

*callebasse d'herbe, cá mou-
coulou.*

*petite callebasse d'arbre, ti-
boucoulou.*

*callebasse longue, ouverte
par le milieu, qui sert
comme de pot à vin, tón-
ton, f. ehuéyu.*

*autre callebasse mediocre
pleine de petites pierres
qui leur sert de violon,*

*imalágali, f. chíchíra.
callebassier, matálluú, f.
huíra.*

calculer, abákêraca.

*calemar, táboulitacle
áca.*

*calfeutre, ou calfatte, la
jointure des planches du
canot, chaboúloüibac,*

*f. chábae coullála
áboucou, ou táboulou.
quand ils prient un hom-
me de le faire, ils disent
ioüamatégue canáo.*

*le calibre d'un canon, de fus-
fil, tiouma racabou-
chou.*

*callez la voile, páta hó-
maum, ou raócoüa
hómanum hibírani.*

caller, v. baisser.

*le calme de la mer, loubá-
cacha balánna.*

*la mer se calme, tioüáma-
ocátou, nitánaim-
harou, f. baccáharou
balánna.*

*il fait calme, mele okáli.
calomniateur, achourá-*

gouti.
camagnoc, racine, ióu-
 bouë f. *camágnem*.
camarade, compagnon, nó-
 mari, náboureem.
camart, kerécouati, tou-
 gnoúti íchiri.
cábré, vouté, boutégouti.
camper, & se cabaner, est
 tout vn chez les Sauua-
 ges pour les soirs quand
 ils arriuent en quelque
 lieu niboulébai.
campagne, plat país, iro-
 moumoubou.
camus, toulcaókóati íchí-
 rocouné, mouca óKa-
 ti íchiri.
canaille, homme de neant,
 latírurum líbe.
canal, ou tuyau, achoú-
 lougoutagle.
canal, chenal, ou entrée dans
 les basses, Eouiemáto-
 bou.
canard, louboüie, f caná-
 rou.
 grand, canari ou vaisseau
 de terre dans quoy on fait

l'ouicon, monca, f. canáli.
canaris pour d'autres vsa-
 ges, chamácou, taó-
 louia, rouára, iáliga-
 li, v. la page 107. de la
 premiere partie.
cancre de mer, aráya.
cancre de terre, v. crabe.
cancre ou chancre, maladie,
 nanocótae.
can deur, v. blancheur.
petite cane, canárou-rá-
 heu.
cane, v. roseau.
cane de sucre, caníchê.
 donne moy des canes de su-
 cre, cáne nóatticaye,
 v. douceur.
canelle, bois aromatique,
 ouralli.
canelé, dentelé, bouál-
 la-bouállati, bouáll-
 lalígucti.
canepin, bohe, macóna-
 rou.
canicule, astre, v. chien.
 la canicule est dangereuse
 quand elle s'éleue, sur
 nostre orison, tachinnéti

lihuebécali malirou-
bana.

canif, tranche plume, ele-
chouïrage.

Vn canuet, perroquet,
alláloüia.

canon, piece d'artillerie,
calhón.

ils ont exposé le meurtrier
à la bouche du canon
qui l'a creué lors qu'on la
déchargé, raramákêta
nhanyenli áparouti
ouíacábo ouíágo liou-
moulougou íbátou,
ácan atóutara pou-
ehícoüia láí calhon.

canonier, atoutarágou-
ti calhon.

canon de mer, espece d'es-
ponge, eríchaoüia.

canot, oucounni hueri f.
coullíalla, aóuloubali.

z'ay Vn canot, Kacouliál-
lánétina, kacónnêti-
na.

hommes qui n'ont point de
cazors, imaloupanum.

canot á grager, v. Ange.

se cantonner, v. cabaner.
caouháne, espece de tortuë,
állata.

cap, pointe d'vne terre, ti-
chiríoubaó, cap frón,
rerébe.

il est capable, suffisant,
áoüereti.

capable d'enseigner, de tra-
uailer, kabakêtatiti
kamanicléti.

c'est le Capitaine, le Sci-
gneur de ce lieu, líka ca-
ga huemammiin, ouíá-
youboutouli, cou-én-
li.

il est Capitaine d'vne habi-
tation, kayouboutou-
liti aóré, Kihuéítou-
noucouti, kíoucou-
chánoucouti.

c'est le Capitaine du nauire
dans lequel ie passe nou-
bacáboüienoucou.

Capitaine ouboutou f.
amachi.

mon Capitaine, ioubou-
toulicou f. íamáchiri.

les Capitaines, oubou-

tounum.
diuerses sortes de poissons
appelez Capitaines, yá-
oüia, cacoubanágani,
ouamánita, yalou-
man, ihuenéboute,
chebérei, & ouliti.
homme captif, rámon.
femme captive esclaué, ahí,
oubéerou.
il les captiuent, rendent es-
claus, katámoni
nhányem nharó-
man.
capture, icheumácali,
iouítouli.
coquillages faits comme
des capuchons, huené-
bou.
ma coquille qui a cette for-
me, ihuenéboute.
toutes les autres coquilles
s'expriment par le mot
óra, qui se met apres le
poisson qui l'emplit, com-
me ouáraboüi-óra, la
coquille d'un lambis.
ils caquerent, élele-élele
nhányem.

Car írheu, iréme.
Caraipe, calinago.
Carangue, poisson, couli-
láoüarou, ses especes
sont boutálli, yaouári-
cae, macháoulou, oul-
la oullarou.
Carcan, v. collier.
Carbet, t'nobone, f. ra-
boüi.
vieil carbet, rábouyaba.
ie viens auoir un carbet,
Kataboüi naclée.
Carder, nettier du coton,
achilouraca, fiamou-
louaca.
poisson rouge appellé cardi-
nal, monbein.
il la caresse, ichoüiatóali
toüago.
Caret espece de tortuë, aba-
látali, f. cárarou.
Caret, dont on torne la cas-
saué, ichétouca, ticá-
tobou.
feuille, ou escaille de caret,
cárarou-óra.
faire du carnage, v. bou-
cherie.

Carquois, ou feuille de pal-
miste propre à enueloper
les flèches, ouïaláyouïa.

Carracas, fruits, coulou-
bíchoulou, f. carroïa.
ra.

faire cas, estimer, acha-
maíngara.

faites cas des commande-
ments des Capitaines,
obeissez y, chamain-
guay hóman ton nhé-
olam oubou-tonum.

il ne fait point de cas, ma-
chamaíngaronê lo-
meti, anamaíngapa-
ti.

Une case, imámmiin, f.
noúbonoco.

cassane, aleiba, f. má-
rou.

cassane fresche, márrou ma-
rou-tou.

cassane seche, ouarrou-
ouarrou-tou aleiba.

donne moy de la cassane,
ierébali im bimále, f.
noúbouté im bóman.

ÿ ay de la cassane, terebén-

nétina kaboutétina.
fais de la cassane aleiba
apácatékê chapacaé-
ba, f. áyacaba, ou bá-
yaca.

ce que ÿ ay fait de cassane,
inápoucali, ou inápá-
cali, f. nay ácani.

cassation, tapaochágo-
ni, f. tamourouchá-
goni.

de la casse, canifice, máli-
mali.

casse vne noix de corubary,
patáobae, Kêtaobae.
caóroubali.

mon canot est cassé, mour-
rougoutouáli nou-
couñni, v. brisé.

facile à casser, paopaoti, f.
mourou-mourou-ti.

cassete, arca-raheu.
cela est arriué casuellement.
est eschapé sans y penser,
chiletic liem.

cataplasme, v. emplastre.
il a vne cataracte en l'œil,
birii lácou.

catarre, fluxion du cerueau.

láchoulougóútonni
lichic cheem.

Catechisme, abakétagle
nhabároüa kiriffiané.

Caroli, espèce d'hotte des
Sauvages, manicoulá-
cac, f. catáoli.

Foy Catholique, emeri-
goutou-barou amoin-
gatéroni.

caualle, ouéllé cabáyo.
il est caué, creusé, tatará-
gouti.

il est caué à la forme du
piéd, nioucouchéarou.

caue ou cauerne, emetal-
li-rocon, f. chaoüáiro-
cou.

Ceuillation, v. moquerie.
Es tu icy à cause de luy?

loária éntibou yéte?
Pour quelle cause? catou-
ágo? à cause de son pere,

loüágo loucouchili.
ie n'en suis pas cause, ma-

róman nómeti, ou no-
romáin harou boulee.
Kialam.

elle est morte, c'est à cause

qu'elle a auorté, alaca-
caárou kahocéni tou-
barou.

*Adam est mort à cause de
son peché*, ahouéce Adam
linocatini áboulita. *á
causeur* eléleti.

caut, sin, teménbouleti.
cautelle, litémboule láo-
cheem.

CE

CE, cela, d'un qui est
présent lika.

Cetuy là, d'un qui est vra-
pen éloigné, liKeta, cette
là, toketa.

ce, cela d'un qui est passé, li-
Kira.

ou celle là, toukouúra.

Ceans, iáca-irocou.

ie luy ay cedé, rôtic nóa,
f. íchiratic nóa.

il n'y a que cela, líKia lí-
Kiem lika.

C'est tout ce que ie crains,
tokoya bonále na-
noubouli.

Cecy, líkabali.

C'est ce dont nous amons

parlé, líaxia, ou tóha-
Kia karianglécoua
ouábali.

il le ceind, lacriénli.

ma ceinture, iéboutou,
iecónti, ioüalamáta-
li, niramari, f nana-
canichi.

ceintures qu'ils mettēt aux
festins garnies de sonettes,
ilibonáchi, iamáta bo-
nácali.

il a vne ceinture de cette
sorte là, Kálibonáchiti.
fais moy vne ceinture, ou-
lámata icákioüa.

il le cele, Káoüari láo.

ne me le cele pas, ne me le
nie pas, maouába láo.

cela, lika.

il n'y a que cela, líka lílí-
ka.

il vit dans le Célibat, cou-
loüénécónti.

celle, celulle, chambrette, ra-
báchête.

celle-là tóka barou.

Est-ce celle là? tokóya
tóka?

Celuy là, líKia.

Celuy-cy, líkabali.

Est-ce celuy là? líKia líka?

il n'y a que celuy là, líKia

líkiem líkia.

c'est luy-mesme, líkia-ma-
ni.

cedre, huéronum, f. ba-
lísi.

cengle ce cheual, chaouá-
ba taKérsa, cabáyo.

cengler, foüetter, abafcha-
coüa.

cenfer, inger, achoubou-
toüira.

cep, plant de vigne, biné-
aKécha.

il a les ceps, les fers aux
pieds, chicalicoüari

loüágo.

cerceau, cerde, oüalláma-
ra, ou tioüallamátafi

pipa.

grosse cercelle, amámma-
li.

petite cercelle Erebéteke.

Cerf, oucháli.

Le cerne, ie coupe en rond,
nachíriguiénli, nebé-
leletiénli.

leletiénli.
il est certain, inále éni-
 Kia.
Certifie-le, inálerakêta-
 bac.
Cerueau, ceruelle, neché-
checobou.
il a le cerueau mal timbré,
homme sans ceruelle, ta-
 louali láo.
ay cessé de faire mal, ché-
 Keboüi nóa nenocá-
 tini.
la pluye cesse, taráali, leu-
 léuali, ou neucaiha-
 rou conóboüi.
il ne cessera de pleuvoir tout
le iour, neukêbarou, ou
 meouiratibarou lacou-
 yani conóboüi coyén-
 tic láo.
cesse, arrête, állétêba, ces-
 ser állétacoüa.
il m'importune avec ses
plaintes, áKímati lán-
 hanchi.
il traualle sans cesse, ácha-
 capa liouátégmali, ou
 anánnêti loumánicle.

cesse de t'opiniastrer, de te
peiner, nekeboüi takia
 bakinoumouítouli.
c'est tout vn, áouïere ce-
 guélam.
c'est la mesme chose, líKia
 couálou, f. líkia nále.
c'est tout vn, nos discours
 reuiennent en vn, aca-
 gáboyem cáganum,
 ouariágonné.
c'est ce qu'ils craignent, tó-
 Ka-cagaKanouboute
 nhábaliem.
ouy c'est toy, amánle ca-
 tou, ou amánle cága-
 kíallam.
c'est icy, yáKa-Kia.
C'est mon emplastre, tóha-
 kia noucoumároni.
c'est luy, te dis-ie, líkia ca-
 toukia, niem.
C'est quelqu'un qui te l'a
dit, ámoin catoukia
 líarra bóne.
C'est luy qui me la dit, lí-
 kía loubali nóne.
C'est peut estre celle que ie
ferray, tokóya bónam

életacoüia noubarou.
*C'est tout ton entretien, to-
 kóya bonále bibana-
 mátabou.*

Cetuy cy, líka bali.

Cetuy là, líKeta-bali.

CH

C*Hagrín, triste, melan-
 cholique, houllou
 mounoumeti, f. imõ-
 hémeti.*

*il est chagrín, il a le martel
 en teste, tachicábou-
 che líem.*

*Chaine à porter par parra-
 de, v. colier.*

*Chaine de fer, táKí ra-
 kicoüia ábarou crá-
 bou, tiáranne crá-
 bou.*

*Chamon du col, les clavi-
 cules, itántobou. v. chi-
 gnon.*

*Chair, tibónum, f. téké-
 ric.*

*il n'a point de chair, ibó-
 népáti, f. mancríkêti.*

*La chair que i'ay fait bouil-
 lir, naboüácáni.*

*La chair que i'ay fait rostir,
 nacheuóni.*

chaire, moule, f. aláheu.

*Voilà ta chere, en biKi-
 mouíliri, f. en bábou-
 ti pála.*

*Chaleur, labachároni
 huéyu, láloucouni,
 loubácha-ók átoni hu-
 éyu.*

*Le soleil est bien chaud, bá-
 cha huéyu.*

*il fait grand chaud, le
 Soleil brusle, cheüti hu-
 éyu, iromouméeli, ni-
 huéyoutachárou.*

*chienne chaude, nimoiná-
 toni arou, moinatibi-
 níarou f. kátatou ou-
 élle áni.*

*Chaleureux, abáchara-
 cáuti.*

*il ne m'en chaud pas, il ne
 m'en peut guere chaloir,
 aouïere cágana kia-
 lam.*

*chalumeau, abícharagle.
 ie tire vne liqueur avec vn
 chalumeau, vn alambic*

Éc. nabichároyem.
ils se chamaillent, cáin-
coüa, ou Káparacoüa
nhámayem nhaóni-
coüa.

chambre, antichambre, cel-
lule, tábachête.

Chambriere, tábouyou-
cou.

champ, *v.* iardin.

il est au champ, íkíra ala-
óca, ou íkíra apouílita
baouógouti-óni.

tu parle a tout bout de cháp,
anánnêti ton barián-
goni.

sur le champ, ícogneKi.

il a l'esprit au champ, il ne
l'a pas present, maníá-
inhónti liouüánni.

champignon puant dont ils
frottent leurs genouils
gourteux, mápoya e-
huéra.

chance, bon-heur, íbicon-
áboüa.

il est chanceux, Kibícoüa-
ti láboüa.

il chancele, tári tári íem,

tíbitíbilíem.

chancre, nanocótae.

chancreux, nanocotaéti.

chandelle, touúli.

ma chandelle, ma lampe,
nitoúliem.

chandelier, tácae touúli,
táKêtaele touúli.

esprit changeant, natou-
bíarou liouüánni á mou-
te-okáyaáli.

change, mutation, chan-
gement, lipitágama, le-
huegnécoüa, f. lébe-
cicoüa.

change le, chipitagáma-
inbáe, amouíracoüa-
báe, Kehuegnékêta-
bác, f. kebécicoüabác.

ie *vais changer de demeure,*
de logis, de pays, ayou-
moúcoüa niábou, f.
nibáloucaba.

changement de lieu de de-
meure, íbaloucali.

Le lieu de mon changement
de ma retraite, íbalou-
cátobou.

chanfy, alionlónhali. *v.*

moisy.

chanſon, eyéyecani, ayouſlicani, f. aromán-cani.

Le chant de la voye, línho-ni.

chant d'inſtrument, tité-bouli.

chant d'Eglife, allalácani. il chante bien à l'Eglife, Kallalácati.

La cigalle chante, Kêra-kêra tiém, ou kêre-Kêretou cacácarou.

chante une chanſon, babáimaca, ayanoumain-ba, f. arománcaba.

ie chante, eyéyeco niém, ayanoúlaco niém, neyeyécayem, nabaimá-cayem.

il eſt bon chantre, chante bien, Keyéyecati.

les Boyez chantent, pour faire deſcendre leurs dieux; les Caraïbes chantent en mangeant leurs ennemis, nheremerí-cayem boyé nhabára

aráliracaúrium; nhe-remericayem calína-go loubára nhaikini e-tóútoú.

chanure des Iſles, pite, couláouia.

chapeau, ichiKêtaheu, bonétté.

chapeau de Sauvage garni des plumes de la queue d'un Arras, & d'autres oyſeaux, qui ſe peut dire couronne, ouábabam té-boúe omanmali, té-mere témerou coule-huec íli.

Chapelle, Eglife, eleme-chéragle.

Chapelet, apourierouíta-gle.

Chapitre, v. aſſemblée.

chapon, menhémali cá-you.

chaque, chacun, ou uncha-cun la bat, ce mot s'ex-prime par la duplication du verbe áparacoúia á-paracoúia nhanyénrou.

un char, chariot, charette, téboüe, proprement c'est une buche sur laquelle ils font rouler & glisser leurs piraugues quand ils les balent, qu'ils ont fait servir aux chars, &c.

il a un chariot, kéboüiali, kichouüiali.

charbon de feu, émechi.

charbon v. antrax.

charbonner, v. noircir.

chardon, les diverses especes sont, báttá acoulérou, couchouhoue,

cayouláouüalou, cachiou.

chardon de mer, calouboucherou.

charge, la pesanteur d'un fardeau, teukeúrre.

charge, fardeau anéguéni.

la charge d'un arme à feu, tíla.

l'arme est chargée, kálatou.

racabouchou

charge le canot, leste le. ka-

la Kétaba boucouüni.

la charge, le leste du nauire, tíla cana bíre.

charge de magnoc, nekégne.

il porte une grosse charge de magnoc, keKégnetcharge, ou paquet de feuilles, nógoni.

Charge de Magistrature, ouboutouüimali.

donne luy charge de cela, aoyaoüaraKétaba lóne.

ie l'ay chargé de te le dire, kaoyaoüarántina lóne boróman.

charge moy, ignourába nouüágo, ignourakétába nóne, ou ouüalíba naneguéni nouüágo.

charge roy deuant moy, barerouüába noubára.

ie suis chargé, Kaneguén-nétina, ou barerouüatina.

il a la langue chargée, chichicáti linígne.

charier, v. tirer, traifner.

chariot, téboüe.

charité, bien veillance, ti-
bouïnaca ôni.

charme, outácabou.

charmer, choutácae.

charnu, kaKrikêti.

Charpantier, ticanum
canáoa, colímbitir.

Charpanter, achoüaca.

charrette, téboüe.

il est en chartre, achácapa
litouléni lábo u.

du chas, de la colle, tabaté-
léragle.

une chasse, un chassi d'un
tableau, tiáoüa ácae.

chasse d'oyseau, nékêrên-
ni, iouítouli.

faire la chasse, Ekeraca,
neumácai.

ie vais à la chasse aux cra-
bes, natálee niábou.

chasse de crabes, iouátalê
li.

chasser, à l'Agoutis, acáli-
roíca.

chasseur d'Agoutis, acáli-
rouiti.

l'Agoutis que i'ay pris, ni-
lírou.

ie vais chasser au cochon,
cháboüi, ou argucta
niábou boüírocou.

chasser au lézard, ayouhá-
naca.

qui chasse les mouches,
aboúcati hueré huére.

chasse ce chien, chién-chi-
en ba lône.

ne le chasse pas, manchien
chienrácouiakêbáe.

ie chasse au faux, oyseaux
de mer, nanyaocáca-
yem.

chasse. le dehors, kímou-
tague, chimoúmaca-
bac, boucábae.

instrumēt à chasser, imou-
mátobou.

ie le chasse, nimoúmain-
royénli, f. nabouca-
choyenli.

le vent chasse la pluie, chai-
couāti, chakicoiāti,

chaki.chakiti conó-
boüi.

chassie, ácouterébe.

chassieux, Kacoutere.

béli elépeti acou.

chastaigne dont on fait des
rabatieres, halagátaca.
chastaigner, ouloucábou-
la.

chasteau, innobounê.

chastre, menhenti.

chat, méchou, chatton,
mechou-raheu.

chat huant, mouroucouli.

chastouille-le, líacoüabæe,
apákêta ní cheric-bæe.

je suis chastouilleux, niou-
coule cáboutina, ná-
tegle-agoyéntina.

il va à chaton, à quatre,
ouâligouti.

il fera demain bien chaud,
tihueyoutaé ali.

chaudiere, chez les Sauua-
ges pour tout instrument
de cuisine ils n'ont que le
tomáli-acæe, c'est a dire
le pot de terre.

chauffe toy, álloucouraba
ouártou.

fais chauffer l'ouicon, cha-
chinabouïbæe ouécou.

chauffere, manbacha,
rechic.

chausse de femme, tialami-
ri, f. tichépoulou.

chausse d'homme, lougouù-
ti arici.

chausse toy, chaloucaëba,
taheuba pichépoulou,

c'est aussi rehausser un
canot avec des planches.

chausse tes souliers, taheù-
ba bichabá toni.

mon haut de chausse, nou-
mereíni, nacharauí-
cere.

chaune, ekeíkirou, man-
banati.

tu es chaune, neúpa boüü
átibou, nerepaboüü

átibou, ekeíkirou ati-
bou, f. manbanna áti-
bou.

chaune-soury, boulliri, les
especes sont aloüüírouä,
ougnouhíri.

chaux taáloú áloutaca.

le Chef, le premier d'une
Compagnie, ouboutou.

le Chef, la teste, íchic.

chemin, éma, mon chemin,
némali.

chemin fourchu, tetégué,
ragoné éma.

grand chemin, rálou, rálou-
goutou éma

cheminée, acomolaragle.

cheminer, áyoubouca.

chemise, toute sorte d'habits,
de toilles, cá micha, ma
chemise, nacamíchen.

Un chenet, tiouragle.

cheneuotte, tiléulougou.

chenille, mouúrourou.

il est chenu, tout blanc de
vieillesse, caloubáali.

cheoir, neumain, f. aícoua,
átiKera.

ie n'ay rien de plus cher, ce
que i'ayme le plus, naní-
chi alamátaca, f. aná-
gani.

il m'est bien cher, ie l'ayme
fort, iboüínététi nóne.

c'est trop cher, tamígati-
arou kia.

que cherche tu? cate bá-
loucoyem?

ie te cherche par tout, eme-
riti ná loucounibou.

herche, recherche le, Ka-

loúyabáe,

ie ne te cherche pas, malou-
cántina bóne.

cherche moy des poux à la
teste, amouchácabaní-
em.

il cherche les bons mor-
ceaux, Kabàleicá titi.

Périte chere, nianoüian-
Kêlic^kêchínîchet.

nous luy auons fait bonne
chere, bon accueil chez

nous, iroponti cheule
oüámáni oüábogne

óni.

cherté, v. famine.

ie le cheris fort, chichá-
noumainti nóne.

ie ne le cheris pas, ichanou-
mà pati, ou etroubou-

pati nóne.

chez qui? car'oman? chez
moy, nó mankia de chez

moy, nimàle-chéem
nómacheem.

le chesne des Isles, ácco-
ma.

il fait le chesne fourchu,
ihuegnekécoüia liem,

ou leyekécayem
cherif, niéti.
cheual, cabáyo.
fais le cheuancher sur quel-
que chose, tekécoüa-
kêtabâe.
cheuet, traufferin, tichic-
bara.
cheueux, ouéche, f. titi-
bouri.
cheuelu, Kioüéchetis, f.
katibouri ali.
ses cheueux sont liés par
pognée, alamichou-
louiali litibouri.
les cheueux qui tombent,
& sont coupez sur le
front, niatoari, nabour-
racatoni.
mes cheueux tombent, ni-
oulouiti nitibouri.
cheueux frisez, Kilibiti ití-
bouri.
cheuille, tataraca, tete-
léraca, ratoullarago-
né.
la cheuille de son pied, lou-
mourgoute.
i'en chouray bien, i'en

viendray bien à bout,
meméti naníchi mehé
cheure, cábrara.
cheuron, titóponam, ticá-
mouli éboüe, tibou-
nanum.
il l'a fait cheuroter, cheré-
kaeliali.
cheurotin, peau de cheure,
cábrara.óra.
chente, tioüémali, tati-
kéroni, f. taibicani.
chente d'estoile, tábourco-
né ouíaloucouma.
chez moy, nimále, f. nó-
man.
il est sorty de chez moy,
pouliáli noubánná-
cheem, ou nóma-
cheem.
celuy chez qui tu estois,
niám bómptibouca
óman.
chiche, amoinbeti, f.
akinti.
chien d'Europe, áanli, chou-
chou.
l'animal qui sert de chien
au Galibis, caicouchi.

chien de mer, réquiem,
 ouáibayaouia.
 le grand chien, estoile, ma-
 liroúbana.
 le petit chien, la canicule,
 maliroúbana á pour-
 cou.
 pour chasser un chien ils
 disent, chien chien
 aicKeu.
 entre chien et loup, c'est à
 indine il est fait, auit fer-
 mante, á la la okáarou.
 le chignon du coif, chiona-
 ábou, échérocon.
 ie luy ay donné vne chique-
 ponde, en coup, taiton-
 conia n'áa.
 chiqueponde, coup, taiton-
 tainrágoni.
 chique, vermine, chiké.
 la chique fait son trou,
 achiricati chiké.
 dire ma chique, ticába ni-
 chiguini.
 áy vne chique au pied,
 chike nougoutti.
 chirurgien, Bali biere.
 ie chaque, ie bronche sou-

uent, Kachoucaerati-
 tina.
 choix, achoutouíroni,
 anoátoni.
 chois-le, élébac, choú-
 touibáe, anóatabác.
 il est bien cholere, ouáiri-
 catou líam, v. colere.
 chomner, ne point travail-
 ler, ataguímapa.
 il ma fait choper, achou-
 caéra Kéra líatina.
 chose, áni, quelque chose,
 catancoáKia.
 Quand on ne peut trouver
 son mot, on dit, c'est
 á chose, pour le masculin
 & le singulier, annílica,
 pour le féminin, ánto-
 ika, pour le pluriel com-
 min, anníaca.
 ie ne demande chose du
 monde, mamouliáca-
 ni cóaca n'óméti.
 chou Canaibe, táya, f.
 ouáheu.
 choüerte, cárouli, mou-
 roucouli.
 Chrestien, balánagle f.

LA cicatrice d'une
Lèze, noucoumarou-
ni-arici, d'une blessure,
nachamourouni-arici.

le Ciel, oubécou, les Cieux,
oubécouyum.

le Ciel serain qui paroît
bleu, átabálita, iouroú-
ninum.

le Ciel où Dieu se fait voir,
Cáhoué.

le Ciel n'est pas encore clair,
serain, éucapa-kéirou
oubécou.

cierge, v. chandelle.

cigalle, cacácarou.

le Ciel, ou popiere, nácou-
iou.

il cille, cligne les yeux,
aniácaáali, niácou-
niácouti lácou, péle-
péle-lácou.

cinq, ouácabo-ápour-
cou, ou aban tibátéli,

ou laóyagon ouácábo
ápourcou.

ils vont cinq à cinq, ouá-

cabo ápourcou ouá-
nyem.

circonuenir, v. tromper,

circonnoître, ácou noucou.

circuire, natoulémain.

circuit, toulémeri.

cire, manbática.

ciseau, chiráchi.

Citadin, Citoyen, huéi-

tinocou, tabi álacou.

citron, orange, Kéméti.

citrouille, ouáouáyama.

CL

CLabander, v. japi-

perá

il est plus clair, que le So-

leil, híati loária huéyu.

Au clair de la Lune, nó-

num huéyoulita.

il fait bien clair, híá, oká-

ali, toula okáli.

ils sont clair-semés, tibou-

cherégoutium.

clair, reluisant, táya tá-

yati, tácaohéti, f.

cátenati.

œil clair-voyant, tiem-

boulénati ácou.

toile claire, houá-houá-

rou, oúle-ouletou,
boulou.boulouchia-
rou.

clameur, áoüaronné.

il claque des dents, palalá-
ali.

il claque des mains, baouí-
coüa liem loucabo.

claré láguenani lihué-
youli lacátenani.

les clavicules, itántobou.

clef, tacallálaca, tacal-
lálagle.

il cligne la teste, le sommeil
le gagne, láca.láca liem
lichic, aniacácalic liem
lichic.

il cligne les yeux, niácou-
niácou-tiem lácou,
aniacacaali lácou.

il a eu fait en vn clin
d'œil ácae ábanaKía
laniacourouné ácou,
ácanum a pfota.

cliquerer, sonner vne clo-
che, atl nracoüa ré-
hoüa.

cliqueris, ratlínraca.

vne cloche, réhoüa

il cloche, boëte, áyaca-
áyaca liem, icoüyaca
liem.

cloison, palisse, couirara-
clorre, fermer clouer, á tara,
atáloura.

vn clos, iakimátobou,
clou à vâre, oüaica, f. tá-
tati.

íay vn clou à vâre, Ki-
oüáicalitína, f. tatáti-
na.

clou, tumeur aux fesses,
yoüyou, f. chibouli,
il est cloué táhali.

CO

V Ne coche, v. truye.
coche entaille, acou-
chároni.

cochon de terre ferme qui a
vn éuât sur le dos, bakíra.
cochon commun, v. porc,

pourceau.
il est coëfé, alamichoulou!
ali, craali, lit/bouri.

cœur, courage, ioüánni, f.
naníchi.

il a vn gros cœur, vn grand
courage, ouboutónti

liouánni, f. ouáiri lá-
nichi.

le cœur me revient, ie re-
prend courage, nirámê-
touti iouánni.

prend courage, balipfe to-
hattica piouánni, li-
ouánnigatou bóatti-
caye.

il n'a point de cœur, de cou-
rage, iouánnimati.

viens mon cœur, m' Amie,
haac nánichioüé.

ie mange à contre-cœur, pour
ne pas luy déplaire, cá-
oric niém lanichi ouá-
ri.

le cœur du bois, tabouli.

il ne le dit pas du bon du
cœur, lanichi áboulou-
gou lelélouni.

il le dit couramment, ni-
tém.nale tiém larian-
gonê.

il a le cœur, la pensée sur
elle, & elle sur luy, li-
ouánni enli tiboüic
acatum tiouaniem li-
boüic.

cela me fait bien mal au
cœur, ouámánita nó-
ne.

ie n'ay pas mal au cœur,
manioucouleri naní-
chi.

coffre de bois, árcá.

coffre de poisson, toucou-
couyou.

coignée, hoüéhoüe, ará-
oüa.

coigner, abaóchagoüa.

il coigne bien fort, Kabao-
chatiti.

coin de l'œil en dehors, ná-
cou illírocou.

le coin de l'œil en dedans,
nácou terébe.

coin de la case, de la maison
en dedans, coulii, litoüla.

le coin, l'angle en dehors,
laríete, lelétali, f la-
rícae.

le bastimêr est en coin quar-
ré, karietitou ouban-
na.

vn coin. à fendre du bois,
taouallachagle.

coiffin, lichic-bara

col, ibonhémouli, f. nichionna.

col court, enfoncé dans les espaulles, tougnou-tougnouiti ichionna, chiririti ichionna.

colibri, le plus gros s'appelle, alamoïnchay, celui qui a vne huye, manléchi, celui qui n'en a point, yerétté.

colere, lerécoulou, f. liam.

il se met en colere, tere-coúcouati, f. cáinti.

colerique, cáin-bonále, lariágonnê.

collique, passion italla, il a certe collique, c'est sa mort, karállati licotamátobou-énli-kia.

il ay vne autre sorte de collique qui me tient au tour du nombril, lentébayentina.

il a vne collique ventreuse, telecôharou libíkêli loulacaérocou. chac-coúati toróman libi-

kêli.

colle, batéleragle.

la colle ne tient pas, mapatarouátitou batéleragle.

il est collé, patáali, netetérouti.

collier, niálaliem.

collier qui fait le tour, ta-keycyétoni, taKintoni barou éneca.

collier d'aresté de poisson, oúbo, iámourourou.

colline, ouébo-raheu.

colombe, ouácoucoia.

colonne, tioüécáboulou, ouácaba.

il établit vne colonie en l'Isle, nicheótimaia. hali oúbao.

combat, huétoucou, f. nháincoüa.

combattre, nétoucouüi, f. cáincoüa.

le comble de ma maison, noubana-óra.

il est comblé, tout plein, touboüinhárou.

combien seront-ils de iours

avant que de retourner?

átêlibarou nhabára?

combien de fois, ítiennê.

comeien de temps as tu esté

là? itaatibou níaim?

combien que, encore qu'il

ne luy soit pas parent, lí-

ka, éleboúie-mantou-

cae.

comble-le, remplis-le, boín-

Kêtabâc.

combustion, tacótoni.

ce l'ay commandé, cha-

bouyoumain nóali.

ouvrage commandé, tabou-

youmárobou.

il commande, káonaglêti.

commandement, aónoni,

aonácani.

Commandeur, aónagle,

aonacábouté.

comme, ainsi que, cáchi,

f. ítêbar.

je suis beau comme toy, de

mesme, ainsi que toy, bouí-

touti áo bioüalale.

comme il passoit, ou sur son

passage, láchíKêronê.

caice, ou ábou.

comment chante t'il? catí-

riem larománcani?

comment t'appelle tu s cáte

bíri?

comment dit-on, fait-on ce-

la? catíciem líKa?

comment donc s'appelle son

mal? catéracá tíri tie-

tímeni?

comment te portetu? áttoüa-

tiéntibou? Oüy ie me

porte bien, áttoüari áo-

lam.

commencer, áttataéra.

commencement, atátêli,

attátobou.

commerce, nhalloucourá-

goni nhaónicoüa.

il comec vn adulzere, oüa-

talanómbouic yénli.

commiseration, v. compas-

sion.

il a la commission, le soing

de recevoir les passans,

nioüacásti.

ils sont en communauté de

biens, áçagáboyem tá-

bou nhatacobayé.

Communion, nhachon-

combaéroni.

le mal se communique, Ká-
ouyoü acamátiti
nhouágo.

mon compagnon, nó mari,
nà boureem, nà canum.

il lui tient compagnie, ka-
màriti lóne.

tiens lui compagnie, ka-
marítiba lóne.

homme de bonne compagnie,
tià monneti amaóti,
tichuénéboui.

compare-le à l'autre, eoüàl-
laba líka lóman líka.

fais-le comparoître, chene-
boüé êtabàe.

compasser, v. mesurer.

compas, tabàk êtaca.

il me fait compassion, co-
témèti nóne,

il n'a point de compassion,
mechémetacoüàtiti,

manteúitacoüàtiti,

compassion, tacoteméca-
ni.

Compatriote, itabiàlacou.

compenser, chebémain.

Compere, chez les Sauvages

veut dire mon ami
ibaoüànale, f. nitigna-
on.

que ie sois ton compere &
ton amis, aó katiáon
bou.

tu ne l'es pas ibaoüànale-
bou bouléialam.

complaisance, tiouàmali.
il se complait en cela, ti-
oüamàtèti lóne líka.

il a la mesme complexion,
líka lou bon-kem.

complice, là boureem.

complet, aoémboüehàli.

comprend bien, roulàba
lirocon.

il ne comprend pas nos dis-
cours, màntoularónti

nhào ton oüariàngle,
il fait des compres à plaisir,
cheboüloüitric liou-

màrou.

compte fait à plaisir, liou-
maróutou.

il est concaue, nouloúlou-
gouroyénrou.

le concaue de la Lune, lou-
lougounirocouñi nó-
num.

num.

iele rend *concaue*, nouloú-
goutoyénrou.

il l'a *concaffé*, teúcoüa-
teúcoüa ali.

conceder, octroyer, v. donner
illa bien *conceu*, compris,
touláali láo, ou líro-
con.

conception, ebechoüágo-
ni.

elle a esté *conceuë*, ebe-
choüáarou, f. ateca-
coaárou, nemécaë-
yénrou.

conception, on *pensée*, niné-
tali.

il *conçoit*, entend, ribána-
guéri, chétei lóméti.

Concitoyen, huéitinocou,
inoubacáboulicou.

Concubine, seconde & troi-
sième femmes, loubou-
yahóni, teyéhiti, te-
yehítonum, tébouíte

téboyem.

concupiscence, lhóere.

aisant qu'il ressentit les
mouuemens de la concu-

piscence, ácae mehuére,
kíouia.

à *condition* que tu vien-
dras icy, ácabo atári-
ra ámanle-niheem yé-
te.

Conducteur, íchigouti.
qui est-ce qui les conduit,
câte nítem nhábou.

iele *conduis*, níchigoyé-
li.

il a *confessé* la *debté*, arián-
galic liénrou, líri-
ácoüa.

il se *confesse* checalécoüa-
yénli lírícoüa.

confiance, *confidence*, lina-
moíngali.

pourquoy ne te *confie* tu pas
en moy? moíngatépa
nouúbali bóne?

confort, *consolation*, iouán-
ni ibouístobou.

confus, *confondu*, natáli-
babouicoüáali.

il luy a *donné congé*, cheúl-
le ali louboucóútae
lóné.

il la *congedie*, itánkê lia

lône.

congre, atámoura, f. ou-
licámala.

congreger, v. amasser.

conjoindre, atáriracoüa.

ils font conjointement, ata-
manlicouüali náníro-
ni.

ils se conjoüissent, aláboüi-
kianum.

conmin, v. lapin.

c'est sa vieille connoissance,
linouboutouli binále.

connoissance, achoubou-
toüíroni.

il le connoit, lachouboue
touiroyenti, ineboú-
touli ali lône.

il ne le connoit pas, anou-
boátipfe lómeri.

*il en a vne grande connois-
sance*, Kachouboutouüi-
rátiti.

*il a eu sa connoissance, sa
compagnie*, chécoüi
lóarou.

*en quel degré de consanguini-
té te touche-t'il ?* carí-
liem bíbiti ?

conseille moy, chouboou-
toüíba none choü-
coue báanna.

ie luy donne conseil, chou-
boutouüi n'ém lône.

conseil, aduis, achoubou-
toüit óninuu.

*la chambre où se tient le
Conseil*, ináboutobou.

consentir, neúkeunaim,
niouácai, chicalá-
main.

il n'y consent pas, icálamá-
pati.

mon consentement, ihuc-
kéné mali.

consequent, tibouúcle.

*il se conserue, contrregarde
bien*, kechemetátiti

laónicoua, tacátiti.

le sel conserue la viande, te-
léti toróman chálou.

considere, regarde bien, ari-
Kéba-talam,

ie l'a consolé, nachibouüi-
cayenrou tiouánni,

ie l'ay consolé, chibouüi-
arou liouánni noró-
man.

consolation, achibouïrâ-
cani.

consolateur, iouânni
ibouïtobou.

consolide-le, rend-le ferme,
telékrêtabâe.

consommé, comôali.

il se consume bien, Kaco-
mosâtiti.

consumation, racommô-
foni.

il est consommé, v. parfait.

il est constant, chebouï-
toûmain-ali.

Constellation appelée bou-
can, ichoûla, l'autre se
nomme bourse qui a deux
petites estoiles à ses costez,
achinnao biâmacouïâ-
barou apourcou, l'au-
tre s'appelle ouliao, f.
couloumon, ie n'en
sçais pas le nom en Fran-
çois, celle des trois rois
s'appelle ebétjouman f.
manboüicayem.

Constipé, eréroüacaüti.
ie suis constipé, ereroüâ-
tina, incharoüâtina.

Consommer, acómocha.

Conte, fable, ioumarou-
rou.

Conteur de sonnettes, ariân-
ga-louïgouti.

Contenir, v. comprendre
ou retenir.

Contester, v. queveler.

il n'est iamais content, me-
ourâtiti.

il est mal content, mal sa-
tisfait, maraléti lâni-
chi, f. meourati láo.

ils sont contigus, atarira-
coua nhányem.

Le continent, la terre fer-
me, baloué.

Homme de la terre ferme,
Balouebouïnoucou,
balouéouri.

Les hommes de terre fer-
me, balouébonum.

son mal continué, oubou-
baéti libouïc, f. nere-
gueüti louágo.

il a eu la fièvre continué
toute la nuit, acombé-
rou ekéleou libénam.

consourner, v. virer, tour-

contour, toulémeri.

Que ie contracte amitié avec toy, áo kariahónbou.

ó ay contracté vne maladie, chebouloüi tiéntina á nec.

ne me cõtre dis pas, mignalémba nóati.

il le contraint, force, báliphéco liém loária.

il dit le contraire, libátecoüa liém, arékeric liém.

le vent nous est contraire, huiboyenkaécoüa tiém calábali.

l'air luy est contraire, Kábourriti lóne.

contre, arékeric.

ils vont l'vn contre l'autre, nhiboyénkay nhi. boupoúmain nhányem.

ie l'ay á contre cœur, ouliémeti nóne, Kágregati.

il le contre fait bien, our-

rouchakétácoüati.
hõme contre-fait des mains, noubi, des pieds, oüiayácou.

tu me contre fais, ne le fais plus, kabáKérati cámanle, mabáKérati báanna.

Contre tiens-le, chíboüibáe, ótacabáe, ayácomabáe.

il a contribué á sa mort, chicalámainháli tonlahoéni.

il constrieste Kachirouboutecoüati.

il contrecarre le monde, controlle, & contrarie vn chacun, kebéleti, kemetéleti.

il ne le controllera, ou désobeüra pas sans raison, amaingapa coüatic liénli.

il l'a controuué, chebouloüi coüatic liém larianglécoüa, f. ibítie liém lioumárou.

conualescent, aouére áni-

chiti.

conuoquer à la guerre, ne-
roubácai, chioüácai,
f. aguitennera.

il le conuertira, en fera un
homme de bien, kaline-
mekêta liénli, v. chan-
ger.

conuocation à la guerre, ne-
roubácani, f. aguitén-
néroni.

conuenir, némboulicoüa,
natámoinháboüi.

convention, nhihuémbou-
louli.

je ne conuiens, ie n'approuue
pas tout ce qu'il dit, mi-
náleratítina lóne, ata-
moinháboüipátina
lóne.

les as tu conuiez au festin?
inébouliátibou nou-
bároüa ? kinanégli-
couhátibou ?

les conuiez au vin, au
festin, inanéglicou,
inaimboulicou, ta-
noucámoucou.
conuoyer, ichiga.

conuoitter, agnoumoura.
ie coppie, i'imite, i'estudie
sur ton ouurage, neyeyé-
bayem touágon bâte-
ca.

Coq, oüekélli alliram, f.
eyéri cáiou.

Coq d'inde, oueKélli pi-
caca.

coque d'œuf, de noix, &c.
rehuéchera, tim cá-
jou óra.

Coquelicoc, v. chant du coq.

Coquelourde, c'est vne
bestiole qui se retrouve
parmi les roseaux, elle
est longue cõme le doigt,
menné comme vne pail-
le, montée sur des pieds
longs comme les doigts,
& deliez comme des che-
ueux de teste, oucálêle.

il est affublé d'un coquelu-
chon, kihuenébouti.

Coquille faite comme vne
coqueluchon, ou capu-
chon, huenébou.

coquille à gratter le magnoc
boéttê.

coquille qui sert de grilloe
ou sonette aux Sauvages,
calácala, iaoüäi.
toute sorte de coquillage,
voyez la page 61.
Cor à trompeter, inhagle,
cárnê aricae.
i'ay un cor au pied, ke-
bouïtoniätina, le cor
que i'ay au pied, nebouï-
toni.
corail, braconnérou.
corbeille ou corbeillon, oüa-
roulli.
il a un bec corbin, Keréou-
ti liouma.
corde, càboya.
cordelle, cordeau, ibítar-
rou.
cordeler, àchara.
cordelle cette corde, che-
pemaïnba, f. chàba.
la corde que i'ay faite, ine-
pémali, f. nàcharoni.
i'ay fait faire cette corde,
chepemi nkêta nà-
rou, elle est double,
àchacouähali tàpour-
cou.

cordelle mes cheueux, ima-
tégué iouchére.
ils sont cordelez, alami-
chouloüali nítibouri,
il ne le sont pas, malà-
chitou.
ie cordele du palmiste, se fais
de la natte, narou-
rayem lào iàraguê.
les feuilles de palmistes que
i'ay cordelé, narouïroni.
Cordier, kacharatiti, rou-
ra-roürati.
corde de cristal que i'ay enfil-
le, ninchoni kiriffé-
til.
une corde de rassade, ca-
chouïrou ramígati
àbarou iouma.
il parle cordialement, li-
ouïanni cheénli la-
riàngle.
Cordon tresse, nítibouri-
garga.
Cordonnier, atégourinum
chabátto.
Corias, dur, cháli-cháli-
ti.
corne, bácachou aricae,

corne, trompe, iámiba, y-
áncoba.

il corne long temps avec le
lambis, emijn latoón-
ronné.

qui corne là? cate room-
áyem, ou cate toon-
toombali?

les maringoins cornét, criin-
criin nhányem malé-
hi.

cornet d'escrioïre, abouli-
tacle ácac.

Couronne, ma couronne,
boemen, niboemeti,
ouababan f. niámatá-
boni, ioumáliri.

mon corps, niámum, f. nó-
cobou.

corporel, Kácoubouti.

corrige mon discours, chí-
coulamaínba, chíro-
pomainba néolam.

ie ne le puis corriger, fán-
yam nómeti touária
tiróponi nariágoné,
fanyanti coulanaké-
toni.

ie l'ay corrigé, chastié,

couchacoüa nóalli,
chítaboüi nóali.

correction, titábouli.

elle se corrompt, se pourrit,
tacomorienrou.

il a cortompis vne fille,
chécae loarou.

ie le prieray de me faire vne
cornée en mon jardin, ou

ie luy en feray vne, mou-
chiroumeenbatina

táo máina, f. laríoni-
bátina.

celuy qui fait vne cornée,
mouchiroucou, f. ni-

mouchiroúlicou.

Coruée, mouchirácani.

le vin, c'est à dire la recom-
pense qu'on donne à ceux

qui ont fait la cornée, mou-
chiroumátobou.

viens me faire vne cornée,
hac imouchirouli.

Costan, coste, morne, oné-
bo-raheu.

mes costes, noróole.

costé, mes flancs, naoba, ni-
bicalí.

les costes, les rocs, salaises qui

bordent la mer, emébou,
emétalli, f. chaoüai.
ie vais à costé de toy, láo-
bouágo-éntina, laoba
acoucheéntina.
del'autre costé, láo, ou láo-
ba ápourcoucheem.
quand on voit venir un
grand monde, & de tout
costé, on dit trois fois,
toubouloüin, tou-
bouloüin, toubou-
loüin kayeu!
le canot n'a pas son assiete
quand tous s'assiet d'un
costé, nianouanti
acagnem ibóгна-
coüa.
changons de costé, k apour-
cacoüa oüáman.
de quel costé, vers quel en-
droit? alliáche t'ibiti?
Costoyer, traueser, abáya-
rata.
Coton, icállétêpoüe, mán-
houlou, f. oüámou-
lou.
il commence a cotonner, le
poil luy vient, Kajou-

loucoüa ali.
Couard, abáoüati, v.
poltron.
une couche, lit de coron,
acat, v. lit.
couche ou accouchement de
femme, tiouémali, f.
temeignouácani.
Le Soleil est couché, tica.
maínkêtae ali huéyu.
allons nous en coucher, cai-
man kichicoúlama, ou
chicoulámain oüá-
man, f. caíman oüan-
houyoua.
nous sommes couchez, ni-
coulamainhatioüa, f.
ouyouatioüa.
ie suis mal couché, mes ha-
bits font des plis sous moy,
tacálati nacamichen,
acotémecoüa niem.
i'iray coucher, ou ie couche-
ray dans mon jardin, na-
romancába láo ni-
cháli.
il est couché tout de son long
sur le dos, ráognaáli.
il est couché, ramassé tout
en

en vn croupon, roucou-
chacouá ali.

il est couché sur le ventre,
pamónharou taman-
bâcali.

couche toy sous moy, poulé-
lecoüiayonába.

le voila couché sur le costé,
íra râm.

voila le canari á boucheton,
íra pam.

la couche d'vn sanglier, ti-
nébou.

mon coude, neugeúnê-
keu.

coudre, aKêchacoüa.

couds-le, kêcha kêcha-
bâc.

son canot est cousu avec,
loüialoman, erere-

coüiáli, arguetacouá,
ali.

espece de coudre, coyáli-
bi.

Coüi á boire, coüái-
keu,

bátêna, f. ritta, v. tasse.

le coulant, le lit de la rui-
re, lichouólougônê, li-
chéche.

coulemêr, lachoulougou-

touni.

la riniere coule, chouloú-
loutou, ché-chetou,
reúreu-tiem, chouú-
lou chouóloutou tóna-

couloir, couloüoire, ta-
chouóloutacle, iribí-
chagle.

Coule du lait, passé du oüi-
cou, dans l'huibichet,
aréracouábâc, achâc-
cabâc oüécou touá-
gon manále.

il coule goutte á goutte, áli-
biênli, álibichaáli.

le sable coule, passe, reúreu-
tiem, ontarérágoiem.

ton canot coule bas d'eau,
chouéueti, chouléleti-
boucouñni.

le fer a coulé bas, chala-
láali, tacáli crábou.

falaise qui coule, s'ecroule,
tombe bas, couóloulou
tiem emétalli.

viens joüer, te couler le long
d'vne planche, haac,
coulouloüába.

le nez, me coule, kachiri

liatina.

le temps coule, se passe bien
vistement, tikenti
huéyu.

chemin coulant, glissant,
côyeti éma.

couleur, teinture, tibien.

coulorer, v. teindre.

couleur, v. pretexte.

couleuvre, v. serpent.

la couleuvre, ou escarboncle
de la dominique, alloüé-
béra.

couleuvre, ou presse à
magnoc des Sauvages,
roucouïma, f. matabi.

coup de flèche, ticòbina.

coup de bontou, de massué,
tachâmourouï.

coup de poing, &c. tarin-
tonragoni.

donner un coup de poing,
atintonragoïa.

il luy a donné un coup
d'estramacon, de taille,
chéncouïa loa.

un coup de taille, tachen-
yéroné.

un coup d'estocade de poin-

te, timirroni

coup de costeau, r'ibiconé
couchigné.

il luy a donné un coup de
gourmade, boécoïa
loalli.

il luy donnera un coup de
poing sur le dos, chere-
guemiin liéni.

tu m'as fait donner un coup,
titaïKéta boátina.

s'exposer à recevoir des coups
à plaisir, pour faire voir
qu'on est fort & vaillant,
chibanatouïmain.

fais encore un coup, une fois,
câni catou.

il l'a tué tout d'un coup,
t'icou bonale loa,
aboyemecoïa Kéta
lái.

compant de sanglier, libá-
gle.

une coupe, coúáikeu, v.
coüi.

le coupeau d'une monta-
gne, ticotóboulou.

coupeau, éclat de bois,
áchao, tepélougou.

tu feras des coupeaux, des
ordures, káchao bienli,
chitouicaboüi bienli,
f. kepeloüigouta bien-
li.

lever des coupeaux, l'au-
le du bois, faire vne co-
che, vne entaille, chao-
bâcae.

les coupeaux qu'on a levé,
la coche, ou l'entaille
qu'on a fait, taóbacali.
coupe du palmiste, cha-
boucaéba yátague.

coupe le en long, lechoü-
bac, ce que i'ay coupé en
long, neléchourouni.

coupe en tournoyant, chioü-
yonabae.

coupele, bíbae.

ma coupure est bonne, bien
faire, aocrélli neleché-
roni, ou neléchouni.

ma ligne ne se coupe pas en
sciant contre le canot,
manKíchiragóntou
nibítarrou.

le poisson l'a coupé, kèchi
liéntrou.

cousteau qui coupe bien,
kamánati, f. kibe-
couátiti.

il se ronge en frottant l'un
contrel'autre, komóali.

couperet de boucher, tate-
leracouágle.

coupe court, v. abbreger.

cour de devant le logis, ta-
cáoüagle, ou tacánoa-
gle.

bon courage, liouániga-
rou, bóatticaye, ba-
lipfeta pioüanni.

prend courage, balipse tó-
atticaye pioüanni.

homme sans courage, f. ma-
níchicou tanichi-oué:
ioüánima-oué.

il est courageux, benépeti.

le coulant, ou courant de la
riviere, lichoulougou-
nê tóna, lichéche.

il parle couramment sans
hesiter, chamánlecoüia
kariángati lia tioü-
toui, ou titoucac ná-
le, ou nitem nále t'ém
lariángonnê, maráca-

racánti.

il demeure court sans plus
parler, tacácoüati la-
riángle.

courbari, cáouroubali.

il ne l'a pû faire courber,
plier, mánmoure liali.

il est courbé, lemónhali,
tougnouccüali.

fais-le plier, courber, le-
móncoutabáe.

une courbe, ou membrure,
de chaloupe, bargánda.

course, oüaoüáyama.

courias, cháli cháliti hué.
hue.

courir, ayoubácoua.

cours viste, hem-hémba.

je courray mieux que toy,
hém-hém nóba bouá-
ria.

courroux, v fáscherie.

course, ayoubácani.

il a une courte baleine,
niénti línichi.

nous sommes courts de vi-
ures, tacácoüati oüáyá-
boüi.

court, natágaligaéti, f.

laócoati.

il l'acourcira, talaóchou-
ba, f. kácacouába.

accourcis-le, laócoüaKé-
báe.

il ne le fait pas court ataga-
ligápatí, f. málaocha-
gonti.

col court, tougnouti, ou
chiríríti ichonna.

Courtant, mánliti.

couruée, travail gratuit, v.
cornée.

Cousin Iapatáganum, f.
nigatou.

Cousine, niouelle áto-
num.

cousin, mouscheron, v.
maringoin.

cousin graines qui s'atta-
chent aux habits, maté-
rebe, chiccaouïa, élé-
me'ay, s'en sont trois
diuerses sortes.

quet'auoit-il cousté, rien,
catàbouca tebéciem,
boróman ? mébeci-
tou.

consteaus ou couteau, cou-

chigno.
 i'ay un *cousteau*, Kacou-
 chinnétina.
coustume, iemére.
 c'est ma *coustume*, iemére,
 ou iéboue énrouKia.
 iene *songe pas coustumere-*
ment, mihuénte-
 éboüe coiätina.
 Coutelas, bouyani,
 echou-bàra.
 Couturier, KaKechátiti.
 ce que i'ay *cousu*, náké-
 choni.
 c'est une *cousture*, takechá-
 goni árici.
 la poule *couue*, pam-tiem,
 pamumtiem, tapa-
 mouchoyem nhoágo
 tiráhim.
 couuée, tapamourouni.
 couuercle, tatálouraca,
 tioúma.
 elle n'a point de *couuercle*,
 magnoumantou.
 le temps est *couuert*, pata-
 pata-oKan boulee-
 couatic, kataheuna
 oka kayeu!

tout ce qui est *couuert* d'une
 peau s'appelle teukê.

couverture de lit, titaheu.
couvre-le, talouba lao.

ce que i'ay *couuert*, nata-
 lourouni.

couvre-le de terre, mónya-
 monyabae láo.

le magnoc ne *couvre pas en-*
core sa terre, boanum
 boui-k eirou.

il est grand, il la *couvre*,
 naómain harou.

couvre ta case, ie la *couvre*,
 boutabanum bouban-
 na, naboutacayenrou.

la *couverture de ma case*,
 naboutoni, noubana
 óra.

couvreur, aboutacati.

elle *deuroit estre couuerte*,
 bouita, ou Kara tahá-
 mouca coiátic.

CR

C Rabe violette qui de-
 vient rouge estant cui-
 te, títbouKou, f. oüa-
 léiba.

crabe blanche, oyéma, f.

hénlle.

crabe boursiere, ouábica.

crabe de marie galande,
oualábougoüialou.

crabe de mer, macáyou-
man.

crabe qui a du poil, couña.

les crabes sont moles, nacá-
bouütétium.

crabe iaune, ouaiboullé-
le.

petite crabe de jardin,
itouúrourou.

crabe malinotte, acaca-
héutou.

gros crabier, oiseau, cha-
ouácou, f. yáboura.

c'est aussi vne constellation.

petit crabier blanc, ou ai-
grette, ouácala.

il signifie aussi vne sorte
d'auicon.

crachat, tachuérouni.

crache, chuéba.

quand ils recrachent. vne
gorgée d'ouicon, ils disent,
bachian

craindre, ninalémain, f.
Kanouboute.

crainitif, tinalecati, ni-
bounaímcoüati, f. ka-
noubouteri.

crainte de la mort, ouairi
tinaléiri, tioüine ti-
cotámali.

crainre, tinaléiri, tínou-
tinoúbouli, f. tánou-
boute.

crampe, hueyoúpoue.
i'ay la crampe au pied,
hueyoúpoue hueyoú-
poue nougouti.

crampon, taákétacle.

crane, nichic-ábo.

crapau, hoúa.

le vent fait craquer le ca-
not kámour-kamour-
routou oucouñni ro-
róman bebéite.

il craque, cracrati, kre-
kre tiem.

le carbet craque, crécoüin
táboui kay.

crasse, tachtém.

crasseux, kaclienti, ouyó-
hali, Kalouchéroni
louágo.

craye, ou croye, táoüa.

creance, confiance, tina-
moingali.

Createur, ategoutinum
mónha oubécou, man-
boyana óka.

Creature, huéyoubou-
Kenné.

il a credit, reputation, li-
ka-cága tikéleen.

cremailliere, *cremilier*, tá-
kérouca.

ma flèche est crenelée, kiba-
na banaliti náloüiani.

Crin, tábana banali.

Crespu, kilíli-abali ití-
bouri.

creste de coq, táboulougou
cáyou.

la creste de coq est droite, &
celle de lezard pendille,

chára láboulougou
cáyou, ouýou takéllé

ouáyámaca.

creste de montagne, tico-
touboulou ouébo.

crenasse, oualla.

mes mains se creuassent,
ouállá-oualla-coüá-
arou noucabo.

creuassé, kaouíaliti, íyati.
ie creue vne apostume, ta-
cálla nóarou yaouá-
mi.

il a les yeux creués, tacala-
coüáhali lácou.

ie ne les ay peu creués, fan-
yánti tagalároni.

tu as creué ma chique, pou-
chicoua, boarou ni-
chíguini.

il l'a creué, paócoüa láí-
Kinê-ácaé.

la vague brise, *creue*, ou-
choúmêti-lihuémou-
li balanna.

*la riuier*e est bien creuse-
profonde, oulíiti tóna,

ie le creuse, nichalou-
naimroyenli, chitá-
licac niénli.

allons creuser vn arbre,
hue hue, álounakê.

le lit fait vn creux, raliou-
mati, bémoucou tiénli
creux, titálicali.

il est bien creux tára-tara-
titi, f. Kirógouti ali.

creuse le, canete, chanou-

caebâe, kirôgounikê-
 tabâe, ouloulougou-
 tabae, aloüacabâe.
instrument propre à creu-
ser, nichalounainta-
gle.
criard, Kaoüâtiti.
crible, hebéchet.
cribler, áhibica.
ce que j'ay criblé, nabica-
ni.
criblure, youyou, lou-
gou, lípe.
crie-le, ouábalone.
ne le crie pas, mácáoüáta-
coüa boátticae.
mes boyaux crient, acou-
loucouahali, ou rel-
heu catou-cayeu nou-
lacaérou.
crie ce chien, tou-tou-ba-
lône ánli.
ie ne te crie pas, máoüa-
ronné lómétibou.
criez au nauire, oua-oua
homan láo canabire
try, ou crieru, áoüaronné,
acáoüaronné.
crime, v. meschanceté.

crin de cheval, titíbouri
cabáyo.
criquet, fautreau, tírou,
croc, crochet, ataKíagle.
le croc d'un ameçon, tata-
kironné, taKíllou-
ábou.
il donne le croc en jambe,
Katamamacáti.
ma flèche a un croc au bout
du fer, où elle est crenelée,
kibána-banáli tiém
hípe.
baston à tirer les crabes,
garni d'un crochet, ya-
mála.
il n'a point de ses crochets
là, mágnamaléti
crochet, takiagle.
crochu, moureti, Kébou-
ti, keboucouati.
jambe crochue, torrué, ou-
louboutoucouati ouúna.
pied crochu, ouáyácou.
crocodile, acayoúman.
croissance, moingali.
ce qui me sert pour m'ap-
prendre la croyance, ina-
moingátobou.

*crois moy, moingattêba
ton neólam.*

*il ne les croit pas bien,
amoingatêpati mina-
lerátiti nhá bou.*

*ils sont de différente croyan-
ce, Kamoingalicoua,
nhányem nhibátête-
coüa.*

*pourquoy ne suis ie pas
croyable à ton égard?
moingatépa nouballi
bone.*

*ie croyois, ie pensois, que ce
fut mon pere, bába eto-
cóatic, ou etocóaca,
ou cohéram niem naó-
nicoüa.*

*il ne croit pas, n'obeit pas,
maocánnêti, mechén-
tacánêti.*

*il croise, tranverse, taoüá-
coüati, bayaracoüati.*

*croisé, disposé en forme de
Croix de Saint André,
kimoüicleti.*

*croissant de metal, c'est le
plus précieux joyaux des
Caribes, calloucouli.*

*la Lune est en croissant,
en son premier quartier,
ouáiritati nónum, ba-
yá rati.*

*croissance, tatítali, tagu-
teni, takécheni.*

*il croit, natitaéali, na-
guitaéali.*

*il croit bien, kakechátiri,
ouáiritátiti agutaé-
tátiti.*

*il fait croistre le magnoc,
kiérougánti.*

Croix, tabairágone.

croqion, ilítibou.

*la cassane dure croque sous
les dents, kamoúrou-
tou, aleba ouárrou-
tou.*

*crote de lieure, pícouli íti-
ca.*

crote, boué niallálli.

*croule le ichíbae, niéke-
niékebac.*

*croupe, v. creste de mon-
tagne.*

*beau, croubit, Káboin-
Káboüin lougouti.*

il est cru, non cuit, ániá

Keſli, mepénti.	rouati.
il eſt tout cru, iniacobou.	Chryſtail petit & rond, ils
cruche appellée iarre, bou-	l'appellent œil de poiſſon,
teicha.	áoto ácou.
le ventre d'une cruche,	Crýſtail taillé pour en faire
tiále.	des pendants d'oreilles,
il a eſté Crucifié, táali	yagátou.
toúágon tabairágo-	CV
ne.	C Veillier, at'boura-
I E S V S - C H R I S T Cru-	gle, elouíragle,
ciſé, Chéſu kpíſté ata-	achioútaca, tatállala-
rououti toúágon ta-	ca.
bairágone.	va cueillir des fruitſ, teu-
crué de ruiere, ticómali	kéu-boucae, boutá-
tóna.	boucae.
cruel, manteútacoüáti-	cueillette de fruitſ, tateu-
ti, mechémetacoüá-	kéroni, tabóútouni,
tiri.	taboutácani.
Crýſtail, kiríſtille.	ie cueille du coton, nachí-
Crýſtail en oval, éleou-	caéroyem icállété-
eleougouti.	poüe, f nachíllouca-
Crýſtail rond, chiríriti.	yem nimánhoulouli.
Crýſtail vni, coyeti-	cueillette de coton, tachí-
ora; engerbé, colíbiti	caéroni, f. tachíllou-
óra; longuet, mouchi-	cani.
nágouti.	cuír, peau, tomáca.
Crýſtail graué, chárrou-	ce que j'ay fait cuire, ini-
charóúrouti.	moúcali, f. nabouá-
Crýſtail ſalé blaſſart, bou-	cani.

fais le cuire, boüillir, ché-
coüabac, f. epeKéta-
bâc.

il est cuit, chimoucaali,
f. epéli.

il est trop cuit, niállacoa-
áli.

il veut sa crabe à moitié
cuire, alámatacoüa la-
hámouca oüaléiba.

il est assez cuit, áoereéni
lepétoni.

Cuisiner, aboüágouti.

Cuisine, aboüágle.

cuisse, ícali, íébeti, f. né-
boüic.

la cuisse me cuit, me brûle.

c'est apres avoir fait leur
cordes dessus, qu'ils disent

cela, ára áratí, cré cre-
ti néboüic cayeu!

cuire, tiállapirou.

cul, fesse, etc, árioma.

le cul de la pirangue, ou lá-
caba, ou tioüiacabou-

lou canáoa.

l'aiguille a un cul, Ke-
téeli acoúcha.

le trou du cul, árioma-ro-

cou, árirocou, íliro-
cou.

cul de sac, tioüáli-rocou.

le cul, le bout de la case
faite en rond en cul de
lampe, táriouma, te-
meíntobou.

mets-le au cul, dans le fond,
v. g. du panier, teté-
roucou lic bákia.

fais la culbure, neyeyéca-
ba, huegnekécoüa-
Kétrába.

Culot, le dernier des enfans,
latáracáoni.

ie cultive mon iardin, na-
toúloucayem imain-
ali.

Cupide, agnoumourá-
gouti.

Cure, v. soing, v. garison.
cure, v. vide ma calabasse,
chougóuba, roucou-
roucouba noucóm-
mori.

cure tes oreilles, chícou-
loubánum, ou bálee-
bánum barícae.

ie les cure, nábalétiénli,

nebéleletiénli, ou tá-
co a niem naricac.

ie curemes dents, cha niem
náirocou.

cure oreille, cure dent, tá-
charagle, bálaragle.

ie cure, ie vide un trou,
naraóriem, ou choúra-
niem láo.

il est bien curieux, Kariá-
cati liKia Kay¹ kalla.
kétacotiátiti.

curiosité, allakétagoni.

cuvier, túbiri píppa
ie fais cuver, bouillir le vin,
napfoüikeroyénli bí-
ne.

cyme, ierton touríbouri

DA

DA, oüyda, chi-
kay.

dastier, palma, voyez
les especes en la page 24.

diuier, imírragle, boú-
rana.

dagner, imírraca.

dain, bakíra, boínké,
sont aussi deux especes de
pores.

Damoiselle, espece de papil-
lon bleu, brátor.

il est dangereux, tinou-
nouchéti.

dans combien de temps?
quand sera-ce? ítouba,

dans l'année suivante,
louíágo líte chíric.

dans peu de temps, icógne
mehém, allíre me-
hémKia.

dans quelque chose, tíro-
cou.

celuy dans lequel mon ser-
viteur est venu, ny¹im
louíbali írocou iouá-
bouli nabóuyou.

qui est la dedans? cate tí-
rányem, f. tilicm yá-
ra;

danse, abinácani, nayá-
noumali, naoúálou-
boüikéni, f. abaimá-
cani.

ils dansent, oúálobouí-
Kíanum. noínhanum,
nouloumetaboúíKia-
num nayánoúmain-
hánum.

danse *sante*, ayanou-
maimba, babinaca, f.
babaimaca.

danse *tu bien?* Kábinaca-
títibou?

danseur, abináci.

le danseur *emplumé de l'e-*
letoüae, eletouáci,
ebéni.

darder du poisson *avec vne*
flèche *garnie de pointe,*
acheúraycay.

darder, tirer à coup de flé-
ches, achiboucaéra.

dartre, laháloü oüalouú-
cou.

davantage, táiti, f. abáa-
la.

il craint *encore davantage,*
nichancae la noubou-
téya.

il en fait *encore davantage,*
encore pis, kichánacé-
ti.

¿ en voudrais *un peu da-*
vantage? nichancae-
raheu nahámouca.

Dauphin, chicai, *supposé*
que le marsouin soit le

Dauphin.

DE

DE, cheen, *cette diction*
est toujours mise à
la fin du mot, deça, ieré-
cheem, de là, niaim-
cheem.

ie ne me ressouviens pas d'a-
voir eu, iboutípcti nó-
nenátoni.

oste toy d'auprés de moy,
rétaba nóaria.

vn dé à coudre, ouéro.
il est *debile*, itikimáli,
boucha loüágo.

debilité itikímali.
¿ ay tout *debué,* chimácae
nóali.

debonnaire, iropómme ti.
le navire a *debouqué,* í Ki-
ra nibátea, f. hanlákê-
tacoüa.

debouquement, tioüebá-
téli, f. anibatéroni.

leue *toy debout,* cheútaba,
ráramaba.

il s'est *leué tout debout,*
chararáali, f. agané-
cáli.

voila le nauire de bout, à
la voile, ía chám.
débri de nauire, repéKê-
téli, f. tatarácani
canabíre.
la maison est tombée en de-
cadance, couloulou-
couárou noubana.
aduoüe la debte, ne le nie
pas, maouíaba láo.
par deça, yá Kêta cheem.
il est decedé, nicotámain-
hali.
decez, icotámali.
il l'a decelé, ariangáli lí-
ri.
deception, abouíarácani.
decevoir, v. tromper.
dechasser, abouíacha.
il s'est déclaré fautif luy-
mesme, checalécoüa
liéem laónicoüa líri-
coüa.
declin d'âge, laá Kecha-
coüa.
le soleil decline, tabaláali
huéyu.
il décoche sa flèche, chetouí-
main liéem.

il décoche bien une flèche,
Kachienrátiti.
decochement, tachiéno-
nê.
décoler, decapiter, Elé-
choura lichic.
decouler, v. couler.
decouper, apuitacoüa.
decouper, incision, apuitá-
goni,
dédaigner, chenócai.
dédain, enócali.
dedans, titaóni, f. tiró-
couni.
mets le, fourre le dedans,
Kirógourikétabác.
celuy dans lequel s'estoit,
nyáim nómétibouca
írocou.
il a des défaillances de cœur,
híla hílati laníchi, ni-
comoulouí áli.
il aura un grand défaut,
inoubitécoüa liéenli.
défaut, linouíbiri, linouí-
bitali.
défectueux noubiti.
il a fait une chose, mais
avec un grand défaut,

chinoubitaebouí-
 coia liénrou.
defend, garde moy de mes
ennemis, aóyaba náó,
 noária iüétounou-
 cou.
defend moy, ayde moy, ki-
 banaké.
defense, lachíbanabouí-
 renni.
defendu, prohibé, tibáni-
 chiti, f. Kabaágnati.
defense, prohibition, ta-
 baagnaKétrenni.
defenseur, ioubánane.
lieu de defense, tinno-
 boné.
deferer, v. accuser.
il a defleuré vne fille, ché-
 coui lóarou, f. allá-
 coia lóarou.
elle est defleurée, achi kē-
 ráarou.
defluxion, lachouloué gou-
 toné itaheu.
defréle, deploye nos voiles,
 pallába huibirani.
il est defunt mort, aouéhe-
 li.

degast, ibíchani.
le requiem fait du degast
quand nous peschons, Ka-
 bíchati ouátikini,
 ouáibayaoüa.
degourdir, v. délasser.
degouter, cheoir, goutte á
 goutte, atátaca.
degoutement de toict, ata-
 tácani.
il degoute sur toy, tataáli
 bouágo.
dégraissier, v. saonner, iri-
 raca.
degré, aouá liragle.
dehors, báougouti-óni.
la Divinité de IESVS-
 CHRIST, Lichéiri-
 goni-Christé.
delà vous verrez, nyáim
 mehém bárica, quand
 vous aurez passez vñ
 filet, alors vous passerez
 les pailles l'une sur l'au-
 tre, nyáim cálae áca-
 num baróra.
de là, par delà, nyaím-
 cheem.
delay, ou delayement,

Emiñtoni.

delaſſement, tinénoutali,
f. ichironi.

delaſſe-le chenótibiae,
f. ichirabae.

jardin delaſſé, maina
tómboüi.

quand tu ſeras délaſſé,
méleem tiém bou ba-
nichi.

délaſſe toy, émeruába.

ie ne ſuis pas encore délaſſé,
dégourdy, nitámobom-
keitina.

délectation, erénali.

délibérer, entreprendre,
achiatéra.

délibération, reſolution,
nachiataéroni.

ie aduiſeray, ie délibéreray,
chouboutoüi niabo-
num.

délicat, friand, boucouñ-
nêti.

déliet, innocatini.

délié, boéreti.

il eſt bien délié, boereti-
raheuali.

déliet, dézacher, apálara.

délinquer, v. ſaillir.

déliurance, tou bácali.

déliurance d'enfant, re-

meñnoni, temci-

gnoüácani.

il eſt déliuré, eſchapéni-
bacaali.

cette femme eſt déliurée de
ſon fruit, neúmain-
hárou, f. emeñgnoa-
hárou.

déloyal, inirouboutáli-
cou.

le déluge, débordement eſt
grand, boin boin lou-
gouti.

demain, máne coulou-
poüe imammélégué,
f. aloüca.

après demain, toutemiin,
Les Capitaines Sauvages
eſtans en voyage vont à
tous leurs mariniers l'un
après l'autre. & leurs di-
ſent, máne Kecoulou-
poüe, c'eſt à dire après-
demain nous nous en
irons.

demande, interrogation, al-
lacatácani.

lacaácani.

demande, petition, ebé-
kêtêli, ihuebeKétali,
f. amouliácani.

demander, exiger, cheKí-
main, chebékêtae,
f. amouliáca.

il ne demande rien, Enne-
betatoupati, f. ma-
mouliácani lómêti.

demander, interroger, al-
lacátaca láo.

Homme importun qui de-
mande des viures, &
s'il en a, kaorátinati
cáta líkia toária lé-
rébali.

c'est un grand demandeur,
chebékêteiti, f. ka-
mouliti

demengaison, toucouché-
rou, toubócoura.

cela demande fort, niou-
couiti, keúrre-keúr-
reti, Kaboócoura áli.

il a dementy, tenabíkêta
lóali.

démestler, v. separer.
se démettre de quelque

charge, la quitter, ache-
notéira.

il a un os demis de sa place,
patacouáali.

les demeurants, les restes du
disner, ouáikini-árici.

le lieu de ma demeure, ni-
huéiri, f. ncremáto-
ni.

un gendre qui va demeu-
rer au Carbet de son
beau-pere, cóyeme
liéem, cóyemeénli.

les autres appellent ce gen-
dre, cóyémeri.

demeurer, erémata.

il demeurera chez luy au-
près de luy, laóbougou-
ti mehébali, nitá-
bialamiínbali, boé-
Keni-bali lóman.

il demeure, tarde long-têps,
nikétaáti, clemétou-
pati, f. eméhenti.

je suis demeurant, Eré-
miinhéntina, eréma-
goátina.

demeure icy, ne bouge pas,
d'icy, iácaboukia.

demy, tîbiri.
demolis-le, acoulouloú-
 kêtabâe.
démolition, tacoulouloú-
 toni.
demon, v. *diable*.
démonstrer, arócota.
le doigt démonstratif, l'in-
 dex, arocótagle.
démonstration, arocótoni.
il se demonte, láca-lácati,
 tégue-tégueti.
il denigre, blesse, sa repu-
 tation, micáli-ócoati
 loróman.
dénombrément, abakêtá-
 cani.
dénombrer, abákêtaca.
dénommer, v. *accuser*.
denote, *démontre-le*, aró-
 cotabae.
denvée, marchandise, ebe-
 mâtobou.
dent, iépa, iéri, f. nâry.
ah que j'ay mal à ma dent!
qui est-ce qui me l'arra-
chera? ietum iéri, catí-
 toubá, ticalilam!
ma dent est gastée, niam.

bouâacáli nâri.
j'ay de la chair entre mes
dents, f. taheúali nâri-
 rocou, ou chaloúcae-
 áli iéri.
je les vais curer, áni-niá-
 bou.
dent mascheliere, akeú-
 Kêca.
ma dent branle, ríkⁱ-rí-
 kiti iépa.
dentelé, canelé, boulálla-
 boulállati.
il est tout denué, amaigri,
 toulecli, f. maKri-
 keti.
denué, v. *dépoüillé*.
depaqueter, ápalata.
mon départ, nioutouli,
 ichuétémali ihuéché-
 mali.
dépeindre, crayonner, ábou-
 leca.
dépeindre, effacer, áraya-
 ra.
sa charge est dépendante de
luy, elle luy est subordon-
née, oboutoumén-
 ti lábou.

il deperit diminué, nian-
Kétati.
il l'a depeuplé, ibalémá-
pati loróman.
il a des mauvais déporte-
mens, nianoüánti la-
nigoüati.
se deporter d'un mal, v.
amander.
déposer, mettre en garde,
echéméta.
depost, echémétoni.
depraué corrompu, nia-
oüánKéta coüaáli,
comóali.
deprimer, abbaïsser, onám.
boura.
depriser, achenocaéra.
de peur qu'un autre le pren-
ne, loária erécoüa la-
nïari ámien.
elle n'est pas encore depuce-
celée, malliágoni kei-
rou, machikerácani-
keirou.
depuis le matin jusqu'au
soir, nicomamaíntic
láo.
ie suis venu depuis le ma-

tin, binálepoule ihué-
ri, ou ioüábouli.
ie ne t'ay point veu depuis
mon arrivée, mariken
nómétibou táo-che-
em nábourricani, ou
àcan ábourrica-Kioüa.
depuis la teste iusques aux
pieds, líchic-cheem
lóman bonále lou-
goutti.
il est mort depuis que ie suis
venu ácan aricaátina
bóne ácai áhouée.
on l'a député, enuoyé, in-
cháKéta nhanyénli.
de quoy te fasche-tu? cat-
oüágo cáyem?
il n'a pas de quoy se fascher,
ca íncoüatic k'em.
de quoy te sert cela? cáte
mehem lira?
derechef, s'exprime par la
particule ya, inserée dans
le verbe comme passe,
chekéba, repasse, ou
passe derechef, cheke-
yába.
derision, moquerie, inhá-

cali.

derrière, limátapouïe.

le derrière des enfans, line-
pouïetobou, latára-
caóni, noubiéncaóni,
limátêli.

derrière, par derrière la
porte, tareguerich-
chembéna.

derrière mon dos, nichí-
kêric.cheem.

le derrière de la tête, neú-
genkeu.

dès ce jour là, láocheem
huéyu líka.

desagréable, qui ne plaît
pas, ioïi mépati, l'ouï-
cou m'a desalteré, ma-
macrabátina toró-
man ouécou.

desancrer, acháoüara ti-
chbani.

desappétissant, degoustant,
tacàchiti

dès à présent, icógne ni-
chi kia.

il desapprend, boutípfé ni-
chíali

il l'a desarmé, maoriti lo.

róman.

il les a mis en desarroy, en
déroute, niouellémain
lianum.

il le desavoüe, kaouïati láo.
débande, découvre ton ul-
cere, palába láo péche-
renni.

débande ton arc, teu bá-
num, téboüi banum
tebouï êtabánum.

il débande son arc. latoula-
toulaketiénli, lioul.
lábali

débarbouiller, abàlichá.
fais le, balíba bichíbou.
ils se débarquent, ralícoüa
nhányem nháconi-
cheem.

ils débarquent le laïste, ra-
líKêta nhányem tíla.
il a débauché une fille, cá-
chioüéllé líarou.

il la débauché, détourné,
achouïcoura ácouá lía-
li.

*Ne me débauchez pas mes
hommes* machoucou-
rati hóman nibouï-

roulicou noária.
il a un membre de boisé, o-
 locóali leche, logógo-
 ati, roucoucoüati, pa-
 tácoali, natacoulou-
 cae áli.

il déboude en larmes, nou-
 láliti, f. kayátiti.

il est si plein qu'il déboude,
 ahoulloucaim-ahoul-
 loucaim kayeu! ou
 achouleKéeli tou-
 bouin.

débordement de riviere, lí-
 comali tóna, lácou-
 roni, f. laboulekené
 tóna.

la riviere est débordée, ni-
 comain harou, f. a-
 boulekéerou tóna.

déboucher, atálara.
il a débouqué, íkíra nibá-
 tea.

son débouquement, liouie-
 bátéli.

il l'a débouté, debuqué, ri-
 kíKéta loa.

débraillé, mátaheurónti,
 atálarati.

*débrouiller, expliquer, até-
 leracoüa*

il a décampé, íkíra nitem.
il est descendu nantititi
 ali, f. ralíali.

descente, iouátéléli, f.
 arálironi.

il ne descend pas, ralícoüa
 liem bouléékialam,
 antitípati, f. márali-
 rónti.

fais le descendre, ralíkê-
 tabáe.

ceux qui descendent ará-
 lira caütium.

il l'a pris à mon desceu, in.
 fceuerétic loa niohén-
 Kay.

il le descharge, lálloKe-
 hénli, ou érechénli
 loaria.

*il deschargera sa cholere sur
 luy, le tuera par ven-
 geance,* abaháKéta
 lienli.

décharge-le, baréba lané-
 guéni loária.

il a déchargé son arme,
 táoarou laracabou-

chete, chíKi tiénrou.
ne la tire pas, mantoutá-
 roni bóatticanum,
 manchékéracoüaké.
 bánum.
il est descharné, iboumán-
 hali, f. mánKrikéti.
deschauffe toy, lacába bi-
 chabátoni.
descheuvelé, tomouiti ití-
 bouri.
deschiquete-le, decoupe, in-
cise-le, eléllétoüabáé.
deschire-le, tárarébác.
il est deschiré, kaírcoüa-
 áli, taráKéta áli, te-
 chécae-áli, techéca-
 naali, tapouléeli, f.
 tararáali.
deschirure, tatáraca, ou ta-
 taracátoni, tatarágo-
 ni, latáracatátoni.
descille un peu tes yeux,
 patacoüá-raheu bác
 bácou.
ie le decognois, manchou-
 boutoüironé nómpri.
deconfire, aouïetéra.
deconforté, ioüánimati.

ie l'ay déconseillé, machou-
 boutoüironné nóme-
 ti lone.
ie me suis descouche' pour
luy, íchira noa nêkéra
 loróman.
descoudre, apaláyata.
descouragé, ioanimati.
le decours de la Lune, ti-
 oüálemali, tihueche-
 tali nónum.
la Lune est en decours ni-
oüellémain-hárou nó-
 num, tihuechécacá-
 rou, f. tabourroúa-
 rou cáti.
i'ay descouvert, reconnu son
mansonge, chemenkaé-
 coüa nóa lichoúnou-
 li.
il l'a descouvert, apperçeu
 líkia néneboüicoüa,
 ou choubouítoüi coüía-
 Kia lóali.
va découvrir les habita-
tions des ennemis, chí-
 rámain bouícae nheó-
 ti huétounoucou.
descouvre develope moy, ta-

lába náo.
essaye à me descourrir, aochába atálara náo.
ie descourriray, deceleray ton crime, nariángouba biri.

il m'a descrié, ticalék éta liátina innócate náne. d'escrire, aboulétaya. il est descroché, talárou, lácatic lia.

ie le descrocheray, natáli-ragoyéambarou. ie ne se descroche pas, má-taliróntou, mátalicántou.

desemplir, v. vuidér. ie suis desenyuré, refait, chouroüátina. pour nous desennuyer, toá-ria téleem huéyu.

il desespere, Emenichirá-pati.

il se défait, demonte, lácacati, talí talitém. desfais le, talíbae, lácacacati, chouloúbae, anribae, anicoüàbae loária.

se desfaire, se tuer, chioüé-coüa.

desfaire des patates avec de l'eau, acomótaca.

ie en desfais, niámon niénrou.

il s'en desfait, ibounapá-gouti lóne, acále-boüearou lónélam, bonátati loróman, chicalémain, lóméti.

aussi feray ie, toubachétina.

il ne s'en veut pas desfaire, chibouñaim lóméti, chicalámêpati.

il se desfont de leurs besoins, les vendent, chcoümain nhányem nhàteca

ie l'ay desfait, tivé hors du mestier, choulàcoüa nóali.

desfiant, amoíngapati.

il est desfiguré, acálipati, taya-tayàti íchibou.

desfilé, choulàcoüà hali.

desfriche le menn bois, chákêtaebàe.

i ay desgagé mon habit,
acouyouKêta nóa.

rou nacamíchen.

desgaine ton espée, tire la
bors du fourreau, lacà-
ba bechoubàrate toà-
ria tàcae.

desgorger, chuéreca.

le ruisseau se desgorge en la
ruiniere, chouloúlouti
típouíliri tírocon tóna.

il est bien desgoustant, cà-
chiti, ou tacàchiti.

il est desgousté, il ne mange
plus, íchiràali làikini,

desgoust, ou plustost égout,
degout, tachoüicani,

ou il faut marquer qu'on
s'est oublié à la 15. page

de la premiere partie &
qu'au lieu d'apouchi-

càarou biné, on a mis
achouicàarou.

ie vais demesler & degrais-
ser mes cheueux, ou mon

liét, iriroua niabou,
nítibourí, neKera

coákia.

desguisé v. masqué.

deshabille toy, lacàba ba-
camíchen.

cela est deshonneste, vilain,
kàgregati.

à t'elle des ja mangé? aica-
àyanum?

desir, agnoumouràgoni.

desirade Isle, Oüalíri.

desirer, agnoumouira-
coüa.

il ne desire rien, màgnou-
mourónti.

desister, àllêta.

deslaye le, mesle le, kacà-
nacoüiabàc.

desloger, changer de lieu,
nibàloucae.

ie ne puis desmarer du port,
chanyànti nihuebéca-

li, ou rihuéchemali.
il a desmaré, nechémali-

hàli.
la hache est demanchée, ta-

liarou aràoua.

desmesle la patate, anian-
tacoüiabàc bimàbiri,

rítarocou, Kacàna-
coüiabàc, chicomou-

caebàc.

il le démele bien, Kanian-tacati.

i'ay la cheuille du pied démise, roucouïcoüati noumouïrgoute.

il est demonté, hollocóali.

cela se demonte, láca-lácati.

ie l'ay déniché, poulikêta nóali.

dénouë-le tiracobac, pal-lacoábac.

dénouëment, apallátoni.

il desobeit, amaingapati,

f. maónacati, maócanêti mecheicaniti.

desolation affliction, tie-

toumábouli.

une habitation desolée, où

il n'y a plus personne,

ibouïtoupatou.

mettre en desordre, v. dé-

route.

deformais, allïre-mehém.

départ, ihuétémali.

il s'est départy, nechema-

inti, niténti.

despecele, kaïricoüabac.

dépesche, haste toy, tikén-

nêba.

dépesche, expedie, aópho-tacouïaba, benépe-coüába touágo.

tu ne te depesche pas, iráónapa cat-ámanlé.

il fait tout par dépit, il se rend importun, kaochá-kêtati.

il luy fait un grand dépit, kacoüïrati laníchi loróman.

il se dépite, caïncayem líkia kay.

dépit, liemcayéncoüa, lenkéncoüa.

ie me déplais, aïpati ioü-ánni, f. mechebétina.

ie me déplais, ou i'ay grand déplaisir de sa mort, cotanoumainti toária, cotanómeti nónc tárici lahocéni.

il m'a fait déplaisir, erega, mápati nónc.

crainte de luy déplaire, laníchi-ouári.

déploye, explique, tele-coüába, ou talacoüába.

déploie les voiles, tomón-
bae bíra.

dépoüillement, talacachá-
cani.

dépoüille ton habit, lacába
bacamíchen.

dépoüille, pele vn arbre de
son escorce, tarábae,
Kiábae.

la peau dont le serpent qui
muë se dépoüille, lehué-
choura.

la dépoüille d'un caret, tou-
te son escaille, cárarou
éboüe, ou eboüéne.

dépoüiller les ennemis, les
piller, abáyouca.

il l'a pris au dépouruen,
aboyémeric lía lóne.

il est dépouruen de meubles,
matacóbai couáca
líem.

il se déprend de lui, rére
líem loária.

il s'est dépris de toutes les
priuantés qu'il auoit avec
elle, neúcaíali líoüán-
ni toária.

déraciner, áchachaca.

il l'a pris à la dérobee, ére-
tic lía nhanyohénkay.

il dérobe, monémeti, f.
líoüálou cayem.

il ne dérobe rien, onéme-
pati, f. míoüálon ti.

ie l'ay déroüille', ró noa
teúKê toária, íara
nóarou.

déroute d'ennemis, niouel-
lé mali.

mettre en dérouté, niouel-
lemain, nicátomain.

il est deseché, manbaiKê-
táli taráli.

le Soleil l'a deseché, oü-
rour-ou rour líoa hué-
yu.

deffous, ábou.

il est deffous, onáboutíali.

le deffous du gros arceil,
áKêlé ábou.

par deffous, láboucheem,
onáboucheem.

deffus, láo, f. líoüágo.
ce qui est deffus, líoüágo
barou.

il est par deffus, táo okóá-
li.

il est enjambé dessus, re-
ke-teKecouäkêta
áli.

une par dessus, ában tibá-
têli, ou raóyagonê.

dessus les nuées, taochem
oubécou.

le dessus d'un pot, d'un va-
se, tiouma, atáloura-
gle.

ils sont l'un dessus l'autre,
nhanoüagócoüa, ou
kaouïagócoüa nhán-
yem.

destache le, tiracóbae, pal-
lábae.

ce que j'ay destaché nápal-
látoni,

je luy ay fait d'esteindre, de-
colorer, mabiéntou no-
róman.

il est destendu, téhónhali,
chanónhali.

j'ay destiné, v. entrepris, v.
choisi.

destitué, delaisié, íchira
ámouti.

destordre, apállata.
destouper, atálara.

je me suis destourbé, destour-
né neoumainhátina.

tu me destourbe, m'empes-
che, chany anroátina
boróman.

il se destourne de luy, rére-
liem loária.

ne destournez pas mes gens,
machoucourácati hó-
man niboüitoúlicou
noária.

destourne le, achoúcou-
ra-ácoüiabáe.

destraper, aretakêta,
aboüítaca.

destends le, toula toulákê-
tabáe

il l'a destruit, renuersé,
bouchíchi lóa.

ils les ont tous destruits,
chimácae nhánha

ápara.

il les desunissent, matári-
ragóntium nharó-
man.

detenir, arrester, chibou-
lícae.

ils m'ont detenu, retardé,
emín Kêta nhanyén-

tina.
de terre le, touloúyabác.
de traicter, achoúragouïa.
de traicteur, achourágo-
 ti.
destraction, achourágo.
 ni.
ma hache est destrempee,
 chichelémeérou,
 icógnene cognéne.
 tou naráoüani.
le vin est bien destrempe,
 kacánati bínê.
ie suis en grande destresse,
 inhiate áo cayeú-
destriment, v. *dommage*,
perte.
detroit de mer, labouKê-
 toute balánna.
la mer fait là un detroit,
un cul de sac aboucouú-
 toutou balánna
 nyáim.
de a te le, ralíkētabac.
deuance le, nebounaím-
 ba liouíne, ou loubá-
 ra yónabác.
ie ne suis pas deuancé pre-
 uenu, atoulebouipáti-

na.

va marche deuant, amán-
 le iouábou, ou nouba-
 ra.

il vat au deuant de luy, li-
 bouípoüie, libouüipoüie
 nále liém.

deuant que nous soyons aux
saintes ácaoua nyáim
 loubara louúágo Ca-
 ároucaéra.

deuant luy, lionhále f.
 lorocáboucheem.

deuant que tu y sois, bou-
 bára- κ íoua.

le deuant de ma teste, ne-
 rechíKiem.

le deuant, *le front*, *la face*
d'une falaise, terébe
 chaouúai.

le deuant d'une pirangue,
 oulácaba.

deuant hier, toukourá-
 bouca.

regarde deuant toy, aricá-
 tiba boubára óni.

il est deu lonné, paláali.
d'un nin, ebéchoüa.
que demendras-tu ? cati-

bouba; catába pebé-
choüa.
deuers là, de ce costé là, ya-
kéra oni, ou yaké-
ra-cheem.
il demeure pardeuers moy,
nómanbali.
il ne la peut deuestir, fan-
yanti lalácachoni.
deuestir, álacacha.
deuider, acaücha, acá-
boura.
le fil que i'ay deuidè, na-
caüchoni, nacábou-
touni.
deuidoir, acaüchagle.
deüil, moíncha-men-
hénli.
deüil, v. tristesse, pleurs.
il a grand deüil, grande
tristesse de sa mere, telé-
ti lê kéukeu táríci li-
chánun.
deuue le, bítoüa lóne.
ils deuinent bien, Kitouá-
tium.
de vis, ariángle.
il deuise. Kariángleti, na-
touloubai áli.

deuoyer, ioulicóüa.

deuoiler, atalara.

ie l'ay appellé mô frere, il me
deuroit appeller sa sœur,
Bíbi noubali lóne
ouánoüam lahámou-
ca coüatic.

il est deuoré, engloury, niá-
mouli áli amáota áli.

il en deuore bien, Kamao-
ta cátití.

deuoreur, amaótecábou-
ti. kakeúlleti.

il s'est deuoué à son Dieu,
s'est fait Boyé, Chali-
roumaboüi ali, cha-
moúleboúí áli.

deux, bíama.

il en porte, prend deux,
bíamacóüa liem.

il prend les pates deux à
deux, bíama-lígueti.

ils vont deux à deux, Ká-
moucoua yona nhán-
yem.

il en a arraché deux à la
fois, bíama, bíama
tiem lahoulloú rou-
ni.

*Vous coucherez seulement
deux ensemble, Ká-
coüa coüálic hóba.*

*ie coucheray avec vous
deux, aóba hócoüa.*

*on en prend tousiours deux,
deux en haut, & deux
en bas, bíama tiem mé-
me, bíama láocheem,
bíama laboucheem.*

*i'y seray deux iours, Kábar-
ra nóba.*

*lequel est-ce des deux? állia
itiem.*

*le deuxiême, libiámani.
áma main dextre, niáhon
ácoucheem*

*ma dextre, niáhon, nou-
báana, f. nácourácle.*

DI

D*iable, mápoya, les
Diables, mápoya-
num.*

*dict, parole, sentence,
dictum, ariágoné-
éboüe.*

dition, iríttoni.

*Dictionnaire, étigle, f.
irittagle.*

*il fait diete, maícoüati.
faire vne diete ou assem-
blée, atámanlicoüa.*

*dieu, Icheíri Iouloüca, f.
Chemiin.*

*il a vn Dieu, kicheíriti,
kayouloücati, f. Ke-
chemérati.*

*il n'en a point, icheípati,
magnouloucánti, me-
cheméracone lómeti.*

*Dieu te garde, bon iour,
máboüica, màtecaba.
áites luy adieu, máboüic
hóattica lóne.*

*il me diffame, ticaléle áo
loróman, ou ticalé
oKóatina loróman,
tikeléKêta liéntina.*

*quelle difference mettez
vous entre cecy & cestuy
là? cati tiénrou lá-
mouteni líKa lóman
líKeta.*

*ils different quelque peu,
amoumete-nichi-
tium.*

*il est plus different que ce-
luy là, amoumêtégu-*

gouti loária líka,
tioüelleti.

difference, dissemblance,
amoumétégoni.

different, v. querelle.

differe, dilaye un peu,
emiin-nichiba.

difficile à contenter, kebé-
leti, Kemételeti.

difficile à retenir, oubou-
tipfécoüati.

difficile à faire, keleénli
tatecóni.

difficulté, peine, aKíntou-
li.

il a de la difficulté, de la
peine, nakinoumaínti

akínteti, nainou-
mainti.

je ne leur suis pas fâcheux,
je ne leur fais pas grande

difficulté, meleengón-
tina nháone.

difforme, nianoüánti-
ichíbou.

il digere bien, kaniánla-
tacoüátiti.

je fais bien ma digestion,
aouéreti nanianlatà-

goni.

l'huile penetre, se dilate,
s'espance, ouacácoüa-
tou, kabakêchácoüa-
tou cá laba.

diligent, ataKímaboüe,
oüataguimátonum.

diligente, expédie, aópfo-
tabàe.

il diligente bien, il est
prompt, actif, relégue-
ti, tachicabouche
liem, talaónêti

il diligente, s'empresse apres
cela, benépecoüa liem
toüágon.

dimension, tabaketácani.
son mal diminué, nián-
kêti, nianoüamráali.

lanêguéli, ayaoüara-
coüárou, nichic-áca-
ri, irenálearou tioué-
cali liouúne.

je dis, ie fais, niem.

que t'ay ie dit mal à propos?
catíniem couátic bí-
bónam?

qui tel a dit? c'est moy, cat
áyem bíbónam? áo

áyem bône , ou nía-
caga bônêlam, ou bou-
lékia, f mehémkia-
ra, ou àò ariangayén-
rou bône.

dit-il , likía neKay, f.
liKía ta.

*qu'est-ce à dire ? ou que
signifie cela ?* càte itarà
bali líka?

où est celle que tu m'as dit,
alliénrou boubarou
óni nóne?

ie ne luy ay rien dit, toüá-
Iepac níem loària, f.
màni níem loària.

ie ne l'ay pas dit. àò àyem-
boulie bône couàtic,
àmouti nía boulékia-
lam.

luy diray ie ? nhà-mehem
lône ?

dis luy , ariàngaba lône,
ou ba lône.

ie dis en moy-mesme, naú-
nicoüa-éntina.

que dit-on de moy ? ie n'en
sçais rien , catítiem bó-
nam nicàli , bacàm-

bonê ? hanhâm icà-
pati nóne.

que disoit on ? catítiem
eléboulam ?

*ie luy dis hardiment ses ve-
ritez*, anibouüpati icé-
oula toària liricoüa.

il ne le veut pas dire, il le
nie, kàouari lào.

il a bien dit, tébeKayó-
ni-àli.

ie dis la verité, titàléén-
tina.

ie ne luy dis mot, mànichic
níem loària.

il dit le contraire, libàte-
coüa liém.

il le dit pour rire, líkia
couàtique.

c'est à dire, tohaKia.

c'est bien dit, aouéreti ba-
riàngonê.

mon dire, mon propos, na-
riàngle.

Disciple, abaKêtoüouti.

discipliner, instruire, abà-
kêta.

Une discipline, abaícha-
gle.

discontinuer

discontinuer, tioüaonó-
chea.

ie disconuiens, matarita-
gonê nométi.

discorde, tioüellébouli.

il discourt bien, karian-
gléti.

il n'a pas grand discours,
mariangle anichiti.

nous discouvrons entre nous,
oüaónicoüa éntioüa.

*ie ne puis faire de longs dis-
cours de suite*, fanyánti
titouKae nále.

mon discours se suit, nitém-
nale tiem nariágonê.

discours, ariángle.

desert, teoullánnéti.

nous souffrons la disette,
oüápagoýénrou eü-
miin, eréapátioüa.

disjoindre, v. *separer*.

membre ou os disloqué, lo-
gougoati ábo, ou ór-
na &c. natàcoulou-
caéti.

sur la fin du disné, oüáíca
oüaniémbou.

il n'a pas encore disné, man-

gê maí Ken-keili.

il disparoit, enépati.

il se dispose à cela, nioüele-
caíti touágo, nataca í-
ti.

il l'a disposé, rangé, halá-
lacoüáyona láí.

ie suis assez bien disposé,
aouere anichitina,
áneKê pátina.

il est mal disposé, nánegaí-
ti.

ie suis bien dispos, bien sain,
átoüatiéntina.

ie suis dispos agile, opón-
tina, ou kopónoule
áo.

disputer, nioüellebou-
main-

dispute, nioüellebouma-
li.

il est dissemblable, amou-
mêtegónti.

il a vne disétererie, kámou-
ratínati, f. Katicátiti.

dissention, v. *discorde*.

il dissimule, ourouchákê-
tati.

ils dissimulent leur colleres,

aramêtacoüâtium tâ-
bou nháincouïa.

*le Soleil disperse les broüil-
lards, larayárouba
huéyu loária kemé-
rei.*

*les broüillards sont dispersés,
natábouleboüïanum
kemérei.*

*il disperse ses viures, ne les
replante pas, kaírícati
ton lerébali.*

*il se dissout, fond, reüreu
liéem.*

*dissuader, v. destourner.
distance, litíncheca.*

*il est bien distant, éloigné,
ticheti.*

distile-le, ribíbae.

*le miel distile, pouïi-pouï-
li tiem mámba.*

distillation, aribíchoni.

destilleur, aribíchouti.

distinction, amouïteni.

*il le distingue, amoumète-
ti noróman.*

*mon esprit est distrait, ma-
nyáimhónti nioüán-
ni.*

*distribuë-le, choúbae-
bae.*

*distribution, lachóubaé-
roni.*

diuers, amoumetégouti.

*ils ne sont pas diuers en-
treux, mamoucón-*

tium nhioüine, ma-

moumetegóntium

nhoüariócoïa.

ils sont de diuers pays, quoy

que de mesme nation,

tioüécátium, tioüel-

létium.

il est diuersifié, ou de diuers

ses couleurs, bouïe-bou-

légouti, páta-patá-

gouti.

il s'est diuertý de cela,

acouroüarou-liouán-

ni loária.

diuertissement, ioüánni

ibouïtobou.

sa diuinité, licheítigoni.

la pitte se diuise bien, Ka-

charaKétátitou cou-

laouïa.

diuise-le, charáracóïa

bánum, coubae-bá-

DI DO

num chichágae bá-
num pállacoüa bá-
num oária ámien.

division, ichágali, lacoü-
bachágoni.

*il a fait divorce avec sa fem-
me*, chinótae loarou
liánnicoüa.

divorce, linouútálinum
liáni.

tu l'as divulgué, ticalééli
boróman.

dix, chon ouúacabo.

DO

Docile, kabáKétati,
f. meléenli labá-
Kétoni.

doctrine, document, abá-
Kétoni.

doigts, noucabo-rahaim.

le gros doigt, le poulce, nou-
cabo-ítignon.

le doigt d'après le poulce,
arócotagle.

le petit doigt, noucouli-
chiri.

dol, v. finisse.

*l'homme Caraïbe fait ainsi
ses doleances sur la mort*

DO

123

dé sa mere, Chámoïn lô-
mêti lichanum itaKa
ouëKelli calínago.

*Ha ma mere vous est mor-
te trop tost pour moy ! al-
lie*Kéukeu ichaneü-
kêlam nicotámain

ioüinelam ! *comment
vous ne reuiendrez plus
avec moy !* bachílefa, iá-
batic ibónam ! *ah que
je suis miserable !* itara-
catoulam ! *ie n'ay plus
de mere !* íchanumma-
têlam ioüíne ! *ha ma
mere voila vostre course
terminée comme celle de
vos Ancestres*, cheboü-
loüíatibou nhatátéli

bitignonum bíbi ouë
*mes songes me menassoient
bien de cela* nianoüiam-
catou ihuénte boubá-
ra, *que feray ie ? ha ie
m'en vais parmi les
Chrestiens afin de mour-
rir parmi eux*, cati-
noubalam ? nioutou-
libalam nháman balá-

nagle, uitátouï nâni-
 bara, qu'est ce que ie fai-
 rois icy? cataba, couâtic
 iâcana? quoy que ie de-
 meure icy? nerémata
 íaca? iamais, mon in-
 clination n'y est plus oüa-
 lic, erémêpa catou
 ioiânni yête, ie reuer-
 rois encore des Caraïbes?
 cela ne se peut plus, ari-
 caya nienlyem, calli-
 nago? oüa. nekay, ie
 n'ay plus qu'un souhait,
 qui est de mourir apres
 vous, &c. nitátouï ni-
 chibátina bíbapouë,
 &c.

*les doleances d'une femme
 Caraïbe, sont telles qu'el-
 les s'ensuiuent sur sa mere
 defunte. itara tiém ta-
 yáconi oüéllé tarici ti-
 teignum ahoééba-
 rou.*

*Ha ma chere mere, enfin
 la mort vous a separé d'a-
 uec moy. hyou noucou-
 chouroura, ahoééti-*

bou noaria ! tout est
 mort pour moy avec vous,
 mete'gnoni bátina bá-
 rici, ie n'ay plus rien à
 esperer, puis que ie n'ay
 plus de mere, chi-
 leátiboutic noá-
 ira, vostre corps pour-
 rit, mais vostre ame jouit
 de la compagnie de ses
 Ancestres, bagnanlatá-
 goni árou-kia, nhá-
 manhátibou bete'igno-
 num.

*ma chere mere ie ne vous
 reuerray plus, &c. na-
 ricayabátiboutic
 noária bíbi-oué, &c.
 dogue, gros chien de Galibi,
 Cáicouchi.*

*ie dole une planche avec la
 tille, nataloucayem
 chimálouba.*

*il en dole bien avec, kata-
 loucátiti.*

*domestique, oüábonocou-
 ti oüáman, oüábana
 il cou, huimammíá-
 ti.*

mon domicile, nouboño-
co.

le dominateur domine, ou-
boutoumenhénti ou-
bourou.

domination, ouboutou-
mali.

c'est dommage! natagá-
main kay!

dommage, ragámali.

faire dommage, ruiner,
Chagámain.

la Dominique, Isle, ouáit-
toucoubouli.

habitant, habitants de la
Diminique, ouáitou-
coubouli, ouáitou-
couboulina.

Saint Domingue, c'est
l'Isle de l'Espagnóla, Ai-
tij.

don, ichigoni inoubali,
culleúlli, f. alloucou-
rouni.

don gratuit, ibouítamoüi.

don, offrande, teuléli.

donc, le kiele, f. anij.

dors donc, barónca àya-
num.

donne moy ce cousteau, hac-
tá bou boucouchinné
yéte.

donne moy, cheulleba,
choubaéba, robaye, f.
alloúcourába.

ie ne donne pas, ancúllé.
pa, anoubapa, míchi-
goné, f. malloúcou-
roné nó mēti.

donne moy un hain, un
hameçon, kéKeouie
bac nouboure-im
boman.

donne moy un cousteau, ke-
couchiné bouéKé.

donne moy du poisson, iere-
náKé, ou cherénnēte-
banna.

donne moy du crystail, ras-
sade, & toute sorte de
bijoux, níari boman.

donne moy des canes de su-
cre, des fruités, ou autres
douceurs, Káne noátti-
caye iouácoulou-im
boman.

donne moy des patates, ie-
rébali im boman.

donne moy un regime de
 bananes, ìcrebali-im
 bacalla bóman.
 donne moy de la cassave, du
 pain, Káboute nóat-
 ticaye, f. nouíboute-
 im bóman.
 donne moy à boire, nàtoni
 bóman.
 donne moy cette hache, ao
 karào ùiani tóra.
 cét arc, áo kimalénum
 toKa, ou ce bijoux, ào
 kienegàlinum tóra.
 donne-le gratuitement, ró-
 tic báe.
 donneur, alloúcourouti.
 le moyen dont ie me sers
 pour donner, ioubáto-
 bou.
 le papier que ie t'ay donné,
 càarta toka cheülle
 nómétibou.
 donne à laver, chéba tónè
 noucabo oüàgo,
 donne toy de garde, aricà-
 tiba boubàroüa-óka.
 dorade, ou laisard de mer,
 oüiayámaca.

dorefnauant, allíre-me-
 hem.
 Endormant, aronca-íon-
 na.
 Voy que cét homme là dort
 bien forr, tàbou-catou,
 oueKélli líra-ba.
 tu es un grand dormeur,
 oüáiri bitàbaco.
 ie dormiray la nuit en mon
 jardin, tihuétoubáti-
 na, f. naromàncaba
 láo nicháli.
 i'y dors bien, karoman-
 coüatítina.
 ie ne dors pas, ihuétoupá-
 tina.
 les Sauvages ne dorment
 point lors qu'ils sont en
 mer, Kachouéhou
 nhànkia callína áca-
 gnem apáyaca.
 ie n'ay point d'enuie de dor-
 mir la nuit, mántabou
 góntina huétou.
 i'ay enuie de dormir sur le
 iour, táboüa nácou ákai
 huéyou Kioüa.
 il dort profondement, ti-

nâcati lar óngonê, ou
 hála. cayèù.
 se dors, naónicayem, f.
 aron-niem, ou narón-
 cayem.
 allons dormir, alla naoni-
 caelam, f. caïman ouâ-
 rónca.
 il ne dort pas tout à fait,
 mais le sommeil luy fait
 pancher la teste de temps
 à autre, aniacácalic
 liem.
 dos, ichík êric.
 double le, bíamacouïakê-
 báe, kibíricoüabae, f.
 acouyoukêtabae.
 le panier sera t'il double?
 keùkeu tóba boubà-
 calani hánhan kia?
 il n'est pas double, míbi-
 riácouïati, makeùti.
 creste double, parágoüa-
 rou áboulougou.
 il a doublé la pointe de la
 terre, passé, iKira chí-
 Kca.
 n'en doute, han-han-nié-
 gle, ou han-han niem.

kíale.
 douceur, iouïácoulou, f.
 noniem.

veux-tu quelque douceur
 à la bouche? àca ca-
 nién cleéban? f. áca
 boniem?

va doucement, boyéme-
 caybáe, malaletic-
 bakia, f. hámarabáec.

se donloir, v. plaindre.

douleur, tiétimeni.

douloureux, sensible, ic-
 timàgouti.

doux au toucher, cóyeti.

doux au goût, búneti.

La cassane douçarre n'est pas
 bonne, nianoüantou
 abimetáarou, ou abi-
 metacoüáarou.

Je fais de la cassane d'une
 farine douçarre qui n'a
 pas aigry, d'une paste qui
 n'est pas levée, abimetá-
 cayem.

DR

Dresser quelque chose
 qui est courbé, abou-
 characoüa.

son poil se dresse en haut,
chalálati litíbouri, ou
tamoínrouni.

les cheveux luy dressent en
teste, ráraím, ráraím
liéem líchic àbo.

poil qui se dresse, tamoin-
ri.

l'hameçon se dresse, rícha-
ríchati níkeoüíri, rí-
chacoüátênati, cou-
lánati.

ce qui est dressé, taricháro-
ni.

dresse toy de bout, no-
máimba, ráramaba.

je me suis dressé debout, rá-
ramanhátina chárara-
hátina.

dresse ta case, mets la en
tout bois, charák éta-
coüalic-bánum.

boubanna.

drogue, nàrani, f. níbiém.

Le Soleil est droit sur nostre
zenit, coulitàni-ali, ke-
rébeti, charakêráali,
chéouti huéyu.

allons tout droit, cháman-

le oüáman, nichamá-
cae oüáman.

va tout droit comme eela,
ítara-boulic-bákia.

le chemin est droit, beau-
net, coulánati éma.

son discours est droit &
coulant, coulánati la-
riàngonê.

ma main droite, nihàon,
f. nácouràgle.

la creste du coq est droite,
chàra làboulougou
cáyou.

il vient droit contre nous, à
nostre opposite, huibo-
yencàecoüaenli, f.
oüabàra chéen-enli.

Retourne t'en par le costé de
la main droite, àcouyou
boubouca pihàon a-
couchéem.

dru, v. dispost.

dru & espois, tabouime-
ti.

ils tombent dru, taboui-
méti nhatikêroni.

DV s'exprime en Carabe cōme de, exemple, il vient du bord de la mer, balannacheénli.

Duc, Oûboutou.

Cela me dure, me plaît, tioüâmari n'ōne

dur, teubéli, f. teléti.

ba qu'il est dur! tale ca-yeú! teleéli.

il entend dur, màncou-
gnougouti.

durant le iour, ácai hué-
you kíouã.

durant ce temps la, loüágo
lika huéyu.

il durcit bien, tételéráti.

il ne durcit pas, màntele-
rácoüati.

durcissement, látelerágo-
ni.

durée, emeíntoni.

le temps me dure, héle ca-
rou, f. emencatou hué-
you nónelam, non fait

il ne me dure pas, elépa-
ti, f. meméhenti hué-
yu.

ie ne scaurois durer icy,
éremêpacatou, ioüàn-
ni iàca.

durete, titéle.

durillon, titouólou, tinál-
lou.

il a du duvet, Kálití.

il n'en a point, mánlití.

ie le reueste tout de duvet, de
petites plumes, namáli-
tiKiénli.

EA

E Au, tóné.

Eau de vie, bíné.

l'eau, le jus de quelque cho-
se, teouécoulou, f. tíra.

mon eau, mon urine, iché,
coulou.

ie fais de l'eau, d'urine, nã-
chitiem.

Eaux, bains, Acáoüagle.

Eau croupie, puante, ingi-
rou tóna.

Eau douce, amoyéntou
tóna.

Eau de mer, balánna.

Eau fresche, tílitou tóna.

Eau sommache, à moitié
sallée, icópoüi.

Eau salée, bächueti róna.

Eau de magnoc, cachiripouie, ou cachiribou, f. inhali.

magnoc, parates pleines d'eau, iohiche (pour parler en terme du pays.) niá-lou-nialóutou, inánichitrou, f. karátou.

elle va à l'eau, hála-hála-coüa tiém.

le canot fait grande eau, chouhéùetrou.

il coule bas d'eau, chouléletrou ouácoúnni.

il n'y a point d'eau au pot, máraali tóma.

aller par eau, apayáracá.

je suis tout en eau, níra-mététina.

EB

E Bene, coiúatté.

Ebullition de sang, mánaím.

il ay le corps plein de pustules, d'ébullitions de sang, kanánaintína, chuégueratou nóbocbou.

E Caille de poisson, aótoóra.

Escaille ton poisson, rará-ban bátikini.

Echeueau de fil, acábou-touni.

echeuelé, atómourouti itíbouri.

il est tout echeuelé, tomón-hali kítibouri.

Eclipse de Lune, lihueche kébouli nónum, f.

laicoüa càti.

la Lune est eclipsée, neché-kebouí ali nónum,

nechécae ali, f. ai-coüacáli càti.

il s'est eclipsé, ikíra aréreta, ou nítem.

ma voix fait un echo, te-
tentit, ouá kápourcou-
tiém naoüárouni.

ecorné, maricaégouti.

etoué, máliiti.

ED

E Denté, iépati, f. má-ri ali.

edifice, imámmijn.

il a dressé, edisié son basti-

ment, charakêtáali
lou'bana.

education, ibónhali.
le lieu de mon education,
ibonhátobou.

EF

E Fface-le, ràya-ràya-
bàe, techécanabàe,
f. rárarabàe.

ie l'efface, naráeriérou,
kéon-kéonlic nién-
rou.

effarouché, télenaáli, f.
méchebeti.

effet, anironi, an'gouá-
ti.

il effectue bien, kanirátiti.

effectuer, ánírouá.

effeminé, niouéllemaín-
ti, oueKéllipati.

l'arbre est effeuillé, tacha-
lérou huéhue.

il ne s'effeuille pas, mán-
chalióntou.

il m'a effleuré, natále-
bouii-lómétina.

effigie, ríaoüa.

effigier, aboulétacoüa.

il s'effile, ononánhali,

hou'le hou'leti.

l'oualloman s'effile, s'éclate
en le teillant, touta-
tótati, toutaácoua-
ti.

efflouer, v. tomber à vaille
vent.

effondre-le, paúcoüabàe.
efforce-toy, balíphécoüá-
ba, hánnichiba, f.
kelecoüába.

il fait un grand effort,
icaócoüa lem.

il s'efforce bien, kicao-
coüáriti.

efforce-toy à la celle, hüm-
ba.

effroy, itícali.

il m'a effroyé, chíticacé lía-
tina.

il ne s'effroye pas, iticápa-
ti.

cela ne m'effroye pas, ne me
fait pas peur, meménti
naníchi.

effronté, bánaboüin, f.
mámbouri ánichí.

effusion, átourouni.
son égal, son pareil, líbe,

labouream.
égal, plain, uni, coulána-
 ti iromounoubouti.
égale les, eouállacoüa-
 kêtabayem, eche-
 ouállacoüabágnem.
égalité, eouállágoni,
 echéouállatagoni
il est toujours égal, liouál-
 laliti.
i'égale, i'ajuste les rabans
de mon liél de coton, neé-
 reraco yénrou, ou nár-
 guétacoyénrou, le-
 benéboulou néKéra.
ils sont égaux, eouállaco-
 nhányem.
non ils ne sont pas égaux,
 mioüállaletium.
Eglise Catholique, Assém-
blée des Fideles, emeri-
 toubarou atanabouli
 moingattétium.
Eglise, Temple, Elemé-
 cheragle.
il l'egratignera, Keon-
 kéon liénli.
egratignare, takeouïrou-
 ni.

E fine, partie du corps,
 áreguéric.
élançemét peinture, atouú-
 boucani.
élançe, atouúbouca.
élançemét d'un trait, ta-
 chiénroné.
élançer un dard, achién-
 ra.
élargir, dilater, atábica, f.
 atamálicha.
il ne s'élargit pas bien,
 mantéleracoüátiti.
ie l'élargiray bien tost, alli-
 reba nateléroua.
allons élargir ma pirangue,
 caíman huéhue itáli-
 caKéibónam.
élargis le, fais le sortir, pou-
 líKêtábác.
élection, anoàtoni.
il est élégant, bien entendu
en la langue, nibana-
 mainti ribouic léo-
 lam.
la chasse est son élément la-
 bouükéle énlí léKera-
 caóni.
Ce n'est pas son élément

manboüikêlé lómèti.
élévation, tignourákê-
 renni.

éleué, inhouti.

il est bien haut éleué,
 ignouráli.

éleuc-le, sousteue-le, ignou-
 ráKêtabâe.

il est éleué en bosse, léou-
 leougoti.

éleue-le, prend le soin de son
éducation, chiboüána-

boüibâe, f. ouairikê-
 tabâe.

il est mal éleué, niánoüam
 libônhali.

tu as esté éleué avec moy,
 ibonhâtibou nômain,

ouy i'ay esté éleué là, iâca
 ôni niboüiem.

la pousenièrè est bien éleuée
 de l'Orison, natoubi-

caéali chîric.

élis-le, élébae, f. annóat-
 tabâe.

éloquent, teoullânnèti.

E Mbabouner v. amu-
 ser, tromper.

embalé, *empaqueté*, aó-
 bouroutou.

embalement, aóbourou-
 ni.

embarquetoy, ténám-
 bamba, ténaboüiba.

fais l'embarquer, ténákê-
 tabâe.

embarquement, tátêno-
 ni, taténákêtenni, ta-
 ténacani.

il est embarrassé, barrá-
 raheuliem.

en bas, ónabóni.

d'en bas, onáboucheem.

embellir, nátaçouüi.

embelissement, tin couli.

il est bien embesogné, tamí-
 gati ároukia louma-
 nicle.

le canari est bien embu,
 mátatikéirou imon-
 cali.

emboité, chaccouçouüati.

ie l'emboite, nachaccou-
 racouüakêtiénrou.

emboitement, achaccou-
 rágoni.

il est en son embonpoint, ti-

bonehéli.
 embouchure de rivière, tóna iouma.
 elle n'a point d'embouchure, magnoumántou itónacli.
 embouder, atáKira.
 il est embourbé, tírocouénli niállalli.
 embraser, achayoutaéra.
 embrasse-le, coulíchoüa-báe.
 embrocher, atoúlara.
 ce que j'ay mis embroche, natoulároni.
 le temps est embrouillé, plein de broüillards, tékènnè oKòarou oüáo.
 embusche v. piège.
 gros emerillon, oyseau, ourréchou.
 petit emerillon, Keyéye.
 il s'émerueille, Kayeülié.
 il est encore émeu, néleKé-li.
 éminence, hauteur, tignouráKètènni.
 emmanche mon bache, ke-

boüiékrábánum ná-raóüanni, ou chalóúban téboüe tíroconaráhoüa.
 emmener par force, traîner, chibínaim, f. atoúrgouta.
 viens m'emmener, caíman Keuleúkê, ou achaléerana.
 emmeuble moy, cheouante bánna.
 emmeublement, teoúnali.
 emmy la mer, balánna iránna.
 il l'emmontelera, charaKétácoüalic lóba.
 emmoncelement, tacharaKétágoni.
 émolument, profit, tácouyouágle.
 émonde, épliche le coton, lacába teúké toária mánhoulou.
 émotion, clehèngoni.
 émousdre v. cousteau, ayá-rara.
 il est émousé, cognéncognéneti, manché-

bouti.
empanaché, kioumá-
 riti.

empaquetet, aóbourra.
empaquetement, aóbour-
 rouni.

ma flèche est empennée, ka-
 roucotiá goutou hípe.

il l'a empesché d'aller, chi-
 boulébai líali toüária
 lióutouli, belémépe-
 coüaáli loróman.

tu m'empesche, kabagna-
 Kêtaátina, ou fanyan-
 coüatina boróman.

elle ne se peut empescher de
criailler, temére árou-
 ria, Kaoch Kêratou.

empeschement, tabagnaá-
 kêtêni.

je suis empesché, occupé à
 cela, niouelecaítina
 toüágo.

il est empesché, ou empestre,
 chibourracouáhali.

le broüillard nous a empes-
ché, chabouloüi tó-
 ptiotia téKênné.
empestre, ibourrémeti.

il empire, nabatoumainri
 láo, f. licóbouti, ou
 niánoüam-gatoüya
 liem.

emplastre, oimárou.

on ne le peut emplir, má-
 boinchátiti.

emplissement, taboinchá-
 goni.

emplir une femme, v. en-
 grossir.

il luy est bien employé, li-
 kálaleukíalam.

il s'emploie à cela, nataké-
 ti toüágo.

quel profit rapporte-tu de
ton emploitte? cate bi-
 hueremátobouyem,
 birámaliem, f. bécou-
 youágleem?

les emplumez qui dansent
au festin, eletoüacá-
 tiun.

je l'ay empoigné, chá-
 boüi nóa labouli ná-
 boüia, tálou niali ná-
 boüia.

il est mal empint, aouém-
 boucouakíoua lía

bouleékialam.

empoisonnement, labaó-
courouni, f. leKélé-
rouni.

ma flèche est empoisonnée,
laóboucourou toüá-
go nihépeti.

empoisonner, acónara, f.
eKélera.

il l'a empoisonné, kabaó-
coura loa, f. eKélera
loali.

*allons empoisonner l'riuie-
re, ou enyurer le poisson*,
caiman ítimaliboüic
kchéne, f. caiman ouá.
conara tóna.

empoisser, v. poisser cal-
feurrer.

emporte-le dans ton canot,
chalebae.

sur tes espauls, róbou-
Kae, baré-boucae.

*pourquoy as tu emporté, va-
ui ma planche*, amaóta-
coüa bouáli ibóntou.

Ce mal la l'emportera, lál-
lêtébou mehénkia to-
kábarou áneç.

empouille, lo, ou lógo.
il a des empouilles aux
mains, roucou. roucou
liem loücabo.

empourpré, ou vestu de
pourpre, kacoúloula-
rónti lataheúrouni.

empreint, gravé, charou-
routi.

empressé, pressé, kachi-
boüeiricátiti.

emprunt, iná moulipouic,
ou inámouli, f. naténa-
boni loária.

ie l'emprunte, à manle ni-
enrou, f. áténabouüi
nienrou.

il l'empuantit, kémen-
òka loróman, tiKéle
okóati loróman.

Emulation, envie. emijn-
toni.

E*N* *mangeant, áica-íon.*
na.

il est en son logis, iKárim
moénnéta óni.

en après, niáim mchem.

encané, ouloulougouti.
enceindre,

enceindre, v. ceindre, entourer.

elle est enceinte, grosse d'enfant, mounou'temen-hénrou, taKáyonneérou nemécaeyénrou, f. Karaheúarou.

enceinte, closture d'un jardin, tacouráraní nímáinali.

il est enchainé, taheúalí crábou.

enchantement, inharóni.

il l'a enchanté, inhara lóali.

c'est un grand enchanteur, kínharouátiti.

encharger un travail, commander, chabouyóúmain.

faire ce qu'on a chargé, v. obeir.

c'est le travail que ie luy ay fait faire, que ie luy ay chargé, lábouyoumá-tobou noróman.

fais enchasser ton miroir, kácaekétába, bichibouchete.

la solive est enclauée, chacoucoulatou titánúm.

encliner, abálacha elémoncha.

enclos, iakimátobou.

encloúé, atarouóuri.

battre sur l'enclume, apouchiraca.

encochement, boullálla-boullallátoni.

l'encochement d'une fléche, hípe érébe.

l'encogure en dehors des bastiment, áriete.

encombrer, v. embarrasser, encommente, chiattéba.

il a eu vne bonne rencontre, iróponti líbiconé lábóüa.

Cetuy là en aura vne mauuaise, niánhoüam méhémbarou libiconé lábóüa lík eta.

il cherche quelque mal rencontre, kibícouáti lábóüa.

ie luy ay donné encore qu'il ne l'aye pas demandé, álouícoura nóa lóne,

ácai-catou mamou-
 liácani àli noária.
encore qu'il ne soit pas pa-
rent, ácai éleboüe, ou
 líka éleboüe mantou-
 cae.
encore, kéili, kíoua.
encre, ouiliti, ou ouilitacle.
encrouter une muraille,
 chaboulouï.
fleche dont le fer est enden-
té, Kibana-banáliti
 àlloüani.
endiablé, kamápoïani
 áli.
endommagé, tacamánti.
navire enduit de poix, bo-
 téricoüa ámouti, cha-
 abali canabire.
enduire, abotérica f.
 áchara.
ie. l'endoctrine, nabàkê-
 tiénli.
il est endormy, atábou-
 rouïaali, ou atábouti
 lácou.
il est à demy endormy, aniá-
 cacalic liem.
i'ay endossé ma charge, ba-

re nóa nanégni niché-
 kêricouágo.
endouille, toulácae.
en quel endroit, állia tíbi-
 ti.
à l'endroit de la Cabster de
la Gardeloupe, balaou-
 rico ácheem tíbiri ca-
 loucaéra.
endroit ou le poisson repaire,
 imároüa.
ie scais bien l'endroit, la ca-
che, Kamarouïátina.
endurant, ouámanironi.
il est bien endurant patient,
 pácoüa tiem lánichi,
 Kamanirátiti, Kapa-
 couïátiti.
endurcissement, tetelera-
 goni.
il est endurcy, ateleraKê-
 táali, binálecouïárou
 tetelera.
endurer, ápacoüa.
enfanton, moulékê.
enfants, niánk éinum.
ioüets d'enfans, poupées,
 nharàheúcoüa.
mon propre enfant, nira-

héicoüa.
le dernier des enfans, nou-
 biénca óni. v. culot.
elle a des enfans kimácou-
 mentou, f. karáhim-
 harou.
elle n'en a point, imácou-
 matou, f. maraheú-
 tou.
qui l'a fait cet enfant ? cate
 Karáyem bàu ?
enfant, v. fils.
un enfant venu d'un Ca-
raïbe & d'une Aroüa-
gue, tíouë.
enfantier, neümain, f. c-
 méignoüa.
enfantement, tioüémali,
 temeignoüácani.
enfer, touráli.
enfermer, echéméta, abò-
 acha.
ce que j'ay enfermé, neche-
 métoni, naboüáchoni.
il est enferré, taheúali cra-
 bou.
enfile une aiguille, ichá-
 bac, íchacoüabac.
il y a encore du fil, kani-

Kéirou touágo.

l'aiguille que j'ay enfilée,
 nínchoni.
enflamme le, allume le, ele-
lé étabac.
enflammé d'amour, ki-
 choüiacátiti.
enflammé de cholere, cáin-
 ti.
il a le ventre enflé, Ióha-
 li, lolóali, lolóloti, ou
 Katoúlati loulácae.
les patates enflent, loló-
 tinati màbi.
je suis enflé, nanouboüi
 éntina, lohátina, mo-
 notémijnhéntina, ka-
 toulátina.
il enfle, nalaochágoyem.
enflure, tílou, tiloulou
 loúloucouchonné.
grosses leuures enflées, àbo-
 ti ioúma, roucou rou-
 couti.
il enfondre, enfonce, vat à
fond, chalálati.
col enfoncé, chiríriti ichi-
 onna.
œil enfoncé, oúrou-ou-

rouátiti ácou, oúroüa
lácou, ouroucoutáti-
ti ácou.

il ne les a pas creux, enfon-
cez, mánhoulepénti
lácou.

ce qui enfonce dans la vice,
tiki, tik ícouüati.

ce qui est enflé, ou esleué,
logógoüati.

le roc est enfoncé en dedans,
chalayoümati eméta-
li.

il enfonce dás la boüe, pou-
la poulati niállali,
ourouroüati, niou-
lougouti.

il enforçit balipfékêta-
co a liem.

enfoür, abónacha.

enfroiduré, kamoyénbo-
teti.

il s'enfuit, se rend mar-
ror, nitóálicae éni,
f. ánouaáli.

faire fuo, chicatoumain.

il est enfoncé, acomola-
roüaáli.

engage des buches de bois

sous le canot, pour l'ap-
puyer, otobourêbác té.
boüe taboucheem
coulialla.

engageons-en par le trauers,
oüachouülaracoüa
oüayaláracoa.

son engeance, liüecábou-
li.

engendrer, neücabouü,
chichanúmtóüi, f.
keteignokêta.

enger, nibámoín.

engin, atéagle.

il l'a englouty, deuoré,
amaótêcae lóa.

il l'a englouty auallé, niá-
mon lóa.

engluer, apátara.

le vent s'engoufre l'a de-
dans, cháicoüati, ou
cháí-cháicoüati be-
béite lirócouni.

il ne s'y engoufre pas, ma-
chairagónti

il l'a engoulé, niámon
liáli

i'ay le pied engourdy, chá-
lou-chalounougoutti.

lám!
engourdis, endors mon oreil-
 le, chálou-chaloukê-
 tabánum naricae.
engouste, v. sauterelle.
engraissele, tibone-la bo-
 róman.
il l'engraisse, ou le fouille
de graisse, oyékétati.
engraué, acharougoutati.
il s'enhardit à parler, chí-
 boüi. catou, léollam.
il ne s'enhardit pas, ani-
 bouípati.
il est enharnaché, Kàlibo-
 nàchiti.
en haut, ínkhoni.
il est en haut, inhoni. ali.
je vais enhorter les Soldats,
 cheroúbai niàboüi
 boüitonum.
enhuile mes cheveux, há-
 tecaba nitibouri.
enjambe teKéba, ou te-
 kecoüába.
il enjoint, commande,
 káonaglétí.
enioluer, achacoüíra.
le canot s'enjure, prend l'eau

par la deuant, chou-
 choutou couliala.
eniurer, chitímain, che-
 merócae.
il s'enjure, nitímain-ni-
 timainti, kihuetín-
 pouie ali.
eniurement, chihuetíma-
 li.
ne t'enjure pas, mehué-
 timp bóatticaye.
allons enjurer la ruiere,
 caíman itímalibouic-
 Kêchéne, f. ouácona-
 ra tóna.
le petun m'enjure, abouí-
 narouátina, abourí-
 rouáátina.
enlace les pailles d'un pa-
 nier, chibiroüátebàe.
enlacement, ibiro àtouli.
enlace ton bain, chíbour-
 rabàe chibouírracoüa-
 bàe.
cette sorte d'enlacements, ta-
 chibourragoné, také-
 pagone.
enlaidis la, timouketa-
 bànum.

il l'a enlevé, rany, aoulou-
ca lóa, ouloulou lài,
f. rà Ke lóa hébe.

il enleve bien des hommes,
kaoulloucati ouekê-
liem.

enleveure pustule, sur la
face, ichignoucou.

j'ay les levres enlevées,
choula nioumoulou-
gou óra.

j'ay des enleveures aux
mains, mouláali ou
roucou roucou liem
noucabó.

j'en ay par tout le corps, boe
namánaim nouágo.

mon ennemy, iétounou-
cou f. nácani.

ennemy contrefait, etou-
tu nouúbi.

j'ay des ennemis, tétou-
noukétina.

je n'en ay point, etouinou-
coupátina.

ennuy, íchi.

je m'ennuy de ne te pas voir,
choúbiéntina bíba-
poüe, f. àlliroúátina,

ou íchiá tina báríci,
ne t'ennuye pas, mínchi-
catou b'atticaye.

tu mourras d'ennuy, aohée
biénli toróman bíchi.

il en est mort, lícaeháli.
enqueste t'en, àllacaràba
láo.

enqueste, allacátani.
enraciné, térobouti, f.
kágouttirócuti.

il est enragé, il a perdu l'es-
prit, talouáli láo.

enrhumé, tebénichiéni,
f. iátonné éni.

il s'enrichira, kchuéna-
poüe menhémali.

je suis enroué, atacaráali
náKêlerócouni, kar-
ràrati nákêlle rocou-
cheem.

enrouillée, KaKêboüi
árou.

vaisseau ensablé, eschoüé,
atacárouti oucounni.

nous nous ensablons, es-
choüions, ouáacaraca
cheü.

il est tout ensanglanté,

chiráram, chiraraim
 cayeu, moénati.
enseigne, drapeau, de guerre, pántir.
enseigne de logis, tabákê-taca.
ie t'enseigne, chenigné-
 bai nientibou, f. nabá-
 kêtientibou.
enseigne-le, abàk êtabac.
enseignement, abàk êtoni.
sortez tous ensemble, atá-
 manle hóman hápou-
 litoni.
allons ensemble, éoualla
 oüáman, ou caiman
 Kêchéne.
ensemence, kabonacaléti.
il n'est point enserré, retenu,
 iboulicápati.
il n'est point encore enseveli,
 mábónonik eíli, f. ma-
 bonáchoni-Keíli.
ie suis ensorcelé, maleficié,
 inharouhátina, chou-
 racae-entina, chebé-
 neboüi éntina.
ensorcellement, outáca-

bou, f. inhároni.
il ensuit, kibouüiKêle
 liem.
l'année ensuivante, chíric
 líte,
entaché v. soüillé.
entaille, taobácali, ta-
 couchárouni.
entailler, achaóbacaéra,
 acouchara.
entamé, takimánti, ata-
 Kimánti.
entamé, cassé, apaochá-
 couári.
entamé, effleure, tiinha-
 li.
entamure, akímpali.
il est entassé, chíki chíki-
 ti, loulácae-loulacae
 tiem tírocou.
entasse-la, charagouá kê-
 ta-bánum.
mon entendement, nou-
 moucougnoucoucou-
 le.
il a perdu l'entendement,
 leu leuti láo.
il l'entend mieux que moy,
 likía énlí libanágué-

cou iouïne.

il n'y entend rien, ibanâ-pati.

il entend bien clair, namà-ti Kiem, ou oubout on-ti noucougnouïcouni.

il s'entend fort bien à cela, il le fait fort bien, Kani-racouâtiti.

il a entendu, kâcougnou-coüâtina, tibâneguétina, f. acâmbaâtina.

il n'entend-tu bien? acâmbaco bién Kay nône? *non* ie ne t'entend pas, oüia macâmbonê nô-mêtibou.

entend-tu bien l'écriture? áca Kanícouâti bâne ton labouletonê.

il entend bien, ie conçois, inetálicouâtina, nibâ-naimhâtina.

c'est mon entente, ninetálicou naónicoüa, ninétálicaboüe.

il est bien ententif, tioüâ-ninêti.

il fait l'entendu, nateul-

léuti.

enterrement, lonámouli, lachonamoínrouni, f. labonâchouni, labonâcali.

ie l'enterre, nachónamoínroyénli, f. nabónacayénli.

il est entier, tayálití.

fait le tout enterrement, tayali táKia, batecóni. *entonne la boisson*, chabipêcaéba, tátaguêtába, f. reucoüâba bâtoni.

ce que i ay entonné nabipêcali, f. nareurágoni.

entonnaire, areúragle.

il baille bien l'entorse, le croc en jambe en luitant, katámamacátiti, ou Kamantacátiti.

entortille-le, tamanmânbâe fiónlibâe, chalála-coüabâe, coulilicoüia-bâe.

ce que i ay entortillé, natanamâncani, nacoulibitâcani.

esclats de bois entortillez
dont ie fais un flambeau,
nachalalá Kétenni
en tour, à l'entour, chou-
lemécoüa Iáo.

entourons nous, fermons
nous de palissades, cou-
rara oüáman oüáo,
choulemécoüa-ta
oüacourátoni oüáo,
kachoulemecoátaca
oüáman táo oüacou-
rátoni.

entourons nos ennemis de
toute part, chakétaé-
coüa oüáman áoté.

entrailles, nouláca.
tirer les entrailles, apoulé-
leta.

entr'aidons nous, chiba-
nemboüícoua oüá-
man oüaónicoüa.

entr'aimons nous, chioüá-
main oüamánoüa,
bouinatómain oüá-
man oüaónicoüa, tous
les verbes qui commen-
cent de la sorte s'expri-
ment de mesme avec

ónicoüa.

entraîner, ránoüa, an-
nécoüa, bouchíchia.
il m'entraîne, laoürgou-
tiéntina.

entraper, v. embarrasser
empescher.

entre la Gardeloupe & Ma-
rie-Gallande, labáténa-
coüa caloucaéra ló-
man áichi.

entrauer, ataheúragoüa
crábou.

terre qui entrebaille, est
entr'ouuerte, híarou
mónha.

ils s'entrebattét, kápara-
catítium nhaónicoüa,
nhacaonirá cayem
nhaónicoüa.

nous nous entre-connoissons
bien, oüachoubou-
toüiragoyéntioüa.

ils s'entrecouper, chen-
yéncóüa nhányem
nháónicoüa.

terre entrecoupée, hachée,
tábou tabou Kiem
mónha, ou tábou.

cheénrou.	belourátiti.
<i>il y a de la chair entre mes dents,</i> taheúali náriro-cou.	<i>entrée,</i> ebélourouni, ebéloucani.
<i>l'entre-deux de doigts,</i> noucabo abátenacoüa.	<i>sur, ou à l'entrée,</i> lebélorouni ábou.
<i>ce qui fait un entre-deux,</i> tabátênari.	<i>l'entrée, le commencement,</i> ratátêli.
<i>ils l'ont mis entre deux larçons,</i> Kapóúracoüa nhanyénli láo bíama ioüáloútiúm.	<i>ils s'entre-haïssent,</i> chitacámain nhánhyem nhaónicoüa.
<i>il est entre-deux,</i> kabátênati-áli, Kacanáli.	<i>les planches s'entr'ouvrent,</i> pácacóüa nhánhyem ibóntou.
<i>ils s'entredonnent la chaise,</i> chicátomboüicoüa nhányem nhaónicoüa.	<i>le canot s'entr'ouvre,</i> pou-Kecoüáali canaoa.
<i>entre-entendons nous,</i> Kácougnoücoüa oüáman ouaónicoüa.	<i>nos habitations sont entr'ouvertes,</i> pacátium oüábogue.
<i>sur ces entrefaites,</i> loüágo líka icógne.	<i>c'est qu'il me veut entreprendre, empogner,</i> linábiri láboüa.
<i>ils s'entrestattent,</i> kamoulitacátium-nhánichi nhaónicoüa.	<i>il y a entrepris,</i> chiáteátina.
<i>entre,</i> beloüba, <i>il n'entre pas,</i> mébelourónti, <i>il n'entre pas bien,</i> mé-	<i>ie n'entreprend pas,</i> anián-tipátina, iárepanátina.
	<i>il fait beaucoup d'entreprises,</i> tamígati ároukia liouátétêli

l'entrepreneur du voyage
de mer, alénecou, alé-
nàmoucou, cloúba-
nacou hamahàragou-
ti.
il l'entreperce, chibaté-
coüa tsem la ch'irigui-
ni.
ils s'entre-ressemblent ne-
mécae goüàtium nha-
ónicoüa.
les navires se sont entre-
quittés, retàhanum
nháouïariócoüa.
entre separez les l'un de
l'autre, chiboulebouï-
coüa hómáin nháouá-
riócoüa.
ils s'entretaille en marchant,
fényen fényénharou
layoùboucouné.
nous nous entretenons de
parolles, éntioüa
ouarianglécoüa ouá-
gnem oüahónicoüa.
ils s'entretiennent de nou-
velles, nibanámain-
hanum nhoàgo nhi-
cáli, nibanamàin-

tium nháboüic nhéo-
lam.
ie suis le suiet de leur entre-
tien, ibanamàtobou
áo nhàróman.
entretien, discours, ibaná-
mali, ibanagámali.
toile claire qui ne s'entre-
tient pas, hoüa hoüa-
tou camícha, hoüle-
hoületou.
ils s'entretuënt, chiba-
couthoüicoüáhanum
nhaónicoüa.
il l'a enuavi, ráKe-lóa.
enuelope, tóra, aóbour-
ragle.
enuelopele, aóbourrabáe.
ce que i'ay enuelopé, naó-
bourrouni.
enuenimer, aobócoura,
etétalicoüa.
tourner à l'enuers, abouï-
loubougoua.
enuers à l'endroit de la bas-
se terre, Kaerabouche-
em t'ibiti.
enuie, souhait, agrou-
mourágoni.

enuie, emulation, ihue-kenouimali, f. ichi-moucani.

tu as enuie de rire, chin-hacaé coüa banichi.

elle me fait, ou donne de l'enuie, chaoüätou nanichi.

j'ay enuie, ie voudrois manger de la cassave rassise, marou marouïtou hâ-mouca nouboutélâm.

j'ay enuie de dormir, alla aonicaelâm.

il est enuieux de ses bardes, chemênteboüi liali toüägo litâcobaye, ementéra liem, ni-kenemaïnti, f. chimoücati.

ie n'ay pas enuie de luy parler, marianglécoüa cléé nanichilone.

il est enuieux, ananaïnchiti, emijntouti liouânni erematouti liouânni.

il enuie l'ir, oüahitâriti aux enuions, choulemé-

coüa läo.

environner de murailles, v. entourer.

ils m'ont environnez, chakêtaécoüa nhanyëntina.

enuitillé, chitémekay amouti.

enuoye le, inchabâc, ie l'enuoyay, ninchoubali, ce que j'ay enuoyé, ninchaKêtoni, ninchâgoni.

ils les ont enuoyez, châtoumâncæ, f. incha-coüa l'anum.

enuoye le querir, crébou-Kæ.

enuoye le, congedie le, bayouëbouca, ba lône.

il s'est enuolé, tenânhali, atênacâ-ali, f. amânhali.

il ne s'est pas encore enuolé, matênaniKeili.

EP

E Pingle, alópfoler.

EQ

Equipage, d'un vaisseau

de guerre, oualincou.

ils équipent vne piraugue,
pour aller contre les Ar-
vôignes de la terre fer-
me, oualiméboüiké-
num, oualimentum.

ER

Es ergots d'un coq, li-
ouâica cayou, la-
tintonragle.

Erné, eKécoüati, nito-
nobómeri.

Erneure, ratilragoné
anagane.

œil erraille, elépeti ácou.

le nauire a grand erre, tí-
che táboulichon, ou
tatouloücani tárici.

il va d'une belle erre, ayou-
boucoüin-ayoubou-
coüin Káyeú.

ES

Em' ébahis, ie m'estonne,
chibounaimcoüáti-
na naónicoüa atteüta-
coüátina naónicoüa.

ébat recreation, aoüllá-
boucani.

il prend ses ébats, laouál-

labouçayem láo.

ie suis ébloüy, alalárou
náo, aloupaK'étaárou
náo, leú-leu náo, ké-
men-Kéméncoüa
náo, iouli iouli coüá-
harou náo.

tu l'ébloüiras, leukéta
biéni.

la falaise est éboulée, ne-
meK'écli, cololocóa-
li emétali.

elle s'éboule, tombe en rui-
ne, cólolo tiem.

ébranche cet arbre, telé-
coüába, Kéchicoüá-
ba huéhuc.

ébranchement, tateulé-
rãgóni

il ay ébranché ou rompu le bois
de magnoc, táoüa nóa-
rou kiére akécha toá-
ria bechéte.

ébranchement, tataouá-
roni.

ébranchement, arikícha-
goné.

il est bien ébranlé, ariKi-
couáli liKi-liki-

coüati. *maison*
 la maison n'a pas esté ren-
 uersée, mais seulement
 ébranlée par l'ouragan, in-
 chi-inchicoalic liarou
 máanna iouállou.
 cousteau ébreché, Kéou-
 keouchinti, taboutaé-
 ali, taliáli, tlinhali, pa-
 lacoüati lichíbou
 noucouchinné, f. má-
 choucónti couchí-
 gné.
 escabelle, aniourouagle,
 v. siege.
 escacher la teste d'vn ciseau
 à force de frapper dessus,
 apouchirícoüa.
 escache le charbon d'vn ri-
 son pour le faire flamber,
 niérou-nierouba.
 escache le mahot, choínba,
 choucaéba, coyéba
 ouáigneu.
 escachement, lachoinroni,
 achoucaéroni.
 escaille, ou leue l'escaille du
 poisson, tarában aóto-
 ora.

ES
 peinture qui s'écaille, talí
 tàlati aboulétoni.
 escale, ou leue l'escale d'vn
 crabe, cohéba oyéma.
 escale de crabe, titoulámé-
 ne, f. tora.
 escale de tortuë, réche.
 escalier, aoüá liragle.
 escarbot, ou espèce de cef
 volant, anréheure.
 escargot de terre, limaçon,
 akéulle.
 petit escargot de riuere,
 coulémé.
 escargot de mer, bourgot,
 chíouä.
 escarbonde, lacoulou
 aloüebéra.
 escarlate, couloulárou.
 escarpé, kerébeti.
 il est bien escarté, natáliba-
 bouëcoüáli.
 éceruelé, echecherocour-
 pati, leü-leu níchiti
 ao.
 échange-le, kehuegné.
 Kêtabác.
 eschapatouire, litémbole
 láocheem.

il m'est eschappé, chiletic
liem.

elle s'est eschappée, glissée
des mains, chilicoüa árou
chimépoüiarou,
pouierárou.

il s'est eschappé sauné, aou-
loucacoüáli, nouba-
caiali.

l'instrument avec lequel on
s'echappe, s'affranchit,
ibacatobou.

escharpe, ibouïkêcheri,
imoüikêlé.

il a une escharpe, kimoüi-
kleti, kabouïkêche-
rati, il n'en a point,

imoüiklepati, ma-
bouïkêcherati.

cela est en escharpe, ché-
couïati, bouchékети.

eschars, avaré, akinti.

eschande le, bacháKéta-
bác.

eschansaisons, pustules rou-
ges sur le corps, manaim,

en ay, eluéguerati
nócobou kamánain-
tina.

tu m'eschauffe, calónti
naníchi boróman, ois
boubára.

eschauffures des pieds, nou-
coucherou.

i'ay des eschauffures aux
pieds, kacoucheronti-
na.

ie suis bien eschauffé cà-
loüa nánichi kay! ois
calouínichitína.

il n'est qu'eschauffé, il n'est
pas tout a fait yure, ba-
chároüa lic liem, itim-
paáli.

eschelle à monter, aouáli-
ragle.

l'eschelle d'un panier, ou
d'un catoli, tebouïenne
bacálla, cataoli couá-
kia.

eschine, nánaca-nábo, ni-
cotóboulou.

le bout de l'eschine en á
bas, l'os sacrum, ilitibou.

eschiné, erné, eKécoüati.

le nauire est eschoüé, nepé-
cae áli, tacácoüati.

[nous eschoüons, ouátacara-

ca cheú.

esclair, abiricani.

il esclaire fort, biríkêtaim

biríkêtaim cayeu!

il fait des éclairs, niKême-

keíti, biri-biri-

couã liem.

il a aujourd'huy fait de es-

clairs, icógne labiri-

chae.

ie l'esclaircis, táyati, ou

tiemboulénati noró-

man.

le temps s'éclaircit, néco-

nainti, néco-necoáli

oüão, f. reu reu oKá-

ali oubécou.

ay esclairey ma plante,

parce qu'elle estoit trop

drnë, tiboucherégou-

ta nóarou nabonà-

cani, taboüime ta-

nüágo.

le bois de chandelle esclair-

cit la venë, tiembou-

lénati ácou táoüin.

esclaire moy, kemékêta

bánna, kéleba náo, f.

aloucabo náo.

il est éclatant, infant, mi-

ri-miriti.

éclat de tonnerre, lateürë-

rêguëtenni oualou-

ouyouhou.

le bois se leue par éclat, rou-

tarácouïari, toüta rou-

tati, coucha coucha-

ti.

Homme esclave, támon,

ácouno.

femme esclave, oubé-

rou, f. hái.

elle est à moy, c'est mon es-

clave, nománharou, el-

le n'est pas à moy, mamán-

haron tométou.

il est son esclave, litámoni

énli.

il n'est pas esclave, máta-

moni ónti.

il les a rendu esclaves, kátá-

moni óni anum loró-

man.

esclopé, huclehéngayén-

li láyoubouboucou-

ni, v. boetoux.

esclorre, apoékêra, il est

éclos, poecáali, poukc-

couãali.

coüiáali.
 il n'est éclos que de ce temps
 là, il ne fait que de sortir
 de la coque, taócheem
 louba coüatic apoué-
 Kerae.

il m'ẽ conduit, m'en refuse,
 akinti láo.
 escorce de palmiste, ou l'estuy
 de son regime, dont les
 Sauvages se seruent pour
 enveloper leur flèches,
 oüalayoüa.

escorce d'arbre, huéhue
 óra.
 i'ay leué l'escorce d'un ar-
 bre, chaobacae nóali
 huéhue.

l'escorce que i'ay leuée, naó-
 bacali.

va leuer l'escorce, ou escor-
 cher d'un mabot, tegné-
 gne bouka oüagnéu.

il escorche un renard, latá-
 yaragoyénli maláca-
 ya, tegne lienli, la-
 tégne Kétiénli, late-
 gnégnecoüayénli, te-
 gnegnékéta lienli,

il est escorche', teyenyén-
 hali, coucháti áli táyá-
 ti ali.

escorchure, tategnékê-
 tenni.

vache escornée, aricaepa-
 rou bácachou.

escosse des pois, epféloü-
 caba, ou pfélepfeléba
 mancónti, i'en escosse,
 nepfelouécayem.

il l'a escoué, escourré, tili
 líali líli, ou manliti
 loróman.

le temps s'écoule bien viste,
 tiken huéyu Kay!

il s'est écoulé eschapé, chi-
 mépoüi áli.

l'eau s'écoule, chouloü-
 louti tóna.

la pluye s'écoule, s'en va par
 là, áikouia ali conó-
 boüi yakéra óni.

escoute le, acámbabáe.

i'escoute distinctement, na,
 matíKiem.

elle m'escrasera, meseranan-
 tera, pouchicoüa lien-
 lina.

escrénice, ichouólou.
le maste de l'escrénice, yeu-
heüli.

escrénice de mer, hommars,
occáoüalou.

escrénice qui n'a point le
pied fourché, ouáíiti.

escrénice qui a les pieds jau-
nes, coulouánun.

escrí, exclamation, aouá-
roni.

s'écrier, áouára.

escríme, aballiarágoni,
abáicani.

il escríme bien, kaballia-
rátiti, kábaicánti.

escríre, aboulétaca, escrí,
bouléba, i'escrí, na-
boulétiem, naboule-
tacáyem.

escrítoire, aboulétagle.

escríture, aboulétoni,
abouletácani.

Escríuain, aboulétouti.

il a les escríuelles, chá-cha-
ti-áKélle.

escroulemēt, chute de mon-
tagne, tacoulouloutou,
ni ouiébo.

escroule le, couloulou-
couábác.

escu, targue d'homme de
guerre, malouánali.

escúeil, chébi, couráli.

escuelle, il faut se servir des
mots de ballábi, ou
taóba.

escume, tagóúta.

la mer fait de l'escume, de
la broüée, elle fleurit,
kagóúttati balánna.

escume le pot, ráoba in-
haliacóta.

ie l'escume, naráoriénli.

l'escume du pot, ou le
bouillonement du pot,
lácourekenné tóma.

le pot rend bien de l'escume,
ou boult bien, acourecá-
ali, kácourecátiti.

escumeur de mer, acamá-
têti.

escurieux, couchibou-
lou.

escurer, ayárata.

il s'est esgaré, neoumain-
háli, ioulicouáali láo.

esgarement, laioulitágo.

ni.
ie ne m'esgare pas, magnaúlitagóntina.
œil esgaré, mereménti ácou.
son esprit est bien esgaré, changeant, natoubiarou liouànni.
esgouff, goutrière, atattácani.
esgratigne le, kéon-kéon-báe.
ie l'esgratigne, naKíri-Kiênli, kéon-keon-niênli, *ne l'esgratigne pas*, makéouracabáe.
visage esgratigné, chéouchéouti íchibou.
esgratignure, laKíricani, lakeourouni.
esgrenne du mil, pféléba aouáchi.
esbonté, bouchípati iouànni, f. manbourri ànichí.
éjambé dur abac, couchába íouli.
il s'éioüit, aouérecoualém.

élection, anoatoni.
le nauire s'est éloigné, retiré en haute mer, neúcaí-áli, f. rétaáli canabire ya kéra ánac óni.
ils se sont éloigner, escartez les vns des autres, natálibabouécoüáa-num nhoariócoüa.
éloignement, álimapoüe.
ie voudrais que l'Isle fût bien éloignée de nous, neucaíKéta há mouca oubaolíKa ouáóne.
esmerueillé, v. estonné.
il est encore émeu de colere, nélekeíli.
la mer est bien esmeute, niballétémaháli ballánna, *elle ne l'est pas*, iballétémápati, f. meleénli.
émeute, ou émotion, élérouni.
esmie la cassaue, le pain, niáncoüa niancoüaba, ou niouloukétrába márou.
espace, titíncheca.

Espagne, nhacáera Sihui-
yábonum.

Espagnol, Sihuíá.

l'Espagnola, l'iste de Saint
Domingue, Aítij.

espanchement, atourouni.

espandre vne liqueur, atáo-
ra, espanche, taóba.

espandre, espancher, quel-
que chose de sec, ató-
moura.

mes cheveux sont épanchés
espars, tomónhali ni-
tíbouri.

la pluye s'épanche de part
et d'autres, natáliba-
boüicoüáali conó-
bouí.

la fleur épanouit, pouk é-
coüali, poucati Ale-
hue.

la blancheur du coton quád
il s'épanouit, d'un nou-
veau ietton quand il
pousse, lalacároni, li-
huémouli.

homme qui ne s'épavone pas,
ne se flatte pas, manteu-
tácoüati laónicoüa.

espargne le bois, ayáoüa-
ranné ráKia tóboüa
boróman.

esparpille les, chalíba-
boüecoüabágnem.

espaule, imoútalli, f. né-
che.

espece, maniere de chasti-
ment, abaíchagoné
acáli

espée, echoubára.

il y a vne espée, kachouíba-
ratétina.

esperance, émenichíra-
heu.

éperdu, leu leúk éta-
ábali.

qu'espere tu? care peme-
nichírayem? care bou-
bárayem?

espere, attend, allire.

esperon, terékenné.

esperonner, inciter, cheré-
cae.

il est espicé, cheúti, cari-
oüati.

espier, hueleménKay.

il espie, espionne, iramatá-
cati, cheménkетиouá-

bou, ou ouabára.
 espion, huélencou, arí-
 couti nhabára.
 l'espine medule, icotó bou-
 lou.
 espine, huéhue iou, la-
 coucouia huéhue.
 espineux, Káyouti.
 espionné baléleti ácou, ka-
 couürati anéchi.
 esplucher du coton, achí-
 louraca, f. amoulou-
 raca.
 espluche ra crabe, anoába,
 oyéma.
 ie l'espluche, nányén-
 rou.
 la poule s'espluche, tanián-
 couagoyem cáyou.
 espointonner, terécae.
 il est espointé, manchirá-
 boulogouáli, tabou-
 raeáli, callacoüaáli,
 f. manchibouti.
 espois, tabouímeti, f.
 képeri.
 une feuille de carer qui est
 espoisse, touloútu cá-
 rarou óra.

liqueur espoisse, tacomé-
 tou.
 espoisseur, ou grosseur de
 quelque chose, litoulou.
 espoisseur ou largeur, litá-
 boubérenni.
 les pois d'une liqueur, litá-
 coumen, f. lippe.
 diuerses especes d'éponges,
 érichaouia, coyalou-
 couia, cachoulebe.
 ils sont épouuenter, co-
 maincoüia nhányem.
 tu m'épouuenteras, bou-
 cakéta biénli naní-
 chi, chioüanícae bién-
 lina.
 cela m'épouuente, canali-
 ménti nóne, canou-
 bouñati nóne.
 il est espoussé, tébouíkê-
 éñli, f. Káyani ali.
 elle est espoussée, nicheouá-
 naeárou.
 espousaille, iouéllétéli.
 espoux, tiraiti sou espouse,
 libouítê, f. liani.
 j'ay espoussé le soin de ses af-
 faires, kanichoüayén-

tina loróman.
espreindre, achiénra.
espreinte, tachiénroné.
espece d'espreuuiet, mans-
 phœnix, atálimac, f.
 anánna.
esprit, acansáncou, acám-
 bouée, f. poyem.
il y a là un esprit, Kacan-
 sángouti nyáim, Ka-
 camboueéti.
esprit malin, diable, má-
 poya, oumécou, cou-
 loubi.
homme sans esprit, beste,
 manichicou tánichi-
 oue, iouánima oué.
il n'a point d'esprit, mani-
 chicóti, f. mánpogne-
 ti.
il a de l'esprit, Kácou-
 gnouti, kánichicóti.
l'esprit du vin, loubouúr-
 ri, lápouchicani bíné.
esprouue ma ligne, cúreu-
 rébáe nibítarrou,
 houlloucoüabáe.
esprouue ma hache, narouú-
 couibanum, chácoüi-

bánum naráoüani,
 chicanoúmainbánum.
esprouue le, tente le, chi-
 rouboúmainbae, chou-
 couibáe.
*allons esprouuer nostre ca-
 not pour voir s'il porte
 bien sa voile, s'il est fort
 de costé*, huéhue amou-
 chikêchoucou, f. cal-
 man atáyaca.
*esprouuons nos forces, essayés
 de porter cette buche*, cal-
 man choucoui ouámá-
 tamáchi huéhue.
esprouue le, gouste le, áo-
 chabáe.
esprouue essay, áochone.
espuise l'eau, tabouúbae,
 tóna, hamáharabáe.
*le pus de sa playe ne s'espuise
 pas*, abápati leuké lou-
 coumárouni.
espuisement, atábourou-
 ni.
esquarris ma piece de bois,
 páta patacouágoura-
 bae narànni, chaobá-
 caebáe.

esquarissime, lou pata pa-
 tani, taobácali.
 escarte les tisons du feu, chi-
 bouloúchaibáe.
 escarte les jambes, teké-
 bae.
 le Soleil escarte, dissipe les
 nuées, tayarátouyem
 huéyu touária ouallú.
 la pluye s'est escartée, espan-
 chée, natabouleboui
 couáarou conóboui.
 les Navires se sont escartez
 separez en mer, natacha-
 caécoua à num, chichá-
 gae. ánum nháouarió-
 coua.
 Navire escarté, & resté
 du debris, tichácapoue.
 il s'en va à l'esquart, tiba-
 tétécoua liem.
 petit esquif, aóloubouli.
 esquine, huélere.
 feuille d'esquime, huélere
 báanna.
 il s'est esquiué, niténtic
 liáKia.
 essay de viande, de bquisson,
 nachoucouírouni, nò-

couli, f. naóchouni.
 essay, esprouue, atacouli,
 & essaye bien de manger, mais
 l'appeti ne vient pas, áo-
 cha-couátic niém éle-
 boue aíca.
 essaye le, tente le, nátou-
 couibáe cho úcouibáe.
 essuye le, ráca^kébáe.
 est-ce ainsi qu'il a dit? ita-
 ca liárraca?
 est-il là? íraim?
 est-elle là? inouúraim?
 sont ils là? inyáraim?
 est-ce pas? han han-kia?
 il n'y est pas, leúti, oüa-
 bátrei, oüátti, màma-
 ti.
 & il n'est pas à moy, á mou-
 ti, nònc Kíallam.
 est-ce celui là? líKia líka?
 est-ce celle là? tok ó ya tò-
 Ka?
 c'est à moy, nànikia.
 il n'y en a point, màni-
 oKáarou.
 as tu esté là? tariátibou
 nyáim?
 non ie n'y ay pas esté, oüa

matàrironê nômpti.
 i'ray lors qu'il n'y aura
 plus de pluye, leu lià-
 bou con boui oüa-
 bàra.
 il n'est pas de mesme, ma-
 bàtênati likia.
 que t'est il ? en quoy te ton-
 che t'il ? cète éni bí-
 biti ?
 qui est là ? cète titànyem,
 f. cète tiliem iàra ?
 il est là dedans, titànium
 Keti, f. kàlati, il n'y est
 pas, il n'y a personne, ità-
 numpati, mànlati.
 establís le, affermis le bien,
 teléKêtabàc.
 essayer, aotóboura, aó-
 tocoüa.
 estalle le au Soleil, acómo-
 rabàc, ateüléracoüa-
 bàc huéyou rocou.
 estamine, bluteau, hébe-
 chet.
 mon estandart, ma bannie-
 re, noupàntirani.
 estain, argent, oula-ou-
 larou.

estang, parestunier, taóna-
 ba.
 estanson, aótoragle.
 en quel estat est ta maladie ?
 cète itàharou, ou itomà-
 harou, ou itomàkioua
 banégli ?
 il est en estat, il est parache-
 né, aouémbouéracoüa-
 hali.
 il est encore tout entier, dans
 le mesme estat, tàyalir-
 keili.
 Esté tirómoutouli, tí-
 huéyou tali, f. tíró-
 mouli.
 il fait un temps d'esté, ní-
 romoutaéali, íromoin-
 ménkay àli, tíhuéyou-
 tali àli, f. íromouméc-
 li.
 esteinds le, niacoiàba.
 esteindre, aniàncouira-
 goüa, il ne s'esteint pas,
 magniàcour ónti.
 estend le au Soleil, toulou-
 bæ, teulécoüiabàc,
 acómmorabàc.
 allons estendre, & appli-
 quer.

quer des planches contre le
canot pour en rehausser
les bords, caíman oüa-
chaloukêta chimá-
louba.

estend toy tout de ton long,
chouloucouába, chou-
louba, roucoucha-
coüába, allichouílou-
coüába.

estenduë, extension, tarou-
couchágoni.

l'huile s'estend, bacácoüa-
ti chalícoüati cálabá.

estermuement, atíoncáni.

estermuer, atíoncá.

estuef, tiboüiéle.

ie vous estime fort, fais grãd
cas de vous, chamain-
gay nómetibou.

ie estime que cela est ainsi,
ítarayénli naónicoüa.

il a les yeux esteincelans,
kémen-ókoemlá-
cou.

esteincelle, tekeméchou-
ni, titourágoni.

ie n'y estois pas, leüátina-
bouca, quand il n'y sera

plus, leu liábou.
i'estois là, nyáim átina
éleboüe.

ie voudrois estre à la Gar-
deloupe, íchic há mou-
cana caloucaeralám!

il luy a donné l'estre, ebe-
choúali loróman.

son estre, lebéchouni, ló-
koati.

coup d'estocade, limír róni.
estoffe, matiere, tik énné-
tou, f. toubóyana.

Estoile, oüá loucouma.
mon estomac, naníchiro-
cou, naníchi-óra.

estonné épouuanté, canou-
boutégouti.

voy tu es bien estonné! bou-
cátouti bánichi-bá.

ie m'estonne de toy, atteü-
tacoüaátina naóni-
coüa boária, teléké-
tacoüaátina naóni-
coüa.

estonnement, atteurágoni,
atteütenni.

estonnement, terreur, ití-
cali.

estonne-le, fais luy peur,
chiticámainbae.

cela ne m'estonne pas, me-
ménti naníchi.

il est estouffé, niaracoüa-
háli.

ie n'estouffe pas dans l'eau,
maniáronê nómpí, ou
maniáracoüatítina tí-
roconê tóna.

estoupele, chábae ayalára-
coüabae.

tu m'estourdis, akimatíti-
bou, ou akimatíbo-
róman.

le perun t'estourdira, t'en-
jurera, abouríroüa ou
aboyemeroüa liénli-
bou ioüli.

ce chien m'estourdit, pátê-
na ánlí tóra náníchi.

tu m'estourdis avec, ou de
ton babil; patênati lo-
róman bariángle ná-
níchi.

il l'a estourdy du coup, leú-
kêta áli, ou leú-leu láo
loróman lachámou-
rouni.

estourdis, engourdis mon
oreille à force de la presser
pour la percer, chalou-
chalouógoutabae ná-
rícae, tápfoutouni-
menhém.

il luy a donné un coup
d'estramaçon, chéncoüa
lóa.

estrangeurs, oüellemáto-
num, huechemáto-
num.

il l'a estrangé, telenáali
loróman.

estraglement, leKere-
chágoni.

il s'estrangeleva, kerécoüa-
liénli.

mon morceau m'estrange,
i'ay le hoquet, heúkê-
heuátina, nouloúboüi
átina, f. tacáali nakê-
le, ou atacaç étá li ná-
kélé,

estraindre, server, amour-
rouíchagoüa.

estragnement, amourrou-
chágoni.

i'ay estrenné ta hache, chi-

cánoumain, tácoüi, ou
 chácouï nóarou bi-
 ouï éle.
 estrille, arácachagle.
 estriller, arácachaga.
 il estrine, Keélelengóti.
 donner les estrinières abái-
 chagoüa.
 estroissisle, erecoüiak éta-
 bae.
 il est estroit, kelécoüati.
 estropié, chanimábouti.
 il est estropié, natanámain-
 háli, noubíáli.
 Es tula? ibourraim iára?
 estudie cela, eyebába
 louágo.
 s'estudie, neyébayem
 louágo.
 l'ouvrage sur lequel on
 s'estudie, qu'on imite,
 enignebátobou,
 estuy, tácac.
 estuver, ach'boüa.
 estuves, v. bains.
 il est évanouï, hilácoáli.
 il s'évanouit, hila hílati.
 évanouissement, lhilacoá-
 roni, lhílacoüa, ou lhi-

lácaoüa.
 ie suis éveillé, noubacaé-
 couáhátina, f. acá-
 coatouïátina.
 il éuente bien, kachiroú-
 gouti.
 éuente, tiens ce tison au
 vent pour l'allumer, ou-
 ra-ouírabác, ie l'éuante,
 naoúraroyénli.
 esuantail, ou esuantoir,
 aoüráragle.
 il s'est éuante, refroidy,
 chirogoutáli loüágo.
 ta boisson s'éuántera, cheul.
 léle tiénli bátoni.

ET

ET, áca, ámien, Kía.
 il fait grand vent, &
 s'il y a des maringoins,
 balipféeli bebéite
 ácae aétera óka-ló.
 Etiopien, tibouloüe.
 etique, ímoumati.
 etisie, ímoumali.

EV

IL s'éuacue, achoule-
 kéli.
 il s'est éuadé, ikira nítém,

nibátea.

le soleil l'a évaporé, deséché, hourourou loali huéyu.

évaporation, lahourgou-touni.

éuanrement, tapoulelé-toni.

il est éuantré, pouleléeli, pouchiali, pouchi-coüáli.

il ne s'éuantré, se vuide pas bien, manpouleleKê-tátiti.

il ay ennie de l'euter, neú-cai nahámoucae.

EX

I*l fait un excés, un gräd extraordinaire, icaó-coüa liém.*

il ay excédé, demeuré plus long-temps que ie ne m'étois proposé, chaga-maincoüa nóa.

l'excés de trois iours qu'on a sejourné, eloüa nachacamainroni.

il est excellent, & meilleur peintre que luy, kabou-

letátiti loária.

excremens, ouárté, ihuén-cay, f. itica.

il fait ses excremēs, amouracayénli, kática-níchiti

c'est son excuse, litémboule láocheem, lihuele.

héngali loubára.

excuse, laboucouñtali, il

s'excuse, kaboucourá-liti.

exemple, ou exemplaire,

eyéyebátobou, f.

abakêtoninum.

ie m'exerce, m'occupe, m'e-

studie, neyébayem.

exhalaison, kemérei.

exhorter, cheroúbai,

neullébai.

exhortation, oullébané.

exiger, v. demander.

il l'a expédié, de pesché, aó-pfota lóa.

il expédie, aophotoüa liém.

expédie, despesche, aópfotabae, chiraónabouibác.

il expédie bien promptemēs,

kaopfotátiti.
il est expert à faire cela. Ka-
 nirátiti, f. katecátiti.
il a expiré, rendu les der-
niers souspirs, aoüacáa-
 li.
explique toy, teléKêra-
 coüába bariágoni.
expose le au Soleil, touloá-
 báe, ou acómorabác
 huéyu rocou.
expulsion, imoumali, f.
 aboucáchouni.
je ne me puis exprimer, fan-
 yánti nariágoni.
extension, aroucouchá-
 goni.
il fait un extraordinaire,
 licaóyem.
il n'en fait point, micaón-
 ti.
il extravaque, mántoula-
 rónti láo.
extravagance, v. folie.
l'extrémité de quoy que ce
soit, limátéli, f. lárrou.

FA

Fable, oüanon hón-
 yoüata, yalíhuiri,

ioumaróutou.

il a envie d'ouïr un conte,
une fable, oüanon hón-
 yoüata cléé lanéchi.

sont fables, ou contes faits à
plaisir, taritio, ou che-
 bouloüitic nhámouti
 nhaónicoüa.

il fabrique industrieusement,
 katecabouléti.

façade d'une falaise, teré-
 be emétali.

face, visage, ibátali ie-
 metábali f. ichábou.

facétieux, Kallélégouti.

facile aisé à faire, meleénli
 tatecóni, boumpfe-
 couayénli.

facilite le, meleénKêra-
 ba tatecóni.

façon, tatecóni, tate-
 coüágoni, taniráconi,
 icábouli.

de quelle façon, ou de qu'elle
manière le fera-t-il? ca-
 titouba tatecóni? ce
 sera de cette façon, itara
 tóba.

la dernière façon de l'onicon,

tietónali.
ie le façonne, nachica-
 boüiroyenli, f. naté-
 couagoyenli.

Facteur, átegouti.

Facture, atecoüágoni.

faculté, force, loucou-
 bóni.

il est fade au goust, abime-
 tacoüáali.

i'ay failly, manqué mon
 gibié, chála nóali né-
 Kêrênni, ou chamána-
 pouïi nóali.

*ils m'ont fait faillir en ha-
 ranguant*, oulibacoüa-
 Kêta-nhanyénli ni-
 ouëlléballi, ou nian-
 houánhali nharó-
 man.

i'ay failly, péché contre
 Dieu, inócate.átina
 lóne Ichéiri.

i'ay failly, *ie me suis mé-
 pris*, ioulicoüáátina.

*il ne veut pas faillir de ve-
 nir icy*, machámain-
 rónti laríKini yéte.

il y a failly deux fois, bía.

ma lachamaínroni,⁰¹⁶
 chagamaincoüaali
 biamakay.

il a failly defailly, *desisté
 d'estre*, állétacoüáali.
cœur failly, niénti laní-
 chi mimeéli.

faim, illama.

i'ay faim, aminétina, f.
 lámánhátina.

il n'a pas faim, málama
 liem, matiriénti.

i'ay faim, *i'ay envie de
 dormir*, álla aonicae-
 lám ! f. tabánichiti
 nácou.

faincant, macoüáligouti.

faire, aníra, achicabouü-
 ra, f. áteca.

il en fait bien, kanirátiti,
 kaniracoüátiti, f. Ka-
 tegátiti.

que fais tu là ? cáte pani-
 riem yáca ? f. cáte bá-
 tekiem yára ?

pourquoy faire ? cáte mén-
 hém, cáte bàra ?

qu'en as tu fait ? cáte énlí
 boróman ?

qu'en veux tu faire? cate
 menhenli boróman?
ou cate memhem cleé-
 bou?
ie le pourray bien faire, ká-
 chi nóba Káchi nále.
comment le feray ie, cati-
 toubata tatecóni noró-
 man?
pourquoy me fais tu cela?
 itara couáya nouúbali
 boróman?
qu'est-ce que ie luy feray?
 cati louúbata noró-
 man? ou catába nání-
 ra loróman?
ie le feray, nouúba çaga.
tu fais mal, Kanicoúati-
 bou.
ne fais point de mal, aoüe-
 réba boulikia, f. ma-
 nicoúakebáe.
il aura bien tost fait, aópfo-
 tacioúalóba.
ie en est fait, aoüemboüe.
la mere l'en fait encore da-
 vantage, nichancaé-
 tou bácaim.
qui ferois-je? cate men-

hém couátic noró-
 man, ou cate mén-
 hem. catou noróma-
 yem, ou cate ménhem
 couákia noróman?
he pourquoy fait-il cela aus-
si? itaratic líkiaya?
il fait le poil, chaboucaé-
 ti, f. lachároym li-
 tíbouri.
il fait bien le poil, kacha-
 rátiti ítibouri.
il fait bien vn panier, chi-
 nicaboúiti bacálla.
fais m'en vn, bacalla icá-
 Keu, ou chinicaboüe-
 bae bacálla nóne.
il y a long-temps que ie n'en
ay fait, bináleca mate-
 cana.
le panier que i'ay fait, ini-
 cábouli.
l'enfant que tu as fait en-
 gendré, bihuécàbouli.
ie ne l'ay pas fait, engendré,
 ihuécáboupa nómpiti.
le canot fait grande eau,
 chòuevetou couliálla.
fais de la cassano, aléiba

apoucateKê, ou cha-
 poucaéba, f. bàyaca.
 il fait de tout, il est bien
 adroit, tiémbouleti.
 il ne scauroit rien faire d'a-
 droit, inyáboupati.
 i'ay fait faire vne corde, des
 rabans, chakêta nòà
 nebenéboulou, vn pa-
 nier, chabouyofumain
 nòà articum.
 ce que ie luy ay fait faire là-
 bouyoumátobou no-
 ròman.
 de là vient, abouyou ser-
 uiteur à qui on fait faire
 tout ce qu'on veut.
 il m'a fait vne piece, ie luy
 en feray vne autre, ca-
 chiênli nòne, kachi-
 bâina. Kía lòne.
 il se peut bien faire, Ka-
 chiâm bonàn Kialam,
 f. líá. bonam.
 il se pourra bien faire, ka-
 chiâ. bonam.
 il fait mine, ou semblant
 d'estre saout, chimoulé.
 Kêtaçouïaliem.

il ne fait que de quereller,
 anannêti ton liouïellé.
 bouli.
 il fait iour, aloucáali.
 il fait nuit, sombre, bouïre
 okòati.
 il est homme fait, nìboen-
 chali.
 il fait des armes, Kàbai-
 canti.
 cela me fait bien mal, m'a-
 flige fort, inyâtea nò-
 ne, chictò maboüi lò-
 méti.
 fais luy la renouënce, niou-
 loucouïàba lòne.
 fais, vne charge, anégni.
 vn fais de feuilles, nògou-
 ni.
 faiseur, achicàbouïrouti,
 f. àtegouti.
 mon faisseau de flèches,
 iouïalayoüali
 sur le faiste de la case, clé-
 tle, ou ràboulougou
 ouàgouïni.
 sabote, emébou, eméta-
 lif chaouïi.
 la mer est bordée entourée
 de

de falaises en ce lieu là,
cmétali bonàletou
balàнна nyàim.

fallace, abouaràgoni.
fallacieux, abouaràgou-
ti.

il falloit que tu mele disse,
ariànga bahàmouca
nónelan.

il ne s'en falloit guere, liKia
állêleboüekia.

la falle d'une escrenice, ti-
Kêchéne.

fallor, v. flambeau.

famine, eúmijn.

nous souffrons vne grande
famine, ou disette, eu-
mijntàtioüa.

fange, niállalli, fangeux,
niállati.

fantaisie, ihuennétobou.

fard, nimitóni, nimi-
touàgle, ichoüátoni.

il est fardé, nitouàné-
mainháli, f. imitouä-
càali.

fardeau, tànegni.

farine, cibíba, f. keléto-
na.

il est farrouche, relenàali,
eremabàpati.

ie ne te suis pas fascheux,
meléengóntina bó-
ne.

il luy est fascheux, meschât,
ieheuméli líboüic.

ie suis fasché contre toy, ni-
oüelleboumaiántina
bóne, cáintina, ou
acayenracoyéntina
bóne.

il est fascheux querelleux,
terecoúcoüatí.

il ne l'est pas erécoupati,
eleboüipácoüati.

fascherie, erécoulou, li-
oüellébouli, nioüel-
lebóumali, f. naca-
yenrouni.

ie suis encore fasche, émen,
nelekeitina.

mais ce n'est pas sans sujet,
ireheu eleboüipa
coüatic niem.

ie me fasche de cela, ouli-
bagouti naníchi
touágo

cela me fasche, m'affligé

fort, chietoumaboüi
 liem none.
tu me fasche, oulibagouti
 nanichi boróman.
il a vne grande fascherie,
colere, ouàiri catou
 liam.
cela m'a bien fatigué, lassé,
 chioüellemaboüi roá-
 tina.
ie suis bien fatigué, debilité,
 nicomouloüi-átina, f.
 hilaroüátina.
fau oiseau de mer, bala-
 háyaoüa.
faufille, bastis ta voile, toul-
 lacouayonna bae ba-
 chámíchen.
fauoriser, y faire plaisir.
il faut faire ainsi, itara ló-
 ba, ou lahámouca.
il n'y a que ce qu'il faut, ti-
 ouálláleti.
il s'en faut beaucoup, tamí-
 gati-keírou.
ne te faut-il que cela? to-
 Kóya-árou bóne.
il ne s'en faut plus guere
 que ie n'entende la lan-

gue, niánharou Ká
 toubàra nacámbonê,
peu s'en faut, annêteu-
 gáli.
faute disette, eúmijn.
faute, peché, inócàtini.
faute, manquement, iou-
 litàgoni.
faute, eschappée, achalá-
 roni.
il iette la faute sur vn au-
 tre, Iágani cléé lóne.
 FE
F *Ebue de bresill, calá-*
 oüana.
femme féconde, karaheü-
 ketou.
il se feint, s'épargne, ateu-
 tàcoüati laónicoüa.
il feint, contrefait, ourou-
 cháKétati, f. kabaké-
 tátiti.
il feint, dissimule, chimou-
 lékétacoüalic liem.
feintise, ichimoulékêto-
 ni.
femelle de tortuë, catállou
 iou.
femelle, ouéllé, aues restrí-

Etion, comme anli d'un
 chien, cabayo d'un che-
 val.
 femme, ouëlle, sans re-
 striction, f. inharou.
 femmes, ouliem, f. inno-
 yum.
 ma femme, ienénneri, f.
 niani.
 mes femmes, nianium.
 la première femme, re-
 boüitê, les suivantes,
 Kieito, iboüignacou,
 au pluriel, tébouyem,
 kiéitonum.
 il a pris à femme une de
 ses proches parentes, lian-
 ni-äli litoukaécouä.
 Sage femme, Emeignou-
 Kétoutou.
 fend le bois en le creusant,
 couchacouäbae hué-
 hue.
 fend-le en perçant, chirä-
 caébäe.
 ie le fend en longueur, na-
 chaläk etiénli naouä-
 lachagoyénli.
 fends du bois, huehue irä-

catekê.
 instrumēt à fendre du bois,
 acharak êtagle, aosal-
 lachagle.
 le canot est fendu, lôhali,
 loulatacäali.
 il se fend aisément, Kaoä-
 liti.
 le canari est fendu, cassé,
 cambak êräali liräca-
 äli.
 fente de bois, tacharaKê-
 täconi, taöallachägo-
 ni.
 fente de pot de terre, tirä-
 cali, toulatägoni.
 fenestre, etebénali, tou-
 oule-oulecou.
 fer, crabou, il est de fer,
 kacrabouti.
 il a du fer, kácrabou
 liem.
 fer de flèche, hipe ichi-
 bou, s'il est de bois Ver
 crennelé, tibána banäli.
 il a les fers aux pieds, raheu-
 couäali cräbou.
 il les lui a mis, chicalé-
 gouäti louägo atäheu-

ra crá bou.

ferir, v fraper.

poisson qui a la chair ferme,
tôrou-tôrouti.

canot ferme de costé, ka-
chaégouti, atouátiti
matibicánti.

je vais éprouver sa fermeté,
natayácaba, choù-
coui niá bou titichái-
cou.

ferme la porte, tába, ou ta-
heucouíába béna.

ne luy ferme pas la porte,
matallórouni bóat-
tica béna boubára.

je la ferme, nataroyé nli
lào béna.

fermeture, tatálourouni.
terre fertile, kakêchátiti-
tou mônha.

fesse, nàrioma, noubou-
labou, f. nète.

fesser, abáichacoüa.

festes, ou festins que les
Sauvages font quand ils
veulent faire manger du
poisson à leurs enfans, ni-
couloucáyanum, ni-

couloucáétium.

festin, tileúlougou, loulá-
cou.

feu, illeme ouátou.

je n'ay point de feu, mille-
menómeci.

cela y met le feu, ouárra-
ouarrárêti, ou loró-
man ouátou.

ne fais pas tant de feu, ayá-
ouáranne tá Kia bi-
ouátouli boróman.

Pierre à feu, couléhucyou.
feugere, amámijn.

feuille d'arbre, árou-bán-
na.

arbre feuillu, kibánnati
huéhúé, Kibouléiri
ali.

les feuilles repoussent, re-
naissent, aríboulitáa-
rou, acalároüaárou.

feuilles pourries que la ri-
viere entraîne, massa-
lómboe.

feuilles appelées langues de
boeuf, propres à couvrir
des cases, monóchiali.

autres feuilles plus fermes

dont ils couurent, & envelopent le dedans de leur paniers, cachibou.

paquet de feuilles, nógou-ni.

feuille de caret, cárarou óra.

feuilleter un liure, v. tourner.

FI

Fi, pfi.
fiance, confiance, moingali.

ma fiancée, niánnicani.

il est fiancé, Kayannicaé ali.

mon fiancé, niraíticani.

fiche, fourre, chaloúba, chaccábae taouábac.

fiche, fourre tes cheveux les uns dans les autres, bou-

louágoüalic báe pití-

bouri.

fétion, ioumaróútu.

fidèle, moingatéti.

fiel, tichípichi íra.

fiente, oüatté, f. ítica.

fiente de la couleur de la Dominique, dont les Sau-

nages rougissent le cul de leurs piraugues, camóhagnem.

pourquoy ne te fie tu pas en moy? moingatépa nou-bali bone, si fait ie me fie bien en toy, moingatéténakía bibónam.

fier hautin, nateulleúti.

fier té, liouátéculléli.

fievre, eKéleou, f. ocóbiri.

il a la fièvre, eKéleoubiéni, f. ocóbiriéni.

fièvre intermittente, tiouáhonochéarou, f. karóngoniáli louágo.

la fièvre le brûle, atómbeti, ou atómbéli eKéleou louágo.

la fièvre le prend, il baaille, allíroüacayéni, ou allíroüacati.

fifre, bayarácouatic ichínali.

sang figé, tacómmeti-ítaheú.

figement, litácoumen.

figue, baccoucou, figuier,
baccoucou aKécha.

gros figuier d'inde, couá-
chim.

figuier d'enfer, ou raquette,
batta.

figure, iáoüa.

figurer, aboulétaca.

je me figure qu'il est vray,
titale enli naónicoüa.

fil, mon fil, inímon, nini-
mouli.

fil de fer, anchuélou.

ils viennent fil à fil, nitón-
taecayànum, f. álili
nhányem.

fillamens de racines, nhan-
lilí kêtenni illagra.

faits passer vn fil par vn ai-
guille, on enfile la, in-
chàbae, íchacoüabàe
binímouli.

les fils de coron dans lesquels
on fait passer les peüs ra-
bans, tíchironi.

file ta quenouille, bácha-
raca.

elle file bien, Kacharacá-
titou.

filez du cable, ichirá kéta-
ichirá kéta hóman ca-
bóya.

filets, truble, cáli.

filie d'un bastiment, oüa-
maítra.

ma fille, iamóúri íaná-
ti, f. níráheu.

belle-fille, tíráheu cayem,
belle-fille, bru, takêre.

fillette, toneau, píppa-ra-
heu.

filleul, nàchoni.

fils, imàcon, ímoulou,
cheú, f. itáganum, irá-
heu, ím.

il n'a qu'un seul fils, líhue-
guébouli bonále Kíá-
ímoulou.

petit fils, fils du fils, íégúe,
ibáli, f. nílliguini.

mon beau-fils, íniemóú-
tali, f. níráheucayem.

beau-fils, gendre, íbáli-
moucou.

fils unique, íamointeree,
f. labànnaterée.

quels fils as-tu ou lequele est-
cet on fils, cate bíráhyem,

ou állia íriem birá-
 hyem ?
fin, timáteca óní timáta-
 poue, toutátouli,
 tekébouli.
il est à la fin, au bout, ni-
 máteali non, outáté-
 pati, ekéboüípati.
il a pris fin, il est mort, nou-
 táteali, néKéboüílái.
mets fins à tes meschancetés,
 chékeboüibáe benó-
 cali.
la fin de la Lune, lihuc-
 chégali nónum.
Elle est finie, nechécae áli.
il pleura jusqu'à la fin de
la Lune, nimátetic lo-
 ba nónum ào ácae co-
 nóboüi òKa,
à quelle fin ? cat ouàgo ?
sans fin, imammeleguê-
 imammélegue àcha-
 capa.
fin, bord de quelque chose,
 larou.
fin, frontiere, borne, hébe-
 ni.
il est bien fin, bien subtil,

teménbouleti, ou kabi-
 riénli làcou, ce dernier
signifie, il a vne teye sur
l'œil, c'est vne ironie.
il agit bien finement, re-
 menbouletàtiti.
c'est sa finesse, litémbou-
 le laochecm.
il est fin, prudent en ses pa-
rolles, temenboulé-
 couáti lariangoni.

FL

F Lascon de verre, bou-
 tello.

Flageller, abaíchacoüia.

Flageolet, inhagle.

Flasrer, irimíchagoüa.

Flaman, Holandois, pfla-
 mingue.

Flaman, oysseau, tougou-
 cou.

feu flambant, flamboyant,
 elelecóali, eleléeli ou-
 áttou.

Fais le flamber, elelekê-
 tába láo, ou elelécoüia-
 kêtába láo.

Flambeau, tallágani, tou-
 li.

ba qu'il flambe, élcaire bien,
eléléti-eléleti cayeu!

elelecoüáhali ouàttou.

Flame, eléleni, elelékê-
tenni.

Flammette, v. esteincelle.

Flanc, taóba.

il est bien flasque, nico-
mouloüiáli, f. bou-
cháti louágo.

Flater, amánlitacoüa.

il la flate, lamánlitaco-
yénrou.

Flaterie, amanlitágoni.

il ne veut pas estre flaté,
mamánlitacoüa cléé
laníchi.

Flateur, amanlitácati.

il est grandement flateur,
Kamánlitacátiti.

Fleche, bouléoüa, comá-
laoüa, conóboüi, hípe,
ikenátobou, ioukéli-
matobou, f. álloüani.

*Fleche dont la pointe est gar-
nie de buchettes en trauers
pour empescher que le gi-
bier ne soit percé, mais seu-
lemēt estourdi pour l'auoir*

vif, aboucoutáli-
tou bouléoüa.

il n'a point de fleches, iké-
noumápati, hípeba-
pati, f. malloüánnéti.

Fleischis le genoüil, lemon-
ba, tougnouüba bagá-
giriç.

Fleischir, courber, elémou-
cha.

il est flechi, adouci, mou-
lacoüáli.

il ne l'est pas encore, ma-
moulachágoni Kéli.

il est flestri, cheuli-cheü-
li arou, tourou-tou-
routou.

flestrissure, tatoúrou tou-
routoni.

Fleur, illehuc.

Fleur de lys, ocóaca ille-
huc.

Fleur de la passion, meré-
coya.

les arbres fleurissent, nele-
móntae arou huéhué
aloucoúarou, aloüa-
rou, f. Killehué arou.

la mer est toute fleurie, blan-
che,

che, à cause que la vague
creue & fait de l'escume,
chéri liem, ou chereé-
li balanna.

la femme à ses fleurs, ses
ordinaires, ou libouii-
biénrou timoinou-
lou àrou.

la fine fleur de magnoc, dite
mouchache, tiboucou-
lou, f. eukéheu.

fleuste, couloúra, china.
il ioné de la fleuste, nich-
noumainti, inhàti.

il est bon iouéur de fleuste,
Kínhatiti.

Fleune, tonakéli.

le bras d'un Fleune, d'une
Riniere, tategueroni
tóna.

une flore de vaisseaux, on
se peut servir du mot oua-
lincou.

il flore, il ne var pas à fond,
manchalagati, bouli-
bouliti, f. páyati.

une ulcere qui s'fle, reu-
reuti, nicomáinhali,
chouloúlouti.

flux menstrual des femmes,
temiminténi, timoi-
nalou.

Elle a ses flux, imámiti én-
rou, mouéille boumain-
harou, nemoinnato-
niénrou.

Fluet, foible, néKenáinti,
nacarácati, melécoa-
ti, álapati.

Flux de la mer, licómali
balanna.

il y a un flux de ventre,
huékennebouicánti-
na ámouracátítina, f.
Katicatítina.

flux de sang, maladie,
couáicou.

il a un flux de sang,
couáicoubébatina,
moénatou-memhé-
bali nítica.

FO

Foy, croyance, moínga-
li, moingátteroni
il est foible, itikíma-kéili,
iétimaKéili, f. bou-
chati louágo.

foiblesse, itikímalí.

mon foye, noubana.

foyer, manbâcha.

celuy qui ne quitte point le

coin du foyer, mânba-

chalitânum.

foin, toullouli.

une fois, âbana kay.

quand il sera une fois sur

toy, âcai hamacouïa-

tic bouâgo.

il y a long temps pour la

premiere fois que j'ay esté

en terre ferme, iéheu-

bou-ïhenke niamto-

mali, ou iâétomali, pour

la seconde fois âcounien-

Kê.

quelquefois j'y allois, d'au-

trefois ie n'y allois pas,

ayoubouca niâca ta-

bâtênacouïa magnou.

bâcani âoca tabâtê-

na.

mange, ou bois tout à la

fois, yâmon-yamon-

couïâba bouléKia.

plusieurs fois, tamigati-

yéngê.

ie l'ay veu là plusieurs fois,

titamigâtini narîkini

ouâgoniâim.

il a foisonné, nibâmouli

âli.

il y a foison, abondance de

vin, tacoumoulouïen-

rou binê.

tu le feras devenir fol, leu-

leûKêta biénli.

il est fol, insensé, leu leu-

ti lao leuliem láo, ta-

louâli láo, mantou-

larónti láo, f. bâichuc-

ri.

il folastre, nimoulica-

maïnti, niânimâïnti.

c'est une grande folie, ouâi-

ri lileûleu láo.

son discours est plein de folie,

nianicaïcari lariâgle,

non il n'y en a point, iani-

mâpati.

sa folie, liânimali, liâni-

mâpoüe.

le fond de l'eau, coulou-

bîni.

le fond, la semelle du canot,

talouâli canâoa.

il est au fonds du panier, tê-

terocouti bacálla.
 il touche le fond, tacàkia-
 li.
 navire qui coule bas d'eau,
 va au fond, chouléleti
 canáoa, chalaláali.
 la cire fond, seliquefie, reu-
 reu tiem manbática.
 la nuée fond, devient à rien,
 reu-reu oKáali oubé-
 cou, ou reu-reucoaa
 li.
 tu n'as pas de fond, ny d'ex-
 perience, ámanle álapa-
 Kéli.
 fondement, base de quoy
 que ce soit, tíona.
 fondement, ouverture par
 laquelle on se vuide, ili-
 rocou, ariomárocou.
 le grãd gozier fond s'élance
 sur le poisson, lachá-
 moucayem ialíppou.
 fondriere, tapoulátoni.
 fontaine, taboulícani-
 ácae.
 forain, oumoúlicou
 ámon-cheénbali
 oubao.

force, vigueur, libálêrêli,
 loubouïri, f. léle.
 tous le veillent, fors toy,
 amanlelic'inhalíem.
 il est fort, vigoureux, nico-
 náinti, balípfeti, belé-
 couïati, f. keléeli, ou
 keleénli.
 il ne l'est guere, nianoúán-
 kêlic léle, ou liballê-
 rêli.
 cela est fort à faire, Kele-
 henli tatecoúágoni.
 force, vertu, propriété, ito-
 bou.
 il a vne grand force, vertu,
 propriété, ritóbougue-
 ti, il n'en a point, itó-
 boupati force toy, bà-
 liípfecoúába touágo,
 f. kélelecoúába.
 fort, han hán-nichiba.
 il me force, contraint, ba-
 líphecoüa liem noá-
 ria, látourgoutiénti-
 na.
 il a pris forces poissons, dits
 aiguilles, chéneboüi
 liánnum balao.

*il y aura force pluye après
 cela, nyáim mehém
 neucalámain conó-
 boüi.*
*i'ay force trate, tamígati-
 tirou nébea.*
*forcené, ouboutóuti li-
 leülou, talo áali láo.*
*il a forces ciseaux, boe li-
 chiráchete.*
c'estoit force de le faire ainsi,
*ítara lahamoucabou-
 ca coü'itic tatécóüa.*
forfait, innocátini.
*il l'a forgé en son esprit, íbi-
 tic liém lioumárou.*
*la planche se foriere, páca-
 cóüatiém.*
*il forlignae, neoumain-
 háli.*
*forme, acáli, il est bien
 formé, kiccálití, ébe-
 choúali, f. átecacóüá-
 li.*
*forme, patron à imiter, eye-
 yebatobou.*
*forme, siege, aniouúragle,
 hala.*
former, instruire, abaKéra.

*formy, ou fourmys communi,
 hágué.*
*petit formy rouge qui pince
 bien fort, aoüáchel cré-
 cre àbali a'ikini.*
*autres fourmys qui montent
 & descendent sans cesse
 contre les arbres, háoüa-
 ra oüára.*
*gros formis à teste noire, nó-
 you, oulilagué.*
*ils fourmillent, t eulecoüá-
 tium, ou keyéhem-
 keyéhem nhányem.*
*les vers fourmillent, gro-
 üillent, toucourée lí-
 che.*
fourmilie, commótiri.
*fort, fortification, innobo-
 né.*
*ic me vais fortifier, ch'ica-
 boüi niáboüi ninno-
 boné.*
*nuage noir qui espanche &
 vent fort, comme un
 rayon qui fait le puchot,
 kaboúrre óka oüál-
 lium.*
i'ay fait meilleure fortune

quetoy, meilleure rencontre, niouünatácátina-boária.
 fortune, bonne rencontre, tioüenátéli.
 fosse a magnoc, tómonac.
 faire des fosses à magnoc, atoulouca atouloura, f. atáraca.
 fosse, ou tombeau d'un mort, lónali, lonamoíntobou, f. labónoni.
 fosse, creux en terre, tàchikini.
 la fossete du derriere de ma teste, neügeuKeu.
 fosseye, fouille, toulouába, f. chicába.
 foudre, likemételi oüalou ouyourou.
 fouët, abaichagle.
 fouette le, baicoüabac.
 il se met en fougue, pour rien, sans raison, kaincoüaticliem.
 fouille, cherche, aloúca-ba.
 fouille, fouïs des patates, toulouába, f. chicá-

ba mábi.
 fouillure de patates, tícali námábirí.
 fouillure de cochon, tatouloücani, tatouloüároni, tachicóni bouï-rocou.
 petite crabe qui fouille tous les jardins, itourourou, ils viennent à la foule, par troupes, atamanlicoüáli nayouboucouni.
 foule ma robbe dans l'eau, chimoúmacaéba, teucoüába, teukêtaba, teúkê-teúkêba nacamíchen tírocon tónaie la foule, nachimoumácaeroyénrou,
 il foule son serviteur aux pieds, tégoüin tégoüin lóne liboüitroulicou.
 foulon, teukéüéroutaca.
 foulure d'un membre, tatalàroni.
 four, ou fourneau, tacotoágle.
 il m'a fait vne fourbe, cáichiali nóne.

il est fourby, poly, yaràali,
boüitaali, coyekêta-
ali.

fourbissure, yaràcani.

fourche de case, oüácaba.

le fourchon d'un arbre,
huemetágali-rocou,
teteKêyáouani.

arbre fourchu, huéhue
huegnéKé-coïa
ámouti.

chemin fourchu, tetégue-
ragoné éma.

fourchette qui supporte la
filiee du bastiment,
ioüamaintali éboüe,
ou couloubi tihueme-
tágalicouïaâbali, ou
netéKêyouanicoïà-
bali.

fourny, v. formy.

fournaise, tacotóagle.

ie luy ay fournny ses necessi-
tez, nékeboüi áli no-
rôman.

il a du fourrage, Kéle-
boüe tómêti.

fourrager picorer, abáyou-
ca.

fourreau d'épée, nechou-
bárate-ácae.

fourre-le dans la couuerture,
çá bae chalouâc,
chaccâbae, ou boulou-
ácoüalicbâc tirocon
noûbana óra.

il luy a fourré dans son œil,
chéou tiem lácou.

il fourre son nez là dedans,
niénKay liem lichiri
lírocon.

tu nous fais fouruoyer, neu-
maintioüa neumain-
coïa, ou neumainra-
coüa-ouâman boró-
man. FR

Fracasser, briser, nepéKê-
tae. f. à mouurgoutoüa.

fraction, tiràcali, raca-
láchoni.

fragille, fraile, paüpaüti,
mourou mourouti,
tiràcaebouléti.

le vent franchit, tàri-tá-
riti nebebeñtali.

il a franchi le fosse, chou-
bàcoüa bonàlea ta-
touloücani.

il parle franchement, sans
peine, nitém.nale tiem
lariangoni.

lieu de franchise, hueche-
matobou, ibalouca-
tobou.

il donne franchement, libe-
ralement, chicalamain-
ti.

France, François, Pfrancê.

il l'a frappé du plat de son
bouton, ancoura lóa
tao libouótoulou.

du coin, chimanaíncac
lóa.

du bout dans le ventre,
choubouítene, che-
roncac lóa.

il l'a frappé du poing sur le
dos, chembatácaac lóa.

il la frappe à coup de gour-
mades, boécoüa, ou
bémon lóa.

il frappe à tour de bras, la-
baochágoiem.

frappe de toute sa force,
baóbae.

il frappe bien fort, Kabao-
chariti.

frappe avec un marteau,
tába, frapper avec un
marteau, atáracá.

frapper sur du fer chaud,
apouckiricoüa.

frapper par le travers du
dos, ou des fesses avec un
baston, ou avec des verges,
abáichacoüa' avec une
serpe, chéncoüa.

frapper de la pointe d'un
cousteau, imírraca.

il a frappé sur les doigts,
teucoüáali loucabo.

il l'a frappé avec un baston,
tinton lóa, ou chá-
mon lóa.

ie le frappe, natinton ra-
goyénli, nachámon-
royénli.

frappe à la porte, tónlont-
tónlombáe.

ils frappent, natónlou-
royénli.

fraude, aboüiarágoni.

poissons qui frayent, allia-
goutium.

il fraye le chemin deuant
moy, teullele líarou

ema iouàbou.

il n'est pas frayé, itémpa-
tou, ou magnouba-
couâtitou krocou, ma-
teullelenfarou.

frayeur iticali.

il m'a fait frayeur, chiti-
cae liâtina.

il est mort de frayeur, de
regret, aouhée, lítica-
boué.

il est atteint d'une grande
frayeur, niticaéali.

fregade, oyseau, manhôre.
pot de terre frailé, kaoüa-
liti.

frelon, grosse bouche bour-
donnante, ouâtou.

tu m'as fait fremir, ou tres-
saillir, chirougoutaá-
tibou nouïago.

frenétique, ouïallaabalá-
baliáo.

homme qui frequente, qui
voit le monde, huene-
bouïti, ou huenebou-
tonum.

frere aisné, iloi, nos freres
aisnés, kiloumáncou.

Quand on parle à luy on
l'appelle anhim oué, f.
Bibi, ou n'bouca-
yem.

Frere puisné, ibouü-
kéliri.

mon frere, mon cadet, ibiri,
f. námouleem.

un homme appelle sa belle-
sœur, la femme de son frere,
nanire.

une femme appelle son beau-
frere, le mary de sa sœur,
niránnium.

les beau-freres qui ont es-
pousé les deux sœurs qu'ils
ils s'entres'auent, ils di-
sent, maboüic-tioüé.

espece de fresne, oué oué-
boulou

il est fretillant, bálacoüa-
bálacoüa íem, pára-
parágoüati, para-pá-
rati

pain frez, cassane fresche,
márou-maróútu.

vin frez, tilíci bíné.

il est friand, calounéti, tá-
lounáimháli, f. bou-
counnéti.

counnéti.
 friandise, litálouli, f.
 louboucouni
 il cherche les bons & friands
 morceaux, kabáleicanti.
 jardin en fraîche, máina-
 tómbouï.
 il est frilleux, kálloucou-
 ratíti.
 son vestiment est fripé,
 ononnónhali, f. he-
 béeli.
 frisé, Kilíiti-it/bouri.
 frise son poil, kililíketa-
 bæ, chilílicouïabæ.
 il m'a frisé, touché, loucou-
 liátina.
 frisson, commencement de
 fièvre, tichírou-chí-
 roucouáo.
 je frissonne ticamaínkay
 niem, chírou-chirou-
 gouti náo, cheché-
 couïa náo.
 tu m'as fait frissonner de
 peur, chiroucoutaáti-
 bou nouúágo.
 froid, froidure, kámoin,

amoyénli.

il est froid, amoyénti.

il a froid, Kamoyénbou-
 teti, ticámain hayétiti,
 Kamienbéeli.

il fait grand froid, ámoyen-
 leugánti, tili-okaali,
 il ne fait pas froid, má-
 moyenleugánti.

froisser déchirer, acaíri-
 couïa.

froisser briser, atóútará,
 amourgoútoüa eme-
 táKicoüa.

frongle, youyou, f. chi-
 bouli.

linge froissé, roucou coüa-
 tou, toule touléchni-
 tou camícha.

ie fronse le front, ouála-
 oualáali nerébe.

front, iemetábali, ibáta-
 li, f. erébe.

le frôt, la facade de la falai-
 se est toute droite, keré-
 beti terébé emétali.

frontal, bande de teste, ere-
 pércouchi.

frontal, ou bande large de

trois doigts, dont ils ornent leurs testes comme d'une couronne, boémén.
 frontiere d'un Pays, hebeni.
 frotte entre tes mains, cheukeúba, ou cheú-Keucoüàba.
 ne frotte pas tes yeux, manchekeracoüa Kêbânum bâcou.
 frotte, torche le, racâbae.
 frotte mes cheveux d'huile, hátécaba nitibouri.
 il l'a frotté, battu, à para-coüa lôa.
 frotte l'oualloman, avec le jus de comâti pour le voir-cir, Eüleulébâe, f. acomâticabâe, ie les frotte, nanheuléulé-riênrou, f. nacomâri-cayénrou.
 deux branches de deux arbres qui frottent l'une contre l'autre, & font du bruit, chanlicoüa-chanlicoüa nhányem.

nhaónicoüa.
 fruit, tim.
 il porte des fruits en tout temps, kímcoüaya
 Kimcoüaya liem.
 arbre chargé de fruits, kébecati, f. Kímti, il n'en porte point, ébepati, mimti.
 fruit dont ils tirent l'huile pour leurs cheveux, & pour se rougir, couhâ-heu.
 donne moy quelques fruits
 Kalouboüi boätti-cayê none, kaniémba, ou kaniém nòatticaye, ou noniem bôman.
 quel fruit est-ce cela, catioüàcoulouyem? f. car oniem tóra?
 FV
 Fugitif, toüálícha, f. ànourouli.
 il a pris la fuite, nitounâ-mainhâli, niouellé-mainhâli, f. anou-râali.
 il les a fait fuir, chitouâ.

licaë, chicatómbouï,
 ou chicatómabouï
 lian m.
 fume, tiouellémali,
 net enfuye pas deluy, mi-
 ouellémali bóatti-
 caye loária.
 le feu fume, comoláliti
 ouártou.
 il fume, il est encolere, caïn-
 cayem.
 il fume, prend du tabac,
 lacomolácayem iou-
 li, il fume fort bien, ka-
 comoláliti.
 fumée, comólali, la fumée
 de tabac, roucomóla-
 num iouli.
 il fure par tout, Kariáca-
 ti likiakay.
 fuséan, acháragle.
 ma fusée est grosse, acheuée,
 racayonuérou, na-
 chároni.
 fusil, huelékia.
 pierre à fusil, couléhue-
 you.
 futaille, poinson, píppa.
 il futé, nyaim ali, ou ta-

riáli nyáim.

GA

GAber, gauffer, achin-
 hacaéra.

quas tu gagné, profité sur
 ta craite? cáte bihue-
 remátouboym? ou
 bacouyouàglém.

il a de la gale, de la rogne à
 la teste, icoulouçayati
 líchic.

gale, roigne, icoulou-
 caya.

gale, gratelle, chibáya, il
 en a par le corps, chibá-
 yati lócobou.

gale de carot, vermine, cou-
 laliómbou.

le bois de magnoc est ga-
 leux, óyctou kiére
 aKécha, ráca-racà-
 chitou.

galere, exercement de mer
 venimeux, balaócou-
 nérou.

gallet, pierre du bord de la
 mer, rabouffácala.

Gallibi, Caraibo de terre
 ferme, Callínago, ba-

loüehéouri, f. Callé-
ponam.

il a la jambe gangrennée,
àcacahéoutou louerna,
nāno-nanocotae-
àrou.

ganif, elechoúragle.

gar, v. garçon.

je suis garanti, libéré de ma
maladie, nerenijncoá-
tina, *je ne le suis pas enco-*
re, Erenábapakeítina.

mon garand, ierénapoué.

je garantis mon nom de
l'oubly, chib'caé nále
niénrou iéti.

Un Garde, huelencou, f.
agardácatiáo.

ils font la garde, nheulé-
mécayem iráméraca
nhányem, achaketá-
tium nhabára.

garde terre moy c'esta éché-
metabáe, elétacoüa-
báe.

il garde le lié, mimetaé-
ali, *ou candéron liem*
àcatou rócou.

garde moy defend moy, aó-

yaba nāo.

ie regarde, naoyéntibou,
ou, nanhaó àgoyem
bāo.

garde, prend garde à ceta,
aoyáoüiara-banum,
aóyaca banum.

prend garde à roy, Kariá-
gatou bóatticaye
baócoüa.

prend garde qu'elle ne rom-
be, ariá catou bóatti-
caye toubároüa.

nous auons un garde-man-
ger, tácae énlí oüáhi.
il n'a garde de te le donner,
àcalebayénrou loró-
man.

la Gardeloupe, Isle, Car-
loucaéra.

garde, retirez vous, ré-rc
hóman.

va t'en mauuais garnemét,
bayoúbouca oulí-
boué.

garsette, cheveux qui rom-
bent sur le front, tiároa-
ri.

sa garse, linécouli, li-

mánchacou, f. loubou-
arou.
petit garçon, mouléké, f.
niankéli, au pluriel,
niankéinum.
tu las gaspillé, takímain
bóali.
tu as gasté ma hache, cha-
nimain bóali nará-
ouani, ou niánoüam-
harou boróman, ou-
libagoutouárou.
le requiem gasté ma pesche,
kabíchari nàtiKini.
le jardin est gasté d'herbes,
toulouáli imainali,
charoumaboüi ali, ou
natoúnain-hali Lao.
la viande se gaste, se cor-
rompt, lamouécarou,
tiboulécarou.
patates qui se gasterent, se
tournent en bois, coule-
couleti nimábiri-
il a les dents gastées, nian-
boutáe ali toulacaé-
rocouchéem lari.
elles se gasterent bien rost, ti-
kenti tabouáli.

tu l'as gastée, soüillée, saly,
oulicouboüali boró-
man.

tu as gasté ma besogne, cha-
nimaboüi, ou chemén.
cae bóali inicabouli,
kábaa bóali, f. chi-
kínain bóa.

il a les doigts gastes de
graisse ou d'huile, oycali
loucabo.

gauche, fenestre, libouère,
f. loubána.

gaucher, boué boueti,
bahénari.

gavion, gosier du grand
gosier, lichápoutou
yal ppou.

il gaudit, fait chere, kai-
gátiti.

il se gaudit, se gausse, in-
hacati.

gaussent, inhacátouti.

gausserie, inhacátóni.

gayac, bois, manlira.

gay, jovial, relcúgeu-
gouti, releu laníchi.
gazouillemeut, ramage, ti-
chinoúmali.

il gazouille, nichinou-
mainti.

GE

IL est grand comme un
geant, timouchigati.
il geind, hânhanchiti.
geline, alîran.
gemeau, márao mataóni.
gemeaux, mataógnum.
il gemit, áyacoüa áya-
coüa liem.
generation, eteignôKê-
tenni.
genfue, náribouKê, ou
nári arégric.
son gendre, lítan, libáli-
moucou, f. lítiti.
il est genereux, oukéliáli,
ou ouékéliáli ménti.
genipa, arbre, & son fruit,
allachibicae, tábou-
loubou, f. cháouia.
genitatives, nhenhem.
geniture, ihuécabouli.
genouil, iecónali, f. na-
gágitic.
mets roy á genouil, otto-
coaba.
genouillere, fareta, nícha-

oua. cháouia.

mes gens, mes sujets, ibouí-
toulicou.

des gens, des hommes, oue-
kéliem.

sont des gens qui sont de
mes parens, Koumou-
licou nhányem.

gens de ma nation, níbe,
níKíbe.

les cousins germains des
deux freres s'appellent

freres, l'aîné, anhim, &
le cadet ouánhoie.

germe, taKécheni.
il est germé, akécháali.

il se gense, táli.
gesier, tikêchene, toulá-
cae.

la gesine, ou les couches d'u-
ne femme, temeignouá-
cani.

GI

GIbier, écrenné.
giboyer, écraca.

il est bon giboyer, Keu-
crácati, keucrénnéti-

gibolée de pluie, lácouya-
ní conóboüi.

giblee, achimoncou-râ-heu.

ginde la veile, ererêkêba
bîra, f. ichaba camí-
cha.

gromont, citrouille, oüa
oüâyama.

girouette, pantir.

giste, cabane, niboulelé-
têbou, icâbanum, on le

peut aussi dire du lieu ou
ils demeurent.

il giste, passe là la nuit,
nibouleba'ti nyáim,

nicaboüiali.

GL

Glace, rateléragoné
lamoyénli.

Glaire d'œuf, loucouyá-
louni, lálouni.

Glaive, echoubára.

gland fruit de chesne, tim
aócoma.

glande ou tumeur qui vient
aux eies, loulourou,

aux eies, tite Kémene.

glissement, reké-
menerou nónum, f.

cóyetou mónha.

le poisson se glisse s'échappe
des mains, chálili liem
aoto.

le pied luy glisse, houllouú-
louti lougouútti ábou-
cheem, f. coyecouá
lougouútti.

il se laisse glisser sur vne
planche, houllouúlouti
laónicoüia, couloulou-
coüia liem.

glisse vne buche sous le ca-
not pour le faire glisser
dessus, ayálaracoüába
téboüe táboucheem
canáoa.

gloire, loüange, loüátri-
goné léolam.

gloire, arrogance, liouá-
teulléli.

il est glorieux arrogant,
nateulléuti.

la poule glose, cáncanî
árou, coucouyácoa
árou.

glouton, oüáiri áiKini.
glu, etébele.

l'arbre d'ou se tire laglu,
hueléguenné.

ie n'ay point de glu, me-
tébelerina.

Ya prendre des colibris avec
la glu ? patáboubouca
yerette tábou betébe-
le.

cela est gluant, tenace, bá-
teleéli.

GO.

Gobeler, godet, chez
les Sauvages c'est vne
callebasse faite cōme vne
poire couppée en deux,
couáicou, f. atagle.

godran, balámani.

godranne ton canot, bóte-
ribáe, yarába baláma-
ni touágon, f. chába
boucouñni.

ce que i'ay gondonné, na-
botéricani.

gomme d'arbre, huéhue-
heuké.

gomme blanche, dite d'ele-
mie, couloucaé.

gōme noire qui sert de poix,
máne.

gommer, ou poiser vn
ligneul, amánara.

gommier blanc, dont on tire
la gomme blanche, &
dont on fait les piran-
gues, chibou.

rendre gorge, chuéreca.
goret, petit cochon, boué-
rocou ráheu.

goret, poisson, caouíácaé.
mon gosier, ienéchalí, f.
náKéle.

grand-gosier, oyseau, ya-
Ippou.

gouffre, taconágle, íácou-
laouia.

goulu & friand, ouáiri á-
Kinilám, kabáleicá-
titi.

il a le pied gourde, engourdy,
chálou chálou lou.

goutti.

gourmade, aboéchoumi,

aboerágoni.

gourmand, goulou, touíca-
paírouia cága líka.

gourmande le, abouíá-
gouíabáe.

il a gourmé, bémon lóa,

boécoüia, chibouré-
coüia, leóncoüia loáli,

aboéracoüia

aboéracoüa líali.
 gourmet qui gouste bien le
 Vin, Kaochátiti biné.
 vne goutte coulante, tatá-
 cani.
 donne m'en vne goutte,
 niam lákia.
 ie ne t'en donneray pas vne
 goutte, míchigoni cò-
 ca nóba.
 goutte, crampe, huéyoup-
 pé.
 Il a la goutte crampe aux
 pieds, hueyoúppoüe-
 hueyoúppoüe áli lou
 goútti.
 goutte, chaccoúlou, il a
 les gouttes, kachàcou-
 louti.
 Boyé de terre ferme, qui
 donne des gouttes par sort,
 outàcati.
 tel mallefice par lequel il
 donne la goutte, outàca-
 bou.
 il luy en a donné par male-
 fice, choutàcac lóa.
 porte ce vaisseau sous la
 gouttiere, róboucae tá-

caet óra tatàcani-
 àboucheem.
 gouvernail d'un vaisseau,
 richimónoni, ou ta-
 boucouraca noucouñ-
 ni.
 l'action de celuy qui gouver-
 ne, laboucouroni.
 gouverne le navire, tiens le
 timon, aboucourabàe.
 il gouverne bien, kabou-
 courátiti.
 il nous gouvernera comme
 cela, líkía aKeúk énnê
 mheém, f. àboucou-
 riem ouàbou.
 Gouverneur de navire,
 aKeukénnicou, f.
 aboucourouti.
 Gouverneur, Capitaine, ou-
 boutou.
 les Gouvernours, ou bou-
 tonum.
 il gouverne les peuples, ou les
 Soldats, ou boutou-
 menhénti.

GR

R End grace, dis luy
 grand mercy, yàoba

B b

boulíkia, *il ne le dit pas,*
 manyaorónti.
fais luy grace, pardonne luy,
 cheulléba linocàtini
 lónc.
grace, esgruge du magnoc,
 cheúglicaba, f. àglica-
 ba.
ce qu'on a gragé, tíglicali.
une grage, une rape, chi-
 mali, f. éche.
il est graile, boüéreti.
graine, semence, tim.
petis grains blancs de verre,
dits rassade, cachourou,
 Kiéleti.
il n'y en a pas un grain,
 máma-bonáléri.
graisse, tibónanum, f. ta-
 kèlle.
grand, ouboutonti, f.
 ouàiriti.
le magnoc est grand, naò-
 mainhàli.
le magnoc grädit bien viste,
 tikenti taraómali
 kiére à Kéchàti.
il devient bien grand, o'iai-
 ritàtiti, kamouchi-

peràtiti, kamouchi-
 nágouri.
la mer est grande, ou grosse,
 ouàiri, ou ouàï tómeti
 balàнна
il est gräd comme un geant,
 timouchigati.
quand mon enfant sera
grand, níboem liábou
 ninántéli.
il a gråde pitié de moy, tin-
 hácatoú licotémeni
 nóne, grandement yuré,
 tinhácati lihuérima-
 li.
grandeur, hauteur, lao-
 moironi, lamouchi-
 pégouni.
grand mercy, yáo, f.
 áhom.
c'est son grand-mercy, lan-
 yaórouni énrókia.
il est gras, ticátenati, ni-
 bounaimcoüáali, ti-
 bonéli, f. Kakéletti.
il a les doigts tous gras, oyé-
 tou loucabo, f. miri-
 rigántou.
visage grasset, plain, ticá-

tênati ichibou, tiboné-raheu liem.

le gras de la jambe, ou bou-lá bou.

gratelle, chibáya, gratelleux, chibáyati.

ie grate ma teste, neerinchayem, ou neerénchoyem níchic.

le grate mon dos, neerénchoni naónicoia, yá-ra-yára niem nichí-Kéric.

grater, ratisser vne racine de magnoc, à Kiaca.

grature de magnoc, takiácani.

gratoir, boétté, takíagle.

gratele, kiábae, kiemkiembác.

grature, takíarouni.

la poule grate, tabaleíca-yem cáyou.

elle grate sans cesse, kabaleítácoüatou.

grature de poule, tabaleícani cáyou.

il m'a gratifié de cela, rotic.

liénrou nóne.

que graue tu? qu'imprime

tu? cáte chemérete

b.em? f. cate bacha-

rougoutoye?

il est graue, achourougoutouali.

crystal graué, charou-charourouti kiriff til.

il est bon graueur, Kinemétéliri, f. Kachourougoutati.

graueure, inemerétéli, f. nachourougoutouni.

gravier, granos, cháccao, ou fácao.

il grauit, grimpe, Káyahónti.

la Grenade, isle, Camáogne.

les grenades de la tortuë, cárou-cárou, ou ticárou-cárou catállou.

grenouille, ouáitibi-tibi.

le magnoc est bien grenu, Kierouganê-cábouti,

timbneti ierébali, f. Kagoúttirócouti.

gréue, v. gravier.

la greue de la jambe, nou-
gouútti àbo.

cela me greue, me peine, ke-
leénli none.

grife d'oyseau, tounouólou
atakíagle.

gril, grille, boucan ioül-
la.

tout grille, tout rostít, ára
ára lougouútti.

il est grillé, rosty, cheúali,
f. aribelátóali.

ce qu'on a fait griller, rostir,
cámboüe, f. aríbelet.

grillon tírou, pouúti.

grillot, sonnette de France,
chouroúyaoüa.

grillots de sauvages, sont
des especes de coquille,
cala-cála, aoüáhi.

il grimpe bien de la main
droite kay ontátiti lí-
haon àcoucheem.

il grince les dents, keulleú-
teuteu tíem lári, chac-
coucoüati lári laóni-
coüa, kém kemhali,
ou keureúreu Keureú-
reu tíem lári.

grillot qui gringote, tí-
moulécoüa, atlíra-
coüa tíem liaoüáiri,
ou licála calani.

gripele, taloubae.

gris, couleur, alouti.

il grisonne, aloú-nichi-
áli litíbouri.

grue, oyseau, bayáoüaca

gruelé, ouli-oulíchiti,
ou álou aloúchiti.

grognement de porc, laco-
hefféroni.

le porc grogne, coé-coe
liémbouúrocou.

le tonnerre gronde, teurreu-
reuKétiem ouálouú-
ouyourou.

il est gros & grand, oubou-
tónti, kanagánti, f.

ouáiriti.

gros ventre, toullacaérou,
ou mouchoúmetou lí-
huéim bou.

groselle d'inde, calouhoú-
bara.

sa femme est grosse, tácae

anichárou tacayon-
nérou líani, f. ou-

boutouárou toulácaé.
*elle est grosse du fait d'un
 autre que de son mary,*
 achi érárou, ou Ka-
 raheùtic tiém loária
 tiráiti.

grosses lèvres rebordé, cœ-
 ti lóti, ou áboti-
 iouma.

grote, chaouáirocou.
*ha comme les vers grouil-
 lent!* toucouraim-tou-
 couraim líche cayeu!
gruë, oiseau, támouet.

GV

GVarisle, chicouloú-
 mainbáé, f. agnouú-
 racabáé.

il guarit tout d'un coup,
 toKóya natonáin-
 co a bonále tiém láo.

*remède souverain qui gua-
 rit efficacement,* coula-
 màtèri itóboulou, *il
 ne guarit pas,* coulamà-
 têpati, f. magnourón-
 ti.

guarison, latómali, ou la-
 toumouli, f. lagnou-

rouni, ou lagnouràca-
 ni.

guenon, v. monne, singe.
 guerdon, tébeci.

n'en donne gueres, niam-
 làK ia.

*il n'est gueres, ou pas beau-
 coup bon,* niantiraheú-
 Kia lichémenti.

il n'y a plus gueres de Lune,
 nechécaé ali nónum.

il n'y a plus gueres loing,
 niámhali kía toubá-
 ra.

il n'est plus gueres malade,
 ayaouárou lácari,
 nianouánKélic, ou
 ánichili lic tiém lietí-
 meni.

il ne s'en fait gueres, nián-
 hali, nechecaeali, an-
 nêteucàali toubára.

guerre, lihuetoucouli, f.
 láincoúa.

allons à la guerre, caíman
 huétoucounoubouic
 Kêchene,

faire la guerre, nétou-
 couicoua, f. cáincoúa.

ils s'entrefont la guerre,
 checalécoüa yénum
 nhaúnicoüa acayén-
 racoüa.

guerre civile, intestine,
 nhaíncoüa nhaúni-
 coüa.

grand Guerrier, vaillant,
 ballinonti bananùm-
 ti, oüe xélliménti.

guespe, toullácaé.

celuy qui fait le guet, hue-
 lénkou, arícouti nhà-
 bara.

il fait le guet, neupate,
 liem nhoábou.

la gueule d'une beste, tiou-
 ma.

guichet, béna-raheu.

guen, matacobáiti.

guide, íchigouti, íe le gui-
 de, níchiguiénli.

guidon, enseigne de guerre,
 pántir.

il me quigne, fait signe, ni-
 oüácaiti nóne.

guinde, ou ginde la voile,
 erérebánúm bíra.

il se guinde en haut, káya-

hónti ínhoní.

guirlande, tiamátáboüi.

HA

HA c'en est fait, il est
 pris, ha talouí.

ha pourquoy suis ie si mal-
 heureux! ítara àò lám!

ha mon Dieu! cayeu, f.
 bibí-bibi-bíbi!

ha qu'il y a encore loing!
 Keu cayeu!

ha que ma fléche va haut!
 haggeuheú!

ha ha, c'est donc vous! he
 he boucóyara!

il est bien habile, prompt,
 relégueti.

habile, bien adroit à faire
 quelque chose, Kanirà-

tiri.

habile, agile, tíKenti, f.
 opónti.

il ne manque pas d'habileté,
 magnáoüaragónti li-

rêlégéu.

habillement, ítaheu, f. ca-
 micha.

habiller, ataheúra.
 que í'habille cette tortue,

chicâte nànum catál-
lou tóka barou.

*habitation, place d'un
Sauvage, icábanum,
aütê, f. obogne.*

*il y a une habitation, niche-
aütimain, f. Kabogne-
tina.*

*il a eu habitation avec
elle, cheoutácaé lóa-
rou f. allíacoüa lóa-
rou.*

*habitation avec femme,
leoutácali, f. lalliágo-
ni.*

*habitant, tabiálacou, les
habitans d'un mesme
lieux, Concitoyens, Co-
yemánocou, Coyemé-
ricou.*

*du nom de l'Isle habitée on
forme le mot d'habitant,
comme de caloucaera,
caloucaérari. Gardelou-
pe, Gardeloupois, liamai-
ga, liamaigari, au sin-
gulier & au plurier lia-
máigana saint Christo-
phle, San-Christo-*

phlois.

*il iray habiter, ou m'habi-
tuer lá, nicheauti-
mainbátina, nitabiá-
lamiinbátina nyàim-
menhém bali nihuei-
ri, f. kábognebáti-
na nyàim.*

*il ira l'a habiter, faire sa re-
sidence en un autre Isle,
nibaloucaé bali.*

*il s'habitue, s'accoustume
à cela, temebenhénti
louágo, il ne s'y peut
habiter, accoustumer,
ebémapati.*

*hache, houéhoüe, f. ará-
oüa.*

hacher, áchoüaca.

*il manie bien la hache, ka-
choüacátiti.*

*ce que j'ay abattu de bois
avec la hache, nachoüa-
cani.*

*ne me blesse pas avec ta ha-
che, máchuacouáké-
banna, si feray, ná-
chuakébátibou, ou
chéncoua noubati-*

bou aickéu.
haillon, hebecrou cha-
 mícha.
haine, erécoulou, eche-
 noumali,
il le hait, chitacámain ló-
 méti, choulémeneti,
 f. ierécari lone, ák éra
 nómpiti.
hale, v. carbet.
allons haler nostre canot,
 caíman ouáloura
 ouúacouni.
halebardo, chalaouíacou-
 la.
haleine, soufflé sortant de
 ma bouche, naoüaroni,
 naoüagárouni.
il a vne courte haleine ma-
 hín-tati áli laníchi,
 niéntou laníchi.
courte haleine, défaut de
 respiration, tahintone-
 aníchi.
il a vne longue haleine, la
 respiration libre, em-
 hem lamaínrouni, ou-
 bout onti laníchi.
reprend haleine, chi-

boüíba, aoüárába,
 aoüárálaba baníchi,
 tibouye-takia piouán.
 ni.
il a l'haleine puante, cáchi
 lakêlérocou, nitaná-
 tacháli.
hain, hameçon, kéouie, f.
 ouboure.
il ay des hains, kabouréti-
 na, ie n'en ay point,
 e' éouiepatina, f. man-
 bourétina, manbou-
 re nóméti.
donne moy des hameçons,
 kékeouie bouéc, f.
 nouboure im-bóman.
ie vais empiller mon hain,
 chácoua niá bou nou-
 boure iárané.
la banche, iáтта.
il le hante, fréquente sou-
 uent, kébeloucátiti
 lóne.
haper, saisir, háKetaca,
 atáloura.
*espece d'harang d'eau dou-
 ce*, taouárali.
harangue, oullébanne, ou
 cullébanne.

eullébanné.
 le lieu où on les fait, culle-
 bátobou.
 àl harangue, atoulebaíti,
 neullebaíti, oullebá-
 numbouíkêti, lerouú-
 batàcayem.
 que ie te fasse vne harangue
 icy? cherouúba-nàbou,
 yéte.
 haranguer, Echérou-
 bánacou, eullébouna-
 cou.
 ie suis harassé, nicomouú-
 loúúárina, f. bouchá-
 ti noúúago.
 harder, kebecíkêta.
 hardes, ehúénapoué, f.
 itàcobayé.
 àe parle hardiment, & sans
 crainte à luy, níboti-
 tésiti iéouúla loária.
 ie ne suis pas hardy, ani-
 bouúipari iéouúla, iné-
 beti.
 il est bien hardy, courageux,
 oueKélliméti.
 en es bien hardy, temeraire,
 ónéme cat ámanle.

harmonie, itébouli.
 harmonieux, titébouKe-
 ti.
 harondelle, emeléhue-
 rou.
 harpon, táta, atakíagle.
 harponer, atàkíra imír-
 ca.
 hazarde, tente, choucouú-
 ba.
 cela est hazardeux, peril-
 leux, tinounoúchetou.
 ie vais hazarder, cáchi-
 tic níábou talam.
 haste, huéyu átom.
 il se haste, benépecouia.
 liem.
 haste toy, double le pas, tí-
 kénnéba.
 il se haste, se dépesche, ní-
 ráoniénli.
 ne te haste pas tant, ira ó-
 napa, boáttica.
 fais le haster, dépescher, chi-
 ráoni-boátticae.
 havi, brulé du Soleil, átom-
 béeli.
 haure, port de mer, béya.
 haussions, halons nostre ca-

not, áloura ouáman
ouácouni.

la mer a haussé, monté,
chalalárou balánna
ouábara.

hausse, guinde la voile,
ichaba bira.

une chose qui hausse par de-
uant, & baisse par dex-
riere, ataóboucatou.

chose qui baisse par l'avant,
& hausse par l'arriere,
irirácatou, iriráyou-
marou, ou íralám.

haut-de-chausse, charauí-
ci, mon haut-de-chausse,
nacharauí cete, nou-
mereíni.

hauteur, ignouraca óni.

HE

HE ie ne l'ay pas dit,
ámouti nía boulé-
kialam, he ie ne vous
l'ay point dit, ámouti
nía boulic bône coua-
tic.

he bien n'ay ie pas bien dit
que non, oua enéga-
yem lóne.

hebeté, leuleúnicní áo.

belas! cayeú!

herbages, toullouílli, f.
cááo.

jardin gasté d'herbes, toul-
louárou, natámain-

hárou láo máina, f.

aconárou nicháli.

herbe qui guarit de la fié-
vre, balliem.

herbes coupantes, yalou-
lou, chahuíyou.

herbe à bled, ayáli.

herbe dont ils se seruent pour
se raser, nállouíboúí, f.
narou.

herbe du tuau de laquelle
ils font des soubattanos,
dimíttira, autre dont
ils font des trompes, titin-
tira.

herbe dite la mal-nommée,
acoúli íaranné, ou
aláoüali ácouliem.

herbe medicinale, simple,
ítobou.

cette herbe est medicinale,
titobouké-erou toká-
barou cááo.

la Gardeloupe est pleine
d'herbes medicinales, de
simples, titóboukenné-
oKàarou caloucaéra.
herbes contre les flèches em-
poisonnées, touállala, mé-
rócái.
ils herborisent, acarain-
cacánum.
herboriste, acaraincáti.
le poil luy herisse en teste,
chaláláti, ou chalálou-
mayénli l'ichic itíbou-
ri, rárati líou.
herisson de terre, manlíou,
de mer, limíllira.
tu hériteras de luy, Kiná-
couloubátibou líbá-
poüc.
héritage, inácoulou.
beron, ománhomali.
il hésite de la langue, ha
ha coyábouti latián-
goné.
tu as plus d'heur, de bon-
heur que moy, Karêní-
guécátou amánle noá-
tia.
à quelle heure as tu achené?

allia-hueyu báó ácabo
áchoura ?
tout à l'heure, icógne-
boulou.
quelle heure est-il ? allien-
rou hueyu ? ou cati lou-
mánkioüa huéyu ?
il est vne ou deux heures
après midy, tabalàali
huéyu.
il est encore haute heure,
ignóúrakeíli huéyu.
heurer, bien heurer, aoüc-
régouta.
heureux, bien-heureux,
aoüérégouti.
il est plus heureux que luy,
aoüérécoüin-líem loá-
ria.
heurt, choc, tatánroni.
í ay heurté, tamanhátina,
ou titánhali noürna.
il heurte, chope, chouúKay
lougóurti.
heurte, frappe à la porte,
boücou boücou bàc
toülou-toülou-
bác.

H⁷ *7* bou, mouroucou-
li.

*hideux, oulibati, f. nian-
houánti lichibou.*

*hier, cognále, f. oulinánca
deuant hier, máne cognà-
le, f. toukourábouca.*

Hispaniola, Aitij.

Histoire, tiáoua.

HO

*hoche queuë, becassin, tiou.
hoche le, secoüele, peuKeu-
peukeubàe.*

*il hoche la teste, tiKi-tiki
liem lichic.*

*hoho, c'est donc vous! hehé
boucôya-ra?*

*ho quel affront pour luy!
heú nioucouïn lône!
hola! tout beau, allire, aoc-
reéli.*

*ho frere! qui est là? (répond
il) ouánhoüé? heu lí-
Kia lône*

Holandoss, Pflaminguë.

*homicide, tiouéleti, f.
àparouti.*

*hommar, escreuice de mer,
hoccáouialou.*

*homme, ouékélli, f. eye-
ri.*

*un grand homme du temps
passé, ouïayàcouli biná-
le.*

*il est homme fait, niboén-
hali, ou aouémbouë
ali libónhali.*

*homme de neant, de la lie du
peuple, latirum libe.*

*il est honeste, ciuil, tiámou-
neti.*

honneur, tamaingali.

*il m'honore, m'obeit, ta-
maingati iéola libó-
nam, non fait il me des-
honore, amaingaypati.*

honte, ibouíchicali.

*je suis honteux, nibouchi-
caeatina, tibouíkéti-
na, f. ábourritina.*

*il ne l'est pas, ibouchíma-
ti, ibouéguepati, ibou-
ípati, ibouchicápati, f.
mámbourriti laníchi.*

*il a le hoquet, lahàguêca-
yem, lahaguerácayem,
lahágueriem, ou há-
guera liem.*

hoquet, aháguécani.
 il a souvent le hoquet, ka-
 háguêratiti.

horion, coup, tatintonrá-
 goni.

tous, hormis un tel, chon-
 bonále likíalic leú-
 yem.

cela me semble horrible, ka-
 noubouñnati nóne.

sorts hors de la case, pouli-
 ba baouógouti toária
 ouábana.

hospitalier, tehuégueti.

quel est ton hôte? cate bi-
 ouboutouliem?

une hôte comme celle des
 François, aráoüata, cõme

celle des Caraïbes mani-
 coulácae, f. catáoli.

houé, hoyaux, itónoni,
 atoullágle, chícoula.

ce qu'on a houé, fouillé, ta-
 chíKini.

la houpe d'un cousin, litón-
 tom.

HV
Hchele, criele, áoca-
 bæc.

huche à la farine de magnoc
 batáya.

hui bicher à passer la fari-
 ne, hébechet.

le rond à passer l'ouïcou, ma-
 nále.

le quarré, maloüánali.

huile, calaba, ouátli, f.
 iliem.

elle fait bien de l'huile, kã-
 houlicátitou, Kabicà-
 titou, Káracabóútu,
 Kagnáotacátitou.

elle fait de l'huile, tachou-
 litacayénrou.

huile mes cheveux, hátecã-
 bàna.

huis, porte, béna.

huit, nombre, éloüa laó-
 yagoné ouácabo à pour-
 cou.

huitre, raálou.

il est humain affable en ses
 discours, meleénli la-
 riángle.

son humanité, liouëKéli-
 nitobou.

il est bien humilié, abaissé,
 ouboutónti lonábou-

rouni.

bume le, teù Kêtabâe.*attend que* i hame du bouil-
lon, all i retalam, hou-rourou, ou toubou na-
im tira.*en hume*, nároucayén-
rou, nahoulouègouti-
énrou.*la terre n'a point d'humeur*,
maráali monha.*il est de l'humeur de son pe-
re*, likiá liem catou, ou
chipitagámain lómé-
ti.*l'humeur fine*, táchoulou-
goutiem bíta.*humidité*, toucouchála-
ni, toucouchalácani.*il est humide*, couchála
coüaháli, toucouché-
cae áli.*hupe*, creste d'oyseau, bou-
léra, f. áboulougou.*cet oiseau à une hupe sur
la teste*, Kàbouleránti,
kàboulougouáli.*il a la creste double*, pátati
láboulougou, manlé-

chiti.

hute, cabane, icáboüiali.

HY

HYades, chíric.*Allons boire de l'hy-
dromele*, cañman ouá-
taca mámba.*il est hydropique*, Káratí
láo.

IA

Ilya deux ans qu'il est
mort, biàma énrou-
Kia chíric láo ácae a-
houéeli.*Iabot*, tá'kini-ácae.*iaçoit qu'il ne soit parent*,
ácae-catou, ou éle-
boüe mantouícae.*jaétance*, labouáragoni
laónicoüa.*jadis*, binále.*il est jaloux de sa femme*,
emiñtêti.*ils sont jaloux l'un sur
l'autre*, emiñtecoüa-
tium nhaúnicoüa.*jalousie*, emiñtéli, emiñ-
toni.*jamais s'exprime par*, áns

joint au Verbe, comme il
ne se croit jamais, ana-
moingapatinone.

jambe, icheri iamiri, f.
nourna.

Os de la jambe, la grève,
nourna. aboulougou,
le gras de la jambe, nou-
boulabou.

jambe qui se jette, bouïta ou
bantakétacoüatou

ourna, longogouïatou-
iapement, taoüahocani.

il a tapé contre moy, ouâho-
ouâho léaânli nao.

mon jardin, imainali, iou-
bâcali iecoutagon, f.
nichali.

iardin brûlé, delaisé, maï-
na-tomboüi.

le iardin suivant, nouba-
cali aconum, ou titou-
kac. nale.

ÿray au iardin, maïnà-
bou. bâtina, f. nacha-
licaba.

ÿay un iardin, kimâina-
liatina, ie n'en ay point,
imainalipâtina.

il est au jardin, ikiraim
mainabou.

le iardin est gasté d'herbes,
toulouali maina, na-
toumainti lào.

il iargone, araoüaracou
liem yara.

il ne fait que iargonney, ka-
raoüiarâtiti.

le iarbre, lichaoüa-châ-
oüa.

iartiere de rassade nour-
nari, nournâchi,
niâmboutali.

un iarbre, boutéicha.
il iase, teoullannêti.

les perroquets iasent volon-
tiers deuant la pluye, ele-
lécoyem-elelécoyem
nhanyem, ou niâco-
yem-niâcoyem nhany-
yem toubara cono-
boüi lite coulehuec.

iaseran v. carcan, chaîne,
&c.

iatte, vaisseau à mettre de
l'eau, tône âcac.

iaueline, pique, rânira.
mon iauelot, mon dard, ihé-

peti.

le ianne d'un œuf, tãri-
bri.

iaannastre, oulloúlouti,
ianne, houhereti.

fruit qui iannit & meurt,
leréeli.

ï'aurois eu peur si ï'auois esté
là, ïnara hãmouca ca-
nouboute àcan hà-
mouca nyáim.

ï'ay un cousteau, kacou-
chinnétina.

ï'ay esté là, tariàtina
nyáim.

IC

Iceluy, s'il est pressent on
dit likia, s'il est passé,
liKira.

ïceluy mesme, likia-mani.

icy, yéte, yàca.

icy mesme, yahàkia.

il est icy, yàcati.

d'icy, par icy, yétecheem,
yàcacheem.

ï'viendra icy, yéte. òni-
bali.

ïusques icy, yéte-bonàle,
yàcacoubae.

il est icy, ïraim.

est tu icy ? yàca enrabout
ï'en ay quelque idée, bouti-
phénichiàtina.

ïdïome, ariàngonê.

ïdïot, mancougnoucou-
ti.

IE

IE.ão, ïnara, f. noucou-
ya, inouúra.

jet, acoïroni.

il s'est ietté en la mer, nara-
pouléali balànnaro-
cou, tàboüali, tabou-
gouta àli tïrocon ba-
lanna.

ïette ton liêt sur un trauers
de case, taóbae boüé-
Këra touïágon titá-
num.

la vague l'a ietté en costé,
àcoura loa balànné-
boüic : elle iette souuent
les canots en costé, Ká-
courati, acouránnéti
courállï nhácouni.

sa jambe se iette en dehors,
boutatágotou lórna.
vne crabe, vne chique, &c.
qui

qui iette ses œufs, sa ro-
gue, abarcárou tirá-
him oüaleíba, chikê,
&c.

iette le lancele, chemén-
bae, chiboukibae, f.
coíbae.

la marée nous iettera à val
le vent, cheménhem
tiénlioüa lebeinté.

je vais ietter mes ordures,
ballayeurs, abáraca
niábou nímete.

iette du sel sur la viande
chaccába chalou niou-
coüába, touágon té-
Kéric bouürocou.

ietee la terre avec vne pae-
le, ráo banum mónha.

ietton naissant au pied d'un
arbre, v. rejetton; tou-
ribouri, ibábouli.

ietton, bourgeon, tàkê-
cheni.

ieu de petits enfans, aoüál-
lacóna cóna.

ieu, coulàlagle.

ieu, recreation, noucoula-
ni, noucoulatácani.

ieu de l'arc, neúkêni, naó.
chagle.

ieu d'instruments, tité-
bouli.

ie suis à ieun, máik en-
Kéitina.

ieunes enfans, moulékê.
tium, f. nianKaénum.

il est encore ieune, nalloü-
taekéili, f. niánkéili.

ma ieunesse se passe, tiKén-
ti nibónhali, aoüém-
boué árou nalloúitali.

ils s'ôt morts de ieunesse, in-
hyákêra ahoüée,
nhalloútanum árou-
Kia.

c'est ce qu'ils disênt par ironie
de ceux qui sont morts de
vieillesse.

tu es plus ieune que moy,
ihuenepouéronum
amánle.

ieusne, ihuenémali, f. na-
trououni.

ie ieusne aujourd'huy,
icógne nenémayem.

ie ieusne, nénémaintina,
huenémaboukiéinti-

na, f. nátrouoyem.

ie ne ieusne pas, huénema-
parína, f. mátrou-
hontína.

ieusneur, nénemaínti.

IG

IGnames, sont racines, ná-
main, f. couchou, au-
tres plus petits, cayárali.
ignorant, màcambónti.

l'ignore tu ? macámbo-
nê bómptirae ?

IL

IL est party, íkiria ní-
tem.

il, en est de mesme que de
luy ítarayénli lílati.

il fait beaux temps íropom-
oKáali.

il y a bien du travail, ta-
mígatou ároukia ti-
oüatégmali.

illegitime, íouli.

IM

IMage íaoüa, mon ima-
ge, niaoüatêna.

imagination, fantaisie,
ihuenétobou-

imitation, nabáKêroni,

eyebátobou.

il l'imite bien, kabakêta-
catalone.

il imite son ouvrage, neyé-
bayem touágon là-
teca.

immaculé, tetegóupati.
il le suit immédiatement,
libouíkêliri énlí.

immisericordieux, man-
teutàcoüati.

immonde, sale, tetégouti.

immondices, balayewes

qu'on porte dehors, nhé-
mete, abáraca nhá-

mouti baouígouti
óni.

immortel, icotámêpati,

mahoénti, f. mhála-
rónti.

immuable, aríkipati,

imparfait, maouémbou-
tagoniKélli.

impatient, mamanirá-
titi.

impenetrable, tibátêpati.

impenitent, manpapaní-
chiti laníchi.

imperceptible, enépati.

impérieux, Kaónaglé-ní-chiti.

vent impetueux, boíntara.

impitoyable, máncotementi, manteutácoüati.

il n'importe pas, áoereáoere, on áoereénli.

il est importun, Kaocha-Kétátiti, kámouli-tacátiti.

ie luy ay imposé un nom, nichéticaeénli noróman.

imposture, malice, liánhoüani.

il est impotent, noubiti.

il est venu à l'impourueu, ou à l'improuiste, aboyéme tiénrou liouá-bouli.

Imprimer empreindre, v. grauer.

il imprime ses pieds dans le sable, nioucouchaé-arou.

il l'improuue, ínhaliti loária.

impudique, *impur*, huereti.

impudicite, *impurete*, lóhere.

impuissance, Ianhan-yánroni.

impuissant en fait de generation, maráheucaéti.

il l'a rendu impuissant, estropié, chanímain lóali.

impur, sale, K ágregati, souillé, oulicóubouti.

IN

Inaccoustumé, emebà-pati.

ie l'ay fait par inaduertance, niá caga nióhénkay.

incapable, qui n'est pas assez ample, mebelouógouti.

incapable dépourueu des qualitez requises, chanyánti.

incapacité, insuffisance láchanyánroni.

Dieu s'est incarné, ebechouaàli chemiin ouc-kélli.

incendiaire, chayoucaéti,

f. acotácati.

incendie, tayouicali, f. ta-
cótóni.

*i'en suis incertain, i'en dou-
te*, han-hán niégle.

*il travaille incessamment,
toujours*, anatagui-
mainhali, ou annan-
nétiton liouatégmali.

inceste, tacouyougouni.

il commet un inceste, ká-
couyoucouátiti, ni-
ouéllemáinti.

incestueux, keyécou,
iboúleoüia, huiramá-
tonum, Kiri-kiri-
báanna.

ne commets pas d'inceste,
máncouyoucouátiba.

incision, tibáaboutouli,
tatougárouni f. apui-
tágoni.

*incise le avec la dent d'a-
gouti*, nibábouté bae,
eléletoüabae, chibá-
boücbae, nouloübou-
roubáe f. pioücoua-
bàe puitoüabae.

celuy qui l'incise, lebéne.

il l'a incité prouoqué, che-
récae líali.

*ne m'incite ne me prouoque
pas*, erécapa boüttica-
na, mínchiaca banna.
temps inclement, icheúme
oKáali.

incivil, iamouïnoupati.
i'incline à cela, bala ao
louágo.

mon inclination, nioüánni
alamátaca, f. naníchi
anágani.

inclination de corps, aba-
lachàgoni elemón-
choni.

incombustible, macotáti-
tou.

inconmodé, malade, náne-
guaiti.

inconnu, machoubou-
toüïrououíti.

inconsolable, manchibou-
rónti laníchi.

il est inconstant, amoumé-
tecoüa amouméte-
coüa líem, natoubá-
li liouánni.

incontinent, v. impudique.

incontinent icogné Kia, f.
tohá Kia.

il viendrait tout incontinent,
icógne-aníchiali.
mêhem.

incorporel, mancobónti.

incorrigible, mancou-
characoüátiti.

incorruptible, mâncomo-
fónti.

incrédule, anamoíngapa-
ti.

incurable, mágnouracán-
ti.

cela est indecent, vilain,
Kágregati.

index, le premier des doigt,
arocótagle.

indice, signe, ocótobou.

*cela est indigne, icallê-
tê-
pati.*

indigent, matácoba'ti.

il est indigeste, magnan-
latácoüati.

indivision, loumagnian-
latágoni.

il est indigné contre toy, ca-
yénnichiti bône.

indisposition, anec.

il est indisposé, náneguá-
ti, f. nánneteci'ti.

indissoluble, imouúpati.

il parle indistinctement, ma-
moumêtégoni árou
lariágoni.

indivisible, ichagalípati.

indocile, mabaKê'tátiti.

indocte, Echéte'ípati.

cela est indubitable, inàle
énrouKia.

induire ninàlemain.

ne m'induis pas, inàlepa
bo'ttica'na tirocon, f.

mínchiaca bá'na

toüágon.

Indulgence, pardon, cul-
leülli.

industrie, itémboüle.

industrieux, teménbou-
leti.

inegal, non pareil, méoüal-
lagónti.

inegal, non uni, tága-
tá'gati.

inépuisable, mátabou-
rónti.

inexorable, mamoula-
chagónti.

<i>inexpugnable</i> , etoucou- pati.	ni.
<i>inextinguible</i> , maniacou- ronti.	<i>influer</i> , verser, áchera.
<i>infame</i> , sans renom, icále- pati.	<i>infusion</i> , tácheroni.
<i>cela est infame</i> , kágre- gati.	<i>infructueux</i> , ébeti, ebe- cápati, f. miinti
<i>il est infatigable</i> , man- boucharagónti láo.	<i>ingenieux</i> , tiémbouleti, atícani-caníti, káte- ga bouléti.
<i>infecund</i> , ibalàmêpati f. maràheucaéti.	<i>ingrat</i> , nianoüánti itoüalémali.
<i>infection</i> , le mauvais air d'une isle, límoulou, f. loubouÿri oubao.	<i>tu es un ingrat</i> , itoüale- mêpa catou baníchi.
<i>infect</i> , puant, ínchiti.	<i>inhabitable</i> , ícheaútima- pa-tóméti.
<i>inférieur</i> , ibouïtoulícou	<i>inhiber</i> , défendre, ka- baagnaK eta.
<i>infernal</i> , touralicànum.	<i>inhumer</i> , àbonacha.
<i>terroir infertile</i> , natábou- louïárou.	<i>inimitié</i> , erécoulou.
<i>infidèle</i> , amoíngapati.	<i>inique</i> , v. meschant.
<i>infirmité</i> , anec.	<i>injure</i> , epetácani.
<i>il y a une grande inflamma- tion à la cuisse</i> , ára-ára nébouïic.	<i>injurie le</i> , chemencoüa- bác, f. épetacoiabác.
<i>inflation</i> , ou enflure, lílo.	<i>innavigable</i> , mapayarón- ti.
<i>inflexible</i> , mélemechón. ti manbálachagónti.	<i>inoüy</i> , macámboni keñli.
<i>inflexion</i> , elemouéchou-	<i>il s'inquiète sur la mort de son père</i> , nátoubiti liouánni toubára la- hocéni loucouchili.

insatiable, manchimou-
 lèni áli.
à mon insceu, niohénkay.
insensé, leu leù ali àò.
insensible, ietimeglépati,
 réti ouágo.
instant, v. *clin d'œil*.
instigue le, cherécaebác.
instituer, *instruire*, abá-
 Kêta.
instrument à frapper, atin-
 tónraca.
instrument à travailler,
 áteagle ataguimàto-
 bou.
instrument de musique, ité-
 bouli, inhagle.
ton instrument, ton violon
 n'est pas harmonieux,
 ité bouparou báila.
Insulaire, Oubaóbono-
 cou; les *Insulaires*, Ou-
 baóbonum.
*un habitant appelle un au-
 tre Insulaire voisin*, cou-
 bouchoúnoucou, cou-
 choúnoucou.
insupportable, aniboüípa-
 ti.

*tu es plus intelligent en la
 langue que moy*, ámanle-
 yéntibou tibaneugué-
 cou, ou kacoúgnou-
 cou iouúne.

intercede pour moy, arián-
 gaba náockeem.

intercesseur, ariángouti
 áocheem.

je suis interdit, v. *surpris*.
sa fièvre est intermittante,
 tioüahonochaé arou,
 títapoué ánichiarou,
 kabatenacoüá-arou
 lekéleou lóne.

interprete, ariángouti
 nhabára.

interroge le sur cela, álla-
 catába loüágo.

interrogation, allacátani.
diction, interrogatoire, han-
 han-Kia?

intestins, nihuémbou.

guerre intestine, nháincou
 nhaónicoüa.

intimide le, ninalemaín-
 kêtábác.

introduis le, beloúgouta;
 bàe.

il l'a inuenté, controuué,
ibític líem lioumá-
rou.

inuenteur, kátecabou.
léti.

invention, aticoüicani.
il n'est pas inuentif, inyá-
boupati.

allons inuestir, entourer vne
habitation de nos enne-
mis, , caiman chira-
main, ou chakétrae
ouáman auté huétouú-
noucou.

Ulcere inueterée, echére
binàtou.

invincible, minepénti.

inuisible, enépati.

à inuiteray, conuieray au
vin, au festin, nayalá-
crouba, f. naballialá-
raba, ou naballialáca-
ba.

les inuitez, v. conuiez.

celuy qui inuite ou conuie
s'appelle, ayalácriti f.
balliala

inuitation, touballíchani,
à inuite, naballichánti-

na, il l'a inuité à man-
ger, chanácae, ou cha-
noumain lóa.

il inuoque son Dieu, Iere-
mericayem loubara
licheíri.

inutilement soulagé, hue-
lehéngaycoüalic li-
chígoni libíem.

mon travail n'est pas inu-
til, huelehénguaypati
ioüatégmali.

IO

IE le fais joindre, natári-
raK êtoyénli, natári-
coüak etiénli, nare-
kécoüakêtiénli.

il joint, aboutit, nata-
moinháboüiti.

il ne joint pas, atamoin-
haboüipati.

ioints les mains, biáma-
coüakêbáe, patácoüa-
kêbáe boucabo.

il a joint, abordé au nauire,
taócoüaáli, ou patáali
ton canabíré.

le ioimt, ou la iointure de
quelque chose, tapata-
rágoni.

râgoni.
le iardin ioignant, loubâ-
cali âcounoucou.

tu me semble bien ioly,
amôgne kay biem
naônicôüia, il n'est pas
ioly, màmognegânti.

je ne des isles dont ils font
leurs paniers, âticum,
ouâgagam, f. ouâlô-
man.

autre especes de ionc, dont
les racines facilitent les
couches des femmes, ri-
boulichi.

ionê, itigne.
baille luy sur la ioüe, ba-
ouêba litigne, oubaôba.

se ioüer de quelqu'un, v.
moquer.

il ioüe des instrumens, titê-
bougueti, inhati bai-
la.

il se ioüe, se diuertit, cou-
lâllacoüayénli, en

ioüant, coulallâcouayo-
na.

il ioüe, folastre, Kamân-
litacâiti.

ioüeur d'instrument de vio-
lon, achichicati âo
mère. méréti.

ie ioüe à la paume, natal-
louâcayem, ce avec
quoy on ioüe, tacoulâlla-
gle.

mon ioüet, celui avec qui
se bouffonne, iniégali.

ioüflu, boubouyoubou.
iour, iournée, alloücouni,
ihuéyouli.

il n'y a qu'un iour, aban-
huéyu, huétou, arón-
gonê bâo.

il est iour, imâmmainhali,
f. aloücaâli.

oste toy deuant moy, tu
m'oste mon iour, bône
piâouâ.

aujourdhuy, icogne.

ie reuiendray aujourdhuy,
âcouyoulougou no-
ba.

ie voudrois qu'il fut iour,
âlla nimâne Kiboüic.
quand il sera iour, ni-
mâmmain-catou liâ-
bou.

deuant le iour, loübára-

kioüa huéyu.

au point du iour, latoúla-

okàtoni ábou, ou timámméli ábou.

demeure deux iours avec moy, Kabárraba, ou ka. bouíba nõne.

le iour pointe, perce, nitaou- ànainháli timámméli, ou toula oKáali.

bonjour, mábouica, v. bon.

il pleura iniques au point du iour, nimámmain- roüatic loba conó- boui.

au iour suivant, loüágo líte.

il fera une belle journée, íropommenhem-oká- ali, celle d'hier estoit mauuaise, ícheumeén- libouca cognále.

tous les iours, imámmê- legue imámmeleguê áchacapa.

jouuenceau niankéili.

joyaux, enéca.

joye, aouérégouni, f.

aouachágoni.

ie tressaille de ioye, chikê- fébe anichítina.

ie suis bien ioyeux, aouere- couátina, boucha- couátina, f. aouíacha- goyéntina.

ie ne le suis pas, mánoüé- regóntina manbou- charagóntina, ou íra- Kêréali niouánni.

IR

Il n'en ira pas de mesme, ímitéranibáli.

il s'en ira aujour d'hui, íco- gnéba liouítouli.

Trois Írlandois, Ahírichi- írríson, errácani, enócali.

il l'a írríé, cherécae líali. il l'írrite sans cesse, créké- teti.

chose qui írrite, par exem- ple la toux, térékenné- íátoné.

írríration colere, crécou- lou.

IS

Ísle, oubao, f. acàera. Ísle d'Anígoa, oíalá-

dli.

les Isles de Saint Barthelemy,
Saint Martin, Sainte
Croix, & l'Anguille,
Oüanalao, oüal chi,
amónhana, máliouä-
na.

islet, oubaópou, ou ou-
baécouraheu.

il est issu de à nyaínche-
em leméignoüa

issué, sortie, apoulitoni.

il n'y a point d'issué, antiti-
pati.

issué, fin, toutatéli.

IV

IVcheoir, nhãhouýoura-
gle cayou, ou nhani-
ouiragle.

les poules se iuchent, se per-
chent, ouýou ouýou
nhányem cayou.

le iuge ainsi, chouboú-
toui niénli itaca.

jumeau, mátao, oüá-
rium, ámayem, mó-
nochic.

ie iure, neteteguéraca-
yem, titai niem.

ne iure pas, meteteguérá-
caba, ou mántaitáriba.
quand ils sont encolere con-
tre un autre, il disent
teté, comme s'ils disoient
mort, &c.

quand les oreilles leurs cor-
nent, ils disent, tétéguê
chemiin-oué bácha-
ragoyéntina, mort du
riche, il parle mal de
moy.

la plus grãde partie des sau-
vages disét pour tout iure-
ment, ináleKia, c'est á
dire en verité.

iurement, teteguéracani,
tinálerenni.

le ius, le suc, l'humour de
quelque chose, teoucou-
lou, f. tira.

il est plein de ius, teoucou-
couri, f. Karáali, il n'en
n'a point, coucoupati f.
maráali.

le ius ou le bouillon, ichá-
heu.

iufques icy, yête bonále,
f. yàca coubae.

*i'yray inſques là avec luy,
nióútouli, bátinaló-
man bonále yaKéra.
il en a inſques à l'œil, an-
nêtecáli toubara là-
cou.*

*il y en aura inſques à la fin
de la Lune, nimám-
máintic lóba, ou ni-
mámêtetit nónum
láo.*

*inſques au dernier, inſques
à la fin, nimátetic áo.
inſques au Soleil couché,
belóútic láo
il eſt tout inſte, leóüallá-
gouni árouKía.*

K

*Je n'ay rien trouvé que cinq
ou ſix mots qui com-
mencent par cette let-
tre, encore ſont-ce des
noms de Prouinces, ou
de riuieres qui ſont in-
cogneuës aux Sauvages.*

L A, en ce lieu, ny-
áim.
de là, de ce lieu là, nyaím-
cheem.

*ces choſes là ſont inuiſibles,
enepatium nhaca.
arrete ton eſprit là, nyáim-
óni tákia poucou-
gnoucou, mon eſprit
n'eſt pas là, mámain, ou
manyáimhóntou nou-
çougnoucou.*

*qui eſt là? càte yárayem?
iel'ay laiſſé là où nous auons
couché, íchira nóa oüa-
róngon oüàrici.
là où m'avez vous laiſſé,
quitte? állia. óni hí-
chirana?*

*là loing, yaKéra óni.
il eſt là, ikíraim.
il eſt encores là, ikíra-ki-
oüa.*

*là deſſus, láocheem.
eſt tu là? ou y i'y ſuis enco-
res, ibouúrrim? hánhan
inarakíoüa.*

*labeur, v. travail.
laborieux, relégueti, ka-*

chicâbouche liem.
 labour, labourage, tatoul-
 loucani.
 labourer la terre, atoul-
 loudara, âtoûllouca.
 laboureur, atoullouirouti,
 atoûlloucati.
 lacou estang, tâonaba.
 un lac, ou lacet, taKerca-
 lace moy, mourouba ná-
 Kerca.
 ladre, lepreux, réti ouâgo,
 chalou-chalou ouâgo.
 laid, timouketi, má-
 mougneganti, f nian-
 houanti ichibou.
 laine, mouton, iou.
 gros laizard de terre bon à
 manger, & celui de mer,
 ouâyâmaca.
 autre laizard gros comme
 un bâton, & long pres-
 que d'une coudée, il est
 gris, anâoli.
 autre verdatre, plus menu,
 gobe-mouche, oullé-
 ouma.
 autre qui marche la queue

retroussée, bouloúgou-
 rou.
 autre appellé maboya, qui
 a un cris effroyable, aca-
 câmoulou.
 autre d'un beau verd licé,
 dit brochet de terre, co-
 hílele.
 laisse moy, ne m'approche
 pas, ne me tiens pas, né-
 meouine, némeleouí-
 ne.
 laisse le ainsi, itara liâbou-
 kia.
 laisse le là, yâcai-kia, yá-
 rai-kía noubara.
 laisse moy, aoceréba bou-
 lékia chémencoüàba
 boulékia.
 laisse moy, quitte moy chi-
 noutrabouí, chinou-
 moutac, ou chinouítac
 banna kínoúmouta-
 gué, f. íchira banna.
 tu ne me laisse pas, míchi-
 ra cáta boucôya nóne.
 l'arbre laisse, quitte ses
 feuilles, tachalérou
 huéhuc.

lamantin, manátoüü.
lambeaux, tataracátoni.
lambis, oüaracápiam,
 oüáttaboüü.
la lame de la mer, v. *vague*.
il se lamante, áyacoüa-
 áyacoüa liem,
lampe, toüli.
lance, ránira.
lancer, achámouca átou-
 louca.
il se lance en la mer, nata-
 pouléali balánnaro-
 cou.
lancete, tibáca ebéne,
 aboulouchagle.
donner vn coup de lancete,
 abouloucha.
langage ariangoné.
langue, inígne, *il a la*
langue chargée, chícá-
 chicáti linígue.
langue de bœuf, v. *feuille*,
langueur, ibalámali.
il languit, nibálamaínti.
languissant, langoureux,
 loumounoubouüíKeti.
lanterne, nitoúliem ácae.
Lapin, manchalaca.

laquelle, ou qui, *com-*
me c'est ma mere qui, ou
laquelle ta parle, bíbi
 énrou-kiarianga tou-
 barou, ou tométou
 bône.
laqua's, poisson de mer, hó-
 mana.
lard, tàkèlle bouírocou.
il se met au large, anákèti.
gagnons le large, la haute
 mer, anac oüáman.
large, l'escoute de la voile,
 íchiraKètába bíra.
il est large, ample, boére-
 boeréchiti Kebelou-
 gouti, f. taboubéreti.
canot qui est large de semel-
le, houllou-houllou-
 tou, ou houllouíou-
 tou coulíalla.
planchelarge par les bouts,
 & *menüe par le milieu*,
 natamonhápaicae áli.
homme large, liberal, neu-
 calamaínti.
largesse, lihuecalámali,
 linoúbali.
largeur, labouberenné.

il écrit en largeur, yénkê-
cheem laboulétac.

larme, ácou.íra.

il verse des larmes, kacouï-
rati.

larrecin, iouálouni, iouá-
loutácani.

larron, iouálouti, ká-
cabōrócuti.

il est las, il a de la peine, na-
Kintaéali.

ie te laisseray, ínara ke-
leéignem bóne.

il est las, harasé, nico-
mouloüi àli, hilároüa-
li.

cela m'a lassé, fatigué, chi-
ouellémabouüi tiáti-
na róra.

lors que tu seras délassé, mé-
leem piémbou baní-
chi.

ay une lassitude de bras,
patáti iamíri.

une de rambe, lámati
nouírna.

lasche la corde, hoüa-
hoüaKétàba cáboya

le prend lasche, tehónhali,

chanóm, ou chónyón-

hali la kércá.

lasche coüard, abáouüati.

il denient lasche, pareseux,
macouïaligou liem.

il est lasche, mollasse, bou-
chaa louíago.

lassitude, peine, taKín-
tali.

latanier, arbre, alátani.

late, tiálali, ticámou-
li.

ie vas later la case, cra-
niábou ticámouli.

la latitude, lebélogou,
f. laboubérenni.

lavasse, ravine d'eau, toná-
cai.

lave le, chibábae.

ie me vais laver, nicobi
niábou, f. ácaoüa niá-
bou.

lavoir, achibouüagle.

lauement de corps, racá-
honi, lauement de har-
des, tachibóui.

LE

LEans, lírocou.

LEs tu leans ? ou là de-

dans ? à manle tirócou-
bouyem ?

leche le, helo bae, ie le-
leche, nehélouroyéni.

le chien leche sa piaye, bé-
cou-bécou liem loú-
coumàrouni anli.

leçon, eyebàtobou, na-
baKétóninum.

faire leçon, v. enseigner.

lecteur, ariàngouti tíro-
con carté.

lecture, ariàngoni càrta-
rocou.

il est léger, choúneti, f.
hoüálití.

il est bien léger, disposé,
hoüálicouíbouti.

il est plus léger que toy,
hoüáligouti boária.

il est léger d'esprit, baí-
chueti.

léger, peu pesant, mérréti.

canot léger, volage, làba-
làbati oucouínni.

la légèreté du canot, télá-
ba-lábagoné.

lende de teste, niem, ou
nignem-ítica.

le lendemain, liremiin
huéyu, ou imámmele-
guê láocheem.

il diffère au lendemain, al-
lirekéili.

lénitif, amouílouchagle.
il est lent, tardif, mànhó-
pónti.

il marche lentement, bále-
émpti layouboúcou-
ni.

je ne veux pas aller lente-
ment en besogne, itara
hàmouca boulic háma-
racouia náne náo couá-
tic.

il est lepreux, réti ouágo.
lequel, ou qui, ábali,
ámouti.

lequel des deux ? állia
ítíem ?

le lest, ou le laíste d'un
navire, canabíre íla.

embarquons le lest du na-
vire, tenákéta ouá-
manum tíla, kála tò-
ba tébou.

leste, disposé, gaillard, ré-
legueti.

leste, beau, poly, iroúpati.
lethon, caouánaim.

lettres missives, ichiàkê-
toni.

leue vne serrure, cohéba.

ie leue l'escorce d'un arbre,
nataracayem, v. escorce.

la Lune est leuée, naó-
main. áli nónum, palá-
ali, f. chiléali cáti.

leue ton bastiment, monte
le, charàKêtacoualic

bànum bouíbanna.

ie leue l'aubier, ou l'aubelle
d'une piece de bois, na-

chaóbacaéroyem, ou
naraouároyem titié-

beri nàrani.

leue toy, dresse toy tout de
bout, agánnécaba, f.

cheútaba.

leue le, hausse le, ignoura-
bác.

la poussiniere est leuée, atou-
picae ali chiric, ou na-

toupicaécouáali.
ie vais leuer l'escorce du co-
mati, natalárouba co-
máti.

les coupeaux du prunier de
monbein se leuent facile-
ment, tála-tálati móm-
bem.

terre potasse qui se leue, &
s'attache aux fouliers en
marchant, tála-lou-
couïn.

leure d'en haut, ioumá-
rou.

leure d'en bas, nánêle-
boüe.

grosses leures comme celles
des Negres d'Angole,
cóheti iouma.

LI

Liberal, oubátouti
Lneúcalamaínti, f.
kíchigati

apprend le à estre bien libe-
ral, chicalàmainbác.

libre, franc de condition,
maràmoniónti.

lice, ou plustost lisse vne
toile, polis la bien, co-
yéKêtabánum.

lisse ta ligne, cúreurébác
pibítarrou.

licol, táKerca.

il luy a donné licence, congé,
 ikira cheüllea loubou-
 coutea lône.
 lie de vin, lîpe nâtoni.
 il est chargé de lie, Képeti.
 la liasse de reste, ruban à lier
 les cheueux, itîbouri
 gârga, ou itîbouri-
 akêrca.
 lien de quoy que ce soit, tâ-
 Kerca, ou takêrâgo-
 agle.
 lie mes cheueux, crâba ni-
 chic tâba nitîbouri.
 lie moy des crabes, oyé-
 mouïe îmoïic.
 ien lie, nachimoïïroyen-
 li, f. nakêrienli.
 il lie bien fort, kakêra-
 couâtiti.
 lienne de bois vime, taKer-
 gôagle.
 la lienne appelée mîbi,
 chinâtte, bouchao, f.
 mîbi.
 lienne brulante, ouliti
 aloûgouli.
 lienne contre les morsures
 de serpens, manâllou.

d'autres communes, sem-
 blables au bois & feuilles
 de patates pfoûtoucou.
 les plus fortes liennes dont
 ils lient leurs bastimens, al-
 lougouti, f. chichâ-
 louca.
 lienne dont les feuilles pres-
 sées entre les mains, & le
 jus exprimé sur vne playe
 ou ulcere la guarit, lîana-
 ti, & de là vient kanâ-
 ali violet meurtry, parce
 que peut-estre cette lienne
 a cette couleur.
 lier, serrer, amouïrou-
 chagoïa.
 liesse, aouâchagoné.
 lieu de franchise, où on se
 retire pour éviter le dan-
 ger, iballoucârobou,
 ou huechemârobou.
 le lieu de l'education, ibon-
 hârobou.
 le lieu ordinaire où on resi-
 de, ihuêhitobou.
 le lieu où on fait les assen-
 bles, natanârobou.
 le lieu de la naissance, îali-

càtobou , f. nemei-
 gnoüätobou.
 lieux raboteux , plein de
 trous , tãraloucouin.
 lieu où on incise & scarifie
 les Sauvages , ouicattã-
 tobou.
 lieu où les Sauvages caban-
 nent , icabãtobou.
 ¿ ay esté en ce lieu là , rariã-
 tina nyãim ¿ en quel
 lieu ¿ álliaóni ?
 lieure des isles , pícouli.
 son Lieutenant , lioubou-
 touimali árici.
 ligature , l'action de lier ,
 takérouãgoni.
 ligature , ce avec quey on
 lie , takergóagle.
 les lignes des mains , lipn-
 pion , il n'en a point
 aux mains , mippioni
 áli.
 les lignes qui tournent au
 tour du bout des doigts
 des pieds , & des mains
 en dedans , lakêle àbou,
 lachioüíttoni.
 les lignes du front , v. rides.

ligne à pescher , n'rahen-
 récouã , ichinnéchi,
 nibítarrou.
 ligneul , fil poissé , amãnê-
 touti.
 limaçon , escargot , aKeülle,
 une lime , acamãmagle , f.
 ayáragle.
 limite , limistrophe , hébe-
 ni.
 limon , niallãlli.
 limonneux , kaniãllãliti.
 linge , camícha.
 il a une grosse lipe , cóheti,
 áboti íouma.
 liqueur , teouécoulou , f.
 tira.
 que ie lise un liure , ariã-
 ga náim tírocounê
 cárté.
 fleur de lis , ocóaca ñlle-
 huc.
 lisiere , le bord d'un drap ,
 tarou camícha.
 lissier , v. licier.
 le lit d'un François , araó-
 gnagle.
 lit de mahot , une cabane ,
 niouãlani.

lit de coton suspendu en lair,
 ácat, bâti, ébou, f. ékê-
 ra, *mon lit*, ibónem,
 nelétébou, ibáti, f.
 néKêra.

í ay un lit, un branle,
 tibàtinétina Kibáti-
 natina, tabounéméti-
 na, f. Kakêratina.

ie n'en ay point, ibatimán-
 tina, abounémétina,
 f. maKêratina.

fais moy promptement un
lit, chiráoniboátti-
 caye, ou chiráonà-
 bouïbâc ibáti.

il est livide, meurry, laná-
 ali.

lividité, lilána.

livre, carta.

livrer, v. donner.

LO

L *Es œufs lochent, ne*
sont pas fermes chou.
 gou chougouánium,
 coula coulayaca nhà-
 nyem tiràhim cáyou,
ne les lochez pas man-
 chouécouraca hóma-

num.

locution, ticállêtéli.

Une loge, bâti, logette,
 bâti ráheu.

allons nous-en au logis, cai-
 man aótobonê.

ie me logeray là, nicheab-
 timainbátina nyàini,
 v. habiter, cabanner.

c'est la loy, la coutume,
 nhemère àroukia.

loyer, tebémali.

va t'en la loing, bayou-
 bouca yakéra óni, ou
 tiche óni.

ne va pas plus loing, repose
toy icy, allêtêlic báo.

ha qu'il est loing! keu ca-
 yeú! tichécoüa liem,

ou tichéli.

il n'est pas bien loing, ti-
 chinkeü, ou tinchin-

Kecoüa liem.

comme tu vas, ie croyois
que tu allasse à petit pas,
Et cependant les traces de
tes pieds sont imprimées
dans le sable aussi loing à
loing que ceux d'une per-

sonne qui court, tíken-
cat ámanle? bóyeme-
kiénrou éleboüe náo-
nicoüa, iréme man-
teúti bougòtti árici
faccábrocou cáchi a-
youboucoüati ábali.

ils sont loings en mer. terée
nhányem ánac òni.

la longueur, litíncheca,
litíncheni, lamcuchi-
pégouni.

longitude, litíncheoüa-
onicoüa.

*il est assés long, il n'est pas
court,* mouchípeti,
mouchinágouti, má-
laochagónti.

*il est bien long, lent en beso-
gne,* chirománcae liem
láteca.

il y a long temps, binále
bouca.

*il y est long temps deuant
moy,* binalécáli nou-
bara.

longue barbe, mouchípe-
ti, ou mouchinágouti
ítiouma.

il est bien long, il tarde bien!
émen-likía káy!

lopin, repélougou.

lors que tu auras mangé,
aíca piém bou.

*lors que ie me pourmenois
là,* toucoura nyáim
noubalibouca ayou-
bácoüa.

voyla ton lot, ta part, man-
kiénli.

loüe le, chiropónmijn-
bác, ou aoerek êtabác
béolan làocheem.

loupe, íla.

lourd, pesant, Keúrrêti.

lousche, Kàcou illiró-
couti, toure oKáli
lácou.

le nauvre louüe bien, Ká-
couyoucoüatiti.

LV

L Vbrique, húereti.

L lubricité, lòhere.

L lucifer, planete, limágani.

quel lucre as-tu remporté?

cate bihueremato-
bouyem?

luette, etéte.

maluette est tombée, me-
tête áo.

lueur, táguênani, f. ta-
mirícani.

luisle, ácoura'goni.

luisle contre luy, ácoura-
acourába lóman.

allons luisler, oüátouki-
makêtékê, cáiman,

o átoucou, ou oüata-
manómbouïic, ou oüà-

taKimanómbouïic

kchéne, nátamanhá-
main oüaman.

luisleurs, ácourahágo-
tium.

le Soleil luit, Kaguênán-
ti huéyu.

luisant clair, tácahohén-
ti, f. mirigánti.

lumiere, táguênani, lou-
cou lálouni, f. lálou-
counê.

le lumignon d'une lampe,
nítouliem íla.

lune, nónum, f. cáti.

la lune est bien resplendis-
sante, catenati nónum.

c'est aujourdhuy nouvelle

lune, ícogneti lihue-
nébouli nónum, la-
pallátoni, ou ícógne
nátaboüi, ou nipallá-
cae ali.

le premier quartier de la
Lune, lirannacoüáali
nonum.

Pleine Lune, echeoüal-
lacoüáali nónum, ché-
oüali, chéouti, eoual-
lacouáali, f. chirítiti
cati.

la Lune est en decours, ni-
oüalloumainhali nó-
num.

le defaut, la fin de la Lune,
lihuechégali, lálleto-
ni, limátéli nónum.

il n'y a plus de Lune, ne-
chetácae ali, nimaté-
áli, ou tabourouléali
nónum.

Lune, poisson, ír/baya,
ayállu.

lunette, arágle.

lustre, tamíricani.

luxurieux, húereti, kal-
liacátiti, Kaoüáligou-

ti.
 luy, likia, lira,
 il n'y a que luy, likia likié.
 likia.
 luy tout seul, liKia.lic.

MA

MA, ta, sa, s'expriment par le moyen de trois lettres qui se mettent au commencement des mots, n. b. l. qui seruent des pronoms possessifs.

macule, tétéchi.
 madré, cauteveux, teménbouleti.

magnific, neucálamañti, f. kichigati.

magnoc, k'ere, f. cànhim, le violet iticaheu, le noir, beléhuera, le rouge, miriti.

il fait croistre le magnoc, kierougánri.

mahot, arbre, ouagnéu, ses especes sont materebe, chouchourou.

il est maigre, toulehéli, iboumán hali, icaténápati, f. màkrikéti.

il est maigre, tout décharné, áchacapa litouléni labou.

maillet, marteau, atáragle, abaóchagle.

ma main, noucabo, la droite, niháon, f. nàcouragle, la gauche, ibouère, f. noubàana.

le dessus de la main, noucabo ichikêric, le dedans de la main, noucaborocou.

à main droite, niháon ácoucheem.

touche en main, baóbae noucabo rocou.

il veut mettre la main à tout, kácabo cleéri.

il veut que tout passe par ses mains, & s'il n'y fait rien, kacabocoüalic likia.

ily a maines hommes, boe ouékéliem.

maintefois, tamígati kay, ie l'ay maintefois veu, titamígati àli narikini.

tout maintenant, icógne
menhem.

*il maintient sa parole, ou
prend la parole pour luy,*
chetou tabouï coule
léolam loróman.

mais irheú, f. ática.

ie ne sortiray mais-huy,
mapoulitoni-coüíaca
nóba loüíago líka hué.
yu.

maison, toubónoco.

il n'a point de maison,
ibànapati, imannétà-
pati.

il est à la maison, iKíraim
moénnétaóni, ou
imàmmiintayénli.

maisonnette, imámmiim,
ihuéri.

le Seigneur de la place, ti-
ouhoutouli àotê, c'est le
maître de la place, com-
me nous dirions le Gentil-
homme du lieu, liKía
cága huemámmiim.

le Maître d'un esclave,
léme, ou labouléme,
Maîtresse d'une escla-

ue, Béta.

Maître, Precepteur,
Abákétouti.

mal-allant, tanatánti li-
ouitouli.

malaiz é à faire, keleéni
tatecóni.

mal-adroit, inyáboupati.

mal de cœur, tignoucou-
léni aníchi.

i'ay mal au cœur, niou-
couleti naníchi, ie n'y

ay point mal, magnou-
couléni naníchi.

cela me fait bien mal au
cœur, inyátea none.

ouliémeti none, chic-
toumabouï liém, f.ka-

rigouati nóne.

mal des yeux, ohímani,
i'y ay bien mal, ohíma-

ni éntina.

le oüicon me fait mal au
ventre, me donne des

tranchées, chiKêrebe-
ti noulacaérocou.

il me fait du mal, kaní-
couíati nóne innóca-

ti-carou líkia none.

ne me fais point de mal, laïf-
se moy, aocréba bouli-
xia, minocaténba bou-
léKia.
mon mal, nietimeni.
en quel endroit as tu mal?
câte iétimet bíbiti?
f câte cáret bône?
c'est la fièvre qui est mon
plus grand mal, atom-
bétikeleou ibónam,
tout me fait mal, ietimá-
goutina, f. carioüáti-
na, cariboutétina.
mal au bas du ventre, ita-
la, as tu ce mal là? Ka-
talatirabóu?
cela me fait mal, me cuit,
ára-árati.
cela me fait mal, douleur,
ietímeti, f. cáriti nó-
ne.
il a un grand, mal, gran-
de douleur, ouboutónti
lietimeni.
il a pris mal, Kaouyoua-
coüátiti louiágo.
le mal le quitte, il respire
un peu, ahalíroüa liém,

aloumánhali.

il est malade, anékêti, na-
negaíti, f. nanneteíti,
il ne l'est pas, anékêpa-
ti, f. manáneteíti.

il est malade d'auoir man-
gé du poisson, qui mange
de la mansenille, &c.
etetáliti, d'auoir mangé
des crabes malinortés,
ácacaheúti, d'auoir
trop beu, hebelécati.

maladie, anec, ma maladie,
iánegli, f. ninánneteíni.

il est malade, langoureux,
nibállamaínti.

il se fâche mal á propos,
caincoüatic liém.

il est mal content, maralé-
ti laníchi, f. mehou-
rati lào.

il donne des maledictions,
mánhoüeregónti léo-
lam.

malefice, sortilege, táchin,
loutácabou, f. línha-
ronê.

il donne ou fait des malefi-
ces, katachíní, outá-

cati, kiánnêti.
il est tout maleficié, mal fait, nouïbiali, linou-bitacali.
il a eu vne mal-encontre, vne infortune, kibícouati làboua, i'ay mal rencontre en mon voyage, mibicoüia tiéntina nacouyagle.
mal-encontre, libiconê làboua.
il ne pense qu'à mal faire, anánnêti ton lianhouàngoni.
il est mal gracieux, morne, maloucouíbouti.
il est mal habile-homme, inyaboupati manirá-titi.
malheur, manhouéregonê.
malheureux, mánhoueregónti.
malice, lieheùmeli, lihuéri, limeléhui, loulibagátouni, f. linocátini liánhouïanni.
il est malin, malicieux, ou-

libati, ieheuméli, f. nianhouïanti, innocátiti.
malotru, malenpiéd taillé, ouïaya cou.
mal-plaisant, malelégouti.
isle mal-saine, tachínnêti ouïbao.
tu me maltraite bien, gourmande bien, abou-líagoüa, bientina aic-Keu ienocalibouiciénti bouóné.
mauvais traitemēt, abou-liàngoni.
mammelle, tibanátiri, f. touïri.
ses mammelles sont rondes, potelées, tak áarcououïri, manátibe keïrou, elles sont panchantes au-dessus baláouarou touïri.
manche d'hache, &c. ré-boüe, ma hache n'a point de manche, eboüépati naráoüiani.
le manche d'un huibichet, reboüénême.

le manche d'une lancette,
ébenárici.

manche, manc'bouti.

mande le, aocàbae.

mangeaille, tinibínali,

elebanàKéreni, néle-

banembouli, f. taicá-

cani, tayácani.

mangeoire à chaux, tai-

cóagle cabáyo.

voilà à manger, en ayeré-

bali.

viens manger, hac keré-

bali.

ay mangé, chinaimhá-

tina nélebanemboüi-

átina, caohátina, f.

aícaacátina, il ne mange

pas, elébana bouípati.

le malade n'a pas mangé,

maícoüati ali nanne-

guáiti.

pourquoy ne mangerois ie

pas de cela ? est-ce qu'il

n'est pas bon ? si fait d'en

mange, maíkini-cárou

nàcaikálam, líKae

botlic maicoüátiti kí-

alan ? Káigati çágan

boulé Kia.

grand mangeur, ouáiri aí-
kinilam !

allons manger du poisson,
aóto kêchinechet, f.
chenocouí annij.

mange tout, yamúmba,
f. chom bonale bàe.

il a mangé du fruit, achi,
càali, atacaali.

il mange bien du fruit,
kátati huéhue-im.

mange res poux, cheúlic-
bàe pígnem.

donne moy à manger, elé-
banac.

les chiens l'ont mangé, ne-
chékeboüi nhanyén-
rou chouú-chou.

les souris l'ont mangé, ron-
gé, krek régouta nhan-
yénrou.

ie vas manger du pain sec,
chaloúcae niábou a-
leíbalam.

manie, fureur, lileúleu.

il ne sçait pas manier l'es-
pée, hákéta coüatic
liem echoubára.

*il ne veut pas qu'on manie
ses hardes, maníra couá
clée litácobaye, ie ne
les manie pas, mánani-
couúntina tóne.*

*inciser les enfans, est la ma-
niere de les fouetter chez
les Sauvages, nabaí-
chagonê acáli, nha-
púitoni-Kía calliná-
goyum.*

*c'est sa maniere d'agir, le-
mere ároukia.*

*cela est manifeste, chou-
bóutoui même nhá-
mouti.*

*manquement, ayóulita-
conê.*

*ie manque, ie fais faute,
nayoulitácayem.*

*í'ay manque, ioulicoúáá-
tina.*

*ie n'ay pas manqué ie ne
me suis pas mépris, ma-
yoúlitagonê nómeti.*

*il a manqué a sa promesse,
chamánapouí-áli léo-
lam taolaócoali.*

il a manqué son gibier,

*chála, ou nioullááí.
le pied ma manqué, man-
gouúttírocou árina.
manquement, défaut, li-
nouúbiri, linouúbitali.
mansenille, balaóbou-
courou.*

*mansphœnix, oiseau de
proye, atálimac, f. anán-
na.*

*mon manteau d'escarlatte,
noucouloulárouni.*

*maquereaux, taches aux
jambes, venuës de se trop
chauffer, ammánaim.*

marais, taónaba.

*ma marastre, ichánun-
teni, imoingniem, f.
noucouchárou ró-
narou.*

*marc, le plus materiel d'o-
ne chose espreinte, lipe.*

*Marchand, Baoúánou-
cou, baoúánémou-
cou, itaoúánoumou-
cou, Etehuénecou.*

*mon marchand, mon amy,
avec lequel í'ay accoustu-
mé de traiter, ibaoúá-*

il va en traite, en marchandise, baouânéménti, abaoüianácati, ie vais en marchandise, nabaoüianácaba.

ce que i'ay marchandé, nabaoüianácani.

ma marchandise, nebemàtobou, f. nebecítina.

quelle marchandise as tu? cãte bebecítinayem? ie n'en ay point, mébecítinatina.

on là à bon marché, teukeuKéti nyàim.

marche, ayouboucába, bayoúba.

il marche à reculons, calaboucoüia liem lichéKericáo.

il marche à quatre, oüáliouálikéili, oüáligou-ti.

il marche sur ses mains, les pieds en haut, huegneKécoüia liem.

il marche (comme on dit) sur ses ergots, sur le bout des

orteils, tégou tégouti ayouboucouné

nostre Capitaine marche le premier en teste, Cáinti oüayouboutouli oüábou, ou oüàbara.

il marche lentement, balémépeti layouboucouni, promptement, talahónnêti layouboucouni, ou talahónnegouti..

marchepied, nougouúti-ouúbouKê.

marcheur, ayoubácati.

mare d'eau sallée, icópoüi.

mare d'eau commune, iá-coulaoüia.

rencontre de marée, hebéni, hebéinte.

marescage, taónaba, marescageux, taónabouti.

quel est ton mary? cate bígnoem? beémoyem? f. biraitiem? i'en

ay un bon, iropom eyé-ri niraítiem.

Elle change souuent de ma-

ay, tignonê tignonê
tiem, elle en a acquis un
nouveau, niouïtoni-
arou.

elle est mariée, nicheoüä-
nae arou, f. Karaiti
arou.

elle est nouvellement ma-
riée, pouliarou lône.
mon pere m'a marié, chei-
gnoutouïkêta liätina
bába.

je suis mariée, etibaïnKê-
tiätina, niouelleteä-
tina, tibouékeätina,
tibouïté ätina, f. kà-
yaniätina.

je ne le suis pas, mäniani-
tina.

homme qui n'a pas esté
marié, coulouéne-
cönti.

Marie-galande, isle, äichi.

Marinier, sujet, boui-
roucou, bouitoucha-
cou.

Marinier, ou mon Mate-
lot, homme de mer, iné-
roubacàlicou, inioüä-

càlicou.

maringoins, malihi, calä-
bana.

il y a un peu de marin-
goüins dans le cul de sa-
malij oKä-nichiti ti-
ouüali-rocouê.

maritime, balännacati.
marmite, touärae, ma mar-
mite, nitouräini

marmiton, abouägouri.
marmousets, nharaheü-
coüä, nhategouägo-
ni mänlira.

la marque de ma bien-veill-
lance, nänichi-ärici-
ouä.

marque, signe, ocörobou,
f. tabäkêta.

marques qu'ils font sur
leurs visages, comme
pour se farder, ichouä-
toni.

marque d'ancre, ou de ge-
nipa, racoulicani, ta-
coulitäcäni.

il est marqué de genipa,
couliäli.

il marque bien, kácouli-

ti, Kacoulitácoüati.
marque le, retiens le,
 achoüitaca bae.
ie l'ay marqué, choisi, rete-
 nu, choutoüica nóa-
 li, f. abákêta nóali.
marque, vestige, árici.
 chien *marquetté, tacheté,*
 rairaígouti, babáchi-
 ti, boulégouti, f. te-
 téchiti.
ie suis marry, fâché, nam-
 reuleti, calouínichiti,
 pápati, ou oulibágu-
 ti nanichí loüágo.
ie ne le suis pas, manhoü-
 libagóntina.
il est marron fugitif par
 terre, natoúnoumain-
 háli.
par eau, nitoüalécaéali,
 f. anouraáli.
marron v. fugitif.
 massoüin, chékai.
 Mars, planète, ouálibou-
 ca.
 martialiste, v. vaillant.
 marreau, átaragle.
ie le martele, ou frappe avec

vn marteau, natriéni,
 ou nátaroyéni.
martinet v. harondelle.
 martinique, isle, ioüána-
 caéra.
 mas de Nauires, nhábira-
 ni-éboüe.
 dent *mascheliere, naceü-*
 Ka.
 elle *masche de la cassaue*
 pour faire du ouïcou, ta-
 chaccouriénrou má-
 rou loubata ouécou.
il ay pris du petun en mas-
 chicatoire, chécae nóa,
 ou chaccoüátina ioüli.
 maschoire, tacháccoura-
 gle.
 masle de sexe, ouekélli, f.
 eyeri, quand il se dit
 sans restriction, il se prend
 pour vn homme, quand
 il est restreint il se prend
 pour le masle de l'espect
 qui le restreint, comme
 ouekélli cabáyo, che-
 val.
 masle de la torsüe, eche-
 bérei.

masque, oüanáragoüa.
il est masqué, déguisé, ka-
oüanáragoüati.

il l'a massacré à coup de bou-
ton, aoéte lóa f. chà-
mon lóa.

massacre, aoetérenni, f.
achámourouni.

c'est vne grosse masse de
chair, obotòali.

vne massede de rassade, ca-
choúrou tamigati ába.
li iouma.

massuè de Sauvage, íaman-
litánium iboutoulou.

ie te veux voir l'espée ou la
massuè à la main íaman-
litanum yetum ocó-
keu.

mastiner, aboulágoüa.

masure, bati.

Matelot, íamalimaná-
moucou.

matiere, likénnete, f.
loubóyana.

il n'a pas de matiere, eKe-
netépati, f. mikénne-
ti, mamboyánati.

au matin, binálepoule.

il est encore marin, timamá-
ketac, ou timagnia^{ke}
tae ali timámméli.

nous aurons vne belle ma-
tinée, iropom men-
hembali timámméli
oüáo, vne mauuaise,
ieheu mabarou mehem
huiboüic.

matinée sombre, enopá-
goüati timámméli.
il est matinal, binálepou-
leti.

il est bien matin, vñ peu
iour. imámmeliárou.

matrice, ímourouácac.
fruiçt qui n'est pas encore en
maturité chálou-chá-
loulichamakeli.

jonc qui n'est pas en matu-
rité, inharágouti, ti-
oüamouólali Kesli.

il maudit, mánhoucre-
gonti léolam.

Maure, negre, tiboulou,
f. méguerou.

il est mauuais, ieheumée-
li, f. innocátiti.

Manue á reste noire, ^{ysseu}
de

de mer, KieKélli.
 manue à reste blanche, ca-
 cãouïalou.
 mauuestie v. malice, lie-
 heùmeni, f. linôca-
 tini.

MEdecin, Boye, ou
 Magnourâcati.
 il a pris medecine, ou un
 medicament, couraali
 lehüérecani, ou larani.
 il est bien medecinal, tito-
 boukérou, karani-
 caéarou.
 medicamente moy, guaris
 moy, acaraniça ban-
 na, agnoué raca banna,
 kaboyecâtiba nã, chi-
 coulâmain banna.
 méfaire, achenocaera.
 méfait, linocâtini liân-
 houïanni.
 pourquoy te méfie tu de
 moy, amoingapa nou-
 bali bone.
 la meiche de ma lampe, ni-
 toulie m'ila.
 il est au meilieu, lirârna-

coüâali.
 il est meilleur que luy, li-
 kia abérem loária.
 il est melancholique, lou-
 mounoumeti.
 melon rouge & sucrain, ba-
 ría.
 membre de chaloupe, bar-
 gânda.
 ma memoire, itouâleni-
 gle, c'est ce dont i ay la
 memoire, itoualémali
 àroukia, nitouale-
 mainhatina.
 memorial, itoualémato-
 bou.
 il l'a menassé, acaóyacoüa
 loa láo.
 il ne le menasse pas, maca-
 oyagoutina láo.
 menace, lacaoyouâgoni
 láo.
 ie vais mendier des viures,
 nibaó caba, nibaou-
 rouba kiére.
 ie le mene, nichiguienli,
 mene le en l'isle, ichi-
 couâba touâgoné ou-
 bao lone.

viens me conduire, cai-
man bíchigana, ou
cheülle banna.

*mene le, mets le en son
chemin*, roboucae ae-
mata.

mene moy par eau, chali-
main banna.

menestrier, achichrati
ao.

en ments, báboüanê, ou
babouïani couaca, c'est
toy qui ments, amanle
báboüani.

mensonge, lichounou-
li, litenabiri, f. louma-
láchoüani.

me faise, manoueregoni.

nous mentons, nous rions,
ouábónicoüaca láo.

ie ments, ouchontina
báo, tenabítina, ni-
chounoumaintina, f.
malachoüatina, ie ne
ments point, ouchonê-
pátina, itenabipátina,
f. mamaláchoüánti-
na.

mensonger, touchounou-

gouti, f. maláchoüa-
gouti, ou maláchoüa-
lougouti.

menteur, oùchounom-
houé.

sans mentir, inále.

menterie, v. mensonge.

menton, nárioma.

menu, bouéreti, niám-
bouriti.

la mer, balánna, f. bá-
laoua.

*la mer est bien forte au ri-
uage*, & bien douce au
dedans de soy, balípferi
tougóutti balánna,
meleénli tócobou.

la mer est bien rude, nibál-
lêtemain-hàrou, ba-
láanna, f. ouboutonti
ibaláoüali.

& encore plus à la Cabster,
tioüámapa-ok catou
balaórcoucheem.

la marée est basse, ni man-
baíti balánna, laman-
baíti, ouboutonti tá-
bali kay, f. maKera-
yenrou bálaoua.

marée basse, lamanbaïto-
né balanna.

la marée a haussé, monté,
nicomain-hali, f. acha-
laráali balanna.

gagnons la haute mer, anac
ouáman.

gagnons le bord de la mer,
rangeons la terre, tiboüic
ouáman.

la mer saute iusques au
chemin, chalicoüatou
balanna lóman boná-
le éma.

la vague de la mer est cour-
te, comme dans deux
rencontres de marée,
choubicoüati balán-
na.

allons au bord de la mer,
caiman baláneboüic,
f. balánaca óni.

je l'ay pris à mercy, cote-
méali none.

grand-mercy, yáo.

il ne me dit pas grand-mer-
cy, mányaorónti.

ma mere, ichanum, icha-
neuké bibi, f. noucou.

chourou.

belle-mere, l'enfant du pre-
mier lit l'appelle, icha-
númteni, f. noucou-
chourou tónarou, un
gendre niménecou, ou
niménouti, c'est à dire
la mere de sa femme.

la bru, nitígnon, c'est à
dire la mere de son mary.

Grand-mere, inóuri, f.
naguetté.

nos grands-meres, kinó-
yem, f. ouáguettenum.

merise, ou merisier, ya-
náoa.

voyla ton mes, ta part,
manKiéni.

mes freres, niboucaya-
num.

metse là, pose le là, robaye
yacam.

meschanceié, ieboutélico,
iüemínhueri, ichéú-
meli, f. titópouli tou-
libáni, toulibagáto-
ni, tiánhoüanni

meschante action, ouliba-
ti lanígoüati.

il fait encore pis, plus mé-
chamment, ouliba-gá-
toüya lien loróman.

meschant homme, ouliba-
ti, ouliboüe, f. nian-
hoüanti, niänhoüam-
hoüe.

ils sont bien meschants, ie-
heü mécouïa anum, chi-
couloumain hánum,
f. innocatítium.

il a un méchant vin, ie-
heümetou, oulibá-
goutou lihuétimp.

il est méconnoissant, ingrat,
niänhoüam litoualé-
mali.

il est mécontent, mehou-
rati lao.

mescreant, amoingátê-
pati.

mescreance, lamoingápa-
ni.

il l'a mescrü, soubçonné,
cheméntael ðali touá-
go.

il me'dit d luy, natou-
léali f lachouïrago-
yénli.

il est bien médisant, ka-
chouracátiti.

médifance, achourágoni.
par mesgarde, nióhenKay

lào.

ils les ont mélangéz, niou-
cou nioucou nhánha
tabáténacouïa, Kaba-
téná kêtacoüa nhán-
ha, kécouïra nhán-
ha, f. Kacánacouïa
nánha.

le mélange comme du beur-
re au potage, lícouïri, f.
lácánium.

mélange de fil, lalibábou-
li ninímouli, d'une
ligne lachibourrágou-
ni nibítarrou.

le fil est meslé oulibàgou-
ti áli, natalábabotii-
áli, la ligne est meslée,
chibouïrracouáli ni-
bítarrou, ne les messe
pas, manhoulibá-
gouni, manhoulibá-
gátóni, ou manchi-
bourrágounita boró-
man.

il se mesle de mes affaires,
Kabárenigoüati loró-
man touágon nou-
mánicle, *ne t'en mesle*
pas, mabaténacoüaní-
chiba, *ou* macanacoüá-
tiba touágon.

moy-mesme, áo. mani.
ie le feray moy-mesme, che-
calécoüa nóba aoa-
chátae naónicoüa.

ie l'ay mis à mesme, chi-
calámain nóa.

Viens toy mesme, hac ma-
ni. Kíá.

ie n'en suis de mesme que toy,
ítara yéntina biouál-
lale, f. bílati.

ils ne font que de tromper, ie
n'en suis pas de mesme,
kaboüaracatítium, ta-
bátenacoüa áo.

c'est là mesme qu'il a esté,
nyáim-catou latári-
rae.

*elle se deffera, se demante-
ra d'elle mesme,* lácatíc
loba lóromacoüa.

c'est le mesme, likiáyale,

likíá nale, likíá coiüá-
lou, *c'est la mesme chose,*
tokóya-nále-Kia.

ie disois en moy-mesme, &
à part moy, niábouca
naónicoüa, ioüátti, *ou*
ibátête.

il est de mesme que luy, li-
oüállaleti.

il a bien du mesnage, ka-
tacobaíti.

ie me suis mépris, trompé,
ioulicoüa átina, *ou*
ioulicoüa náo.

mépris, dédain, énocali-
tu mas mépríse, chenó-
cae biéntina aicKeü,
cheméncae bientina,
chenócali-boüicyén-
tina, *ou* bachenocaé-
ragoyéntina.

mesquin, chiche, akínti,
le liét est hors du mestier,
choulaáli. ácat.

mesure, pois, tabákêraca.
mesure-le, abakêtabác.

message, ichiakêtoni-
num.

Messe, clemechérouni.

ie vais dire la Messe, ele-
méchera niàbou.

Mestier, biné-im aóya-
oüa.

methode pour apprendre,
abákétagle.

metis, v. mulatestre.

metis le là, róbaye yácan.

où l'a mettray ie ? alliába-

rou yácan noubara,

ou alliábarou noró-

man ?

où l'as tu mise ? alliáti

boróman ?

c'est toy qui la mise là,

amànle ichiguiénli

nyáim.

metis ton habit, taheúba

bacamíchen.

te mettras-tu en chemin ?

ayóbou bóba ?

metis le dehors, poulíké-

tabàc.

metis ce chien dehors, chién-

chiénba.

metis le dans un coffre,

abouáchabàc.

metis le, expose le en veüé,

chenebouíkétabàc.

mettre en terre, abóná-
cha.

metis pied à terre, ralicouá-
ba.

metis quelque chose sur la
table, àcaí catancoüá-

kia oüaouária ?

metis le à la broche, toula-

couábàc.

metis le au net, coulaná-

Kétabàc.

metis vne buche dans le feu,

inchacoüàba oüárrou.

metis fin à ces malices, ché-

kebouí boátticaye ton

piánhoüanni.

metis du tabac en poussiere,

niáncoüa. niancoüa-

ba íouli, du charbon,

niácrá niacràba cle-

mouchoura.

meuble, ehúénapoüé,

itenácou, f. itácobaye.

meublement, teoünali.

il est bien meublé, kehuc-

nápoüeti, f. karáco-

báiti, il ne l'est point, me-

huenapoüéti, f. má-

tacobáiti.

meule à emoudre, nitá-
gli, nayáracáoni.
fruit qui est meur, ponáti,
lercéli, loubouréli,
il est tout a fait meur, po-
nambouriali, oulí-
bouriali.
il est pourry d'estre trop
meur, nianlabouriáli.
quand le cocon sera meur,
á lou, ou áni tiémbou
manhoulou loubara.
meurtre, tioüéli.
il a esté meurtry, massacré,
tehouéli.
meurtrier, áparouri.
il est meurtry à des contri-
sions, là nati.
meurtresse, lilána.
mexange, oysélet, chéche.

MI

MI
Le chemin, né mali
ébirí.
le vent vient du midy,
nhoágocheéni etou-
rou, c'est à dire du pays
des Arrouagues qui est
au midy à leur esgard.
il est midy nicolétémán-

háli f. coulicániáli
ouíáo.
mie de pain, pánê epé-
lougou.
mets du pain par miette,
pourourouába.
ie le fais, napourouro-
yéni, napouragoyén-
li.
il s'en va par miette, pou-
routi.
miel, mámba.
c'est le mien, aáni-kia.
est tu un peu mieux? ouve
porte tu mieux? áocre
anichitibou?
il est meilleur que toy, iró.
ponti boária.
ie l'ayme mieux que toy,
chichanoúmain nién-
li boária.
gros mil, bled de turquie,
aouíáchi, f. mánichí.
espece de milan, v. mans-
phoenix.
le milieu de la route, má-
bou iránna.
lie le parle milien, crába
taboulemátobou.

il est au milieu, anákêti,
f. lirannacoüá ali.

ce qui tient rang du milieu,
irànnari.

mince gresle, ébibienti.

*c'est là le plus mince ou me-
nu*, tóKa çaga lebi-

biem.

la planche est trop mince,
manboutrae àrou chi-
málouba.

mine creuse, tacoutou-
rougouni.

mirer, sapper, acoutou-
rouchacoüa.

le roc semblera, coutou-
rougouta tiénli emé-
talli.

Ministre, Abouyoucou.

minuit, iráoüene.

il est mi-party, divisé, cou-
bacoüá ali kibiria-
coüá ali.

il mire, vise bien, keukén-
nêti.

il me veut mirer, naria-
cacoüa. cléé tírocon,
nichibouçhete.

miroir, chibouçhi.

miroir ardent, illeme.
miserable, manhouere-
gonti.

misericorde, cotémeca,
óni.

misericordieux, cõtème-
cábouti.

missive, ichiakêreni.

mission, inçhoni

missionne, kacánacati.

mitiger, amoulachacoüa,
il est bien mitigé, moula-
coüáali.

mitigation, amoulachá-
gouni.

MO

I*l est bien mobile*, ríKi-
riKiti.

mobilité, tariKichágoni.

moquer, mépriser, chenó-
cai.

il se moque, *il en fait à
croire*, càchitic liem.

il se moque de moy, chin-
hácae não.

ne te moque pas de moy,
manchiénkera-coüa-

Kébánna.

moquerie, IachienKerá-
goni

goni, linhácali, leche-
oüalàcali, f. lanima-
tóni.

moqueur, in hac á touti, il
n'est pas moqueur, in-
hacatoupati.

mode, v. maniere.

modelle, patron, eyebá-
tobou, tiboüicanum.
sa maladie est bien moderée,
nechétac áli lanégli.

moderation, lihuechétali.

il ma moderé, retenu, chi-
boulícaeliéntina.

il est moderne, tout recent,
ichérikéili.

moelle, tileúleugou.

la moelle du bois, toubou-
roüa huéhue.

il est moindre que luy, nién-
ci loária, oss làbou én-
li kia.

mois, nónum, il y a deux

mois, bíama linoúnou-
li lào.

femme qui n'a pas ses mois,
ioüelléboupatou.

il est moisi, alionlónhali,
cámoínhóni ali.

il est moiste, couchalacoüá-
ali.

moiseur, v. humidité.

moitié, tibirí.

jonc moitié noir & moitié
blanc, telécoüatou oüa-
lóman.

je croyois que ce fut la moi-
tié, líbiri énam niem
naónicoüa.

homme mol, sans resolution,
niouéllemenhénli.

mol, tendre, niouloúti,
tioumoúlalikeíli.

bois mol, flexible, chlá-
chláti, chicoulémeri.

ce poisson a la chair molasse,
courte, coule-couleti,
téKeric aóto

il comme une molesse, bou-
laim-boulaim lehué-
ra.

mon Dieu ! Cayeu ! f. bí-
bi-bíbi !

sçavoir mon ? hán-hankia ?

mon, v. ma.

en ce moment, icógneki.

mommain, c'est un fruit
du pays, dont le plus gros

s'appelle oüallá pana, le plus petit qui est jaune, càyouri.

monceau, tacharàgoni.
seront-ils par monceaux,
par ras? charàgoüalic
nhába?

ho le grand monceau? chá-
ragoüin cháràgoüin
cayeu!

tout le monde le scaît, ché-
rei même, ou chon-
cómbae nhámouti.

que de monde! que de visa-
ges! kachíboüin Ka-
chíboüin cayeu!

depuis que le monde est
monde, táocheem ne-
meígoni oüekéliem.
ainsi va le monde, ítara
même.

deuant le monde, nion-
hale même oüeké-
liem.

monder, v. nettoyer,
il a mondifié sa playe, iKi-
ra achíboüa loucou-
màrouni.

monition, houllouïroni.

monitoire, houllouïro-
bou.

une monne, espece de singe,
mécou, couháta.

Monstier, Eglise, Elemé-
cheragle.

monstre, noubi.

monstrueux, noubiti

mont, montagne, oüébo.
isle montagnense, Keoüé-

bouloutou oübao, ou
oüébobátatou, elle ne
l'est pas, eouébobatou.

le montant d'une mon-
tagne, oüébo, aonó-
couli, ou àgrégüini.

montée, escalier, aouáli-
ragle.

l'action de monter, aouà-
lirouni.

monte, oualiba, ne mon-
te pas si souuent, mán-
houälitátiba.

monte le morne, chaóna-
pouiba, ágrégaba

ie monte, kaouálirou
niem, nágregüiem,
naouáliroyem.

la montée est rude, richà-

ti, ou aggregati oué-
bo.

mon bastiment est monté,
dressé, charakêta coüa-
lic tiem nouvana.

ce liêt est mal monté, il fait
vn creux au milieu, bé-
moucou tiénli.

montre les rabans de ton
liêt, erérecouába, ar-
guêtacouába lebené-
boulou boékera.

allons monter haut, haler
la piraugue, cáiman
ouákoloura canaoa,
couliála.

il monte bien, Kahinhón-
hali, ou agréga. ágre-
ga liem.

montre le moy, chebou-
baikêtabáe, ou che-
neboüikêtabáe nóne,
f. arócotabáe nóne.

viens me montrer mon che-
min, me conduire, cá-
iman chéneboüibánü

imàboulou ibónam,
cáiman KeulleúKé, ou
cheulle báanna.

la montre en est helle, áóe-
re énrou taricóni, ou
tarocótoni.

Mont-serrat, isle, alli-
ouágana.

monture, téboüe.

il a vne monture, ké-
bouéali, il n'en a pas,
éboüepati.

moraine, iouliá.

morceau de cassane, de pain,
taKêcherágoni alei-
ba, ou epêlogou.

romps vn morceau de pain,
de cassane, Kêchéba
márou.

il court après les bons mor-
ceaux, Kabàleicánti.

il est par morceaux, cassé en
pieces, loali, loullácoa-
li.

morceau, piece de quelque
chose, loullatágoni.

mordant de crabe, d'escre-
nice, toucabo, tahá-
Kêtaclé.

mords le, hámêbàc cré-
bae, ie le mords, nacrê-
regoyénli, il l'a mordu,

crécre líali chaccou-
couá líali, cáo lóali.
ils s'entremordent, cré-
couá nhányem nhára
nhónicoüa.

les fourmis rouges mordent
bien fort, crecrétium,
kaceureurétium ka-
crecaritium aotiachel,
ne mord pas, macrecá-
tiba.

il est mordiquant (comme
monarde) cariouati.

More, negre, taboulou,
f. méguerou.

morgant, caincayem lí-
em.

moribond, lounounou-
bouíkerti ahoécoüa-
ahoüecoüacàbouti, a-
loumacàbouti, f. hi-
lacàbouti.

morne, coline, ouébo-
raheu.

morne de terre rouge, po-
nócouboutou.

morne, taciturne, coulla-
màpati.

morne, triste, imonhé.

meti.

morne, melancholique, ma-
loucoubouti.

morsure, tàikini, taicó-
ni, tachàccourouni.

la mort, couálioua.

mort, trépas, licotáma-
li, lihuechérali, la-
hoeeni, f. lhilárouni.

il meurt en son lit, de mort
naturelle, nikétati, il
n'en meurt pas ikétá-
pati.

un mort de maladie natu-
relle, nekétali, neke-
tálicou.

il meurt violemment, ne-
kébouli-énli.

il n'est pas mort de mort
violente, ekéboulipa-
ti.

mort de mort violente, éke-
bouli.

il est mort subitement, abo-
yemetic, ou aboye-
mécoatic tiém la-
hoéeni.

il est mort, nicotámain-
hali, ahoéeli, emepá.

ali, noutáteali, f. hi-
 láali.
 il a fait mourir, chico-
 tãmbouï, chek étêna-
 bouï ahocéKêra lôa-
 li.
 il est mort sur la place du
 coup titaé bonãle tintijm
 bonãle, cómcombo-
 nãle.
 c'est ce qui le fera mourir,
 aléteûrou, icotamá-
 tobou.
 il se meurt, il n'en peut
 plus, amimékelic liem,
 miméeli álerallem.
 il est presque mort, ahocé-
 moni ali.
 ses enfans meurent tous, hi-
 lacãboutium tiráhim.
 homme mortel, huéyu-
 ago, huéyoubouKen.
 nê.
 un mortier, àna.
 un mot, icállételi, f.
 ariàngoni.
 morte, anhíroni, iche-
 rilla.
 mortueux, anhírouhhou-

ti.

moucbache, la plus fine
 fleur de la farine de ma-
 gnoc, riboucoulou, cá-
 chiripoüe, f. eucKê-
 heu, tamourácani.

mouche toy, naímronia-
 cábae, nanaímbae,
 hímbae.

mouchoir, nahímragle.

ie te mouïlleray, areútêla-
 coüa, f. atougnoukê-
 ta noubàtibou.

il est mouïllé, trempé, ni-
 tontae ali nipouãé
 ali, f. teutáali.

il fait mouïllé, teüketa
 oKóati, mouïlle le, teu-
 Kêrabãe.

il ne peut mouïller, man-
 teuterátiti.

il a mouïllé l'ancre, charã-
 kétaáli canabíre, f.
 acouráali lichíbaní.

moule, patron, eyebãto-
 bou, ou egnebãto-
 bou.

moules, poissons en coquille,
 tacouítacou.

mousche commune, hueré-
 huere.
 mousche à miel, màmba-
 èregnon.
 mousche, guespe, toullà-
 cæ.
 mousche, dite bourdon,
 oüártou.
 deux autres sortes de mous-
 ches, ónna-ónnoli, on-
 nabámboüe.
 grosse mousche cornuë, an-
 rénheure.
 mousches luisantes, les plus
 grosses senóment cógou-
 you, les moyennes atí-
 kèti, les plus petites
 bóyé.
 mouschillon, m'ibiri.
 mouschetté, páta-patá-
 gouti, boule-boulé-
 gouti.
 mousquet, racabouichou.
 mousqueton, racabouí,
 chou-raheu.
 le mousquet est chargé, ká-
 lati racabouichou.
 mousquite, màbiche, aé-
 tera.

Mousquetaire, Karabou-
 chetégouti.
 mousse, ítoulou.
 mouton, móuton.
 mouvoir, aríKicha.
 il mouuera la cueillier dans
 le pot, lalacalla-tiéni,
 v. tourner.
 il mouue lentement, béne-
 pen laroucouchágoni.
 mouuent, keigne keigne,
 ti, riki ríkiti.
 mouvement, laKeigné-
 touni, larikichágoni,
 f. lalouchachágoni.
 quit'a mou à escrire? cat
 oüágo babouléæ?
 áo, f. noucouya, moy
 mesme, áo mani, amoy,
 ibonam, f. nóne.
 en moy-mesme, naóni-
 coüa, nónacóüa, oüat-
 ti, à part moy, nibarè-
 recoüa.
 ie le fais moy-mesme, che-
 calécoüa niem, ou
 checaleéntina aníra-
 coüa.
 par quel moyen? cátirou-

ba ?
 moyen, instrument pour se
 sauuer, ibacátobou,
 pour se souuenir, itouä-
 lemátobou, &c.
 par mon moyen, noró-
 man.

il n'y a pas de moyen, chan-
 yánti, il a bien des
 moyens, kehuénapoüé-
 ti.

moyen, jasse d'œuf, oubá-
 boulouni, táribiri,

MV

MVable, changeant,
 Kehuégnecoüati,
 narouíbiri iouánni.

muable, branlant, ríKi
 ríkíti, kigne-kigne-
 ti.

muë, ou mnance de beste,
 tachoulároni.

la peau, la dépoüille du ser-
 pent, l'escalle d'une cra-
 be qui a muë, lehué,
 choura.

le serpent muë, lachoulá-
 royem huéhue, il muë
 souuent, kachoulará-

titi.

les crabes sont en muës,
 ouábicáanum, alou-
 maàlianum, ils disent
 que le lit a mué lors qu'il
 est hors du mestier, chou-
 lacouáali ácaté.

muet, hérboüe.

muffle, musseau, t'ouma
 bacáchou.

mulet d'eau douce, átéli,
 de la mer, màchi-má-
 chi.

mulastre, engendré d'un
 blanc, & d'une noire,
 cachionna, chibára-
 li, iábouloupou.

multiplication, tibámou-
 li.

il multiplie, nibámoin-
 hali tamigati coüää-
 li, f. kibecoüääli, ils
 multiplient beaucoup, ti-
 bâméboulérium.

mulon, v. monceau.

pain de munition, ouaya-
 boüi.

mur, enceinte, latoúkeni,
 ou couírara tébou, il est

muré, couráratí tébou.
il murmure, hom hom
 tiem lariángle, ou li-
 timouleni.

muséau, tíouma.

musse, v. cachette.

il est bien mutin, oubou-
 tónti línhalini.

NA

N *Abot*, *naim*, *chaní-*
meti.

nacelle, áouloubouli,
 coulialla-raheu.

il nage bien, kàpoulou-
 catiti, f. kanàtiti, *il*
nage, lapouloucaiem,
 f. lánoyem.

nage, àpouloucani.

nageur, àpouloucati.

il nage bien entre deux
eaux, Kamalichiti

nageoire de poisson, laláca-
 ma.

il nage bien à l'aviron, al-
 limarácati, *la nage à*
l'aviron, allímali.

nagez fort, ramez, balan-
 na allimák êtêkeu.

nagueres, icogné-anichi-

kía.

naim, niénti-ócobou,
ma naissance, iouémali, f.

nemeignoácani.

naistre, neouímain, f.
emeignouaca.

ie suis né, & *natif de là*,
 nyaim temeignoúana

noucouchourou.

mon premier né, ihuene-
 mátobou, íchíraman.

puisné, ibouíkleri.

narine, nábouricoüa.

entre-deux des narines,
 ichiri amanbática.

la poudre est entré dans mes
narines, bélou, tiem ba-

lissi, ou tárítíem íe-
 rocou nábouricoüa,

nasse, mánchioüa, ou
 chàí, manasse, nichái-

ni, i'en ay une, man-
 chioüátina.

les Anglois & Flamands
sont deux nations, tíoüé-

kétium Angliche
 nhoária Pflamingue.

homme de ma nation, ní-
 be, ník íbe.

homme

homme d'une autre isle,
mais de mesme nation,
et mesme de ma paren-
té, ioumoulicou.

il nous est allié, quoy qu'il
soit d'une autre nation.
tioüelleti, kioüelli-
cou, disent-ils de ceux
là, nostre allié.

natte, narouracani.
frère de la natte, aroura-
ra yataguê.

navette de Tisserand, ti-
Kénnétou, nichétina.

il a fait naufrage, iKira
chalálaha, ou acónaa.

naviger, echemainra, f.
apayara.

il ne navige pas, eche-
mápati, f. mápayarón-
ti.

nauigation, echémali,
f. apayárouni.

navire, canabire.

je suis navré au cœur, ni-
boucaé ali niouán-
ni.

nauvure, blessure, ibou-
cábouli.

nauvontier, v. pillotte, ma-
relor.

NE

NE, s'exprime en Ca-
raïbe par un verbe
negatif, comme si tu ne
regarde pas, acabo ma-
riKini háman, ie ne
l'ay pas veu, máriken
nómêti.

ha ! tu ne m'en as pas parlé
à ton départ, amouti
Kariangle bia boulic,
bióttouli àbou nóné
couatic, ou nónélam.

tu travaille pour rien,
huelehéngayénrou bi-
oüátegmali.

homme de neant parmy les
siens, latírur líbe.

neant moins, irheu, iré-
me.

temps nebuleux, keme-
résti.

nécessiteux, euminhínti,
negation, láouia, lacá-
oüannê.

négligent, atakímabou.

negoce, nibaoüianacani.

negotier, baouïanemen.
 negre, more, tibouïoüe,
 f. méguerou.

poisson appelé negre, à cause
 qu'il a l'escaille noire,
 chibouli.

nerf, illagra.

nerveux, Kallágrati.

viens nettoyer mon jardin,
 caïman imáinali ipó-
 catekê, f. coulaná-
 Kétayembáe nicháli,
 il best, natoumaínti
 láo, f. coulánati.

le ius de l'escorce du bois de
 chādelle nettoye la veüe,
 riemboulénati ácou
 ráhouin.

nettoye on visage, balli-
 bac bichíbou, se le net-
 toye, nabállichiénli.

neud, ou nœud de bois, la-
 coucouïa huéhue.

cét arbre est plein de neuds,
 kecouïaliti huéhue tó-
 Kabarou.

neud, taképagonê, ta-
 chibouírragonê, takê-
 rágoni.

fais vn neud coulant, eré-
 recoüabànum, il est
 fait, eréarou.

le neud lasche, cheónhali,
 ou chony ónhali.

il est encore neuf, ou nœuf,
 abouítakeili, ichérikei-
 li.

lors que le drap estoit encore
 neuf, ácanum bou-
 chekióüiabouka chá-
 you.

mon neuen, le fils de mon
 frere, ímoulou, f. ni-
 ráheu.

neuen, fils de ma sœur,
 ianantegannê.

la femme de cet oncle appel-
 le son neuen venu de la
 sœur de son mary, íbáto-
 mon.

il y en a encore d'autres
 plus reculez qu'il appel-
 lent, íbamoui-níca-
 pouïe, ou íbamoui ní-
 gatou, les oncles appel-
 lent les enfans de leurs
 neueux, inníniboue,
 ou nitámpouïe.

le nez ou nés, ichiri.
le bout du nez, ichiri
àboulougou.
le gros du nez où commence
le cartilage, ichiri anâ-
gani.

il parle du nez, lichiró-
couni lariàngonê, ou
lichirocou ouàgoni.
le nez me cuit, me brûle,
(disent-ils) quand ils ont
tiré de l'eau de la mer
par le nez, cheüti ni-
chirócoucheem.

NI

NI, s'exprime par le
verbe négatif, s'il y
en a plusieurs, comme ie
n'ay veu ny François, ny
Espagnols ny Anglois,
ils disent, mariken nó-
meti Pfrance, amoin
Sihuiya, Amien an-
gliche.
il n'y en a point, oua oKá-
ali, ouati.
mais, baichueti.
nid d'oyseau, itibouca,
itáali.

niece, ibàche.
il le nie, kàouati láo, il
ne le nie pas, man-
houánhali, ou má-
houati láo.
les neues, isle, hueléme.
il fait la nique, tiKí-tiKi
liem lichic.

NO

NOcher, v. pilote.
nocturne, ariábou-
tou.

noir, cóina.
ie vais faire du noir de la
gome d'elemie, nacha-
lácabá cóina.

il est noir, oulíali, oulíti,
tiboulémeti, acha-
bouicáali.

mon noir à noircir, nouli-
ni, noucoumátiri.

noircir avec du charbon,
nieroucoüa, aoulita-
ca, avec le comati, on
passer le ius de l'escoree
du comati sur le jonc
qu'on va noircir, achá-
bouica, acomática, f.
acháoüata.

ce que j'ay noircy avec du
noir, naoulitoni, naou-
litacani, napoulou-
gámali : avec le comati,
nachaboüicani, na-
comaticani, f. nacha-
ouátoni.

noïse, oulibouli.

il sont tous en noïses, en
querelle, oulibiméme-
tium.

noix de Courbary, Caó-
roubali-im.

noix d'Acajoux, ouloüi-
ichic.

mon nom, iëti, f. níri.

nominaison, ou ce que j'ay
nommé, nihuecheté-
gali, f. niritoni, ná-
chouni.

celuy qui se nomme comme
moy, miéchem.

nous n'avons qu'un nom
à deux, ábana énrou-
kia iri ouábou.

je l'ay nommé, chéti che-
tékeboüi, tetinchén-
li noróman, f. Kirí-
kêta, ou ácha nóali,

nomme le, irittábae, f.
achábae.

comment le nommeray ie?
catába tiri noróman?
comment se nomme t'il?
càte liri? quand on ne
peut trouver le mot on
dit, c'est chose, ah com-
ment diray ie? pour le
masculin on dit, annili-
ca, pour le féminin, an-
toka, au pluriel, anni-
naca, ou anniaca.

les noms que les dieux pre-
tendus des Sauvages
donnent aux Caraïbes sont,
huéyou ago, huéyou
bouKen, ceux qu'ils
donnent aux Chrétiens,
ouácalani, on cachion-
ná rocou.

la mal-nommée, ácouli-
árané.

nombril, árioná, áriro-
cou.

mal dont ils se plaignent,
qui est au nombril, ou au-
tour, lénté.

nombre les, abákéta-

bāgnem.
 ils sont en grand nombre,
 boé nhanyem.
 il sont en petit nombre,
 ábanabourítium, ti-
 boucheregoütium.
 nomination, ou nominai-
 son, tihuechégali.
 non, oüa.
 non pas, ou point pour tout,
 oüalic.
 non, se te dis, oüá nekay, f.
 oüa niem.
 nonchalant, macoüáli-
 goutí.
 nos peres, kígnoucou, f.
 oüácouchílium.
 nostre compere, kibaoüá-
 nale, f. oüátignaom.
 note, tâche, tétéchi.
 notez, prenez garde, ari-
 cati hóman.
 notice, achouboutoüíro-
 ni.
 notifie le moy, cheteína
 boróman.
 cela est notoire, choübou-
 toüi même nhámou-
 ti.

noüement, ták éroni, ta-
 Kêrágoni, tachibour-
 rágoni.
 noüer, ákêragoüa, noüe
 le, cracóbae.
 nourris le, éleue le, chi-
 boüánabouibáe.
 il me nourrit, choutou-
 cae liéntina.
 il est mal nourry, nian-
 hoüánti libónhali.
 il le nourrit bien, kachou-
 cóurati lóne.
 nourrissier, achoücou-
 routi.
 nonrriſſon, iégue, illí-
 guini.
 nourriture, áchoücou-
 rouni.
 il est nouveau, ácouba-
 kéirou, f. ichérikéi-
 rou.
 une nouvelle, ticáli.
 il est noyé, íKira chalálaa,
 ou niáracoüa tírocon
 tóna.
 noyau, ou quoy que ce soit
 qui aye une enuolope,
 euké.

noyau d'acajou , ouïouï
ichic.

NV

Nuage blanc , all'rou
nuage noir , ouäl-
lium.

il est nud , màtaheurónti.
les nuées , oubécou.

les nuées sont grosses de
pireye , illepféeli oubé-
cou.

la nuée disperse son vent
comme des longs tirans,
ou rayons , àlibiënli , àli-
bicháali.

nuire , abáacoüa.

tu me nuis , fanyancohá-
rina boróman.

cela m'est nuisible , contrai-
re , timouloüneti , f.
kábourriti nóne , il
ne l'est pas , imouloü-
mati mabourri.

nuiet , huétou , f. ariábou.

la nuit passée , lik'ira ariá-
boutouni.

la nuit s'approche , nico-
mahínkêtae árou ti-
comámouli áo.

il n'est pas encore nuit , en-
tre chien & loup , com-
me l'on dit , àlala o Káa-
rou.

la nuit est fermée , nialou-
mainhárou ticámou-
meli , ou ticomámou-
li árou.

il est nuit , ariábou árou
ouáo , coyénli ouáo,
tacógneti árou , nico-
mámainhárou.

est-tu venu la nuit ? cou-
cou niramainbou ?

il a esté surpris de la nuit ,
ariabour ó-ali láo.

il est toute noire nuit ,
ioüáloumetárou , boué-
réli okàrou.

il pleura toute la nuit ,
conoboucouábali ariá-
boutic láo , ou niconma-
maíntic láo.

nul , oüa.

nullement , oualic.

nuque , nécherocou.

O

O Mon compere ! iba-
ouánale oué !

O OB

O que ie suis miserable!
 itara áolam!
O qu'il y a encore loing, keu
 cayéú noubara!

OB

O Beissance, lamain-
 gali.
il obeit, maingátêti, f.
 kaónacati.

il n'obeit pas, anamaín-
 gaypati, f. maónacati.
le canot n'obeit pas à la va-
 gue, chouú-choutou,
 huéhou-huéhoutou
 couliala.

ob jurgation, v. reproche.
ob lation, teléeli.

ob lique, toucoure tou-
 courécoüati, ou niou-
 couterécoüati.

le temps est obscur, sombre,
 niacoucoüati oubécou,
 bouurre oKóati ouáo.

ob scur, bourouati.
ob scurité, obscurissement,
 tábourre-okátoni.

il est bien obstiné, oubou-
 ronti línhalini.

ob t emperer, v. obeir.

OC OD OE 263

I cherche vne occasion,
 Ilobouco útouna cléé
 v. sujet.

*l'*occean, bálani rána.
il l'a occis, chioüi loa, f.
 ápara loáli.

occ upation, ioüellécali.
il est occupé à cela, niouél-
 lecati, ou nátakeíti
 loüágo.

*o*ctroyer, íchiga.

OD

O Doriferant, Kirimí-
 chati áli.

cela iette vne suaué odeur,
 kachíon liem, ou íro-
 pom, lirimíchoni.

il a l'odorat bon, kachi-
 rougouti, f. Kirimi-
 chátiti.

il m'est odieux, yerécati
 nóne.

OE

*O*eil, énoulou, f.
 ácou.

gros œil, logóatou ácou.
œil volage, esgaré, péle-
 péleti, callálacoüia-
 yácati, ou mereméti

lácou.

œil rougeastre, enflammé,
ponat a cou.*l'œil luy pleure, teouïcou-*
k eti lácou, f. kárati
lácou.*œufs de poules, de tortues,*
tiráhim, rijm cayou,
timácou, catállou.*les œufs, ou la roque d'une*
crabe, touïcouchióra.*ils œuvent vne pirangue, la*
rehaussent avec des plan-
ches, achaloucaetá-
tium tíamum nha-
cónni.*œuage de canot, tallou-*
cali tioubáchiri.

OF

L*m'a offensé, innocaté.*
lali nóne.*offenje, innocátini.**Officier, lioubou toutou-*
ni ábon.*offre vn sacrifice, tacakê-*
tába ánacri.*il en offre, presente vn, na-*
toubiénnli.*ceux qui les offrent, ata-*

guergátium ánacri.

offrande, teléeli, ou teül-
léli, tacácai.*ie luy en ay fait offre,*
cheülle nóa.*ofthalmie, ohímáni.**offusquer, v. obscurcir.*

OH

O*Hoh! c'est donc vous!*
hehe boucóyara!

OI

E*Spete d'oye, iriria.*
oignons de lys, ocóaca
oróole.*oignement, thátecoagle.*
oindre, huiler les cheueux.
hateca, Kamaráoua-
na.

OM

O*Mbre, tíáoüa.*
ombre, bône piáoüa.
à l'ombre, tiaoüa abou-
cheem*l'ile fait grand ombre grand*
abry, ioüaboumatáa-
rou, kayáoüatou, elle
n'en fait point, magna-
oüatou.

*il s'ombrage soy-mesme, Ka-
yáo ù abou-oKóati
laúnicoüa.*

*il fait icy de l'ombre, de la
fraîcheur, ámienho-
káarou.*

*omettre, achenoteira,
f. íchira, v. oublier.*

omission, íchironi.

ON

O*N dit, tíem, ou
tíem nheólam.*

*on voit, chéneboui nhán-
yem.*

*once, cáicouchi tàbire,
ouchàliouála.*

*oncle paternel, si les enfans
sont de deux freres, ils
l'appellent bába, s'ils
sont d'une sœur & d'un
frere, íáo, acàrobou,
neùKêcayem.*

onction, thâtécáni.

onde, tônê.

*chevelure ondée, friséc, Ki-
líiti itíbouri.*

*une ondée de pluie, lacoú-
yani conóboüi.*

ondoyé, baptisé, achibou-

outi, abariferouíouti.

mon ongle, noubara.

*sous l'ongle, noubara
áboucheem.*

*il a des grands ongles, ka-
barácoüati.*

*il n'en fût onque plus de
memoire, itouälémé-
pa-coüáca-nhányem.*

OP

O*Perer, aníra, f. áte-
ca.*

*Operation, aníroni, f.
atecácani.*

*ie vais opiner, aduifer,
chouboutécoüa niá-
bonum.*

*il est bien opinastre, ou-
boutónti línhàlini-
ánichi.*

*quitte ton opinastreté,
nianKêtacouia-yácá-
bae pínhalini.*

*c'est ma pensée, mon opi-
nion, ninétali énrou-
kia.*

il est opillé, atacàali.

à mon opposite, nibàtêre.

il va à son opposite, ou vis-

à vis de luy, libátou
liem, ou libóponam
liem.

OR

OR, mais, iréme.
Or donc, kiéle.

ordonc allons nous-en, cai-
man le.

del'or, ils n'en connoissent
pas la valeur, quelque-
fois ils le nomment, ca-
ouànam, comme le let-
ron, d'autre fois boulat-
ta, comme la plata, ou
l'argent de l'Espagnol.

Oracle, Prophete, Arián-
gouti nhàbara.

Oracle, ou prophetie, arián-
goni nhabàroüa.

orage, v. ouragan.

la pluye est orageuse, kár-
rétou conóbouï.

le scorpion soufflé bien ora-
geusement, ioüelle-
bouparou libebeítali
baccámon.

Oraison, Apourieroutou-
ni.

ie feray bien tost mon orai-

son, allíreba napourié-
routa.

Oratoire, Apourierátou-
bou, clemechéragle.

Orateur, oullebanem-
bouíkêti, neüllebaíti,
v. harangueur.

Oranger, orange, les Sau-
uages les appellent kè-
meti, ie ne scais pas si
c'est parce qu'ils n'en
usent pas.

ord, sale, oulicoubouti,

ord, vilain, kagregati.

ne faits point d'ordures,
mépélougoucoüake-
bác.

i'ay vne ordure en l'œil,

epelougouti nácou,

loucoücoüati nácou,

kacoüa-coüali nácou,

Kepélougou àli, ou
bouroüati nácou.

ordures, balayures, níme-
te.

ie fais mes ordures, neché-
cae éntina.

elle a ses ordinaires, ti-
moínnekcírou, niouel-

le boumain tou, ouli-
 bouïibi-enrou.
 les ordures les excréments
 de l'homme, itica.
 mes discours ordinaires, na-
 riangle éboüe.
 c'est mon ordinaire, ma
 coustume, iemère én-
 roukia, ou nabouïi Kê-
 le éboüe.
 c'est pourquoy il est ordina-
 irement comme cela, ébe
 im loubali.
 oreille, aricac.
 j'ay les oreilles bouchées,
 táheuti náo.
 dis le mois tout bas à l'o-
 reille, nienk étába ba-
 riágoni naricaéro-
 cou.
 tu me romps les oreilles,
 akímati, boróman.
 cure-oreille, tachicoulou-
 ragle.
 pendant d'oreille, ari-
 caéla.
 oreiller, nichic bara.
 orphelin, ioumépáti,
 ichánoumati.

orphi, poisson caóbiri.
 orgeole, petits boutons en-
 flammez qui naissent sur
 le bord des papieres, ichá-
 gnoucou.
 orgueil, liouáteulléli.
 orgueilleux, nateulleúti.
 ie suis originaire de là,
 nyaímcheem nemei-
 gnoüa.
 origine, naissance, emei-
 gnoni.
 origine, v. cause, source,
 Orion, autrement les trois
 Roys, c'est vne contesta-
 tion, Ebetiouman, f.
 mànboüicayem.
 orle les bords de la toile, oul-
 louboutaéba, ou kê-
 chába bacamíchen
 árou.
 espece d'orme, bíribíriti.
 ornement, tàcouli.
 orner, nátacouïi, il ne l'est
 pas, atácoupati.
 ortie, chimáli-ári, f.
 éche-ári, les plus gran-
 des, oualléiri, les au-
 tres especes sont, Kirou.

líaoüia, youlíca,
ortolan, toucouloüe.

OS

OS, époüe, f. ábo,
il a des os, kaboKóati,
káboti

l'os de la jambe, nouna
áboulougou.

l'os iskion, ihátta.

l'os sacrum, ilítibou.

ma flèche a des osches, Kí-
bána-banáliti hípe.

tu es bien osé, hardy, óne-
me cat ámanle, ni-
bouteiti béolam noá-
ria, mambourriéti
bánichi, minebénti,
bóne.

il n'ose pas, inéberí lóne,
aboúrriti lánichi, ani-
bouípati leólam loá-
ria, níbounaímti.

ostage, hébecicoüa.

il donne un ostage, lébe-
cicoüa liém.

oste le de devant moy, anni-
bae, ou anniábae noá-
ria.

li l'a osté, enléué par force,

chebékétae lóa, haouúl-
louca lóa.

oste toy de devant moy, bó-
ne reréba, rétaba noá-
ria.

OV

OV, particule disjunc-
tive, aóti.

c'est toy, ou luy, ámanle,
liKía capa, cóaca, os
cohàkia.

ou, aduerbe local, állia.
où l'a-t'il mis? alliátti-
loroman? ou ácai loró-
man?

où est-il? en quel endroit
est-il? állia óni énlí
tíbiti? ou ácai líKía.
par ou, ou d'où vient-il?
alliacheénli?

où allez vous? á la pitte,
állia óni-bátihéu?
toüágon couláoua.

d'où viens tu, alliátti-
boubouca? os átéte
biouábouli?

où l'as tu prise? alliátti-
boubara? ie l'ay apportée
dulien où tu as couché,

nyaim boubali arón-
caneérerae.

où t'attendray ie ? állia
óni-bátina boubara.

où es tu ? állia óni enti-
bou ?

par où viendras tu ? allia-
cheen bátibou ?

il est en oual, ouleou-ou-
leougouti, boulou-
couïari.

oubly, oubliance, faute,
ioulitágoni.

ie me suis oublié, mépris,
ioulicouïa náo.

il ne s'oublie pas, man-
youilitagónti.

*ie m'en suis oublié, ie ne
m'en suis pas apperçeu,*
niohénketi náo.

ie l'ay oublié, obmis, ni-
tateátina.

ie l'oublie, ie ne m'en sou-
viens pas, oubout ípfeti

nóne itoualémépati,
non, manboutipfénia.

li.

oublieuse, ingrat, itoua-
lémepatou áníchi.

*oiïcou, boisson, ou vin des
sauvages, ouïécou, cou-*
coulou, ataópali, ina-
mákéli, f. natoní,
noubayaólouni.

ie l'ay ouy dire, licálilic
nacámbe, ou acámbe-
lic níem licáli.

ouïir, àcougnouca, na-
maticae, acambaca.

il a l'ouye dure, máncou-
gnoacouti.

ouye, noumaticae, nibá-
nali, noucougnoucou.

ouye de poisson, richacha.

ouragan, orage, iouallou,
boïntara.

ours, loups marins, cour-
ritou.

la grande bourse, loucouñ-
ni yáboura, c'est à dire
le canot du crabier.

ill'outrage de parole, lépe-
tacayénli.

il l'a outragé de coups, ápa-
ra lóali.

ourdir, commencer, acha-
taéra.

ourdir, faire, tixer, áchara,

âteca.

ou il, áteagle.

il est outre, ou au delà de
ta case, iKíraim, touba-
ra boubana.

il est passé outre, iKira
chíkea.

outrer, ou passer outre,
ou au travers de quelque
chose, chibatécoüa.

il outre passe, chéketi.

outré plus, inécouba.

outré passer le temps, prefix,
chagàmain.

tu as esté trois iours outre
ce que tu avois dit, éloua
bachagamainroni, ie n'ay
point outre passé, ana-
gàmapa nómeti.

il est trop ouvert, hàlalati

il ne l'est pas assez, cré-
couati.

ouverture, tatoulároni,
tatalároni.

voilà un grand iour, une
grande ouverture, inouú-
gouta toulám.

ouvre moy la porte, tallàba
béna noubara.

fais moy ouvrir, tallaké-
tába.

il l'ouvre bien, katallará-
titi.

ouvre, élargis ton canal
en faisant du feu dessous,
tabícaebác boucouñ-
ni.

bois qui s'entr'ouvre au So-
leil, pácacouia tiém
huéhue.

ma place est bien ouverte, à
bel air, pacácouiatou,
ou pácátou nóbogne.
ouvrage ticàbouli, f. ta-
tecóni.

c'est l'ouvrage qu'il m'a com-
mandé, nabouyou-
màtobou lor óman.

c'est un bon ouvrier, ka-
nànnèti áticum, ouá-
taguimátonum ça-
gae.

ouvroir, iouáteg mátobou
ouy, han-han, irítélan,
terée.

ouy vrayment, inàleKia.
ouy assurement il est ainsi,
ítara catoukia niém.

ouy il est donc vray, inále
caró.

ouy il est auare, akin-ca-
rou, f. áKin-táta.

ouy dea! chí kay! ou chi-
cayeú!

oyseau, tónmoulou, f.
oulíbignum.

oyseau de proye de l'Isle de
Saint-Vincent, bihué-

hueri, celuy qui chasse
aux chaunes-souris, ai-
ouháchi.

oyseau des saintes, tué-
rou.

oyseau qui par son chant
presage le beau temps, la-

coulántaconé émen ta-
bou línhoni huihuí-

chirou, l'autre qui pre-
sage la pluye, kerebé-

téke.

petits oyselets, coínchiri,
chéche.

Pacifier, nembouloüi-
Kera.

pacifique, nemboulé-
couíati.

pacifier, natamoínha-
boüi.

paele, tacouroúragle,
taraóragle.

paillard, hùereri, ché-
couíiti, cheoutàcati, f.
Kalliacátiti, kaouáli-
gouti, kaouálicátiti.

ne paillarde pas, méhué-
re bóatticaye, f. mal-
liacátiba

paillardise, lhóere, leou-
tácali.

paille, tileúleugou cá-
lao.

mon ferrement a vne pail-
le an cailland, palalá-
coati íchibou.

pain de France, pané.

pain de racine v. cassane.

ie voodoois auoir du pain

pour manger avec ma

viande, laúna há mou-
ca iouítti.

donne moy du pain de Fran-

ce, nouboute páné

bóman, tu en as, ka-
boutétibou pané.

ie fais de la cassane d'une

farine, ou d'une pâte qui
n'est pas levée, amién-
cayem, ou abimetá-
cayem.

Pais; ibátali, icabàto-
bou.

homme de mon pays, c'est à
dire de mesme isle &
Carbet, hueitinocou.

il est d'un autre pays, d'un
autre isle, Koumou-
licou amoucheémba-
li oübao, f. kaKáera
l'em libátète.

homme paisible, sans bruit,
ouàmane càga líra,
acálimati.

mon animal paist l'herbe,
keléboutou càlao ié-
gué, il ne paist pas, mé-
lebou-tomptou, ou
ioüieléboupatou.

Pasteur, Aóyaoüa mou-
ton.

paix, nemboulécoüa,
tiémboulouli.

ils ont fait la paix, nem-
bouloüicoüáanü, non,
ibouloupakeinum.

faisons la paix, chebou-
loüicoüa oüàman.

le palais de la bouche, na-
cála, nitáairocou.

il est palle blême, alouma-
lichibou, ou aloúmati

ichibou.

pallisse, ou pallissade de bres-
ches, cóurara.

de roseaux, yála.

il est pallissadé, kacoúra-
ti.

palma-criste, lámahéu,
álama-lamárou,cbou-

loúmanum.

le palmiste appelé, cocoyé,
palma, l'autre qui por-
te du petit coco à faire des

chapelets, reük éri.

palmiste franc, yatágué,
huêche.

palmiste épineux, yaouíl-
la.

le cœur me palpité, apala-
lácati, aritícati naní-

chi, boboumeci ni.

ouánni.

pampre, binc akécha
ibouléiri.

le *panchant d'une montagne*, tabouâtêli ouébo.
panchement, tabalácho-ni, alabàchoni.
 le *panchement, ou roulain du canot*, télába lába canáoa.
terre panchante, raliou-matou mónha.
panche le, balábae, alabábae, cheukê-cheukêbác.
 le *Soleil panche, passe le midy*, tabalàali huéyu.
panier rond pour le rocou, ouába.
panier rond comme celui des Dames à mettre leur beaux linges, ouároulli.
panier longuet, bacálla.
fais moy un beau panier, bacálla icákeu.
grands & longs paniers dans quoy ils serrent leurs voiles, yamànti.
panier à gros yeux, où ils mettēt leurs poissons rostis,

ouloùgoulou, f. ocoá-Kae.
panse de cochon, tichápoulou boüirocou.
grosse papaye, abàbai, petite, áleulé.
papegay, couléhuec.
papier, liure, càrta.
le papier boit, yeukéu-yeukétou càrta.
papillon, oulicabàcabá, acároüan.
autre espece de papillon bleu, dit damoiselle, Brátor.
paquet, ou charge de bois, illeme, f. tóboüa.
paquet de testes de roseaux, ou autres feuilles à couvrir, níbinouli, naógoni.
il y a un paquet, kaogón-nétina.
paquet de flèches enveloppez dans une escorce de palmiste, ouálàyoüa.
paquet de rassade, titaga cachourou.
paquet de farine de magnoc

envelopée dans des feuilles, aóbourrouni, nou-bani.
 grand paquet de crabes accomplées dans des bois fendus, acharátium.
 petits paquets de crabes passées dans des liennes kéchátium.
 quand ils font le tour entier, Keyecoátium, quand ils ne le font qu'à moitié, neyekécoüa-raheu.
 par, láo, par dessus, laó-cheem.
 parluy, par son moyen, Ioróman.
 viens, par après tu le verras, cáimam barícba-li.
 j'ay passé par la Desirade, oualíriche-éntina.
 paricy, yétecheem.
 il y en a par cy, par là, tiboucheregoutium.
 il te cherche par tout, emé-riti laloucouñibou.
 parachevement, aocem-

boutágoni.
 paracheuer, aocémboutacolla.
 Paradis, Ciel empyré, Cahoué.
 paralitique, hílari-ouágo.
 parasol, bamácali, ratá-louraca, itaheu loüá-ria huéyu.
 paratre, ioumánténi. auparavant que tu y sois, boubára-kloüa.
 bien long-temps auparavant, yeheùbouKí-oua.
 parc, eouéatátobou.
 par derriere, náregricheem nichíkériccheem.
 par deuant moy, nionhále-cheem, f. norocábou-cheem.
 pardonne moy la malice que j'ay faite contre toy, cheulleba ieheùmeli, boária.
 il a son pair, son pareil, ká-pourgouti.
 mon pareil, mon second,

nàboureem.
il m'est parent, ioumou-
 li-càgae, Kioumouli-
 ti, nabouïtêlimeti,
 kitoúcaeti.
parent, noumoulicou,
 nibe, f. nitoucaé.
en quel degré de parenté te
touche-t-il ? catíliem
 b'biti?
parer, racler, peler, átara-
 ra, achoubacaéra,
 akiara, éléhoura.
il pare bien, leue bien l'es-
corce d'un bois, kabao-
 çatiti.
pare détourne un coup de
flèche, baib num bou-
 léoïa, ou bále banum.
il le détourne, pare, laba-
 léiracayénrou, naloü-
 cachagoyénrou, bái-
 liénrou.
il pare bien un coup d'épée,
 Kabaicánti.
ie suis paré, garanti de
ce mal la, nerénijm-
 couâtina, nouba cai-
 átina.

parement, ornement, iná-
couli.
parer, orner, nátaçoüi.
pareseux, ataguïmapouë,
 ateútêti, macouáli-
 gouti.
parese, Ioumacoüáli-
 gouni.
il est paresseux, kibou-
 néneti, alounémeti,
 kacamáríti, f. macoüà-
 ligouti àli.
parestunier, quelque-fois ce
mot se prend pour un
essang, taonaba, d'au-
 tresfois il se prend pour les
 arbres qui l'entourent,
 móntochi.
parfaire, paracheuer, aoém-
 boutra, f. àchoura.
parfait, acheué, aoem-
 boüetacoüati, che-
 oüallácoüati, f. hé-
 becoüati.
parfait, complet, entier,
 tayáli.
parfois v. quelquefois.
par force toy, húmba.
parle moy, chicálêtéba

ibónam, f. éléleba, ou
ariángaba nóne, ie luy
parle, neelélouroyénli,
ie luy ay parlé, eléra-
coüia nóali.

il ne peut parler couram-
ment sans hesiter, fan-
yanti titoücae nále,
ou tióutouli nále la-
riángoné.

il parle bien, Kariángati,
teoulánnéti, toulou-
nonti, non, eouláma-
pati, ayouloupati.

il ne parle pas tout de bon,
linigné áboulougou-
tou lariángle, mapar-
tarónti lióüanni
toüágon.

grand parleur dans le vin,
mais qui n'exécute rien à
la guerre, ouécou ba-
náteli lic léem, líkae-
boullic oueKélli couiá-
tic nhacáera oüágo
etóútoyum

il parle sans cesse, éléleem
yáca, éléleem, kéle-
leénli.

il parle du gosier, erécoua
ánichiti lariángoni.
il parle du nés, lichiró-
couni lariángoné.
on ne parle pas de luy, icá-
pati, icapa okóati
loária.

ie ne luy en ay pas parlé,
maníca - nále - áti-
toüágo loária, niá
boullic lóne couiátic.
ie n'en ay pas parlé, éléle
niénli boulecótiatic,
f niá menhénkiara.

à qui parle tu ? à qui en as
tu ? càt óni árabou ?
c'est à roy, bone áti-
na, non ce n'est pas à roy à qui ie
parle, à qui i'en ay, oüa
móne áti-
na, ou mone
nómêtibou.

i'ay parlé à la volée, áo
couiáti-
que.

parle tout de suite, chá-
manle kariángati biá-
oüa, ou nitém náletá-
Kia bariángoni.

parloir, ic létobou
pourquoy avez vous parmy

vous des ennemis, kacà-
nacoüa, ou kabátêna-
ri hóbali-ríca etou-
tou.

parmy-nous, oüabátêna-
coüa.

parois, v. palisse.

homme qui paroît bien,
huenéboutonnum.

il paroît, tenénhenti, ti-
huenébouti, nené-
bouïiti, *il ne paroît pas*,

enépáti f. minepénti.

il paroît comme un éclair.
tiKénti rihuenébou-
li.

il paroît bien, *il se fait*
voir, chenebouïkêta-
coüalic liem laóni-
coüa.

parole, licálêrêli, Ielêlou-
ni, Ielêlrouni, f. la-
riángoni.

mon parrein, iamáchiri-
iebénene, iamáchica-
li nebenébouli, f.

áchoutina.

parsemé, touloüarou,
pouïroüarou.

parlons à part nous, ou en
particulier, kariángle
oüáman huibátête-
coüa, ou oüámacoüa.

il font à part, nhibátête-
coüaáyanum.

il fait tout à par soy, tout de
son chef, libátou coüa-
tic liem, ou libátecoüa-
liem.

ie dis à part moy, en moy-
mesme, naónicoüa
niem.

parle à part toy, ou en par-
ticulier, ariángaba bi-
bátête, ou baboucoüá-
la bariángonê.

tien voyla ta part, ta pitance,
manKiénli.

c'est la part que ie luy ay
faite, ou que ie luy ay pro-
mise, iaKimátobou-
loróman, laniçága-
poüe.

partageons la farine que
vous avez gragée, çaça-
gaécoüa, ou chichágae
coüaoüamaim hóbani
oüaóne.

partage le, diuise le, liri-
couâbâc, loulacouâ-
bâc, ie le partage, nalé-
ritagoyenli, naloûla-
catacoyéni, nacoû-
bachagoyéni, nacoû-
bachiéni, nacálacha-
goyéni.
partage, tacouâcoûa-
châgoni, taliritâgoni.
il a trois parts, ou trois par-
ties, élouatou lichâ-
gali.
c'est là ma part, nânichâ-
gapouie câganum tô-
ra.
parties honteuses de l'hom-
me, liâloucouli, lâkeu-
gnêceu, f. lehuéra.
parties honteuses de la fem-
me, touloucou, f. teû-
kê.
il est parti, iKira nitem,
il ne l'est pas, irémpati.
ceux là party, il y en reuient
d'autres, nhânKia áca-
gnem pouliánum, chí-
le nhânkiaya ámien.
il est paruenû au lieu où il

pretendoit, taricoûiâali,
au port, nâtabouïali,
f. ábouricaáli.
parure, atâcouli.
pas, particule négative,
couâtikê, ou kíalam.
ne l'as tu pas venû mari-
ken bômptirac?
pas, vestige, nogouÛti-
árici.
part-en pas á pas, ou á pe-
tir pas, málalic bâc, tu
vas á grand pas, man-
teúti bougouÛti árici.
il s'est pasmé, hilároïali.
il est passable aoceréeni, f.
aoûacheéni.
passage, ebenal, canal, eoué-
mâtobou.
passage de riuere, naoyá-
goni.
passager dans un nauire,
alliménecou, passe moy
dans ta pirangue, chalé-
main banna.
passant par terre, ayouba-
catâgouti.
passant qui transe un ré-
niere, ouyou ágoui.

laisse moy passer, alla ke-
Keboucae, ou chiké
naim báo.

il le passe, surpasse, deuan-
ce, chékerti láo, il ne
le passe pas, manchéke-
ragónti láo.

passe le fil dedans l'aiguille.

niambac, f. ichábae,

ie le passe, nányen-

royénli, naniánta-

couáyénli, il ne passe

pas dedans, mániarón-

ti.

il est trop ouuert, tout y pas-

se, hálari, choucom-

bae laniánra.

passe deuant, ámanle iouá-

bou, ou amanle nou-

bara, aussi fait-il, ché-

ke liem oúáo émata.

la nuit passée, loúágo

lariáboutouni líkíra.

il a passé, outrepassé le temps

prefix, chagamain-

couáali,

il a passé par les piques, a

esté bien espronné, che-

boúitoumain háli.

passe, trauerse la riuere,
ouyoucouhába tóna,
ie l'ay fait passer, ou-
youcouákéta nóali.

passe, fourre le dans quel-
que chose, chaccoubae,
chaloubae.

passe la farine dans le blu-
tean, chabicaébae, f.
ibíbae.

la ravelle passe dans le bois,
poutoucouia tiem, ou
chibatécouia tiem i-
ouába bachínoucou-
te.

il passe outre, ou passe tout
d'une traite, lioutou-
li-bonále, f. layouúbou-
ca-coubae.

passe du ouïcou dans l'hui-
bichet, arétacouábá-
num, ou areúreuca-
bànum ouécou toúá-
gon manále.

passe le, obmetsle, íchi-
rabáe.

passe ton chemin, bayou-
boucaha, ou itánguê.

passe-temps, V. icis.

il est passionné d'une autre,
ámonchéti.

il est passionné de boire du
vin, biné chéti, oué-
cou-banàtéli.

il le desire passionnément,
agnoumoüracoüa li-
énli.

passion, amour, lichánou-
mali, liniboüínali.

passion, souffrance, lapá-
gouni.

passure de farine, youyou.

passure d'ouïcou, lípe.

paste de patates gragées pour
faire du ouïcou, amána-
tacauti.

pasture, mangeaille, ieré-
bali, f. noule.

la pasture, la mangeaille des
poules c'est le gros mil,
louleranum cáyou a-
ouàchi.

pasture, ou pasturage, lé-
boüe.

libœuf n'a point de pastu-
rage, méleboüe tom-
prou cálaopípou.

patate, racine bonne à mar-

ger, mabi, ma patate,
nimábiri, noule.

le ius, la racine de patate,
màbi-miti.

donne moy des patates, ie-
rébali im bóman, f.
noule-im bóman.

i'ay des patates, Keleéti-
na, il n'en a point, me-
léeli.

patate blanche, cámica.

patate à Mademoiselle,
hueléronum.

patate marbrée, aláli.

patate romilière, chímu-
li.

patate rouge dehors, & jau-
ne dedans, hueléche.

patate verte, yahuíra.

ta patate est bien sèche, rou-
routourouti, elle est

pleine d'eau, ybóhiche,

yànichiti, elle est fibreu-
se, boïseuse, coule-cou-

leti bimábiri.

patates gragées à mettre
dans l'ouïcou, ouacálla;

autres rongies de moïssin
re pour le mesme sujet,
camaléïrou.

deux sortes de poissons attachés aux rochers, dits petits patés aloúyali, ebé-poulou.

patience, lamánirouni.
il est bien patient, kamaniràtiti.

patir, ápacouïa, il patit beaucoup, kapacouâtiti.

ma patrie, ioubàoulou, f. nacâera, v. país.

patron de navire, amaháragouti.

patron, modelle, eyebátobou, ou chuegnébàtobou.

il parrouille dans la bouë, poula poulati, poulacouïati, niouloúgouti.

la pate d'un animal, tougouÿti.

pigeon parru. Káyouti àli tougouÿti ou ácoucoua, ou Kabánati.

paume, bale, ou balon à jouer, tibouïele.

allons jouer à la paume, cáman ou ábouyacoua.

la paume de la main, ouacaborécouni iránna. paucis, málouánali.

les paupieres, ácou-íou.
il est pauvre, ouíannêti, enegalípati, f. matacobaíti.

payement tebémati, ebemátobou, tirámali, f. tébeci.

le vin qui sert de payement aux corutés, mouchirou mátobou.

payer, chebémain, i'ay payé, nebémainhátina.

PE

PEau, tibípoüic, tomáca, f. tóra.

la vieille peau d'un animal, lehuéchoura.

la peau de la crabe dont les sauvages sont friands, loumálculeugou, f. tácoule, ou taKéle.

peché, il faut se servir du mot de malice ou meschanceté, car ils n'entendent pas ce langage.

pecore, beste, idiot, mán-

cougnoúcouti.

peigne de Sauvage, couá-
main, f. bouléra.

elle a un peigne de parade,
káboulerántou.

peigne de France, báina.

peigne moy, hámarêca-
banna.

peigne de Tisserand à serrer
la toile, oulébe

peind e, aboulétaca

ie suis en peine de cela, ne-
leguemaínti iouánni,

tíboüic, f. niouletí-
arou nánichi toüago,

ou niouleraátina louá.
go.

c'est peine perduë, huele-
hengay enrou tioüá-
regmali.

í ay peine à l'oüir parler,
aKínteti lariàngoni

nóne, *cela me fait de la*
peine, aKínteátina,

nainnoumaíntina lo-
róman.

ils s'entrefont de la peine,

Kábaa, f. abáacoüa
nhâyem nhaúnicoua.

à peine estois tu party,
icógne nichibouca bi-
huetémali.

Peindre, aboulétouti,
Acànnétouti.

peinture, taboulétouni.

peier un arbre de son escor-
ce, un fruiët de sa pe-

lure, lechoucouiába,

tarába, f. kíába, ná-
rani óra, *ou yáyoüa*

óra, *ie l'ay pelé*, tararé-
coua nóalli, *ie le pele*.

nàtarariénrou.

la pelure d'un ananas, l'ef-
corce d'un arbre, iáya-
ouüa óra, huéhue óra.

les leuvres me pelent, mou-
láali niouimoulougou.

mes doigts me pelent, pe-
léali, *ou péle tiem*

noúcabo.

mal qui fait peler le corps,
chícum, ouëchi, *il a ce*

mal là, Káoüchiti.

peier un agouti, ahouí-
lacha pícouli.

ie le plume, luy arrache la
barbe, naouíllachiéni,

nàhoulliéni lítiouma.
ioïe à la pelote, ou à la
 paume, ábouyabáe.
pelote, ballon, tiboüéle.
peloton de fil, conólima,
 f. nílíbaronê.

pendant le temps que ie me
 pourmens, toucoíra
 ayoubáca noubali.

pendant qu'il est iour, ákai
 huéyou-kíouä.

pendant d'oreille, níbaná-
 lítánúm, f. aricaéla.

autre pendant qu'ils arta-
 chent a la leure d'en bas,

nanélebe, á l'entre-deux
 du nez, lenrum, niche-
 rílla.

pend, suspend, attache nos
 líés de coron, kí bonem

ioüaté ké, chíouátéba

kí bonem, f. anne-
 gouába ouákera.

pend le á ton col, coulába
 botírocou.

ce que i'ay pendu á mon col,
 nacouláchouni.

on l'a pendu á un gibet, tí-
 Kínhányénli.

il te fera pendre, tíKíKê-
 tá líénlibou.

il penetre, trauese, chí-
 batécoualíem, libá-
 touárou.

il penetre bien le fonds, tou.
 láali lírocon.

l'huile penetre, ouáca-coüa.
 tou, ou ebacá-coüatou
 calába.

cela est penible, keleénli
 róra.

penil, touloucou.

peninsule, tariácatou ou-
 bao.

il est penitent, papánichi-
 tí lánichi.

pennache á porter sur la
 teste, tíli rouínoulou, ou-
 couáma.

branchage qui vient en
 forme de pennache, irí-
 pali.

penne, aisleron d'un trait,
 hípe-boúliri.

c'est ma pesée, énni nínetá
 lícou náónicoüa, ní-
 toualémáli náóni-
 coüa.

pensera qu'il pleura, conobocou à bali bachou. boutouirouni ?

à quoy pense tu ? allia piouanni, f bânichi ?

se pense à luy, & il pense à mo, iouanni énli libouïic ácae liouïaniem íbouic.

ie n'y pense seulement pas, íbout ípfetic niem.

í y vas adviser, í y penseray, chouboutou niábou-num.

ie l'ay frappé sans y penser, báo niénli nióhén-kay.

ie suis tout pensif, parce que í ay songé que le diable l'emportoit, chioüanimátina, chalée li-énli lanégué màpoya, nihuénnète.

í ay pensé mourir, aohé-moni átina.

il dira qu'il n'aura pas pensé à envoyer lichientina, lòba couatic, libátou coàca loba, ou Káooua

lòba couaticuê.

pense à moy, & ie penseray à toy, íbónam ní-chiba, bónekia ní-chibátina.

il pensera à cela, liouïanni-barou touïago.

ie ne pense pas à luy, mí-chicoüa niem, maní-chic niem, touále-pac niem loària.

il est bien pensif, cioüàni-néti.

ie pensois qu'il fût vray, inále cohéram niem naónicoüa.

ie pensois que ce fût toy qui fust malade, àmanle éntam, ou etocoatic naónicoüa.

pepin de melon, tim barta.

il a l'oreille percée, pfoutouarou, pfoutoucouarou laricae, il ne la pas percée, mànpfoutí-óntou.

perce le, touílacouïabbâe, chiriàcaebâe boulou-

bae, chatoubaebac,
 il le perce bien, kàtoù-
 lacoüátiti, kàboulou-
 chátiti, kàchiricátiti.
 il l'a percé avec un constean,
 une flèche, chíbouki
 lóa, mírra loa, bouloú-
 coüa lóali.

les vers ont percé la calle-
 basse, chíriri liali, cha-
 toúboüi, chínaím-
 líali cómmori íbichi.
 les vers percèt bien les navi-
 res, kachiench'tiun,
 kàchirigatítium iá-
 oüáheu ton cánabáre.

perce avec le vibrequin,
 Kemkémba, il le perce
 bien avec, kàkenchá-
 titi.

il est percé, troué, oulé-
 peti.
 ie perceray ton apostume, la
 creuueray, tacálla nién-
 li chibouli.

perche, long baston qui sert
 à contretenir un canot,
 à contrecourir un vague ne
 crainte que la vague ne
 le jette en coste, iacóma.

perches rangées le long des
 piraugues qui soustien-
 nent les planches sur les-
 quelles on s'assée, ti-
 couloubi.

perches sur lesquelles les
 poules se iuchent, nhé-
 boüe cáyou, nhata.
 oüàraca.

les poules sont perchées, iu-
 chées, amànhanum, ouà-
 lianum nhéboüe oüá-
 go aláram, ouyoüa-
 num.

paralitique, hílati oüágo.
 homme perdu, aboulé-
 gouti.

tu me perds, tu me cor-
 romps, nabouléconé
 ámanle, tu te perds,
 kaboulécoüati catá-
 manle bonicoüa!

ie l'ay perdu, aboulécoüa
 nóa, Kábaa nóa,
 choutátoboüi nóa, f.
 leúkêta nóa.

il s'est perdu en mer, il y a
 péri, íkíra acónaa bá-
 laniráanna-óni.

je me suis perdu, v esgaré,
neoumainhàtina.

perdris, oüallámi.

pere, bába iouman, f.
noucouchili.

il a son pere, tioumoúme-
ti, ll n'en a point, iou-
mêpati.

nos Peres, Parens, proge-
niteurs, huete'gnonum.

Pere grand, támoucou,
itámoulou, f. nâr-
gouti.

Beau-pere du gendre, ime-
râncou, imetámou-
lou.

Mon beau-pere qui à espou-
sé ma Mere en seconde
norce, ioumânteni.

perfection, achemement,
aoémboutagonê.

mets le en sa perfection, ao-
émboutacoüabâc.

perfidie, anamoingapa-
oüc.

perfidie, amoingapani.

peril, acónoni.

il a esté affranchi du peril,
nibacai likia touària

tinounouchouni.
cela est perilleux, tinou-
noucheti.

il a peri en mer ikira ama-
ótaá, noutâtea, ou acó-
naa balanna-rocou.

lieu perilleux, acónagle.
les crocodils font bien peir
du monde, Kamaóta-
catitium acayoúman.

perle, bérêlece.

il ne m'est pas permis, inc-
beti nône.

permuter, chipitagámain
permutation, ipitagama-
li.

il est perpetuellement au
tour de moy, anannêti
no àgo.

piece a couvrir la nudité des
Sauvages, nenoingou-
lou f. nôrere.

aye vne piece pour se cou-
vrir, kérére lic, bá-
kia.

perquisition, aloúcouni.

perrique, herére.

perroquet, couléhuc.
gros perroquet aláharou.

les perroquets còmuns qu'on
 apporte en France de ter-
 re ferme, coulao.
 celui qui a les aïles bleües,
 & le poistral iaune, dit
 canuet, alállaoüa.
 celui de la Gardeloupe qui
 est violet, onicoali.
 les perroquets mediocres, ce-
 cèrou.
 perroquets de mer, poissons,
 hépi, oüarra, latillati.
 il a une perruque, kati-
 bouriáli.
 pers, bleu, lànati.
 il perseuere, persiste, émen-
 likiá. carou.
 moy mesme en personne,
 òmani.
 personne, aucun, itánou-
 cou, f. ilácou.
 qui est la? il n'y a personne,
 cate titányem tírocon
 boubana? f. tliem?
 oüa itánoupatou, ità-
 lepatou, f. mánlatou.
 perte. v. perdition.
 pertuis, toulepen.
 il est pesant, lour d, amoin-

chibeti, f. keürréti.
 il ne l'est pas, meérreti.
 pesanteur, ték eürre.
 peseur, abáKêtouti.
 pesele, abáKêtabàe.
 il le pese bien à la balance,
 Kabakêtatiti.
 pescher, ática, f. atíaca.
 va pescher du poisson, ticá-
 boucae aóto.
 ie pescheray aux hommars,
 aux lambis, náboulou-
 chouba occáoüalou,
 natoúgnourouba oü-
 attáboüi, aux escreuices
 aux testars, nacouroü-
 caba ichouólou, ma-
 couba, aux vers de mer,
 nabaláchouba belé-
 huera.
 il entend bien la pesche des
 vers de mer, kabalácha-
 ti beléhuera.
 ie pesche à la ligne, naha-
 kêtácayem.
 ie pesche du coulirou, na-
 couchoucayem cou-
 lírou, coulichoua
 couákiá du petit poisson

pour amorcer avec vn baston garny de pointes, nacheuráycayem, ou natouloucayem.

du pisquet, nayoucáycayē, naraocayem titiri.

ie pesche le long de la coste en laissant traîner la ligne sur le cul du canot, narenheùracayem, en haute mer de la mesme sorte. nachiénchiayē, ou nabalíccayem, le poisson pris en cette maniere s'appelle, abálicacaórou.

allons à la pesche, aóto binakê, f. caíman oüàtiáca.

le grand gosier pesche, lachámouccayem yalípou.

sapesche, lachámouccani.

ie vas pescher avec vn filet vne truble naraòcaba táo nacáliem.

ma pesche, nátikini, natíccani.

ma cache de poisson, l'en-

droit ou il repaire, & où ie pesche d'ordinaire, noumároüa éboüe.

pescheur, atiágouti.

il pese bien, considere bien les choses, Kachou bou-touírátiti.

ils sont peste mesle, kacaná-tium.

pesneux, honteux, ábouri-ti.

pestris, acomotáccaba, chicómouccaeába, f. a. niántacouába.

ie pestris, nagnánroyem, nagnantàgoyem, ou ayàtagontína.

il pete, nimouleouiarou libíkêtéli, nibikêtaccali, béerreti lámou-lougou.

arme qui pete, fait bruit, chíki-chikiri, tourà-rati baracabouccere.

le canon a peté, tiré, tóarou calóon.

le pet, le bruit que le canon a fait en tirant, titoutaràgoni.

flambeau

flambeau petillant, choüi-
choüitou touli, bacá-
coüiatou.

petillamment, labacácho-
ni.

je fais peter mes mains sous
mes aixelles, napaorienli.

je les fais bien peter, kapa-
oratítina.

petit, ráheü, mon petit
niráheü.

il est tout petit, tioüémal-
liem, niámbouriti, ni-
anti, chanímekeíli.

il est plus petit que luy, ni-
ánraheü, niantíraheü-
ali, ou niankéili làbou.

elle fait ses petits, eméig-
noüa tiém.

petition, alacátoni, amou-
liácani.

petun, itámanle, íouli.

donne moy du petun, itá-
manle bóman, f. niouli-
re bóman.

prend du petun en poudre
entre les leures, ou en ma-
chicatoire, chaccóuba

íouli, i'en préd, nachac-

courágozem, i'en prend
bien ainsi, Kacháccou-
ratítina.

préds en en fumée, comolá-
ba íouli, i'en prends na-
comolácayé, i'en préds
bien, kácomolacatina.

donne m'en vn peu, niam-
lákia. Ce mot s'exprime
souuent par le mot ani-
chi, inseré dans le ver-
be, comme il parle peu
kariángle ánichiti, ie
suis vn peu mieux, áou-
ere anichítina.

mon mal de teste est vn peu
diminué, ayaoüarárou
nichic ácari.

il y en a trop peu, niámha-
liKia, mitougueti.

il est peu bon, niamcába-
tou catóúKia, ou áni-
chic lichémécen, ou ni-
anhoüámkêlic liché-
menti.

il s'en faut peu qu'il ne soit
guari, anêteugáli la-
gnourácani.

il marche peu a peu, malá-

lelic malálelic tíem lá-
youbouécouni.

peuple, tibámoùli.
ils peuplent bien, tibámê-
boulétium, nibamoin-
tium.

peur, crainte, ninouébou-
li, nitícali, f. nanoué-
boute, *j'ay peur*, chi-
nouénouboüi nóvéti,
ninalémaíntina, f. ka-
nouboutétina.

n'aye pas peur, manoué-
boute bóatticaye.

il m'a fait peur, frayeur,
espouventé chitícae líá-
tina, ou nitícae áo lo-
róman, *ne me fais pas*
peur frayeur, manchi-
ticaéracoüiaKéban-
na.

cela ne me fait pas peur,
meméti nánichi.

de peur qu'il ne l'eust plu-
stôt qu'eux, líkia lan-
uária Kámati n'hán-
hoüari.

lie le de peur que la riviére
ne l'entraísne, crábae

toüária taouároninü
tóna.

peureux, nékenáinti.
il n'en peut plus, amimé-
Kelic líem, miméeli,
f. álleralic líem.

cela peut bien estre, cela se
peut bien faire, cachám-
bonánkialam, f. lía-
bonam.

cela se pourra faire, cachí-
ba-bonam.

PH

Phantaisie, ihuene-
mátobou.

j'estois en phantaisie de ce
qu'ó m'iniurioit, pā-ítíem
coüátique nánichi
toúbara nhepetacó-
nina.

phiole, boutélló-raheü.
phlébotomie, tibábouli,
f. apuitágoni, abou-
louchágoni.

phlébotomiser, chibábou-
tae, f. apuitacoüia, a-
bouíloucha larréunna.

PI

*P*ans, yaya
 pie, còyere.
 pie de mer, yátoula, ou
 yátouhala.
 pied, oupou, ougoútti.
 il a des pieds, kepoulouti,
 f. kagoúttiri.
 pied bot, oüayácou.
 iras tu par terre à pied, non
 i ay un mal, appellé le
 coup de barre, ayóbou
 bóba? oüa iepoulicoá-
 tina, ou cracoátina ié-
 pouie
 attend moy la de pied fer-
 me, yácaboukia nou-
 bara.
 mettre pied à terre, aráli-
 racoüa.
 ie n'ay pas le pied ferme,
 mangoúttirocouteina,
 le pied d'une montagne,
 tougoútti oüébo.
 pied-d'estail, tiona.
 voila le pied le soustien du
 maroutou de la table, en
 ipiméroüe táríci.
 piece de bois, tiáranné.
 piece de pot cassé, barrerá-

tina, talouláchagoné.
 piece d'un habit, apatára-
 goné.
 ie mettray vne piece á mon
 canot, napataroubarou
 noucouñni.
 il est en piece, loula couiá-
 ali.
 ie croyois qu'il fust tout d v-
 ne piece, libirinále én-
 ram na ónicoüa.
 tu m'as fait vne piece, non
 ie ne vous en ay point
 fait, cachiátibou nó-
 ne, ou cachímain biá-
 tina, oüa, wachicoüa
 niem boulic bóne
 couátic.
 piege, tacroúrouroné.
 pierre, tébou.
 pierre à aiguiser, rágué.
 pierre à feu, couléhuc-
 you.
 pierre blanche, táoüa.
 pierre douce, coyébali itá-
 guéli.
 pierre du bord de la mer dit
 gallet, tabouffácala.
 grosse pierre de ruiere, ou

le marteau ne peut mor-
dre, chariKiné.
pierre noire, couláya.
pierre ponce, dont ils polis-
sent leurs anivrons, ou-
rouáli.
ie n'ay point de pierre ponce,
mánroüalítétina.
pierre ponce de Marie-ga-
lande, cherouli, de la
martinique, méoulou.
pierres vertes pour les hom-
mes, tlimáparacoüa bá-
lou balou.
pierres vertes qui servent
de bijoux aux femmes,
tácaoüa, tácoülaoua,
les contrefaites s'appellent,
macónabou.
pierrerie, teúkê-ouábo.
pierrette, tébou raheu
Isle pierreuse, tébougue-
ti, ou téboubátati ou-
bao, elle ne l'est point,
etéboupati.
Un pieu, cóyere.
pigeon, ouacoücoüa.
pignon, faiste de maison,
táboulogou.

pile, v. tas, ils sont en pile,
nhaouagócoüa iona,
nhányem ou Kaoüa-
goüaKétayem-ona
nháocheem nhányé.
pi.e le dans un mortier,
houlloubae t.rocon
ánna.
ce que j'ay pilé, nahou-
loucani.
pilon de mortier, annehué,
ra, tahoülluüaca.
pillard, Kabacánti, ki-
bouücánti, f. abayou-
ti.
pillage, butin, acoulién-
cani, abácani, f. abá-
youni.
illa pilié, íkíra ábaça a.
couliénca, f. abayou-
ra.
pillier, ouácaba.
pilote, abouécourouti.
ru nous pilotteras, eteuté-
áceuka aceucani ouüá-
bou, ou nioutibáti-
bouá ámanle menhé.
piloris, taótoraca.
pimant, v. poivre.

pinacle, v. pignon.
 pincette, erêheugle, ou
 chaccou-chaccoucouï-
 ati crâbou.
 pinceau, abouilitacle.
 pincele, Kechébae, ke-
 chécouabâe, ie le pin-
 ce, nakécheroyénli.
 tu m'as fait pincer ou pren-
 dre le doigt, kecheke-
 ta âtibou noucabo.
 pincée ou pingade, také-
 cherenni.
 piolement d'oiseau, touï-
 noulou inhoni.
 les petits perroquets pioient,
 cancanent encore, Kirijn
 couïati-Keinum.
 piper, pipeur, v. tromper,
 trompeur.
 une piperie à pescher, bouï-
 lali.
 ta barbe est piquée, chou-
 chouti, Kêrekêreti pi-
 tiouma.
 une guespe ma piqué, căo
 liâtina toulâcac.
 ie pique les escriuisses avec
 une fleche garnie de

pointes, chourou, ou
 chouchou niénrou, ou
 náchouriénrou ichouï.
 Iou tábou nichouï-
 chouman.
 tu m'as piqué, lăo boâti-
 na, çaça bientina, ie le
 pique, nácharoyénli.
 la fleche est piquée, dans
 l'arbre, titinhali hipe
 tirocon huéhue.
 mon cousteau est piqué sur
 la table, charakêtaali
 noucouchigne touïâ-
 gon matoïtou.
 la lune est de pique, droite
 sur nostre zénit, chéou-
 lougouti, cheouïhali
 nónum.
 la faulx est droite de pique,
 chéouti, f. kerébeti
 emétalli.
 il a le visage piqué, piquoté
 de verolle, chà-chati
 ichibou.
 la rate me pique, me poind,
 ça ça neouëmâtani.
 les poules s'entrepiquotent,
 niouïatticoüâyanum,

càyou, chàine chàine
nhàmayen.
eela me pique, ou me cuit,
oüarârêti.
Une pique, rânira.
piqueron de mouche, tou
lácae ári.
piqure, táikini.
pirate, acamârtêti.
piraugue, canáoa, ou-
counni.
il est encore pire, niámoü-
am-gátouya.
il fait encore pis ou piremêt,
oulíbagátouya tíẽ loró-
man, ou nichancaéti,
nichánacaéti talliba-
gátouni-gátou-árou-
ya.
pissat, ichicoulou, nhín-
yem, f. naraguani.
cela sent le pissat, chirí-
cheti pínhem.
ie pisse, nachítíem, f. na-
rágoyem.
allons pisser, álla oüáchi-
ti.
pistache, mánli.
pistoler, racabouchou-

raheu.
pitance, oüátara, oüa-
mátara, oüáhi.
donne moy de la pitance,
ioúti bóman, f. nõ
bóman, *as tu la de la*
pitance, pour moy ? cáte
bóyem nõária ? ácai
huerébali-étoupou-
nou, f. láoüa nõária.
pitte, le chanure du pays,
couláoüa.
il est bien pitoyable, einhá-
cati licotémeni.
il luy fait grande pitié á
cause de son pere, kacó-
temetátiti lóne, co-
temencoúbouti, ou ni-
cótæ liém loágo
loúcouchili.
piteux, cotémegouti
nharóman.
pitie, compassion, licotá-
têli, licotémeni.
c'est grande pitié d'eux, co-
tème-oKáarou nhári-
ci cayéú.

L place du fort de
Mr. de l'olive, róg-
nabali.

la place, la pointe des Pe-
res de la basse terre en
l'isle de la Gardeloupe,
Cállaca.

la place d'autour le carbet,
ibouélebou.

ils se placent aupres de moy,
niboulebaítium yáca
nóman.

ils sont encores en la mesme
place que tu les as mis,
nhárici-ouál nhányé
boubára.

see toy, il y a encore assés
de place pour toy, niou-
rouba, áocerekeírou
boubara.

iray en ta place, bibo-
yenkécoüa, ou bíbo-
gnacoüa, f. bébeci-
coüa nóba.

la Lune est en son plain,
cheoüállacoüaáli nó-
num, f. chíriali cáti.

quand le pilote crie au gou-
verneur, plain, álaca

bóman.

les voiles sont plaines, lou-
couin-loucouin hui-
bírani.

ses mamelles sont plaines,
rondes, tacKábouri
tóuri, manátibekeí-
rou.

une plaine, rase campagne,
irómounoubou.

ton visage est plain, gras-
set, ticátênati bichi-
bou, boucóniem bi-
chíbou, leléguétouti,
il n'est pas plain, melé-
guétóni áli.

je me plaindray de toy, ná-
riángouba bíri.

plainte, lanhánrouni,
lanhanrákêteni.

il se plaint, hánkê liem,
lanhánrakê tiem, hán-
hanchiti.

il se plaint tousiours, tin-
hacati lanhánchi.

il me plaist ainsi, tioüá-
mati ítàrati nóne, il
ne me plaist pas, ioüa-
mátêpati, je m'en iray

quand il me plaira, na-
youboucouba ácan
chíouámaina.

je me plais bien, m'accou-
stume bien icy, keche-
bétina yára.

plaisant homme, facerieux,
Kalélégouti.

il plaisant avec moy, tálê.
le liem nóne.

plaisanterie, lalélégouni.
il m'a fait plaisir, cheré-
naimháli naníchi, tu
ne me fais point de plai-
sir, mancherénijntón-
tibou niouánni.

plaisir, lerénali iouánni.
je mets tout mon plaisir &
mon amour en Dieu, ró-
ali naníchi loúágon
Iohéíri.

c'est pour son plaisir, lao-
chàgoyemcouáyem,
laochàgoni kíá, laoe-
réconi-ménhem liou-
ánni.

je ne prend pas plaisir à cela
monhàchagoné nó-
mėti touágon toka.

planche, ibòntou iouába.
plâche d'aeajou blanc, chi-
màlouba.

mon plant, ninàntéli na-
rêra, i'ay du plant, ki-
nàntélitina.

plante propre à prouoquer
les mois des femmes, é-
mourouhai-iouíma.

autre qui a vertu contre le
poison des fleches, me-
ròca, toulala.

ce que j'ay planté, nabonà-
cali, f. nabonàchoni.

il scait bien planter, kabo-
nàcati, kabónacaléti.

je vais planter des parates,
nabonàcaba màbi, f.
naouràcoba nimàbiri,
du magnoc, naribouca-
ba, ou çàc niàbou kié-
re aKécha.

le magnoc que j'ay planté,
nariboucouni.

plante son mais, son panil-
lon, chalouñnaimbànú

loupàntirani éboué, ou
chaloubanê.

j'ay planté une fourche de
case,

case, chanoümaini nóa
ioüacaboulou.

la plante de mes pieds, nou-
gouütirocou.

plaquer, attacher, apátara.

plaque, lame, noupáta-
patagon, noupátani.

plastre le, bóteribae.

plastron, tourougourgou.

c'est plat pays, irómou-
noubouti, coulánati,

tarayoümati, fi oua-
cháali.

nés plat, camus, pátati

ichiri.

un plat, ballábi, taóba.

une platine à cuire de la

cassave, boutálli, f.

boúrrélet.

playe, noucoumárouni.

bouche sa playe, libouécá-

bouli bápata.

le canot est plein de monde.

talouchéerou, nitánū

couláala, boíncoüatou,

boíntou.

il n'est pas plein, remplissez

le, arácarati, boínla.

boróman.

i'ay le ventre plein, nata-
noucac árou ihuenc-
bou.

il est si plein qu'il respand,
oullou oullouárou tou-
boüin, aoulloucain-
aoulloucain cayeu !
achoulekéeli.

grappe bien serrée, bien ron-
de, bien pleine, tackaim-
cayeu tacálla.

femelle pleine, grosse, tac-
Kayonneérou, obo-
toúarou roulacae.

il a pleine puissance, oubou-
toúgueti, Karrêné-
gueti.

plenitude, touboüin.

pleurs, ionlali, ioüatá-
mali, fi náyáconi.

i'iray pleurer sur son deffunt
ioulabouicbátina lá-
rici neketálicou.

il pleure, nouláliti, nata-
moínhali, chámoin
liéem, f. ayácouati, il
ne pleure pas, atampa-
ali, oulálipati, f. mag-
niáconti.

ne pleure pas, taistoy, magnántiba.

les yeux me pleurent à cause de la fumée, teoucoucouti iénoulou toróman comólali, Kára nácou.

pleureur, Kayátiti.

ô ay ñepluresie, ñ point de costé, pirarouéntina, charároüa niém, cha, ou çacoátina, nibíricayéntina.

ñ pli tabalouchágoni, elemouéchouni.

ie suis plié, courbé, lemonhátina, fais le plier, lemòncoutabáe.

la lame d'une espée qui plie, léhué-léhuéti.

mon liét fait ñ pli, tacálati néKéra.

il n'en fait point, matácalacánti.

plie du papier, du linge, baloucouüaba nacártani, nacamíchen, plier, abalouchagoüa.

plie ton bagage, chicoulá-

mainbáe bíbapoüe bihuénapoüe, f érecoüa. bâte bitácobye.

verge qui plie, chíla chílatou níbitarrou éboüe.

plie, bande ton arc, lekéba bioüelébali, plier, cléKecha.

ie ne puis plier le doigt sandyánti lelékéchoni, leléKébourouni, latougnouótouni, lakíntoni noucabo.

il se plie, se met en croupeton, tougnouícoüati, niouroúcoüati.

linge qui fait des plis, qui fronse, toule touléchíti.

plomb, bouírraché.

plonge en l'eau, atouígnoucaba, bouloúba, plonger, atouígnouca, abouloucha.

il plonge bien, Kaboulouchátiti, katouígnoucátiti.

il pleure, conobòcoüati,

teoucouéti conó-
boüi, f. meéroucoati-
ti.
la pluye est accompagnée de
vent, ouéra-okáali, té-
boüé-okáali, boué-
bouémeti conóboüi.
il pleut à verse, tamigati-
coüáali, nibámoín-
hali, f. kibecoüáali
conóboüi.
il pleut par tout, eméri-
goutti conóboüi.
la pluye est druë, espoisse, ta-
bouímêti conóboüi.
la pluye est cessée, linécou-
liarou, coucoupati, f.
taráali conóboüi.
elle cesse, niánhquamhá-
cati, inhónchinati.
pluye, conóboüi, f. oya.
il pluvine, abarcáli, f.
aïbicáli conóboüi.
plume d'oiseau, tounou-
lou báanna.
il est plumé, manbanna-
ti.
plume de coq d'inde, picá-
ca aréunna àbo.

plume pênache, couámain
ioumáliri, tounoulou-
íli.
plume ou plumache de mer,
bálaoléchou.
plume la poule, houllaba-
cáyou, ie la plume, na-
houlliénrou, nahouíl-
lagiénrou.
plumer un homme, v. pil-
ler.
ie suis plus grand que toy,
ouhoutou áo aïouúine,
f. boária.
il est plus petit que luy, ou-
boutónti làbou.
ie fais plus d'estar de toy, ie
t'estime plus que luy,
chamaïnguy nóme-
tibou loária.
il n'en peut plus, nicomou-
louíali, mimeéli, amí-
miKeíli.
il est de plus en plus glissant,
coyegátouya.
plusieurs, támigatítium.
plusieurs fois, tamígati-
Kenné.

- P**oche, chàpou.
 il luy a poché, creué les yeux, cheneboüipa liáli, tacálla, f. chí-coulou líali lácou.
 podagre, chaccoùlouti.
 celuy qui cause ce mal par fort, outàcati.
 poïsser, enduire de poix, amánêta.
 poïsse ma ligne, amanêta.
 ba nouboüre ïarannê.
 poids, pesanteur, teukeürre.
 mon poids, ma charge, ná-neguêni.
 poids à peser, abáKêta.
 poignant, piquant, ça-çati, chouçhouti.
 poignard, bônbara.
 il la poignardé, chicâte lóa mirra loáli.
 donne luy un coup de poing, cherecamaincoüa, chékay, chémbatacoüa, boécoüa lóa, ie luy en donne un, naboéracoyénli.
 coup de poing, aboéraco-
- ni.
 le poignet en montant au coude, iábouli, ou iámouli, en descendant à la main, nelecoùchagonê.
 que ie t'empoigne, que ie te rienne par le poignet, chàboüi nánun baboulinboüa.
 le poil du corps, iou, le poil de son corps lioulou.
 il a du poil sur le corps, ka-iouloucouáli.
 oiseau qui n'a encore que du poil folet, Kámoulichikeili.
 drap qui a du poil, qui cotonne, cháyou.
 poil de la teste, ouéche, f. itibouri.
 poil de la barbe, itiouma.
 fais moy le poil, chouboücac bánna, f. chábanitibouri, ou nit'ouma.
 poindre, piquer, açara, ou áchara.
 poindre, percer, áboulou-

cha.
pointon, aboulouchagle,
 açacragle, achíragle.
l'estoille point, poecouá-
 li, natapoucaéali, na-
 noucouáli.
le iour point, natouna'im-
 hali imámméli, toula-
 okaali.
il y a vn point de costé, cha-
 rarouátina, ikéraníem
 nibirínguae áo.
il y a vn point en cet endroit,
 çaça yaka n'biti, chi-
 birínguae tiem.
pointe le, plante le sur cela,
 charákéracabàc.
en quel point est ta maladie?
 car itomáarou bané-
 gli.
le pus d'un clou pointe, pou-
 sse, atouboucati chi-
 bouli.
le point du iour, nimáne,
 latoùla-ocátoni.
au point du iour, limám-
 méli ábou.
la pointe d'une fleche, hí-
 pe-íchibou, d'un cou-

steau, noucouchigné
 áboulougou.
la pointe de la montagne,
 ràboutéli ouébo, de
 la terre, lichiri món-
 na.
pointu, káchibouti, Ká-
 boulougouáli.
la pointe est esmoullée, má-
 boulougouáli mánchi-
 bouti.
il a le nés pointu, choubi-
 ti íchiri.
il est en bon point, tibon-
 héeli.
point, particule qui s'ad-
 ionste à la negative, coua-
 tic, kíallam.
ne sçais tu point cela? man-
 chouboùro ùironé bó-
 meti líka?
il n'y a point du tout dormi,
 aonigapa couáka nó-
 mėti.
il ne suis point encore sauvé,
 ibácapak'ioüia áo.
poirier des Isles, bamátta.
pois, mancónti.
pois de bresil, caláoüana.

pois rouges, dits anglois,
m'bipi.

pois quarré, allánaimhà-
go.

poison, boucoulli, ribou-
coulou, toubócora,
teKéle.

poisson, áoto.

poissons dangereux à man-
ger, achálou, alloüa-
hickê, amánalou.

poisson jaune, rayé, ouli-
ouli.

poisson armé, v. herisson de
mer.

petit poisson, dit pisquet, tí-
tiri.

donne moy du poisson, Ke-
renakê, ou cherénakê,
il m'en donne, cherén-
nêti nòne.

present de poisson, ierénna-
li nharóman.

poisson de mer, tícali ba-
láanna.

poisson qui deuore le monde,
kéleou.

poisson volant, ouátána-
lou.

la mer foisonne en poisson, la
riniere n'est pas si abon-
dante, Karíchetou, tí-
caliguétou, ou tícali-
nêtou bálanna, ícali-
patou tóna.

petit poisson delicat, couli-
rou, coulíchaoüa.

i'ay du poisson, ráotogáti-
na, ie n'en ay point, ao-
topátina.

poitral, tourougourgou.

poitrine, nárocou.

i' a mal a la poitrine, ká-
rougouti.

poiure longuet, ouálé-
ri, le gros, boémoín, í-
áti.

il est trop poiuré, caríoüa-
ti.

le poiure m'a montré au nés
comme la moutarde, áca-
rioüátina.

poix du pays, c'est vne gom-
me, máne.

fil poissé, amánêtouti.

poisse ta ligne afin que le
poisson ne la ceupe, amá-
nêtaba boubourç íá-

ranné.
 poly, lissé, cōyeti, polis le
 bien, coyéKêtabâe.
 instrument à polir, tacy-
 yétaca.
 polissure, tacyetâgoni.
 poligamie, oboyahónica-
 ni.
 les sauvages ont la poliga-
 mie, & non pas les Chre-
 tiens, kaboyahóni-
 tium, ou kabógnoni-
 câboutium calínago,
 manbognónti balâna-
 gle.
 il se pollue, corrompt, chài-
 lougouti.
 pollution, lichâilougou-
 ni.
 poltron, oucâéllipati, lou-
 boumeti, f. abàouïati.
 il est bien poltron, couard,
 kachiróbouticoüà-
 hali, alouboumétiti.
 pome de mansenille, balaó-
 boucourou.
 pome pateuse à trois noyaux
 allâgana, manchiboüi.
 temps pommelé, ràï ràï-

gouti, oubécou, che-
 cheroucouli.
 pompe de Navire, amahâ-
 ragle.
 tire à la pompe, amahâ-
 raba.
 ceux qui tirent à la pompe,
 amahâragoutium.
 ponce, v. pierre.
 racler, polir avec la pierre
 ponce, ayàrata.
 la poule pond, tapoucâ-
 choyem càyou, elle a
 ponnu, poucàrou, pon-
 dre, apoucacha.
 poule qui pond souvent, ka-
 poucachacàtitou, ka-
 poucachaticàpoule-
 tou.
 ponnaïson, tapoucàcho-
 ni.
 pont, monnébou, chou-
 la.
 porc, boüïrocou.
 porc-sanglié, boïnkê.
 porc qui a un énat sur le dos,
 bacKíra.
 porc-espi, manliou.
 porcelet, petit porc, boüi-

rocou-ràheu.
 porcelaine, pourpié, chi-
 bouléme.
 porcelaine, coquillage de
 mer, càlloucouioumà-
 rou.
 porcfale, achalouroùtou.
 porreau, voverruè.
 un port de mer, béya.
 j'ay payé le port, chebé-
 mijn nóa linchiàkê-
 toniébeci.
 porte de maison, béna.
 ferme ta porte, tàba bebé-
 nali, talouba bàò, ou-
 ure la, talàbabàè.
 porte moy, kichíKeriq-
 bàнна, bàre bàнна, ie
 porte, nannéguiem, f.
 nabaréroym.
 porte moy, passe moy en ton
 canot, chàlee bàнна.
 porte cet enfant, il veut
 qu'on le porte, karaheu-
 couïayacabàè, labaré-
 roüa cléè.
 ie vais porter mes balieu-
 ves, nabaràcaba nime-
 re.

porte-fais, baretónti.
 fais le porter, erék êtayem-
 bàè.
 ie vais porter un canari,
 chamouchiac niàbou-
 mónca, il le porte, àoc-
 reti làmouchicali.
 porte du magnoc, chanou-
 maïnba Kiére, il n'est
 pas encore porté, anou-
 mapakeïrou.
 ie vais porter les matorons,
 catoli &c qu'on m'a fait
 faire, itaouaca niàbou.
 fais les porter, chítàò-
 bàè.
 Porteric, borriken, ou ou-
 bouémoin.
 les porteurs de matoutou, ca-
 toli &c. itaouà nê mou-
 cou, ou itehuénne cou.
 le vin qu'on leur fait pour
 leur paiement, itehuen-
 né.
 il porte des armes, kàori-
 ti.
 c'est pour porter, làori men-
 hém.
 ie vais porter les paquets

au Canot, natoumân-
 cae niábou boubara.
porte les à diuers voyages,
 raocoiúaba natouman.
 caéba.
va le porter, roboùKae.
il porte patiemment, kapa-
 coiúatiti.
te porte tu bien? vn peu
mieux, átroúatiéti-
 bou? han-han, áoere
 anich'tina.
la portée d'une beste, te-
 méignoni.
pose le là, tacáKêtabae,
 róbaye yácan.
faisons vne pose, ouíallê-
 ta, eméroüa ouáman.
homme posé, crematou-
 ti iouánni, atoupicá-
 ali liouánni.
il pose sur quelque chose,
 emijncoüa liem touá-
 gon.
possible que cela sera, ca-
 chíba-bonam.
postuler, allácata.
postulant, allacátouti.
por de vin, tómom, f.

ehúeyu.
pot de terre qui sert à met-
tre le vin d'Espagne,
 boutéicha.
pot de fer, toúrae, mon pot,
ma marmite, nitourai-
 ni.
pot à pisser, ichícoulou-
 ácae.
pot de terre à faire les sauf-
ses, tómayhiem, tóma-
 lácae.
pot, ou petit canari a faire
chauffer la boisson, ou-
 chou.
il est porelé, grasset, ticátê-
 nati.
veux tu du potage? áca tí-
 ra boária?
potence de boiteux, lachi-
 bouúragle áya-ayáti
 ábali.
potier, ategóútinum ca-
 náli boutáli &c.
potiron, ouáoüa yama.
pouce, noucabo-éregnó.
pouciere, v. poussiere, me-
nuë poudre de terre, le-
 belénêti, ou toucomó.

lali nónum.
ie ne fais point de pontiere,
 mek énnéti noróman.
mets le petun en pouciere,
 nyencrábae ou çami-
 ingaebae, fouli, *ie ne*
le puis, maniacracati-
 tina fouli.
poudre, boubrê.
lepoudrain de la mer, té-
 kenné balánna, ou ba-
 lánna ítehuc, f. balá-
 oüa ítica.
poudre du sel sur la viande,
 chaccábae chálou tou-
 ágon pícouli, *ie le fais,*
 nacháccariénrou.
ce qu'on a poudré de sel, ta-
 thaccaroni, tachacca-
 rágoni.
poudreux, kalouchérou-
 ti loüágo.
coq-d'inde, qui pouffe en
faisant la rouë, touKí-
 coali picáca.
poüille moy, amoucháca-
 ba nígnem.
il luy a chanté poüilles, che-
 méncia lóa.

poüilleux, k éigneti.
poulx vermine, íem, ⁰¹⁶
 éignem.
tué ie poulx, teúbae, ^{mar}
 ge les, caúbae, ou cheú-
 lic baepégnem.
poulain, cabayo-raheu.
poulaillier, nhábana cá-
 you.
poule commune, allíram,
 f. cáyou.
poule d'inde, picáca.
poule d'eau, alacámou-
 lou.
deux sortes de poules qu'ils
apportent de terre ferme,
 oucou, & maláchi.
poulic de navire, cáboya-
 im.
mon poulmon, nohara.
le pouls, ouácabo áníchi.
le pouls me bat, átiticati
 noucabo áníchi.
la poupe du Navire, tóna
 canabíre.
nous avons vent en poupe,
 ouáricicheénli bebet-
 te.
poupée, nharaheúcouá,

nhâtecoüia.

pourquoy ? cat ouïágo ?
câte loumanuágo ? cá-
 ti liárrê ? catitiénra ?
c'est pour cela, touïágo
 éñli.

il n'y en a point pour toy,
 mámati boària, *le veux*
tu pour toy? boària cléé ?
il se fâche de rien & pour
un neant, cáin coüatic
 liem.

il pleure pour l'amour de son
filz, apres son filz, nata-
 moinháli líbapotié li-
 mácou, f. ayacoüàali
 láríci líráheu.

pour l'amour de Dieu, lo-
 róman Ichéiri.

c'est pour ne pas voir, énou-
 pa lánibara, f. toubá-
 ra maríKini láné.

va pour chasser, prendre un
Sanglier, cháboüü bou-
 boucae boüírocou, *un*
agouti, acálirouca bou-
 bouca pícouli.

des crabes, natalec, *ou acá-*
 naca bouúbouca.

pourmenade, c'est l'action,
 ayoubácani, abachiá-
 cani, ayoubágoni
pourmouvoir, ayoubáagle,
 abáchiagle.

pourmener, ou pour mieux
dire, promener, ayou-
 báca, abáchiaca.

nous pour parlons, conserons,
 ouárianglécoüia.

pour penser, niouánicae.

pourpié, herbe, chiboulé-
 me.

pourpre, couloulárou.

pourquoy suis ie si misera-
ble ? ítara áolám ! íta-
 ra áo cayeu !

he pourquoy cela est il ainssi
 ítara catoulám, ítara-
 cárou cayeu !

pourquoy faire ? cáte bára ?
 cáte menhém ?

pourquoy fais tu cela ? ca-
 tibiam ítara coüáya
 boubali ? ítaranichí-
 coüia boubália ? ítara
 coáya tahagaátia ? *ou*
 ítara cóaya tahágotou
 kíalam ?

*pourquoy le tuerois je s'ie ne
suis va homme a cela,
ch'ioüi nácae kíallam?
li ána kíallam Kani-
áncatou.*

*pourquoy ne boirois je pas?
mátoni catou nahá-
kia? naháKíallam, ou
nahácae kíallam?*

*il est pourry, nagóutáe
áli, nagótae áli, f. nian-
láali, il nel'est pas, ma-
gnanlátoni áli.*

*bois pourry qui s'en va en
poussiere, oullouboüi-
ali, ouloulou ali, aoua-
lacáali yábuloupoué
áli pouroupoucoüali.*

*pouvrure tagoutali, na-
nogétae, tácótabenné,
f. taniánlátoni.*

*les racines de magnoc sont
pourries, ingíarou, f.
echeréeli kiere*

*poursuis le, comáincoüa-
bae.*

*quoy que pourtant, ácae
cátou*

pourraire, v. peindre.

*ie vais me pourvoir, prendre
des crabes de iour, natá-
leebátina, de nuit, acá-
naca niábou.*

*pouruoieurs, etocátium,
nataleétium.*

*le bananier a poussé son te-
gime, alloucouchaa-
li, ou alloucoüarou
balátana.*

*il l'e pousse bien tost, ti-
kennéri lálloucou-
chouni.*

*pousse le, loucábae.
c'est toy qui m'as poussé, á-
manle cága ataroyén-
tina, alloúcachoyén-
tina.*

*pousse ta porte, tába be-
bénali.*

*poussément, aloucachá-
goni.*

*il luy a poussé son bouton con-
tre le ventre, netóncae
Ióá.*

*pousseniére, iromobou-
léme, f. chírie.*

*poussin, tir heu cáyou.
poussiere, v. pouciere, hué-*

ronum , tignoulou
mónha, f. balíffi.

tu fais de la poussiere, có-
mola-comoláliti nó-

num boróman.

poutre, trauers de case, ti-
tánum.

pouvoir, loumanchany-
anrágoni.

ie n'ay pas de pouvoir, ina-
ra sanyancoüáyem.

PR

La la pratique de cela,
Kanirátiti tóne.

pratique, aníroni.

pré, sanane, Hói.

precede moy, ámanle nou-
bara.

il le precede, loubarayén-
li.

precepteur, abáKétouti.

precipice, acónagle.

predecesseurs, ouabará-
tium.

predicateur, neüllebaíti.

ie le prefere a c-luy la, lou-
barayénli na ónico úa

lóné líKeta.

ie suis premier aux Isles que

toy, & toy tu es apres ce-
luy la, áo toubaókay
oyoüinelam, ac áman-

le líbapouiem líka.
mon premier né, ou l'aisné
de mes enfans, ihuenc-
matobou, niráheu

témbou, f. níchira-
man.

il est le premier, ohu'hu-
bou-énli yeúboutou-
áli.

c'est la premiere qu'ils ont
rencontrez, tóKoya
coákia chebouloüi
coahákia nhámouti.

premier, ou avant que ie
viene, noubara, ou
noubároüa.

c'est le premier iour de la
Lune, tihuenébouli
nónum.

c'est sa premiere femme,
yeúboutou tóra líani.

prend le, erébae, ie le préd,
neérieriэнli, ie l'ay pris
creétina, ie ne l'ay pas
pris, máni nómeti,
meéreronê nómeti.

*dis tu que ie le prenne ? en-
ni, biém-kia nóne.*

*prend cela, & moy ie pren-
dray cela, ámanle ká-
ni líka, ac áo kámain.
líka.*

*le rocou ne prend pas a mes
doigts, manirátiti cou-
chéhue toubara nou-
cabo, f. mábichet-ca-
léti noucabo, si fait
bien quelquefois, nou-
cabocouti.*

*prend vne pincée de tabac
en pousfiere, chiloúba
iouli, ou taheúba bou-
léKia.*

*prend du tabac en machica-
toire, checaéba chac-
couba, iouli.*

*prends-en en fumée, comó-
laba, i'en prend bien,
kácomolacátitina.*

*il prend vn ennemis, nipi-
naléti, itáli bacápati.*

*il a fait vne prise à la chasse,
neumácae áli, nioüi-
tòutoüi áli, toutígue-
ti álij: d'agoutis, aca-*

*liroüáli, de faux, of-
seaux, lanyocacáli,
cháboüiali.*

*il n'a rien pris, eumácapa-
ti, outoútoüipati.
tu es pris, tabouyéti bou-
le millan l'a pris, ah ta-
lou.*

*ma prise, capture, iechu-
máli, nioüitouli,
nioüitòtouni, nata-
lourouni, n'li rou, nar-
guetoni, nináboüiri,
prise de tabac, naboüá-
chouni.*

*on luy a pris sans qu'il s'en
soit apperceu éreticnhá-
yéni loária liohén-
kay.*

*ou l'as tu pris? alliàti bou-
bara?*

*il a pris, enleué son vaisseau
tebécae líali loucouá-
ni.*

*il en prend, enleue souvent,
tebécati, kechebéca-
rati, hoülloulouti.*

*il a pris la parolle pour luy,
chetòutaboüi áli léo.*

lam loróman.
tu m'a pris le doigt, keche-
 k'etaatibou noucabo.
ay tout pris, chimàcae
 nóa, f. chon nóali.
ie n'en ay pris que ce qu'il
m'en faut, tioüallàleti
 neeréroni nóne.
lequel prendras tu, celuy cy,
ou celuy la, alliàba bó-
 man? líKa, a úti líke-
 ra?
ou ta pris la pluye? alliaà-
 tibou toubara conó-
 boüi?
ay esté pris de maladie,
 chebouloüi tiéntina
 àne.
il la pris en erabison, chi-
 róboute lóa.
ie prend plaisir, neré-
 naim niem.
le piment prend au nez,
 acarioüari.
prends garde a toy, neu-
 pâte bóattica aïouà-
 bou, f. ariacàtiba bou.
 bàroüa.
prend garde a mon fait, eü-

pategue t'ibouïc nàni,
 f. aoyàhourabànum
 nàni.
preparation, aouembou-
 ràgoni.
il se prepare, aoémbouta-
 go-liém.
ie suis prest, prepare, ao-
 émbouïetacoüia àtina,
elle ne l'est pas, maocem-
 boutàgoni àrou.
ils preparent un vin, ni-
 oucouthi hànnum.
le prepuce, lehuéra-cuké
 óra.
pres, aupres, proche de luy,
 limàle, f. lóman.
il est bien pres, ou proche d'i-
 cy, richínkêti, ticomà-
 ti, le canot n'est pas pres
 d'icy, n'avance pas, icà-
 comati ica opati.
presage, boulébonum.
le temps rouge au matin pre-
sage de la pluye sur le soir,
 líroboné toubara co-
 nóboui líte.
cela presage le beau-temps,
 lacoulantaconé émē-

hem, les bourdonnemens
des cousins presagent la
pluye, liouàbouli rà-
learou conóboüi, ou
conóboüi ienkê, ou lé-
enkienKiéni conó-
boüi mal'hi.

en ma presence, deuant moy
nihonhàle, f. norocà-
boucheem.

il est mort en ma presence,
deuant mes yeux, né-
nouloútaeyénrou çà-
gae lahocénilam, non-
nest, ménoulouta nó-
mêti.

presente toy deuant luy, rà-
ramaba lihonhàle

il a l'esprit present a cela,
tioüàninêti loüàgo,
il ne l'a pas a cela, ma-
nyàimhónti loúcoug-
noucou loüàgon líka.

tout presentement, icog-
néboulou Kía.

presente luy, donne luy,
cheullébae, choubae-
bae lóne, chitaouàbae
lóne.

present, leulléli, linou-
bali, lítchuenné, liouà-
Kéli, libouícanum.

il a un present de matoutou
etc. kibouïcanti.

presente luy a manger, ra-
cakètàba, matoutou
lóne, kiboutamoüi là-
Kia boróman.

je presente une offrande, un
sacrifice, nàtoubiéni
téleli libónam Icheüri,
f. nataguérguêtiem à-
nacri lóne chemijn.

mon preseruateur, prote-
cteur, ioubànané.

preseruatif qu'on porte au
col, iébeti naimàcani.

le sel nous preserue de pour-
riture, tacàcati chàlou, oú-
kechemetàtiti touà-

ria tagnanlàtoni.

ce qu'on a preserué, tatakà-
roni.

il est a peu pres guarí, an-
nêteucaali lagnourà-
cani.

j'ay failly a mourir, ie suis
presque mort, moni in-
seré

feré dans le verbe exprime cela, comme ahoé-móniátina.

presse a farine, roúcouma, tibourrágle, f. mátabi.

presse ta farine, bíbourraca, elle l'est, íbourraárou.

ce que i'ay mis en presse, nibourracani, nibóúroni.

presse les pailles du panier l'une contrel'autre, chac-Keúkêbáe, tahíbae.

ie ne les puis presser d'avantage, fanyánti nackeúcali, le trous du huibicher, sont trop pressés, chacoúcoüati lácouhébechet.

tu me presse, chíboüi bí-éntina, il ne veut pas estre pressé, manchi-boüéiricati.

venez presser la farine entre les mains, hámourouca, ce que i'ay pressé, námourouni, námourouágoni.

pressoir, takénchaca, tá-níraca tibourrágle.

serre le pressoir, Kémkem-báe, Kémcoüa Kém-coüabáe.

ie presse vne tumeur, un clou, napoulélékétí-énli chíboüli.

il est prest & appareillé, aoémboutacoüáli.

preste luy, amánleba ló-ne, amánle lákia bó-róman.

ie l'ay presté, ámanle niénrou.

prest, v. emprunt.

preste preste, tiken-tiken.

Prestre des Chrestiens, Pátri, des Caraibes, boyáhícou, bóye.

il s'est fait Prestre, boye, chalírouímaboüi, chamouéleboüi ali bóye.

il cherche un pretexte, lou-boucouítouna cléé.

tout ce qui se tire de prestieux des entrailles de la terre, teúkê oubao.

premenons les. cheroumá-

rae oüámain oüa oüá-
gon, natoùloüi oüá-
man oüabara, ou na-
toùleboüi.

i'ay préueu cela il y a long-
temps, inouboütouli
binále, chirouboü-
main nóa toubara, ou
loubaroüà tina.

ie te prie, v. boue, cáni,
cánti.

prie pour moy, ariángaba
náocheem.

prier eleméchera, apou-
riérouta.

priere, elemechéroni,
apouriéroutouni.

il prie, inutile, conuie au
vin, au festin, ayalá-
criti, baliállámeti, a-
bálichalanti.

mon pere ie te viens prier
au vin, yalakê baboué.
celuy qui prie en mon nom,
iábouyoucou, v. con-
suer.

vaprier au vin, chaná-
cae, chanoúmainbou-
cae, yalakê boucae.

il prie les mateiots au voya-
ge de mer, laguiténné-
cayem.

Viens (ie te prie) en voyage
avec moy, guiténné.
principe, tatátobou.

prise, v. prendre.

priser, estimer, faire cas,
achamaíngara, il ne le
prise pas, n'en fait pas de
cas, machamaíngaro-
né lómêti.

prise, estime, achamain-
gároni.

il est bien priué, familier,
toüalemaali, toüalé-
ali, nerebemaínhali, f.
Kechébeti.

vil prix, niéntou tébeci.
a quel prix les donneras tu?
catába tébeci cléem bo-
róman?

prochain, voisin, nouba-
cali ácounoucou, eou-
tagoné ácounoucou,
nibátêti.

il m'est proche parent, kou-
moulicou líem.

il estoit proche, tichínKeri

éleboüe.
 prodige boulébonum.
 tout ce qui se produit, se
 pousse dehors de son enue-
 lope, comme vn bouton
 de rose, boulat eùKê.
 il la produit, engendré, chi-
 caboüe lòa.
 la production, lihuecàbou-
 li.
 le profit que i'ay rapporté de
 ma traire, nácouyouágle.
 que fais-je icy? ie n'y profi-
 te point, catoüágo én-
 tina yára? hueleen-
 guénli neremátoni.
 beau est creuse, profonde,
 oulilitou tóna, oulin-
 tou, elle n'est pas profon-
 de, noutéitou, agnán-
 latou, anichíbetou,
 progeniteurs, huétègno-
 num.
 prohiber, v. deffendre.
 proye, éKêrenni.
 prolix, v. long.
 prolonge le, emenhénkê-
 tabæe.
 il me la promise, nání icál-

lêtepoüe árou loró-
 man.
 accõp is ta promesse, aoem-
 boékêta b num páni
 icállêtêpoüe.
 il manque a sa promesse, na-
 taligaéti, chamaná-
 pouiti leólam bõne.
 ie suis homme de promesse,
 inalémainhátina.
 promets moy que tu reuien-
 dras, inale bóattica
 bâcouyouni báne.
 ie te promets que ie dis veri-
 té, inhálecẽ çágana kía-
 lam, noumalachouá-
 ninum boulic couáti-
 quê, ie ne mens point.
 Voila ta promise, ta fian-
 cée, emmene la, en bi-
 bouтанum chibínaim
 bânnum.
 mon promis, níkeliri.
 c'est le promis, le fiancé de
 ma sœur, niouélleri.
 les filles qui ne sont promi-
 ses, accordées à leurs cou-
 sins, niouéllé átonum
 nahéupayem átonũ.

<i>il est prompt, cholere, cáin-</i> <i>bonále lariágonê,</i>	<i>à quoy est propre ce remede?</i> catóni taboüi.
<i>cáincoüatic mámbou-</i> <i>cou óka.</i>	<i>protege moy, aóyaba náó,</i> <i>ie le fais, natahóyem.</i>
<i>prononce bien, kak élleba.</i>	<i>protecteur, ab-kinaboüe.</i>
<i>ie prononce mal fányã.</i>	<i>prou, assés, áoüere.</i>
<i>ánichi nariágonê, ou</i>	<i>la prouë du Nauire, telé-</i>
<i>ma élle anichítina.</i>	<i>ouni, ou tíchiri cana-</i> bíre.
<i>prophete, ariángouti nhá-</i> <i>bara.</i>	<i>allons à la prouision de cra-</i> <i>bes, natalee ouáman,</i> ouátouguene ouámã.
<i>provos, discours, arián-</i> <i>gle.</i>	<i>faisons prouision de pain de</i> <i>cassane, káyaboüi ouá-</i> man.
<i>à quel propos? cat éleboüe</i> <i>ouágo?</i>	<i>faisons prouision de vian-</i> <i>des, toutímecoüa ouá-</i> man, chitémecay ouá- man carállou.
<i>il parle mal à propos, lik ía</i> <i>couáKia liém couátic.</i>	<i>ie vais faire prouision</i> <i>d'ouálloman, de ions, ni-</i> ouátte niàbou áticum.
<i>ay proposé de me faire</i> <i>chrestien, chiáteátina</i> <i>nebéchouni Kiríflia-</i> <i>nê menhém</i>	<i>prouision de pain, ouáyá-</i> boüi, f. Kelétouna.
<i>ma propre fille, niraheú-</i> <i>coua.</i>	<i>prouision de viande, ioüa-</i> taléli
<i>mon propre pere, bába tí-</i> <i>naca.</i>	<i>il ma prouoqué, irrité, che-</i> récae liátina.
<i>sa propriété, lítoulou, li-</i> <i>nicoulámali.</i>	<i>qui est-ce qui l'a prouoqué?</i>
<i>à la cete propriété Kara-</i> <i>naíngouti coulamá-</i> <i>téti, f. Kára lougouti.</i>	

câte erekêtiénli?
prouocation, erékini, ou
 terekennê.

proximité de lieu, liticó-
 maca óni, ou liticó-
 malicoüa.

prudence, lioüáninêbou-
 le, litoüálemali.

prudent, tioüinabouleti.

prune rouge, nálobonum
 f. icácou.

prune jaune, oúbou, f.
 mómhem.

elle est pucelle, malliágo-
 ni-Keirou.

la prunelle de l'œil, nácou-
 cukê.

PV

Puanteur, tikémene.

il put, lámoucatou,
 tibouléarou, f. ínchi-
 tou.

ba que cela put, kéme o-
 Koem, ou kémeré o-
 koem cáyeu!

Un œuf puant, tikéleti,

tiKéle okóati, f. ín-
 chi ókati tiráheu cá-
 you.

pucé, cáyaba.

puchot, tourbillon de vent
 en mer, ilili.

puis apres, en outre, íne-
 gle, f. inécouba.

puis apres ie fus la, nyáím
 menhém, ou nyáím-
 kia natárirá nyáím.

ie vais manger, puis apres
 i'iray pescher, ayáca niá-
 bou natiacábali.

Un puis, chicáti, achí-
 couli, ou achícouti.

puise a boire avec le coüi,
 nous dirions verse, cha-
 noumaímba huiouá-
 coulou, anoumáKê
 kioüácoulou, chetou-
 taéba, f. tabouíba oué-
 cou.

allons puiser de l'eau, cai-
 man ouatáboura tóna.

puisné, iboüíKeliri, iné-
 pouéti, quand il y en a
 plusieurs, huinepoué-
 tonum.

*ie n'en puis plus ie suis bien
 fatigué*, nicomoulóüi
 atina, f. mimeétina.

ie ne puis pas, chányam,
ou méneca nómêti, *si*
ie le puis, manchany-
 ânragonê nómêti.
ie ne puis pas bien parler,
 fanyámniichi nómêti
 nariágonê.
puis que tu es méchant, in-
 nócatê abátou.
ienepuis rien prendre, sa-
 nyanroátina.
puissance, itenémene, ou-
 boutou gouni, f. ouái-
 rigoni.
il est tout puissant, oubou-
 tougoumémêti, chon-
 goati, f. ouáirigoucou-
 baéti.
il est puissant en parole,
 ouáirigouti leólam.
ce remede est puissant, titó-
 bougueti, Karrêní-
 gouti.
il pullule, talíneti, f. áke-
 chati.
*pulverise ou mets en pous-
 siere du tabac*, çamáin-
 gaybae, ou niacràbae
 iouli.

punais, ñngiti lioumou-
 lougou.
punaise, alahàyaca.
il punit, cabàinti, caba-
 hágnati.
il punit severement, caba-
 intàtiti.
punition, labahagná-
 Kêrênni, ou labaha-
 yenràKêrênni.
en punition loubahàyem.
pupille, ioumamàali.
l'os pupis, & tout le bas
 ventre, nouloùtouna.
il est pur, net, manhoùlic-
 ménti, pur & sans mes-
 lange, macànati.
purée de pois, mancònti-
 íra.
purger, v. *supurer*.
le pus d'une playe, tico-
 nomoúrouli, tómonle,
 f. teuKê.
il a du pus, kàKeuáli.
purgation, medecine, ára-
 ni, Ehuerécani.
ce remede purge bien, a-
 mouracàtenati biblé.
il se purge, va a la celle,

amour à ali, f. katicà ali.

femme qui a ses purgations, ses mois, ou liboüibiérou.

purifie le, balbae.

purification, labàlichou ni.

pusillanime, ninalemainti.

est tout couvert de pustules, d'échaufaisons, ehueguérati locobou.

est sa putain, linécouli, limanchàcou, f. loubouarou àrou-kia.

putasser, chécouïti chou-tàcati, kabouàliti, f. alliàgouti.

putrefaction, tikémen.

QV

Equadre d'un miroir, nichibouchète àcae

quand, ou lors que tu auras veu, arica piembou.

quand la pluye sera cessée, leu liàbou conòbouï ouabara.

il retourne quand & quand

soudain, nàle tiém-cà-tou àcouyou.

quand bien ainsi seroit, àcacacou itara lahà mouca.

quand & moy, nimàle, f. nòman.

attend, viens quand & moy, coüàlaba nòman.

ie viendray icy quand la poussiniere commencera à paroistre, c'est à dire l'autre année, iéte bàtinamenhém louàgo lipitàgama chíríc, àca menhém chiléali.

quand, en quel temps viendras tu ? àtéli boubara ouaóne ?

d'ici a quand, itouba ?

quand iras tu là ? àca menhém bàrikini nyàim à itouba biouòtoulé ?

quante fois ? itienné ?

le quantiéme est-ce ? itiemrou ? atélienrou ?

voilà vne grande quantité de monde, toubouloüim toubouloüim cayeu ?

il tombe vne grande quan-
tité de pluye, nibámoin-
coali, tamígatiàli, f.
kibécoüali conóboüi.

en voilà vne grande quan-
tité, pour les choses flui-
des, on dit, bàaracoüin
baràcoüin cayeu! pour
les solides, on dit chàra-
coüin chàracouün ca-
yeü!

il est quarré, Kechégoüa-
ti, patapatàgoüati àli,
malouïanali ali, senyē-
lígueti àli.

quarreau de brique, pàta-
patàgoutou connē-
dressē.

quarrefour, tetéguēra-
gonē éma.

quatre, biàmbouri.

quatre fois, biàmbouri-
ken.

que de monde! kach'boüin
Kach'boüin cayeu!

que de regardans! ariKí-
rijm cayeu!

que tu est brane! bouïtou-
ti àmanle Kay!

ie suis fâsché de ce que tu es
malade, oulibagouéi
nànichi nanégai ba-
nuago.

i'ay esté là à ce que, ou afin
que ie t'amenasse, tariā-
tina nyáim toubara
chàlee nanébou, ou
chàlee nanibarabou.

que veut dire cela? que sig-
nifie cela? catiliem lika?
il y a deux ans que ie suis
arrivé, blama enrou-
Kia ch'ric nàò àcan
atàrira.

qu'est-ce que c'est que cela?
anàki lika? ou catàn-
tica líka?

qu'est-ce qui te fait mal?
càte càriem bíbiti?

qu'est-ce que tu dis? cati-
bian? qu'est-ce que c'est
que tu dis? catibiàtica?

qu'est-ce qu'il veut dire? il
n'en sçait rien, catiliem
coüàtiquē?

qu'est-ce que ie ferois là? ca-
tàba coüatic yaKéra-
na?

qu'alloit-il

qu'alloit il faire là? ca-
tábouca laríkiem ny-
áim?

que t'a t'on fait mon fils? ca-
rítiem boróman ím?

ie n'ay fait encore qu'un
rang dans le panier, á-
mien Ke rou chibi-
roúátouli n num, ou
nibiroúátouli, ou ni-
biroúátoultina.

que ie voye, arica náim,
ou narélam.

que voulois tu que ie te dis-
se? catábouca cléebou
kariangléna bône? ou
cat ouágobouca cou-
lée nariangle bône?

quel homme est-tu? cáta-
bou ím?

en quelle maniere se fera
t'elle? catítouba?

quels bruits d'aurons sont
ce que i'entéd? cáte nhá-
nyem roúlou roulou
yona?

lequel est-ce? állia ítiem?

en quel estat est ta maladie?
cati tomáarou bané-

gli?ou catítoma. kíoiia.
de quelle Isle est-tu? cáte
boubáoulouyem?

il y a encore quelque peu de
fil dans l'aiguille, Kani-
keítou touíagon acou-
cha.

quelque chose, catancoüá-
Kia.

quelqu'un, á moíncouá-
Kia, ou á miencouákia.

y a t'il là quelqu'un? tita-
num Ketí-rae, f. Ka-
latírae nyáim? non il
n'y a personne, ou ía ítá-
numpati, f. mánlati.

qui encore? cat ámien?

à qui en a t'elle? cat oni
árouya? á qui en as tu?
cát oni átibou?

quelque fois i'y vais, quel-
ques fois non, ayoubou-
ca niénka tabátêna,
mayouboucouni ta-
bátêna.

il querelle tousiours, anán-
nêti ton líouélebouli,
f. lícaoüáiri.

tu le veux quereller, bi-

ouéléboulï coua clee,
tu l'as querellè, oulibi-
mecoüâtïbou lôman,
nioüelléboumainti-
bou, echeb. couâtïbou
limâle.

querelleux, caoüâinême-
ti, f. caoüâiti.

va le querir par terre ? eré-
boukae ? par eau, chéi,
ou châlee boukae ?

ie vais querir du bois, aKî-
naca niâbou ouâtou.

il vont querir leurs matelots
par eau, echéicâtium
nanháoriénium, nha-
chaleéroyenum nhi-
boü'toulicou.

queste, aloücani, amou-
liâcani.

elle va quister mandier du
magnoc, tibaócaba, ti-
bâourouba kiére

question, demande, ala-
câtani

queuë, tili.

il a une queuë, kacâliti.

la queuë d'une crabe, ti-
touïle oyémoüe.

queuë de raye, chibâli sou.
la queuë d'un fruit, hué-
hueim áriouma.

ils viennent queuë a queuë,
nitóntaeánium, f. al-
lilianum.

qui, relatif, bálli, á mou-
ti, comme, celui qui ra
veu, likîra arîca ába
libou, ou bômpti.

qu'est-ce ? interrogatif, cá-
tae ?

qui est la ? cáte yárayem ?

à qui est-ce cela ? cat óni,
ou cat'áni líka ?

laquille du navire, ticó-
toubou lou canabîre.

la maladie l'a un peu quit-
té, il respire un peu.

canichi árou lanégli-
loaria, aháliroüa líem.

je n'en voudrais estre quitte,
nelémechay cléé.

en est-tu quitte ? non pas en-
cores, nelémainháti-

bou, ouâ elémépaxéti-
tina.

quelque chose qui quitte,
comme une planche qui

*se détache, pacàcoüati,
 ou pouk écoüati.
 quitte le, laisse le la, che-
 nôteibâe, f. ichirabâe.
 il a quitté le manger, chi-
 notae ali liouélebaná-
 bouli, f. ichiráali lá-
 Kini.
 ne me quitte pas, ie t'en
 prie, innoûtapa, ou ani
 noûtapa banna, cantí.
 quoy ? que veux tu ? catí-
 biam ?
 quoy encores, cat àmien ?
 a quoy bon cela ? cate men-
 hem líra ?
 il a bien de quoy, tamígati
 áli litácobaye
 il est quoy, paisible, emén-
 coüa liém.
 en quoy faisant at'il trébu-
 ché ? en marchant, cáti
 liática loubara lachou-
 kerouíbali, layoúbou-
 con ouágo choucae
 lougouitti.
 quoy qu'il n'en aye dit mot,
 líka eleboüe maníro-
 ni nóne.*

*quoy qu'il ne soit pas parent,
 ácae catou mantouícae.
 avec quoy l'as tu entamé,
 cat ào bacoubachá-
 gouícae ?*

RA

R *Abaisse le. tálaça-
 bâe, onambouraya-
 bâe, ie le rabaisse, na-
 tálacayenli, natánlan-
 royénli.*

*les gros rabans d'un lit,
 éoüa, mes gros rabans,
 iéouiali, f. noucaïrou,
 mes petits rabans, iebe-
 néboulou.*

*le coin de mon panier est ra-
 battu, natanímainhá-
 li tarícae noubácala-
 ni.*

*rabattre les bords de la cas-
 saue, ara óra lárrou aleí-
 ba.*

*son poil est rabattu sur le
 front, nioutaé ali lití-
 bouri.*

*i'ay rabattu sa fleche, bai
 nienrou lálouüani.*

il rabat, pare bien les coups,

kabaicánti.

rabot de menuisier, tacoyé-taca, ou tataraca.

raboteux, rude, mal uni, tára-taráchiti tára tarágouti, tára-tarátiti, taracouïati, táca tacá-chiti.

la racaille, le rebut du peuple Chrestien, latyrum balánagle

ils sont bien de mesme race, lignée, mais non pas de mesme pays: ou il sont de diuerse nation mais aliez, tioüecátium, ou tioüellétium nhibátê-te.

il est de ma race, nioüzhali éni.

rache, tigne, icouloucaya.

il a la teste galé de rache, icouloucáyati lichic.

racheptele, kebecíkétayabac.

donne moy des patates, ou du pain de racine, ierébali im bóman f. noubouté-im bóman.

racine de magnoc, timonum, toróle.

le magnoc est bien chargé de racines, terouïbouti, Kiroponkétati, timóneti, f. karóleti, Kagoutirócouti, timíncti.

racine d'arbre, illagra. racines, dites patates, mábi-míti.

racine bonne a dégraisser, sauoner, irípali.

racle les racines de magnoc, Kiába kiére.

racloir, ratissoir, ouétré, c'est vne coquille qui sert à cela.

raclure, raKiácani. vne rade ou les Naires ancients, béya.

la radonde, c'est vn Islet entre mont ferrat & les nieues, ocanamaïnrou.

radorteur, ouállahabálati.

radresse moy en mon chemin, cáiman bichigaya báanna nemáliro-

COL.
 rasle tout, ramasse tout,
 chiroúbae.
 serafräischir, v. reposer.
 ragoust, tomáli.
 fais moy vn ragoust, chi-
 ouba tomáli náo.
 ragrandis le, ouairíkêta-
 yabâe.
 tu as ennie de railler, chin-
 hacaécouâ cléé báni-
 chi.
 ie me raille, nachienha-
 cáéra coyéntina, nani-
 matéria coyéntina.
 il raille, il gausse, cáchitic
 cáchitic liem, cachi-
 coati, inyácati, liácha-
 catouk ia ntem.
 c'est roy qui raille, amánle
 chenócayem.
 ma raillerie iouáchága-
 li, niacátéli, nacheno-
 caerágoni, f. nanimá-
 toni.
 railleur, inhacátouti, il
 est vn grand railleur, ka-
 chienKéra couátiti.
 raine, grenouille, ouáiti-

bitibi.

raisinié, c'est vn arbre qui
 porte vne grappe qui ap-
 proche du raisin dont le
 bois est propre a monter
 des armes, bai bai, f.
 ouliem, sa feuille, ou-
 liém banna.

pour quelle raison? cat ouá-
 go? catil'arê?

faire raison, v. satisfaire,
 boire à la santé de quel-
 qu'vn.

raisonne auer moy, karian-
 gléba nóman.

raisonnement, ariángle.

ramage d'oyseau, v. ga-
 zoüil.

ramasse le, chiroúyabâe,
 teukêbâe.

il seramasse, nachirouro-
 yénrou.

ie vais ramasser du petit
 poisson, naraócaba ti-
 tiri.

ramasser faire amas, achá-
 ragoüa.

ramas, monceaux, tachá-
 ragonê.

rame, auiiron, aboucouï-
ta.

rameau, tibouïliri hué-
hue.

ramene le par terre, chirá-
mainbâc.

il la ramené, chaléya, f.
aócaya lóa.

il luy a ramené un coup
d'espée au trauers les es-
paules, chéncouïa l a.

fais m'en ramanteuoir che
ménbae, báinna, chi-
toüalémain báinna.

Viens ramer, tirer a l'auir-
on, cañman ouábato-
makê, ou ouátalima-
Kê, tu ne rame pas, ata-
limépa cat ámanle.

il rame bien, alimétácati,
f. kanátiti.

ie rame, ie tire a l'auiron,
natalimaíntina, f. ná-
noyem, nanácayem.

ramier, ouácoucoua.

ramolir, amouloúchaya.

ramon, abouítacléheu.

ramonner, abouítaca.

le serpent ne fait que ram-

per, touléelic tiém hué.
hue, ouáli-ouálarou.

la cassane est rancie, rouge,
de moisissure, camoin-
honiáli aleíba.

rançon, ébeci.
le rang, ou l'ordre des choses
rangées, lahalákétén-
ni.

range le, hálalabâc, ha-
laláyonna bâc.

i'ay fait deux rangées d'ar-
bres, hala láyonna tiém
ninánteli, ou bíama
énroukia nhalalákê-
tenni.

rangons la coste, tibouïc
ouáman.

rangaine ton espée, taheú-
ba bechoubárate.

raper, v. grager, ayárata.
rape, grage, ayáragle.
la riuere est rapide desbor-
dée, nicomaínti rópa.

rapidité, desbordement, ti-
comali.

rapiece le, páta-patágu-
tabâc.

rapieusement, louípatá-pá-

tagoni.
 rappel, tirámali, f. taóroni.
 rappellele, chirámainbac, f. aócaya bác.
 ils ont fait des mauvais rapports de moy, tiKelékê-tanhanyentina, ou ti-kêléáo nharóman.
 nos discours se rapportent, reviennent à un, oüâçagáboyem oüarián-goni.
 querapporte tu pour ta traite? cãte chãlee biem tiboüic bebemãtobou? ou cãte bihueremaliem bihuerematouboyem?
 ils ne se rapportent, ressemblent point, méneganhãmouti nhaúnicouã.
 ay des rapports, des renvoys de l'estomach, nitánateãtina.
 son rapt, la femme qu'il a enleuée, loubógnoni.
 raquette, espece de chardon, bãtta.

ils sont rares, tibouche-regoútium, àbanabou-rítium.
 il reçoit bien rarement le monde, abanábouritilouãkéli.
 campagne rase, lirómobonê.
 rase ma barbe, chàba nitíouma.
 il est rasé, démoly, couloùloüali.
 barbier qui rase, achãrou-ti.
 rasoir, malouboüi, f. narou.
 rasure, achãrouni.
 rassade blanche, cachóurou.
 rassade bleuë, chélicti.
 se suis rassasié, repû, né-Keboüiãtina, f. courãtina.
 rassasiement, ihuekébouli.
 rassemble les, atamali-coüayabãgnem.
 il sont rassemblez, entortil-lez l'un avec l'autre,

coullicoïa hânum
nhaúnicoïa.

laisse raffoir la moubache,
Kère-lâbou, ou chila-
liâbou eukêheu.

ielaisse raffoir ma farine ma
pâte avant que de faire
la cassane, namiénca-
yem, ie ne le fais pas,
nabimetâcayem.

ie laisse raffoir l'ouïcou, nie-
tòumain.

laisse le raffoir il ne l'est pas
encore, tiétouni liâbou,
ietômêpakeïli.

l'eau est encore sale, elle n'est
encore raffise, manreu
reütenikeïrou

esprit posé, raffis, eremâ-
touti iouïanni, ou cou-
lânoubouti.

se raffoir. se soïr de rechef,
aniourouïraya.

tu le feras raffotter, leï-
kêta biénli.

rat, carattóni.

petiterate, soury, couli.

la ratte, partie du corps,
couémata, la ratte me

pique, chà chaneouë.
mâtani.

ratisser, aKîara.

ratissoir, takîagle, chi-
coula.

le magnoc que i'ay ratissé,
nakiâcani, nakiârrou-
ni.

ie le r'attrappe, nachebe-
caeroyénli, nachalou-
caeroyénli.

il a fait ravaage par tout,
emériti lacâmali.

ravaagement, racâmali ari-
ci, ou taKîmali, libichet
arici.

il est ravaagé, tacâmain-
hâli, ou chacKimain-
hâli, il ne l'est pas, ata-
camâpatou.

ravaage d'eau, licômali
tóna.

raners, pouïti, élehue.
ils se ravaissent, enleuent les
femmes l'un l'autre, Kâ-
boyenhonicoüâtium

nhaúnicoïa.

il luy a ravi sa femme, chi-
ouëlleboüi, ou chioüel-
léméboüi

lémêbouï loárou lián-
ni.

il a ravi, enléué son Isle,
ahoullouca loá lacáe-
ra loária.

il luy a ravi l'honneur & les
biens, chioulímain lía
limaíngali, amien kiá-
ya litacobayê loária.

ravine, táratarátiti, tá-
ratarácani, tonácai.

ravósseur, Kahoúllouca-
ti.

je ne me puis r'avoír de ma
maladie, machourou-
ni keítina táríci íané-
gli.

une raye, chibáli, oüá-
cacouá.

rayon du Soleil, lougouú-
ti huéyu.

nuée grosse de pluye qui res-
pend le vent qui estoit en-
fermé en elle comme des
rayons, alibichaáli co-
nóboüi, ses rayons la
s'appellent, allibíchou-
ni, ou tougouútti conó-
boüi.

poisson qui a des rais, rayá-
ali aóto.

raye le, efface le, ráyará-
ya báe, tárarabáe.

RE

I Ay les oreilles rebattuës
de ses discours, tallou-
chérou nibánali léo-
lam.

rebec, báila.

voilà le coup, & le rebior,
c'est quand on boit pour la
seconde fois a quelqu'un,
en eyépoüé.

il se rebeque, il respond,
eouécouti.

reblanchis ce linge, alou-
couúayabánúm camí-
cha toKá. barou.

rebondi, enflé, táckaim,
ou taKábouri ali.

la mer rebondit, atáloüa
balánna.

le rebond, le resub de la va-
gue, ataloüíacani, aya-
taráconi, laourgouú-
rouni balánna.

reborde le, orle le, louboú-
touyabáe.

rebouche le trou, amatá-
gaya bánum toulé-
pen.
il l'a tourné à rebours, ou-
loubouítoucoüa lóa.
le Navire va à rebours, fait
vent enpenne, ninobi-
taécoüaáli canabre,
le rebut du peuple, latí-
rum libe.
il l'a rebuté, itánkê lía ló-
ne.
il l'a recelé, echéméta lóa.
il le reçoit bien entre ses
mains, Kacabourò-
couri.
il reçoit bien le monde, ni-
oüacáiti, tehuékéti,
reception, bon accueil, li-
oüáKéli, léhuckenné.
receveur des hostes, niouá-
cáiti.
en ay oüy faire le recit,
acámbalic níem licá-
li.
rechaud, réchic.
recherche le, aloúyacabác.
recbette de maladie, ta-
couyoüágoni.

il rechigne, cáincayem
liéem.
reclame le, aócaya bác.
la reconnoissance de son ami-
tié, líchiem ébeci.
il est aíses reconnoissant,
aoüiereénli litoüalé-
mali.
reconnoistre un bien fait,
nitoüalémain.
il va reconnoistre l'ennemi,
cheménKeti nhabá-
roüa.
recoing de maison, coulij.
recolte, cueillette de fruits,
tateúKéroni.
recommence, chatéyabác.
ie te le recommande, Ka-
boureémco boáttica
lóné.
recommander un ouvrage,
chabouyoúmain.
besogne recommandée, abou-
youmátobou.
fais luy mes recommanda-
tions, máboüic níem
lóné, boáttica lóné.
recompense le, chebémain.
bác, ayoüiloucabác.

c'est sa recompense, lebé-
mali énroukia.
Viens me reconduire, caí-
man bíchigana, cheu-
léya banna.
reconforte le, chiboüiyá-
ba liouüanni.
recouds le, Kecháyabáe.
ie recouds mon canot avec
du oüaloman, nárgue-
tacoyénli, neéreura-
coyénli noucouni.
ay reconuert ma santé,
chouroüatina.
ay reconuert, trouuete que
ay perdu, cheboulouí-
ya nóali naboulécou-
ni.
recreation, aouállábouca-
ni.
ie me recrée, naoüallou-
bouçayem láo.
ie suis recreü, las, fatigué,
nicomouloüi àtina, f.
bouchati nouágo.
recrie le, abouléyatabáe.
il recueille vn fruit sous vn
arbre, labouçayenli,
lateúkériénli, il ne les

recueille pas bien, man-
bouracá titi nhaúné.
recueil, aboutácani, abou-
touni.
recule toy, reréba, réta-
ba.
nous reculons, atoúgnou-
ra nále ouágnem, atá-
racacoüa, ou ouátara-
táta.
il va a reculon, calaboü-
coüa ácoüa yonna líé
lichíkeric áo, ou acou-
yonna acouýouna líé
lichíkeric áo.
il là redemáde repeté, àcou-
you ácouyou lic tiém-
rou loróman, ou acou-
youkétacoüa liémrou.
reddition, laheuleyáro-
roni.
il redit souuent la mesme
chose, ariángaya arián-
gayatic liém.
il trouue a redire a tout, ke-
béleti, ou kauchákê-
tati.
toutes les riuieres coulent à
la mer, et si elle ne redon-

de pas. chouloüi chou-
loüi même nhányem
tonayum tirocon ba-
lanna ácanum man-
choulékeni cóaca.

sa fièvre redouble, ticaó-
koati ekéleou loüá-
go

redoublement, ticaógoni
redoute, forteresse, nono-
bonê.

ie le redresse. chinouñou-
boüi nó mēti, ninale-
maintina loária, tina-
lecátina loária.

redresse, corrige ton discours,
coulanakētabae ba-
riangoni.

redresse ta ligne, abou-
choüa bae, richaro à-
kētabae, ou chāmanle
bae pibítarrou éboué.

illa redresse bien, kabou-
chouacátiti ton libi-
tarrou éboué.

ce que i ay redressé, nabou-
choüacani.

les boiteux marchent droit,
& les bossus sont redres-

sez, charatēn' tiü ico-
higoútium ayoubou-
couni. richacouatēnā-
tium chekétium éche.

ie le reduiray en poussiere,
niakerabali.

refais toy chouroüaba,
te refais tu bien. bachou-
roüatacatitirabou?

refection reparation, labou-
charàgoni.

refctiōn, repas, áikini,
ihuélebanémbouli,

referme la porte sur toy, ta-
louyabàe béna báo.

le reflux de la mer tagnán-
lini, laourgoutouni, f.
lamanbáitoné balán-
na, lachaoüaroné bá-
laoua.

reformier, corriger, iro-
pommékēta, Kiekali-
Kēta.

ie suis refroidy, rafraîchi,
amoyēnti nanichi.

il refrogne le nez, niéKé
nié éti líchiri.

front refrogné, reüke reü-
keti lerébe.

personnes refugiez en vne
 autre Isle, ou éllemáto-
 num, huechemátonū.
 lieu de refuge, echemáto-
 bou, ibaloucátobou.
 il refuit le travail, refuse
 d'obeyr, mouca-mou-
 cati táo laonácani, na-
 kinoumaínti lào.
 refus, la kí noulou, laki-
 noumali.

regard, aspect, eupátéli,
 f. ári kini.

que ne regarde tu deuant
 toy ? mariágati catá-
 manle boubároüa ?
 il le regarde de trauers, du
 coin del'œil, toure okó-
 ati laríkini, ou lácou
 illírocoucheem neu-
 páteyéni.

regarder, neupátea, f.
 aríca.

que de gens qui regardent !
 kítiym-áritiym ári-
 yeu !

regence, gouuernement,
 tioubouromali.

regime de bananes, de figues,

bacálla.

il regit, il commande, Kao-
 nagléti.

la region de l'air qui paroist
 bleüe, iourouninum,
 atabálita, tourállí.

vne femme qui n'est pas re-
 glée, n'a pas ses mois,
 immimítitou.

regler, v. redresser.

il regne, ouboutoumén-
 ti.

sous son regne, lioubou-
 toumali áboucheem.

ce qui est de surplus regorge,
 líka bo ncoüa á mou-
 ti achoule Kéeli.

il regredille ses cheueux,
 chillilicoüa liem lití-
 bouri.

il mourra de regret, lícae
 liénli, ahoéce liénli lí-
 ticaboué, f. halíroüa
 liénli laríci.

il le regrette, litícae yénli,
 liouánni éni laríci.

n'y aye pas de regret iouan-
 nícapabác laríci.

rebausse le, ignouírayabàc.

rette ton eau par dela, ou elle rejaillira sur moy, nyaïmcheem batou-rae bitónali chakíkê-ta tienli nouâgon.

la mer reiaillit, niatarâ-catou, choubicoua-tou, chalicoüatou, bakicoüatou balâna.

reiaillissement, lachoubi-ragoni.

l'arbre reiette, repousse, àkêchati kibouleïri ali, aussi fait le bananier, Kacoûlati Kia-ya balâtana, & le petun est gasté de reiettons, touribouri ali iouli.

ce que v'ay reiettonné, nibâ-boutouli, nabourracâ-roni.

reiettonne le petun, bour-râbae touribouri iouli.

romps les reiettons des arbres, tibaboutou bâe, huéhue ibouliri.

reiettons d'ananas, de bananier, racoula iâaoüa balâtana &c. v. iettons,

reiet d'eau, pfoupfou-pfouli.

elle reiette, repudie son ma-ry, Kakénnitou tirâ-ti.

les reins, ou rognons, titou-li-touli.

il a les reins rompus, manâganirocouali, tálée,

ou i iliarou lanâgane.

reïnse ta bouche, roucou-roucouba, ou chou-gouba bioumoulou-gou.

il lasche, relasche la corde, latoûla-toula kêtienli libitarrou.

relaschons, caïman Kichî-raman, ou niramê-boutécoüa ouâman.

il n'est pas encore releué, restably depuis sa maladie, mamboucharâgoni.

Keïli.

releue le, agânnécayabâe.

il est releué, haussé, ignou-râali.

relie le, crâyabâe, ou crâ-çoayabâe.

religieux, parâini.
 reliquat de ma maladie, ia-
 négli àrici.

reliquat de boisson,
 namoïncheti nône.

re les reliquats de ta ta-
 ble, comme les arestes les
 pelures, baràboucae

piembou.

reluisant, éclattant, Ke-
 mécouati.

mes doigts reluiset de grais-
 se, m'iriti nouïcabo.

remarque cela, aricàtiba
 touàgo.

remboite le, chaecoucou-
 yà Kêtabàc.

est tout son remboursement
 son profit, tok òya bo-
 nàle làcouyouni, ou li-
 ràmali ébecicoüa.

remède, nàrani, iébeti,
 itóboulou, f. ibiém.

remède contre le poison des
 fleches, bouléoüa ibiti,
 f. tabiënronné boulé-
 oüa toulala, àmien me-
 r'ócái.

remède contre les maux de

matrice, irípali, emou-
 rouhà iouma.

ils cherchent des remèdes
 karanincaé anum.

a quelle maladie remédie ce
 simple? cat óni tàboüi
 balliém.

c'est un bon remède pour la
 fièvre, tachouro àta-
 ca ekéleou, comme céc
 autre icy, ac amien ké-
 leti oubana.

donne moy un remède, tu en
 as, nitóboulou im bô-
 man, titobouguétibou
 karànnétibou, f. Ka-
 bientibou, kabien-
 couàtibou.

ma remembrance, niaoüà-
 ténà.

remene moy, caiman ké-
 leúkê, ou cheuléya
 bàna.

remerciement, yaóroni.

remercier, ayàhora.

ie te remercie, yào niém
 bône.

remesure le, abàkétaya
 bàc.

il est bien remis, restably,
chouroúali, boucha-
côhali.

remets luy sa faute, rôya-
bànum, *ou cheuléya*
bànum lénocaten li-
oüine.

remise, delay, emiánkê-
têni.

remission des pechez, he-
nôcâten culleüli.

re remonteray dessus, aouâ-
lirouya nôba touâgon.

remonte luy, abâkêtayâ-
ba lône, *ou arocota-*
yâba libónam.

remplis le, aboinchâkê-
tabâc, *ou boïnla boró-*
man.

remplissage, taboinchá-
goni.

il l'a remporté, eréya lóa.
il remüe, keigne-Keigne-
ti, *Kenigne-kenigne-*
ti, *ou riKioüa liem, li-*
kialikiem.

nercmüe pas, maníba là-
bou, *manKeigni Kei-*
gniba, *marikichâtiba.*

remüement, takeignéto-
ni, *takeintàgoni.*

remüe, roule les roches le
gallet, *couloulouketa-*
banum *tabouffâcala.*

remuneration, ebemâto-
bou. *v. recompense.*

renard, manícou. aouâ-
le, & *mabîritou en sont*
encores deux autres espe-
ces.

il fait le rencheri, Kebé-
leti.

il luy vient a la rencontre,
libouïpounamhênli.

il a mieux rencontré que
toy, *nioüinàtae àli, ou*
neümainhali boari.

ou l'as tu rencontré, àllia
lébouli bône ? *ou àllia*
âmanle loubara ?

rencontre de deux vents,
layataràgoni, *ou lata-*
riràgoni bebéite.

rencontre de marée, lachou-
biràgoni *balànna.*

il y a vne rencontre de ma-
rée, ayoutaïcati balàn-
na nyâim.

bonne rencontre, liouéná-
 réli.
 il a fait vne mauuaise ren-
 contre, kibícoüatiláboüa.
 c'est la premiere qu'ils ont
 rencontréz, tokóya che-
 bouloüi coháKia nhá-
 mouti.
 ie me r'endors, naónica-
 ya niem.
 rendre gorge, ehuéreca.
 il l'a rendu, róya lái.
 fais luy rendre, acouyouú-
 kêtábáe loária.
 ie me renforcis, nicaógnē.
 le mal renforcit rengrege,
 icaócoüa liem, ou icaó-
 couáli lanégli.
 rengaine ton espée, taheú-
 yabánum bechoubá-
 rate.
 rengregement, ticaógoni.
 il te renie, renonce, Ka-
 ouáyati báo.
 pour quoy renifle tu? nyára
 boubalia?
 sa renommée augmente, te-
 réKé licáli.
 il a grand renom, ticáleti,

ticáligueti.
 il n'en a point, icálipati,
 icápa oKóati.
 ils luy donnent du renom,
 ticaléKêta nhanyénli.
 il a le renom d'estre vaíl-
 lant, líKa çaga ticá-
 leem louágo balíphe
 láné.
 son mal se renouuelle, pou-
 catic lihákia, acacó-
 choüa nàle tiem, áni-
 tic, ou cachitic liákia.
 renouueau de lune, tihue-
 nébouli nonum.
 il r'entre vn peu en soy, ni-
 ráme'tou nichárou li-
 ouáni laúnicoüa, ou
 niráméboüe bouléti.
 point pour tout, irámé-
 toupati liouáni.
 renuerse le, balábae, acó-
 echabáe, touloübae.
 la riuere la renuerse, bou-
 leuerse, bouchíchi lóa
 tóna.
 renuersetment, abálacha-
 gonē, acoechágoni.
 renuoye le, incháKétaya-

bâe.

renuoye le au piautre, pióm piombâe.

renuoye la bale, abóya-baéba.

i'ay des renuoyes de l'estomach, nitanátae atina kamatae árina, abo áboti naníchi.

il repaire la, nicoulamaínti nyáim.

se repaistre, a'ca.

il est repeu, aiacaáli, chimouléeli, f ebecouáli laíKini.

il est réparé, v. remis, refait.

il est réparé, corrigé, chiropoumo nhali.

repare l, diril likía nekay, f. likía-ta.

repartie, responce, coucouli.

il est sans repartie, meelé-louni couúaka.

repas, refectiõ, áikini.

repasse, acouyouyabâe.

repasse la riuere, ouyoucouúyába tóna.

il se repent, papánichiti laníchi, maraléti laníchi, cayeúchiti.

fais moy repeter, ariánganalic bâe.

repete le, acouyouk éta-bâe.

il ne replante pas ses viures, Kairicati lerébali, mámbonácati.

replet, gras, tibonáinti, ticátenati.

repletion, aboinchágoni.

il a vne jambe repliée, crochué, oulouboutouá-li loúrña.

replie le bord, louboutou-bac, oulouboutou couúabâe larou.

reply, aoulouboutéroni.

il replique, cheouécouti

iéoula, f. aonábati

lábou, il ne replique rien, coucoupati.

il a tonsiours quelque repli-

que, coucoutei likía

káy.

quelle réponse m'as tu faite?

catítiem teoucouli ié,

oula boróman ?
réponse, teoucouli, f. tao-
 nâboni.

donne moy un present, &
ie répondray à ton atten-
te, róbán bibouta-
 mo i nóne, áo men-
 hem aonâbayem bá-
 bou.

reporte le, róboucae.
il l'est allé reporter, ikira
 ichiga.

repos, emerùoni.
reposoir, emerùagle.

repose toy, atakímépaba,
 emeruâba, *ie me repo-*
se, nemeruognem, ne-
 meruâgoyem.

repose, dors, barónca.

la marée nous a repoussé,
 chimoûmain, ou chac-
 Kímain tómétioûa le-
 beinte.

il a repoussé ses ennemis,
 chioüellemainhali la-
 canium.

souche qui repousse des
branches, des feuilles,
 naguitac áli, aKechá-

ali ítiboukê, acala-
 roüáali.

le mal me reprend, tari-
 ouaya tariouaya tiem
 nanégli.

il reprend un peu courage,
 nirámébo i bouleti,
 nitámétou nichí ali li-
 ouanni, f. acouyou-
 couá ali láníchi.

il reprend haleine, teboüi-
 yégouati liouânni, ou
 chalée liém liouânni.

tu me reprend, reprimande,
 pique tousiours, ámanle
 éolam iouâ çáçai-
 çiem.

reproche, abanirâgoni ?
il le reproche, kabánati,
 kabánaim couâticién-
 li.

il te mettra en reputation,
 tikeléKéta liénlibou.

ma reputation, iécali.

requeste, ebéKétéli.

présenter requeste, ache-
 bekétaéra.

requiem, ohibâyaoüa.
il est reschapé, noubacai

àli.

fais le reschauffer, bachá-
Kêtabâe.

reschaud, touÛbacha, f. ré-
chic.

rescristuy, bouleyába ló-
ne

reserue le, elétacoüiabâe,
echémetabâe.

reservoir, echémetacoüa
mhém.

c'est ce qu'il s'est réservé, le-
chemétacani. Kíá.

reservoir, repaire du poisson,
tóna ícalí, f. tóna ári-
che.

ou reside tu ? állia tabiála-
bou ? ie fais ma residen-
ce à la Gardeloupe, nita
bialamiéntina calou-
caéra óni.

residence, tabialámene.

residant, tabiálacou.

il reside avec nous, huei-
tínocou.

residu, reste, tinoumou-
tapoüe.

resine, huéhue-heúkê.

ie l'ay bien resiouy, aoüe-

récoüati noróman, il
l'est bien, chiKêrébeali,
nioüacaígouti ali, 'ou-
acáli gouti ali, f. la-
oüláboucayem láo.

resiouyissance, laoerégou-
ni lioüànni, laoüiachá-
gouni, f. laoulábou-
cani.

il ne se resiouyt pas, ioüá-
capacónti.

il resiste, viriliement, oüe-
kéliimènti.

ie ay resolu, chiàre néa,
ma résolution est bonne,
aoéreti iátéli nibó-
nam.

cela resonne bien, titáboüi-
cati, ou titéboüik ééli.
on ne le peut resoudre, dis-
soudre, manhayarai-
titi.

ressouvenance, itoüälé-
mali.

ie m'en ressouviens quelque
peu, boutipfénichi áti-
na, nitoüalemain-ni-
chitína.

ie l'ay souuét en mozt ressou-

venir, ie l'aime, tou-
boucheti nóne, ie ne
l'aime pas, etouboúpa-
tinóne.

fais moy ressouvenir, che-
ménbae-bánna, ou chi-
toüalémain bánna.

le poi, respand, achoule-
Kéeli toüboüin, iché-
eli, peréeli, cheéli che-
éliarou, calababáali.

la mer, ou la vague saute,
ou se respand iusques dans
le chemin, chal. couati
balánna émata òni.

l'ay respandu, esparpillé,
táouiarou noróman,
roulougouta nóarou.

ce qui est respandu, á tou-
lourououtou.

il se respand, s'estend bien
au soleil, katoulourá-
ritou huéyu rocou.

il le respecte, inébeti lóne.

respect, v. honneur.

homme sans respect, mi-
nebénti, mánbour-
riénti.

sa respiration, lahínrâca-

ni á nichí, lahínca áni-
chi, liboüiyéri, lin
hényem á nichí, f. lao-
ároni á nichí.

ie respire, reprend mon vent,
tiboüiyétina, tiboüi-
yegoütina, ninalégai-
tina, f. naoárayem na-
nichí.

respire un peu, oáiri nále
toátticaye baníchi,
aóuralaba baníchi.

il n'a point de respý, eüca-
pati.

resplendissant, kemécoüa-
ti.

il luy ressemble, lenegui-
énli, ou lenégati lóne,
líkia bon-líem, líkia-
lou lichíbou, lichíbou
énli, eoüálacoüa li-
chíbou lóman, f. louá-
goyénli lóne.

il ne luy ressemble pas, me-
négati, menega lómé-
ti, enegápati lone.

cét enfant est la ressemblan-
ce, la mesme humeur du
pere, chipitagámain

lómèti límoulou.
il en ay bien du ressentiment,
 inhátea nóne.
ie suis bien restably, refait,
 bouchacoüátina.
un reste de table, de mala-
die, ai Kini árici, á nec,
 árici.
reste de pians, liyenyén-
roné iàya, il en a des re-
stes, liénrou lic liém.
restant, timátapouë, f.
 tichíroni.
il reste icy, alírekeéli, ka-
 cámatikeéli, emérua
 liém yéte.
restituer, chirámain.
restitution, tirámali, f.
 tébecicoüa.
restreindre, serrer, amour-
 gouta.
refue tu? ouállahabala-
 árabou?
refueur, ouálla hábalati.
refuerie, loüállahábala.
resurrection, atoupicali,
 aparíKini, oubácali,
 f. acacóchouni, acaco-
 chouáKétenni.

il est resuscité, noubácai-
 áli, atoupicaéali, f.
 acaochouá ali
retaille, v. rognure.
il retarde, s'arreste, nina-
 lemainti, alírekeéli.
il a retardé, differé à faire sa
besogne, chirománcaé
 loá láteca.
retenez le canot, sciez qu'il
n'aille en coste, chibou-
 lécae hóman.
retentissement de voix,
 echo, titimouéni cha-
 ouái.
il a tout retenu, choisi sa
marchandise, chouétoüi
 bonále lánun, cháké-
 tae loárou lebécti-
 na.
retention, choix, lachou-
 toüíroni.
il m'a retenu, empesché,
 chiboulícae liátina.
retire toy d'aupres de luy,
 xeréba, ou rétaba loá-
 ria, ie me retire, nare-
 rétiem, il ne la pas fait,
 manreréti, ou manre-

tonti.
retire toy, oste toy de mon
jour, bône, piáoüa.
retire ton pied, tougnou-
ba bougòtti.
retire toy en deça, approche
toy d'icy, rétaba yéte,
retire toy en dela, réta-
ba yaKéra óni.
retire ce que tu as fourré la
dedans, choulábac.
retire toy de tes débauches,
chekéténaboüibàc
benócali.
retirement, latougnou-
râgoni, larerétoni.
je n'ay pas encore retiré mon
amitié de cette creature
la, eucapaKeïrou ni-
ouïanni toária.
homme retiré, yâ mou-
pâti, mamahónti.
lieu de retraite, echemá-
tobou.
tu retomberas, recidiueras
en fiévre, acouyoucoüa
tiénli eKéleou bouá-
go.
retords ton fil, ballabá-

cànum, ou bálà bá-
num binímouli, ie le
retords, naballàbaca-
yénli.
ils n'ont retords que deux
fusée de fil, ou il ny en a
que deux retordués, bia-
ma énrou kia mam-
bálà bacàntou.
fil retort, abàllabacaót-
rou, ce quelle a retordu,
taballa bàcani.
retournez vos voiles, cal-
laboúcoüa hòmanum
huibírani.
retourne ton habit, bou-
loüacoüa bànum ba-
camíchen, ie le retour-
ne, naboulouboúcoüa
goyénli.
allons retourner une pira-
gue, huéhue oulimà-
kétêKeu, ou choulá-
main ouàmanum ouá-
coúnni.
retournons nous en, caiman
kichíraman, àlla hui-
ràmain aiouïne, f. caí-
man ouàcouyou.

re suis de retour, niràmain-
hàtina, niramaincoüa-
hàtina, niràmêtoüa-
tina, nechémainhàti-
na, f. àcouyouhàtina.
ie ne le suis pas encores,
iràmêpakeítina, eché-
mêpakeítina, f. màcou-
youni. Keítina.

fais le retourner, chirà-
mainbàe, f. acouyou.
kêtabàe.

il retournera aussi tost, à-
couyou lougou lòba.
retour, ioüábouli, ihue-
rémalì, f. nàcouyouni.

retirer, ou retirer, acha-
oüáyara.

*lieu de retraite de senre-
té*, ibaloucàtobou.

retranchons nous, ayàlara
oüàman.

retroussement, araócou-
chàgoni.

retrousse toy, raócoüaya-
bànum bacamíchen.

iel ay retrouvé, ibicoüà-
ya nóarou.

rets, cali, mes rets, filets,

nacalíem.

reuanche moy, k'banac,
nébanémboüiyabàn-
na.

celuy qui me reuanche, iou-
bànanac.

renesche, kemételeti.
a mon réueil, noubàcalì,
f. nacacótoni àbou.

réueille toy, noubacaéba,
f. acacotoàba.

*réueillez vous le coq à chan-
té*, oubacàkeutekeu,

ioucouroüarou càyou,
réueillons nous, àlla ou-
bacaélam, *réueille moy*,

noubàcae bòman.

reueler, aniclética, *ne re-
uele pas le secret que ie t'ay
confié*, aniclétipacoüa

boàtticanum néolá, ou
ícapa toàtticaye íéola,
boróman.

nous te reuerrons, oüári-
cayabatìbou.

l'un reuient a l'autre, àça-
ga boyénli.

fais le reuenir, chiràmain-
bàe, f. acouyou Kêta-
bàe.

bae.

ie suis un peu revenu à
 moy, nirámêbouï bou-
 louali nioüànni, f.
 kámêboulenichiáti-
 mehénkiara.

réuerie, ouállahábala.

*le mal reuerdit, se renou-
 uele, ánitic niem.*

*fais luy la reuerence, yará-
 ba bougoútti rocou,
 lône, toulougoutaba
 bougoútti, nioulou-
 couáaba.*

*reuerence, anioulouñou-
 ni.*

*il fait bien la reuerence, ni-
 ouloucouáriti.*

*il luy a déchargé un reuers
 de son espée, chencoüa
 loa.*

*l'an renolu, loüágo liKí-
 ra ch. ric.*

*rehabiller, reuestir, ataheú-
 yara.*

*ray du rhume, iatoné áti-
 na.*

rhume, iatoné.

Riant, érracati.

*Riche, tioüínati, ni-
 ouínátaeáli, f. kata-
 cobáiti.*

*richesse, tioüénapoüe, ti-
 ouénatéli, f. itáco-
 baye.*

*ride, tacroúra couira, ta-
 ouálla ouálla.*

*il est ridé, kacroúra cou-
 ráali, kaoüalla ouál-
 láhali lichibou, tou-
 rou-touroüali.*

*front ridé, ouálla-ouálla
 erébe, racabouçhou
 ñla.*

rien, oua.

*ce n'est presque rien, nián-
 ouámhácati kía.*

*ie luy donne pour rien, ro-
 tic niem.*

*rinse ta bouche, chougou-
 ba bioumoulougou.*

*rinse un veue, roucou-
 ba rítta.*

*rinsure, taroucouchágo-
 ni.*

*riotte, noise, liouélébou-
 li.*

riotteux, plaisant, kal-
lêlegàiti.

c'est toy qui est riotteux, que-
releux, ámanle çaga
oulíbi-nane, ou oulí-
bimécoua.

ie meris de toy nechéoüa-
lacayéntina báo, f. ne
errácayem báo, ne te
ris pas de moy, meerrá-
coua, Kéba náo, ou me
eracátiba náo.

ris, echeoüallàgoni eche-
oüallacali, f. errérou-
ni, ou errácani.

il dit cela pour rive, líkia
coüatíqué.

riuage de la mer, balán-
neboüic, balánnaca.

le riuage, le bord de la riuie-
re, tónaca, tonárou.

ie suis concorriual, áo bou-
bouyámoni.

ie rime un clou, neléKé-
chiénli crábou.

riuere, tóna, ma riuere,
nitónali, voyez quel-
ques noms de riuere de la
Gardeloupe au feüillet

468 de la premiere par-
tie.

la riuere d'Henry Comte á
la Dominique, ouyou-
hao, celle ou on a trans-
feré son carbet apres sa
mort, coulíhao.

la riuere du Baron á la cab-
ster, itachi, celle qui l'a-
uoisine á la droite, oua-
hioüàyao, celle qui est á
la gauche, áoya.

il y a la vne riuere, ro-
nácliti, ou titónaliti ny-
áim, il ny en a point,
etónapati.

RO

RObe, camícha, ce mot
se dit pour toutes sor-
tes de vestemens, de toi-
les, & d'estoffes.

robuste, balipf'gouti,
rochers, costes, emétali, é-

mebou, f. chaoüahi,
les grottes des rochers, cha-

oüáirocou.

la mer est bordée de rochers,
kemetalínati balánna.
roches cachez sous l'eau.

basses, chébi.
 rocou, peinture, emátabi
 cochéhúe, f. bichet,
 celui qui n'est pas dé-
 trempé en huile, chou-
 roucouli, ollocám-
 boüi.
 il a du rocou, kicouche-
 huéréti, Kolocámbou-
 leti, f. Kábicheti.
 il ne fait que roder, niani-
 menhénli, ou ouboutou
 tou catou liouáimali.
 rogne le, larouúba, larou-
 couába, bourraba, ca-
 micha.
 il a rogné un arbre, ie l'ay
 ébranché pour en faire vne
 piraugue, chital'cae
 nóa chibou, télécoüa,
 çákêtae, cheléxêtae
 nóa huéhue noucou-
 ni menhém.
 rognure, taterágoni,
 táchéti, tabourrac-
 toni, talourratágoni,
 ni, talourroucátoni.
 rogne, rache, ou gratel-
 le.

rognon, titouúli touúli.
 rogue, arrogant, nateul-
 leúti.
 la rogue d'une crabe, du
 poisson, toucouchiora,
 ou tiráhim.
 roi, érei, ou ouboutou tí-
 mani.
 il est roide, taleéli, chete-
 boumácae áli, ou che-
 boumaticaé ali.
 ce qui fait roidir, taralára-
 ca.
 il a les iambes roides, pá-
 tati, ou lámati nouúrna.
 lit qui est roide, trop tendu
 par le milieu, & qui fait
 des sacs des deux costés,
 charaámarou ácat.
 rodis le, estends le, télé-
 kêtábáe, chouloúcouá-
 báe.
 il est tombé roide mort, tin-
 tí'm, ou cómcom boná-
 le.
 il est rompu, cassé, brisé, tin-
 harou, tincoüáharou,
 rilíharou, tilicoüáharou
 caláarou, non n'est,

mant'iragónti, man-
tiliragónti.

il rompt facilement, cála
calati, tintínti.

allons rompre les ietrons de
souches, cáiman imai-
nali ib. boüic, s'en est
fait, tibáboutiánum.

allons rompre abbatre un
palmiste, chabouïtae
oüáman yatáguê.

mon hain est rompu, ke-
chéarou nouboüire, na-
tabouïtae áli ni Keouí-
ri, ce qui est rompu, ati-
li'ágouti.

romps de la cassane, ke-
chéba márrou.

tu te rompras le col, tili-
coüa tiénli bichónna.

rompement de teste, aKi-
m toni.

tu me romps la teste, aKi-
mati boróman.

il est rompu en sorte qu'il
s'entretient encores, sen-
yencoüáali.

ronce, croc de chien, oüahí-
raoüa.

il est rond, chirírítí, chí-
gueti.

il est arrondi, kichígoüa-
ti.

la case est en rond par les
bouts, keyéyetiém nou-
bana, keyécouatou.
rondieur, tachirígoni, ta-
chíKeroni, Keyeyéto-
ni.

rondelle ou rondache, ma-
louánali.

il ronfle bien, cachirócou-
ti ouchoúméti lihué-
toulali, ou lichiró-
couni.

grand ronfleur, ouáiri-
tic ichírocou.

ronge le, carouúbae, cou-
touroúbae, se le ronge,
caroucoüa niénli, na-
coutouroúchagoyén-
li, kère Kérégouta ni-
énli, narouúroy énlí.

les vers l'ont rongé, percé,
chiénchitiü, chináim
lianum iaoüáheu.

roquet, espece de laizard,
bouloúgourou.

la rose du panier, c'est vne
 double croix, tibinoni.
 roseau, bouléoüa, ticaf-
 quet, mamboülou.
 roseau fendu, celui qui sert
 a ioindre la planche avec
 la pirangue, s'appelle,
 canaöüia aboucou; l'au-
 tre qui serre les palissades,
 & le feste de la case s'ap-
 pelle teboüitobou, ta-
 boulou.
 allons couper du roseau, ca-
 man oüacälacha mä-
 boulou.
 rosée, iröhogne.
 il fait de la rosée, iröhö-
 gne oköatou.
 la rosée est tombée, chou-
 lonlönharou aborcä-
 arou, elle tombera tan-
 tost, allireba tabouir-
 racoüa.
 rosette, espece de cuire, caouänam.
 du rosty, du boucan, cam-
 bouë, f aribelet.
 rostis le, cheübae, f. arí-
 beletabae.

rotisseur, achérouti.

rot, abouïroni.

tu rotte, si ne rotte pas,
 aboaboti banichi, pfi,
 manbourroniba.

rouë, techeguennë, ta-
 chioüt taca.

rougeurs qui viennent aux
 iambes de se trop chauffer,
 ouámara.

ce que j'ay rougi, noupö-
 noni, napitágoni.

morne de terre rouge, po-
 nócouboutou.

rougis le, oullou olloü-
 couiabae, ponócoüa-
 bae, pitäbae, f. eullé-
 bae, ie lesuis, ponam
 houätina, tu me rougi-
 ras, ponócouboutou
 biénlina.

ie me rougiray tantost, al-
 lireba napitaéna, ou
 nanaoténa.

reproche qu'on fait a un sau-
 uage qui ne se rougit pas
 souuent, mancälati ö-
 ra ouë.

il rougit de honte, eünapa

leoub'tali, f. itácoüa-
ti lichibou, *il n'en rou-
git pas*, moénapati, f.
ita okápati lichibou
ouïágo.

ne me rougis pas, manpi-
taécoüa, ou mapona
coüakêbàнна.

rougir des coüis, racántê-
ca, amálouca.

les coüis que j'ay rougis, na-
cántêcani, namálou-
cani.

la cassane est rougie, rancie,
napitaéarou camaléi-
tou, tabímetou, Kamó-
gnoni árou.

roüille, teul'é, *le fer est
roüillé*, kaKeúarou
crábou.

*roulement des roches que la
riviere entrainne*, le tin-
tamarre que fait vne mon-
tagne qui s'écoule, ra-
couloulou'tou'ni róna,
ouébo &c.

ton canot roule, est bien vo-
lage, moulimouline-
rou boucou'nni, lába

làbatou.

il roule, tijmliem, rai-
raicoüaliem, *il a roulé*,
ráira-coüaali, bála ba-
lacoüáli.

je le fais rouler, nárai-rai-
kétacoyénli, nabála-
balachagoyénli.

le rouleur du canot, lába
labágoni, ou télába
couliála.

roupie, néchiri'ra.

la route d'un bois, mábou.
tenons la route, mábou-
talic ouáman, nous n'en
tenons point, imábou-
parioüa.

route de mer, inéyouli.

royaume, tiouboutou-
mali-bátali.

RV

L *Amer est rude*, ni-
bállêrêmainháli
balánna, iecheüme oká-
li, *elle ne l'est*, iballê-
témápati.

le vent est rude, bálipfe

okáli boubou'meri.

la montée est rude, chaó-

napouï tiem ouébo, |
 ágregati. |
 il a la barbe bien rude, |
 chouchouri lit iouma. |
 rudesse, léle libállétéli, |
 liouëllétéli. |
 rudiments, abákêtagle. |
 ruë, chemin, éma. |
 en plaine ruë, éma iránna. |
 rufen, húhereti. |
 il ruine renverse sa case, |
 ácoura liénrou, ou la- |
 couíloulou tiénrou lou- |
 bana tébou. |
 ruisseau, típouliri, la ri- |
 uiere fait un ruisseau, ki- |
 poulriri tóna. |
 l'eau ruissele, chouléle- |
 tou tóna. |
 rupture, tatalirágoni, tan- |
 tinrágoni, tatinráKê- |
 rénni, tacaláchouni, |
 tacalachágouni, ten- |
 senyénroni.

SA

Sable, granier, chà- |
 cao. |
 sabliere du bastiment, taó- |
 ba.

sac, chàpou. |
 mettre au sac, v. deroute. |
 saccouste, ariànga nàim |
 bariaerocou. |
 il sacrifie, tacàKéti àna- |
 cri, nataguérgati. |
 les sacrificateurs des Carai- |
 bes, nhiboyéiri. |
 sacrifice, ànacri, ataguér- |
 gati, ataguérguétén- |
 ni. |
 il est sage, kanichícoti, |
 kanichicléti, liouàn- |
 ninébouleti. |
 sagesse, laníchicòni, la- |
 níchicale, ou laníchi- |
 cani. |
 sagette, v. fleche. |
 saignée, làboulouchou- |
 ni areúnna. |
 saigne le, bouloùba la- |
 reúnna. |
 il saigne, nimoennàtae |
 àli, chiraràali, kàta- |
 ti, il ne saigne pas, man- |
 chiraracatónti. |
 saillie, sortie, àpoulitou- |
 ni. |
 saillir, sortie, v. saulcer,

sault.

l'isle est mal saine, timou-
loun'igatou, tachin-
netou, timoulénetou,
f. kàbourritou ou bao
lône.

il est sain & entier, tayà-
liti.

il est sain, en santé, atouà-
ti énlì.

les Saintes, càroucaéra.

St. Domingue Isle, Ahì-
tij.

St. Cristophe, liamàiga.

St. Eustache, àloi.

St. Vincent, iouloumain.

Ste. Alouise, iouànalao.

Ste. Croix, hàhi hai. v.

Isle.

saison, làkeu neu Keu, lé-
beti.

nous sommes dans la saison,
lienkienkiéntioüa.

c'est la saison le temps de la
venüe des Navires, liouà-
bouli tàlearou canabi-
re.

salarier, nebèmain.

salair, ebémali.

il est sale, vilain, kàgre-
gati, sale, ord, ouli-
coubouti, ouliémeri.

son iardin est sale, aconà-
ali limainali.

sale le, achàlourabànum.

viande salée, achàlourou-

tu, balàouatou.

eau salée, bàchuetou tó-

na.

tu saliras la place, tu feras

des ordures, oulibaké-

tacoua tienli nibou

élebou boròman, kà-

chao tienli, chitouda-

boüi, f. Kèpelougou

tienli boròman.

ma saluë, nallèle, f. na-

chuerouni.

salor, tácae achalourou-

tu.

saluation, tihuebécali, ou

tibàcali.

saluration, amaboüicà-

roni.

ietesaluë, namaboüica-

royéntibou.

salut, boniour, maboüi-

ca, màtecaba, f. chi-

lèàtibou.

le t**ibou**.
 allons *saluër nostre Hoste*,
 máboüic kchéne, ou
 máboüic aickéu.
dis luy que son pere le sa-
luë, máboüic liem ló-
 ne liouman, boáttica
 lóne.
bois de sandal, toüli, iní-
 pani, alácoüali.
sang, timoinalou, f. ita,
 ou itaheu.
sanglant, chiraráyonna
 liem.
sanglier, boinKê.
il sanglotte, eüKê eüKê
 tiem layáconi, eüKê-
 ni eükêni liem.
il rend les derniers sanglots,
 aouacacáali, aouüaca
 áouüaca liem, ouacá-
 caticouüáli.
sanglots, ou spirs, aouüa-
 cacani.
sans luy, loária.
il l'a tué sans raison, par
 pure vengeance, chíouüi
 loa labaháKêteni.
il l'a battu sans cause, bai-

coualóá mámboulita
 óKa.

ie l'ay trouué sans y penser,
 ibític niénli nióhén-
 kay.

il parle sans fin, ananíco-
 yem lariángle, imáre-
 pati lariángoñê.

santé, aroüáttini.

ta santé est elle bonne? ar-
 toüatitirabou?

bois à ma santé, mánle-
 banóne.

iete l'a porte, namán, ou
 namouléroyem bibó-
 nam.

a ta santé mon compere,
 manléguê ibaoüána-
 le, c'est pour la seconde
 fois, en eyépoüe lihue-
 guébouli arou kia ná-
 toni, la reponse ou le
 grand mercy des Sauvages
 est, inále aouhée.

ze suis saoul, chitnouléti-
 na, néKeboüiátina, f.
 ehourátina.

saoulement, richímoule-
 ni.

sapaion, iouhalágalou,
 agáliman.
sapin, pênhem.
sarbatane, anfaragle, ma
sarbatane, nanfanyan-
 ragle
que tire de la sarbatane,
 ayánfar náim, il en ti-
 re, nianfali, ou ayansá-
 li.
grosse sarcelle, amámma-
 li, *petite*, eréguêteke.
sarceuil, v. tombeau.
ie vais sarcler, chetebou.
 ca niábou, f. acòrou-
 ca niábou.
sarcloir, chícoula, f.
 acháráchi, mon sarcloir,
 nacharáchite.
Sardes poissons semblables
a des grosses carpes dont
les écailles sont routes rou-
ges, ouíahiotiánao, les
especes sont, ou coulou,
 ouátabouí-ráheu, ou-
 líca lacábo, hómana,
 & couloune.
sarment, bîne á t'echa.
sas, blumeau, manále, f.

hébechet.
sasser, passer la farine de
 magnoc, ahílica.
satisfaction, ayoulouca-
 ni, ebémali.
satisfais moy, chebcmín-
 ba nóne, ayoulouca
 banna, il ne satisfait
 point, hebemápati, ma-
 gnouloucatiti.
ie suis satisfait & content,
 nékeboüihátina, f.
 chourátina.
saattie, vieil soulier, he-
 beérou sabátto.
sauctier, ategoúctinum
 sabátto.
saueur, lichemeen.
sauf, excepté celui la que
 ie n'ay pas fait, líkia
 lic mátecae nómeéti.
sauge d'inde, ouálou-
 houmerou.
sauon, iríchagle, tirícha-
 ca.
ie saonne dégraisse, niri-
 rouácayem, nirícho-
 yem.
il saonne bien, kiriroúá-

titi.
Sauonnette, toulichen, f.
 oulou-oulourou.
il est sauoureux, bîmeti,
 cheménhenti, tîbou-
 chenti.

Saupiquet, sausse, tomá-
 li.
sausse ton pain, tébae, bé-
 teraca, i'ay saussé, te-
 hétina.

faiseur de sausse, achiou-
 rácati, tomáli.

*ie t'efray ta sausse, ie t'ac-
 cuseray*, nariángouba
 bíri.

saut, lachoubaerágoni,
 lachoubágoni, *le saut
 du crabier*, c'est quand
 cette constellation entre
 en l'orison, lachouba-
 ronê yáboura.

la riniere fait vn saut, ché-
 cheti tóna.

le saut de mariniere, liché-
 che nitónali.

saute, choubába, chou-
 bacoüába, pouérechá,
il a sauté, pouérechali,

choubacoüáali, elheú-
 ali.

il saute dans la mer, nata-
 pouléali balánnaro-
 cou, táboüali.

*la mer saute & s'épanche
 iusque' au chemin*, chalí-
 couíati balánna éma-
 ta-óni.

le saut, ouiet de la mer, la-
 chalirágoni.

sauterelle, ou cigale, ca-
 cácarou, ou kéra-ké-
 ra.

*sautereau, les poules les
 mangent*, tírou.

*la mer dans les rencontres de
 marée sautille, clapotte*,
 choubícouárou balán-
 na.

tel mouuement s'appelle, la-
 choubirágoni.

*il est sauuage farrouche, il
 ne s'appriuoise pas*, tele-
 náali, itoüalepati, f.
 mechébeti.

*negre fugitif, qui se rend
 sauuage dans les bois*,
 Touálichá, f. anou-

routi.
*il se rend sauvage, s' enfuye
 bien souuent, chitoüa-
 lécoüati, f. anourätiti.
 chat, ou autre beste sauvage,
 arachani.*

*il est sauué, eschappé, nou-
 bacaeoüáli, niba-
 cae áli.*

*sauuement, tihuebécali,
 tierénapouë, tieréna-
 li.*

*il luy a sauué la vie, che-
 rénekay líali, irenalé-
 arou liouécali liouüi-
 ne, il n'est pas encore sau-
 ué, guaranty, eschappé,
 irenécapakeíli, ibáca-
 pa Keíli.*

*mon sauueur, inibacáli-
 cou.*

*un canot, ou autre instru-
 ment dont on se sert pour
 se sauuer, tibacátobou.*

SC

C*Hemin scabreux, as-
 pre, raboteux, táca.
 tácati éma.*

scarifier, apuítacoüa.

*il est sçauant, kacámbari.
 le sçais tu bien? chetei bó-
 mėti, non ie n'en sçais
 rien, oüa enétapa nó-
 mėti, inetálicoüa nó-
 mėti, f. macambónti-
 na, ou han-han.*

*sçais tu bien écrire, áca Ka-
 nicouüati báne ton la-
 boulétoni? non, ma-
 nicouätina tóne.*

*ie sçais bien les nouvelles,
 nibanámoín niém lí-
 cáli boúic.*

sçie, scierra.

*ils sçient, nhéboulala ca-
 yénum.*

*sçiez, ramez a reculon pour
 retenir le canot qu'il ne
 soit ietté en coste, chí-
 bou lécae hóman.*

scorpion, áncourou.

scorpion celeste, back ámon.

*sculpteur, achourougou-
 tati.*

*sculpture, tachourou-
 goûtouni.*

*homme sec, bara-bará-
 couüati.*

Cabaue seiche, pain
sec, ouârrou-ouâr-
rouitou aleíba.

tirez le canot sur le sable,
mettez le au sec, chá-
otia hóman oúácouni
tírocon mambàitou.

poisson sec, ferme, tourou-
tourouti aóto, farine
seiche, pourou-pou-
routou cibíba.

l'estang est à sec, sans eau,
atararáhali taónaba, le
soleil l'a déseiché, mam-
baíKêta lóarou.

va le seicher au soleil, acó-
mora boucaé huéyou-
rocou, telécoua bou-
caé.

seiche, poisson de mer, alál-
li.

le temps est bien au sec, ni-
romouítaéarou, iro-
mouméerou, tihué-
you tali arou.

seiche resse, tiró mouli, ti-
romoutouli.

le second, le deuxième, li-
biámani.

la seconde fois, biámakay.
le second iour, tihuéyouli
ácounoucou, ou lihue-
guébouli árou-kia.

mon second, mon compagnó,
nábourcem.

seconder quelqu'un, v. ai-
der.

secouële, peúKê, peúkê-
bâe, petécouiabâe,
choulom choulóm-
bâe.

secouë la poussiere, com-
mólacouiabâe.

secouë ra teste mouillée, ma-
lecheícouákebanum
pitíbouri.

il est bien secourable, Ka-
chibanareítátiti ka-
kibanákêtití.

secoure moy, Kibanakê,
chibá nembouíi báanna.

secours, tachíbanabouí-
renni, laKibanákê-
renni.

il est bien secret, ouáiriti
laríbouic.

sedentaire, rotiré, ayou-
moumeti, il ne l'est pas,

ayoumou moupati.
seduire, abouàracona.
seducteur abouàraçouati,
 achoucou rácati.
seduction, abouàragouni.
seigneur, seigneurie, les
 sauvages n'y sent point
 de ses termes, on peut v-
 ser du mot de Capitaine,
 Capitainerie.
 le sillonnement d'un Navi-
 re sur mer, tatoulouca-
 ni canabire.
sein, mamelle, tibanátiri,
 f. touri.
sein, marque au visage, ou
 ailleurs, italougou, cá-
 tí-ita.
sejour, iromángali.
sejourneras-tu? niromán-
 caebátibou menhem?
 niKêteebátibou? mou-
 caebátibou? f. ou-ra-
 gabátibou menhem?
il sejournera deux ou trois
iours, icogneboulou
 nichíbali, ou touboué-
 bali lóne.
du sel, chálou, ou sálou.

selle, siege, moule, f. há-
 la, ma selle, ikimou-
 leri, f. nhála.

il a vne selle, kalaali.
allons a la selle pour décha-
ger le ventre, caíman
 nehúénKay, hueké-
 neboüic Kéchéne: ál-
 la hueKay aïouïne,
 nékay niábou, f. á-
 moura niábou.

ie m'y vays presenter, ab-
 chatie niábou nihuén-
 cheKay.

íay donné la semblable,
 choubae niénrou tí-
 kibe, ou titoukac.

ils sont semblables, nhan-
 kia couàlou, nhatou-
 cae nale.

l'idiome ne me paroist pas
semblable, lenéga bo-
 námkia boulic ka-
 cámbati nõne couáti-
 Kê.

ie le vois, ce me semble, na-
 rikiénli naónicoüa.

il fait le semblant, ourou-
 cháKêta couálic hém,

chimoulekêrâcoüalic
liem.

semence, tijm.

semence d'homme sperme,
leúKeütêna, f. IóKêle.

semier, abónacha.

la semelle, le fond du canot,
ticânali canáoa, tirâl-
lirocou.

il semond au vin, au festin,
yâlac liem, ballialáli,
ayalácriti.

celuy qui semond, qui con-
vise, balliala.

sené, sauvage, coulabou-
le.

c'est un homme qui n'a point
de sens, ou de sentiment,
mancougnoágouti.

c'est mon sentiment, ma pen-
sée, ninétaliénroukia.

il est si sensible qu'on ne l'ose
toucher, meignelécá-
ti.

tu es bien sensible, ierime-
glétibou, ierimecá-
boutibou, Karibou-
tétibou.

bonne senteur, odeur, iri-

michágoni.

mauvaise senteur, titibou-
léme, tiKémenc.

il sent bon, cachíon liem
lirimíchoni.

o'ay le sens de l'odorat bien
bon, kirimichatítina,
kachirogóúтина.

viande qui commence à sen-
tir mal, tibouleárou,
lámoucatou.

il sent mauvais, il put, ké-
meti, f'ingiti.

il sent le brulé, kéme oká-
arou lirimíchouni.

ma dent est gâtée, sent mal,
niamboutaeali nári.

il sent le vin, chípe oko-
yem biné láo.

il sent le pissat, chiríchiti
línhem.

il a le sens bien raffiné, cou-
lánabouti.

sentinelle, eleménketi,
cheménKeti, irama-
tácati, arícati nhabá-
roüa.

seoids, ou pour mieux dire,
sée roy à table, niouroú-

ba tóman matoúitou.
fée toy sur tes talons, pete-
couába.
fée toy dans ce lit, hálêtê-
bou, ou hálêtoüic cheu.
tiens Voila vne chaire fée
toy, énni ikimoúliri, f.
en bábouti pála, niou-
rouba tim.
separation, allibábouli,
tacharakêtaconi.
iel ay separé, partagé, cou-
bacouia, couchacouia,
kiricouia nda.
ie les ay separé, natacha-
gaécouia, natàliba-
bouécouia, pallàcouia
nóanum nhàouïarió-
koüa.
il va séparément, tibaté-
técoualiem.
sept, biàma laoyagone
ouàcabo àpourcou.
sepulchre, onamótobou.
sa sepulture, lonàmou-
li, labónali, f. labóno-
ni.
temps serain, tioüécali
àrou oubécou, neucai.

couàali, néco necóali,
 neconaimti, ou reüca
 oKàali.
mon esprit est serain, net,
neucárou niouànni.
serf, tàmon, mon serf,
mon esclaué, iàconum
f. nitàmoni.
il fait le serieux, arteuta-
couàali launicoüa.
serment, tinalerák êten-
ni.
sermon, il faut se servir du
mot de harangue.
le serpent müe, change de
peau, choulàali héhue.
sa peau dont il a müé, le-
huéchoura
serpent, héhue, les especes
de serpents venimeux,
sont ahàouia, alàtal-
loüata, iouliá ioullati,
et màcao, les autres qui
ne sont pas venimeuses,
ouüanàche, oualloúcou.
le, toubouloüéro.
il serpente, va de trauers,
toucoureco àlic liem
toucoureéli layoubou-
couni.

couni.

une serpe, houëhoïe,
chërpa, cabourané.

il ne se sert point de sa serpe,
machúagonê lómêti
táo lichêrpete.

serpette, touléni.
serre, presse les pailles l'une
contre l'autre, taïbae,
cháckekêbae.

les serres d'un oiseau de
proye, toúbara, ou ta-
háckêtaclê átálimac.

il a le cœur bien serré, il est
bien fâché, chácoüa
lanichi oüago, chi-
bouïeïti liouïanni.

il ma serré, pressé, mou-
rour liatina.

le serré, namouracha-
goyéni.

en me serré, presse trop, chi-
bouïebientina.

serre, cache tes hardes, élé-
tacoüabâe, échémé-
tabae bitácobaye

serre-la dans le coffre, boá-
bânum tírocon árcá.

ce que j'ay serré, échémé-

toni, abouïáchoni.

sa ceinture le serrera trop,
ch boüeliénli, atíla-
ca liénli liecônti.

la corde, la toile n'est pas
serrée, ouha-ouhati li-
bitarroü, lacamíchen.

il ne me sert de rien d'estre
icy, itanápatiarou,
iboüénapati, huele-
guchénrou nóne.

il sert à quelque chose, ti-
bânichiti.

il sert, il est à maistre, ta-
bouyouïmeti.

il n'est pas en service, ata-
bouyoumápati.

je m'en suis seruy, chácoüi
nóarou, on ne s'en est
pas encore seruy, ácou-
pakeirou.

il est bien serviable, relé-
gueti.

mon service, naboüyou-
mali.

service de table qu'on pre-
sente, tiboútamon.

on luy en a présenté un, Ki-
boutámouti.

seruiteur, abouyou, mon
seruiteur, na bouyou-
cou.

Vostre seruiteur, si on res-
pond cela à celuy qui vous
saluë, on dit, inna. si à
celuy qui vous dit adieu,
on dit, aki.

la seue d'un arbre, tou.
bouroüia huéhue.

homme qui fait le seuer, le
grau, atteutacouati
laúnicoüia.

sous le seuil de la porte, be-
na ábouchém.

ie seray seul, áolic nóba,
naboucouibatina.

parle tout seul, babou-
couála bariangoni,
baboucoua-niémbou
lákia.

es-tu la tout seul? amán-
leleguë ábana nyáim?

il est tout seul, líkia lígue-
ti, ou líkia, líkiem,
líKia.

ie viens tout seul, coubou-
coubouüiyona niém.

il se promene tout seul, Ka-

youbacátiti libátète.
il fait bien cela tout seul,
Kaboucouátiti.

ie l'ay tant seulement re-
gardé, arícalic nóali.

cela est seur, certain, inále
énli, il est seur, asséuré,
hors de danger, inou-
noupati.

elle seure son enfant, chou-
laKéta tiénrou tirá-
heu, il est seuré, chou-
láali.

S'il entend, ácai acám-
ba háman.

si ie t'entend, ácabo na-
camba.

si tu m'eusse dit que ie de-
meurasse, ie serois de-
meuré, eremaba, áca-

bo háman, crema áo
hamouca menhem.

siége, í. ebali, v. selle.

présente luy vu siége,
cheullébae tírocon
cállêrêbou, f. kala-

tínaba lóne

c'est le sien, láni-kia.

les siens, ses proches, libe,
li K'ibe.

le vent sifle, chi liem be-
bête, ichitou.

siflet, inhagle, aóragle,
siflet de chatreux, louhe.

il a vn siflet, kanianglé-
ti, kinhagleti.

sifler de la bouche, huihui-
ba, siflement, nanhui-
roni.

sifler avec vn siflet, ihán-
coba, siflement, inhá-
cani.

il iouie bien du flageolet, de la
flute, kinhàtiti.

sifte, appelle ce chien, tou-
rou ba lóne.

sifleur, inhacátouti.

vn signe, vne marque,
ocótobou, f. abáKê-

taca, c'est vn signe, vn
aduertissement pour

nous, huépeboüilàm,
f. boulébonum oüaó-
ne.

nous auons des signes, né-
peboüiatioüa, len-

Kéntioua,

cela signifie de la pluye, li-
énKienkê, lírobônê
tóubara conóboüi lí-
te, o. conóboüi énge.

que signifie cela? que deno-
te cela? cat' ocotó-
bouyem líka? ou cat'
abáKêtiem líka, le
bourdonnement des Ma-
ringouins signifie de la
pluye, liénkienKiéni
malíj conóboüi.

que signifie, que veut dire
cela? catítíem líka?
ou cate itarábali?

il fait signe des yeux, niá-
cou tíem lácou, ou li-
choüiácayem, homme
qui par signes des yeux
tesmoigne son grand
amour, kichiocátiti.

silence, manichíconi.
tu es bien silencieux, oüái-
ritou boumaniágo-
ni.

garde le silence, maníba.
vn simple, vne plante me-
dicinale, ítobou, icou-
lamátobou.

la Gardeloupe abonde en
 en simples titóbouken
 okaarou caloucaéra.
 espece de singe, appelée
 mone qui a de la barbe,
 aláoüata, autre, qui est
 menuë, & a le poil long,
 anoucou, les communes,
 couatta.

siou, v. jetton d'arbre.

sirap caniche ira.

six, aban la oyagoné oua-
 cabo ápourcou.

SO

IL mange tobrement, ni-
 énti láikini.

homme sociable, chené-
 bouiti, ioüamoupa-
 ténati.

ma sœur, iananti, f. ni-
 tou, mes sœurs, ninaó-
 nam, nos sœurs, kinaó-
 nam, f. ouátonum.

ma sœur aisnée, bibi, ni-
 tou ouáaboutou, ou
 ouabaratou, ouisnée, ou
 cadette, ouán-ouam.

le gendre d'une maison ap-
 pelle la sœur de sa fem-

me, nanire.

deux femmes qui allient
 leurs enfans par ensem-
 ble, & qui s'appellent
 par deça belles sœurs,
 s'appellent parmy les sau-
 uages, nicherou.

ma soif, noumancrábou.

il y a soif, macrabátina.

soigneux, ináKéti, tibouí-
 Kénoúmati.

sois soigneux de cela, chi-
 bouíkénoumainba-
 lao, f. Kaníchoüa bo-
 áttica toróman.

je soigneray, veilleray à ce-
 la, niouellecai-noba
 touágo.

elle a grand soin de ses en-
 fans, kanichoüayén-
 toui tiráhim nharó-
 man.

par où soignerons, assiege-
 rons, attaquerons nous?
 alliáchéem huibouí-
 kénoúmati?

soin, tibouíKénoúmati.

il est soir, ticomáméliá-
 rou, nicomainharou,

kognérou, ou coyen-
hóni arou ouáo.

belle soirée, íropon tacó-
gnetou, ou ticomámê-
li.

le soir est venu, nicomáin-
kêtae áli ticomámêli.

jusques au soir, coyéctic
ao.

ne fois pas fâché, maimba.

son, ítara liábou kia, ou
áoüere áoüere.

soldat, espece d'escargot,
máKere.

soldat portant les armes, ne-
toucoüiti.

soldat qui est de garde, ira-
mícati, f. agardácati.

sole, poisson, abálla.

soleil, huéyu, f. cáchi.

où est le soleil? c'est à dire,

quelle heure est-il? állia
huéyou báó?

il est sur nostre zenit, il est
midi, coulitani-áli na.

té naimhali.

le soleil est couché, caché, ti-
magnáKêtae áli, ti-

camáinkêtae áli hué-

yu, nanoucouáli, f.
béloüali.

le soleil est levé, noubucaé-
li, f. chileali.

le lever du soleil, loubáca-
li, f. lachiléroni hué-
yu.

le soleil est desia bien haut,
ignouráli.

quand le soleil passe par-
dessus les ísles pour aller au
Tropic, ou pour retourner
à la ligne, leouállágo-
nirocoucheénli.

le soleil s'abaisse, tabááli
huéyu tabaláli.

jusques au soleil couchant,
belouític láo.

solicitude, v. soín.

cela est solide, ferme, atoüá-
tíri.

je suis solitaire, likayen-
tina náboucati, ya-
moumoupátina.

le canot a tourné, sombre
sous les voiles, tibáli.

il fait sombre, enoupa
oKóati, álala, ou bour-
re okáli.

il est sombre, v. triste, melancholique, songeart.

somme, ou sommeil, titá-bacou, taboutácou, tabababoágoni, taónicani.

i'ay sommeil, atabouroüá-tina ráboüanácou, ou atabouti-nácou.

le sommet de quelque chose, ráboulougou, sommier, titánium.

son, s'exprime par un pronom possessif joint au nom, comme, íri, nom, líri, son nom.

le son d'un lambis, línho-ni, latóahonroni.

le son d'une cloche, tatlin-rágoni.

son d'instrument, titébouli.

la cloche a un bon son, tlíntlínti, tlíteti, tatlinrácouiatí réhoüa.

ze vay sonner la cloche, aní-aca niábou réhoüa, elle sonne, rehin, rehin-tou, tlíntou, tlínharou, tírintirínharou,

tári-tarígoua tiém.

racine qui sonne le creux,

hoüa-hoüatou.

il sonde le sable avec un baston pointu, cheúcouálic liém.

songeart, ioüanimaouë, manichic-ànichi ouë.

songe, ihuënnête.

mon songe est honteux, eun-nápati nihuënnêrêli,

il ne l'est pas, moéna-pouati.

i'ay songé, kihuënnête

couátina, f. katobouï-

couátina, ie ne songe

pas ordinairement, mi-

huënnête-éboüe couá-

tina.

songer, inuenter, ibicoüa.

sonnette, grillot, chourou-

yaoüa, tatlinraca, ta-

chálitaca, ticalla cal-

la.

sorcellerie, línhárouni rá-

chinê, híennê, loutá-

cabou, labiérrouni.

il iette un sortilege, kíán-

nêti, choutácati.

forciere, ebennétou, ki-
hennétou, elle n'est pas
forciere, ebennépatou,
outacápatou.

grand forcier, kabienra-
cátiti.

fris, petit rat, couli.
conteur de sonnettes, arián-
ga lougouti.

de quelle sorte la fera-t'on ?
catítouba ?

sortie, apoulítou, eté-
mali.

sorts dehors, pouliba ba-
ougouti óni.

la tortue est sortie hors de
l'eau, áterry, amourá-
arou catállou.

l'estoile est sortie hors de l'o-
rison, poecoíáali, na-
toupicaéali oíalou-
couma.

fais le sortir, pouliKéta-
báe.

soucy, v. soín.
je suis en soucy, en peine de
luy, niouelletiarou ná-
nichi loúago.

ne t'en soucie tu pas ? aoe-

retibou aickeù ? non,
inalemápatina, aoeré-
rinaKia.

je ne me soucie pas de tes
menasses, áoere cágana-
k jálam toária bacoíia,
yágoni.

soubassement, tíonna.

souche, huéhue ítiboukê.

souchet, poisson, illíouali.

souffle, pfoú-pfoutou,
mon souffle, nápfourou-
ni, naorácani.

tu souffles bien, pfoubíem,
baorácayem oúáiri
bánichi Kay, bap-
fourágozem, bap-
fouriem.

tu as soufflé, pfou-átibou.
qui souffle ? quí fait lever de
bouteilles dans l'eau ? cá-
te pouchibali ? c'est le
poisson, aóto tapouá-
chozem.

la tortue souffle, pfoúia
tiem catállou.

il n'a plus que le souffle, la
respiration, áoara áoa-
ralic yénrou laníchi,

yànichiti, ou héhim la-
n'chi.

ie ne puis souffler, reprendre
mon vent, niénti n'ani-
chi, nianouánkêti
pfoú pfoúrou.

le vent souffle bien fort, bou-
boumeti calàbali.

soufflet, àpfouragle, àp-
fouraca.

souffleur, poisson, ràhou-
lou, souffleur homme qui
soufle, àpfourouti.

ie te donneray un soufflet,
baócoüa niénli bou-
bàtali, f napatàrou-
ba menhém bichibou
ou sur les oreilles, na-
baóchouba menhém
baricae àocheem.

du souffre, ourouali, toüa-
li.

souffriere, ourouhàlia.

souffrir, àpacoüa.

ie souffre beaucoup, kapa-
coüatítina.

ie souffre de luy, pàcoüa
tiém niouànni loró-
man.

souffrance, tolerance, na-
paogoni.

souffretre, disette, eümijn.

souffretreux, disetteux,
eümentati.

souhait, agnoumouràgo-
ni.

ie souhaite, nagnoumour-
ràgoyem.

ie souhaitterois estre dans un
autre Isle, íchic hà-
moncalam tirocon à-
mon oubao.

souillard, souillon, ouli-
coubouti.

souillure, salete, oulico-
bóni.

c'est mon soulas, ioüànni.
iboüitobou.

soulagele, consolele, chi-
bouéba liouànni.

le cœur me souleue, niou-
couléti nánichi.

il ne me souleue pas, mani-
oucouléti.

soulement de cœur, tig-
noucouléni ànichi.

soulier, sabàtto, mon sou-
lier, nicha bàttoni.

il est yvre comme vne soupe,
tinhâcati lihuétimali.

souple, flexible, chila-chí
lati.

source, laboulïcani, la-
boulíchagouni.

elle prend sa source de là,
boulí-bouli tiem ny-
ámcheem, ou nyaím-
cheem taboulícha-
coua.

sourcil, nichícouchi, na-
cábouchi.

sourd, sourdant, ibána-
munhoüe, ibánapa-
oüe, mancoúgnoucou
oue, f. maricaélicouü
oüe.

il est bien sourd, ouboü-
tonti mancoúgnou-
cou lâne.

sous, ábou.

il l'a soupçonné de cela, che-
méntae líali táo.

il rend les derniers souspirs,
aoüacacaali, aoüaca-
cálicáali, aoüacáma-
cakeíli.

il soupire encore, oüáca-

oüácakeíli.

souspirs, aoüacácani.

il soupire, sanglotti encore
apres les pleurs, háli há-
li lánichi tarici loul-
lali.

il soupire, pantele bien
apres cela, áhali áhali-
couáyem lanichi lou-
bara.

sousten-le, chiboü'bae, *il*
ne le fait pas, manchi-
boüirónti.

souuent, anà, *ce mot fait*
un cõposé avec les verbes,
cõme anamaingapari,
il n'obeit pas bien souuét.

souuenir, souuenance, re-
connoissance, itoüále-
mali.

fais m'en souuenir, che-
mémbae banna, chi-
toüalémain báanna.

il se souuenit bien, toüále-
ti, touboücheti, *il ne*
s'en souuenit pas, ou-
boutípfeti, lône, li-
henKeti lào, iouli-
cotüáali lào, itoüále-

lémèpati lône

il dit à part soy, laónicoïa
énliKia.

il se retire à part soy, libá-
têtecouïa liem árêrê-
ta.

esprit qui est à soy, ou pre-
sent, lómacoüayénli-
Kiá liouánni.

el'e se demonte de soy-mes-
me, láca tiem tóma-
coüa.

ST

STab'e, ferme, Kaçaé-
gouti.

femme sterile, natá bou-
louárou, marháeu-
kaétou.

studieux, neyéyecaíti.

stupid, atouloupati.

SV

IL est mort subitement,
aboyémetic tiem la-
hoéni, ou aboyemé-
coüatic tiem.

il est submergé, chalaláali,
aconaali.

suc, tira

succe-le, chouchoúbac, ie

le succe, nachouroyénli.

il succe, tire bien la chair
des pieds de crabes, Ka-
chouchourati, Ka-
chourátiti, f. Kano-
hantiti oyéman.

le Bojé succe le mal, la-
choulacayénli.

il succe, tire bien le mal,
kachoulacátiti.

mon successeur, iboüikéle-
ri, náriciti.

succe, choucre, ou achou-
caronê caniche.

succe-le, chaccábaê chou-
crê, toüágon.

succe égrugé, tachaccáro-
ni choucre.

ie suê, niramététina, ni-
ramétouátina, nira-
mêgóniatina, f. a.

raogouáti nóne.

ie sué bien fort, niramété-
natina, f. Karguetáti-
na.

il suffit, tioüállale áli,
tekebouáli, f. hébe
áli.

il n'est pas suffisant, éke-

boupati.
sujet, iríbe, ránali.
sujet bouítoucou, *mon*
sujet, *mon marinier*, i-
 bouítoulicou, inerou-
 bacálicou, inebacá-
 boulicou.
ay des sujet, ibouítou-
 licou - coyéntina, *ie*
n'en ay point, ibouítou-
 párina.
il se fache sans sujet, cáin-
 couátic liém mámbou-
 boucou oka.
ie suis le sujet de vos entre-
tiens, ibanamátabou
 áo horóman.
la maladie seule a esté le su-
jet de sa mort, toubou-
 coucouá tiém lanégli
 kahoeni louáli.
il cherche vn sujet, vne oc-
asion, louboucouítou-
 na cléé.
pour quel sujet? cat' ouá-
 go?
ie suis, éntina, oKoátina.
dis tout de suite, nitem-
 nale takia bariángoni.

celuy qui me suit, mon puis-
née, ibouíKêleri, f.
 náriciti.

il le suit, Kibouíkêlécoüa
 liém.

viens, suis moy, hác ni-
 bouíkêle, f. nárici
 boátticaye.

le iour suivant, louágo
 huéyu líte.

ie n'entend pas la suite de
ton discours, macam-
 bóntina tioutouli
 nále, ou titoucae ba-
 riángoni.

sa superbe, liouáteulléli.
il est superbe, nateulleúti.

superieur, il faut se servir
du mot d'ouboutou, &
en effet ils disent loubou-
 boutouli paraíni, *le*
superieur d'un Religieux.

il ne peut supporter la hon-
te, anibouípati libouí-
 chicali.

supporte là, soustien-là,
 chibouiebánum.

suppression d'haleine, ta-
 hintonê ánichí.

la playe *suppure*, nico-
noitoui árou, f. Ka-
kétou, kacáarou tou-
coumárouni, elle ne
suppure pas, abápati
leúkê.

suppuration, ticonóutu-
li, teché étali, tamou-
láchouni.

suppur, abaKétaba

sur, tibouic, f. touágo.

sur le soleil, laocheem
húeyu.

sur son denare, lioátouli
talee, f. ouágo.

sur quoy en estions nous, ca-
touágo éleboüe, ou
catítiem eléboulam.

ils sont l'un *sur l'autre*,
káochoüátiü, mets-les

l'un *sur l'autre*, kaouá
coüakétáyem yóna-
ba nhácheém coüa.

sur tirant sur l'aigre, chá-
piti.

laisse suivre ta farine, tié-
rum tiabou cibíba, elle

est, cheülêle hama-
kérou, chípeti árou.

surgeon, touribouri, ta-
coula.

il *surmonte, surpasse*, ché-
keti, cheKégouati,
Kéréouti, kerécoüa-
ti, le premeere est comme
une paille qui pass: l'au-
tre, l'autre est comme un
noeud dans un baston,
bourou bourouchiti,
comme la rondeur d'une
rouë, ce qui est éléué dans
une vice, logogouati.

un poil qui *surpasse l'autre*,
chileyoumari.

j'ay esté trois iours de *sur-*
plus, éloüa nachaga-
mainroni.

allons *surprendre un Car-*
bet, caiman ouüächí-
moucoüira aotê.

surprise, imouicali.

surprendre, tromper, a-
bouáracoua.

j'ay esté *surpris d'une grosse*
maladie, chebouilouí
tiéntina áneç.

pourquoy m'a-tu surpris,
pris à l'impouruen? a-

boyemécoüa bouëbali
none ?

il y est surpris de sa mort,
natoubialí iouüanni
toubara lahoeëni.

suspendre un lit de coton,
annéagoüa, *il est sus,* en-
pendu, *couché dans un*
lit Caraië, ouyouïali.
sur de bout, leue vousz, rá-
rama, cheüta hóman.

TA

T Abac, *Isle,* Aloubaé-
ra.

tabac, v. petun.
il n'y a point de tabac, ma-
nyoulitétina.

tabatiere, halagátaca,
couchoúloüe.

table, matouitou, voilà
la table, en ayérébali
yéëm, ou ácae.

table ronde, hába.
il luy a présenté un bon plat

sur la table, kiboutá-
mouti loubátobou ça-
ga loróman.

tableau, tiáoüa.
qui est-ce qui taboure lá?

cate coula coulabali ?

il taboure bien fort, Kacou-
lácari.

instrument, ou marteau à
tabourer, tataláraca.

une tache, tétécou, tété-
chi, tabacachágoni.

tu tacheras ma robe, ba-
cácoüa tiénli nacamí-
chen boróman.

il est taché, tetégouti, te-
téchiti, tihuéyeti,
bourrouïati.

tacheté, marqueté, babá-
gouti, babáchiti, bouí-
le-boulégouti, ouíli-
oulíchiti, álou-alouü-
chiti, ráiráígouti.

taciturne, eoullamápati,
ouloupati, *il ne l'est pas*
mámani lóméti.

tais toy, maníba, ma-
gnántiba, *il s'est ten,*
maníali, maníatiáli.

le taillant d'un ferrement,
tibáca, tibágle, touí-
mana.

il a un bon taillant, átoüa-
ti loucouchiné íchi-

bou.
il taille, coupe bien, kamá-
nati.

le taille des pierrettes pour
une grage, nátriem né-
che ári.

taillade, tibágoni.

donner en trauers un coup
de taillant, chencoüa.

ie te tailleray en piece, na-
chuekêbátibou aickèu
ralon, nougoutónna.

tamarin, petit animal de
terre ferme plus petite
qu'un Escurieux, cou-
çiri, cabouánama.

tambour, caláoüao.

il ioue bien du tambour, ka-
paracátiti ton calá-
oüao.

tamis, bluteau, manále, f.
hébechet.

ranche de mer, ouátêlibi.

tandis que tu seras icy, áca-
bo yáca háman.

tandis que j'iray là, acana
menhem niouétouli
nyáim.

maniere de renard, mani-

cou oubónoco.

donne-s'en tant soit peu, ni-
am-lákia, du pain tant
seulement, aleíba-lic.

ma tante, iaheùpouli, mes
tantes, naheùpayem.

tantost, allire menhem.

taquin, vilain, akínti.

il est tard, (c'est deuant mi-
dy) ignouíráali huéyu.

il n'est pas trop tard (apres
midy) ínhoutiKéili

huéyu.

il vient tard, coyénlou

líKia.

il tarde, níketáiti, emén-
raheu áli, eménti, ele-

métoupati, emíngou-

ti, nirománcae áli, f.

mánhopogónti.

ne tarde pas, melemétou-

pa bóatica, mehémén-

boátticaye.

tu tarde bien, émhém lou-

gou catámanle.

il ne tarde pas, ikétéipati,

iraónapati, f. memén-

henti.

ie voudrois que le soleil tar-

dar encore pour travail-
 ler, emenhénkêta na-
 hâ moucae huéyoulam
 táo noumânicle.
tare, défaut, tinouÿbiri.
tarelle ou tariere, aché-
 moucou.
petite tarelle, v. foret.
targue, bouclier, maloüä-
 nali.
il est tary, deseché, tarâali.
tas, monceau, tachârago-
 nê, f. noucayem.
ah le grand tas ! châra-
 gouïn châragoïn ca-
 yeü!
la tasche que tu m'a fait fai-
 re, nakimátobou boró-
 man.
tasse à boire, bátêna, ritta.
taste-s'en, gouste-s'en, áo-
 chabâe.
que ie taste ton pouls, cou-
 rou nâim boucabo á-
 nichí.
j'ray à taston, couroulic
 nóba noubároüa.
Un tatou, animal, cachí-
 camon.

Un caudis, appanty, bâti.
 tavelé, tabouclémeti, ba-
 bágouti.

taureau, oneKélli báca-
 chou.

j'ay vne taie, ou teie sur
l'œil, bírij nâcou, ka-
biriénti nâcou, c'est
aussi à dire par ironie, ie
suis fin.

TE

Taigne, icouÿloucaya.
teigneux, icouÿlou-
cáyati, ou icouÿloucaya
liem.

teille sa pitte, bacháoüïara
 boucouláouïani, tîn-
 yembanum coulaouïa,
i'en teille bië, calarouïá-
 tina, tinyémyem, na-
 tinkêtiem, nachaouïá-
 royem coulaouïa.

teille du ouïaloman, léba-
 ouïalóman.

i'en teille, nélechoyéni,
i'en teille bien, Kélecha-
 titina.

en quoy teins elle ? cat-
 ibiérou?

le rocou teint bien, Kábien-
Kétàtitou.

teinture, tibien.

croyez-vous que ie sois tel?
chamaingay hómèti
nítarani.

temeraire, óneme ouè,
màmbourri ànichi
ouè.

tempeste, tourmente de mer,
boíntara, iouàllou.

il tempeste, il se fasche, cà-
inti.

temple, Eglise, elemeché-
ragle.

les temples, les costés de la
teste, oubouyoubou.

il fait beau-temps, serain,
neùcaicoüàali, coulàna
oKóati, iropomcàali,
f. ereucàali ouào.

le temps est bien clair, hía-
ti, hía oKàali oubécou.

le temps est triste, imonhé-
meti, f. mímeti huéyu.

le temps est sombre, obscur,
bouïre oKóati.

le temps est conuert, nata-
heùna oKóatou, ta-

heùali oubécou, nia-
coucouátou, pàta-pa-
tà oubécou.

le temps est pluvieux, co-
nob coati.

temps sec, mambaïarou
huéyu, iromouméc-
rou, iromoumoutacá-
rou.

temps venteux, rude, bà-
lipfe okàali boéboe
okàali.

temps chaud propre à sar-
cler, tihuéyoúali árou
táo acónali màina, ou
tihuécónali árou.

temps pomelé, ráiraígouti
oubécou.

tu as bon temps, coulána
óka tiém bone, ou cou-
lána oKóati báó.

òay encore assés de temps,
nioüállale keíli hué-
yu.

il y a du temps de resse, tí-
chéti línapoüe.

il y auoit peu de temps, co-
yénnichi-bouca, icó-
gne anichi bouca.

*il n'y pas long-temps, icó-
ghe ániichi Kia.*

*il y a long-temps que n'ay
esté là, binále bouca
maricátina nyáim.*

*il est long-temps, il tarde, il
demeure, aleéli, niro-
máncae áli, niKétaíti,
non, aleémétoupati.*

*il sera long-temps à le faire,
chirománcae lóba lá-
teca.*

*le temps passe bien viste, ti-
ken huéyu.*

*au temps passé, binále-
bouca.*

en mesme temps, nále.

*le temps me dure, életi
huéyu nóne, émenca-
tou huéyoulam, il ne*

*me dure pas, elépati,
meméni, ou meméni
catou-huéyu nóne-
lam.*

*je travaille afin que le temps
ne me dure pas, nate-
guémmain áo toaria té-
leem huéyu.*

tenailles, chaccoúcoua-

chaccoucouátou cra-
bou.

*tenant, chiche, oubátou-
pati, f. aKínti.*

*je ne suis pas si tenant que
luy, likána boulc a-
kínti bioüálale couá-
tic.*

*le ionc est encore tendre, ti-
ouámoulalikeíli.*

*tendre, mol, chicoule-
miínti, f. niouloúri.*

ten dre, mince, ebibiéni.

tendresse, tignoulou.

*où tends-tu? où va-tu? al-
liaónibáribou?*

*je tends tout droit là, chá-
manle niém yakéra.*

*tends là, estends là, chou-
loucouiabánum.*

*la corde, le raban est trop
tendu, charaimhârou
tlékétaaron noucai-
rou.*

*l'arc est tendu, bandé, lékê
lékêti ioüallábali.*

*tendrons, nouveau reston, ta-
cálaronê.*

tambre, bouúrréli, tabouú-

re okàtoni, nioualou-
mali.
teubreux, bouré Koarou.
tenir, prendre, tirer, acha-
bouïra.
tiens bien, pákêta, ou á-
kêtaba, chaboüiba.
tiens bien fort, kakêtati-
ba.
ce qui tient, arrête quelque
chose, táboutali.
tiens, prend, hán-ham.
la coletient bien, netétele-
ti, netérouti, f. bátê-
leti.
tiens roy de bout, rárama-
ba, cheútaba.
les tenons qui entrent dans
les mortises, oto-
coüátium.
il ne tient comte de luy,
iboüikênoumápati
machamaíngaronti
lône.
il l'a tenté, sollicité à mal,
chaoüánêtêboüi lién-
rou, laoüamateriën-
rou.
elle me tente fort, aoüamá-

têrou nône.
celle-la ne me tente pas,
maoüamátênatou tó-
ra nónelam.
tente-le, éprouue le, chou-
coútoüibaé, aochá-
coüatic-bác, la tenta-
tine, ou l'éprouue qu'il en a
fait, liouákéli.
tentation, aoüamaterá-
goni.
le terme, la fin, timátéli.
cristal terry, bouroüári
kiristil.
ma terre, mon país, nacá-
era.
terre, nónum, f. mónha.
terre à pot, allínêteu, f.
teutéli.
terre plate, iromounou-
boutou.
terre qui panche, tarayoti-
matou, irirácatou
mónha, taboutéerou.
la tortuë a terry, atáboüia-
rou, f. amouráharou.
tirés - à de l'eau à terre,
amouráKêta hómá-
num.

il est tout terreux, crasseux,
monhá coubouti, f.
kakliénti.

il a mis pied à terre, rali-
coüähali.

le navire à terry, est arrivé
abordé, nata bouïali, f.
ábourricáli.

la grande terre de la Gar-
deloupe, Couchahála-
oüa.

petite terre, Islet entre la
pointe de la grande ter-
re & la Desirade, cayó-
hori.

terre ingrate, stérile, Ka-
connátitou, nianhou-
ántou mónha.

terre quarrée, parácoüa-
tou, chenyéncouátou,

terre en oval, boulégou-
tou.

la basse terre, kaérabonê,
la cabster, balaorcounê.

terre ferme, baloüe, hom-
me de terre ferme, ba-
loüehéouri, baloüe-
bonocou.

ils vont en terre ferme, oüa-

linéboü/Kétium, ba-
loüe hontium.

tertre, morne, coline, oüé-
boraheu.

tertre de terre rouge, ponó-
couboutou.

c'est le tesmoignage de mon
amitié, nanichi àrici-
oüa.

rest de pot cassé, arrerátina.
le test, le crane, íchic á-
bo, ou áboulougou.

testart, poisson, macouba.
teste, boupou, íchic, ou
ichéuKê.

le deuant de ma teste, nere-
chéKiem, le derriere,
neúk eukeu.

testu, oüáiri limignáli-
ni.

il tette, látacayem touíri
íra.

fais-le tetter, cóyem có-
yembáe, courá kêtá-
yembáe.

TI

Tiede, bacháraheu.

c'est le tien, pàni.kia.

tien, prend, hán-ham.

tiercelet, v. hemerilon.
letiers, léloüani.
tige, tiona.
tigre, malacaya, ses espe-
ces sont cahicouchi, ce-
luy-cy est privé, & sert
de chien aux Galibis, les
deux autres sont cruels
& dangereux : scauoir,
cahicouchi tábire, &
cahicouchi timénou-
le, ou timoùtoule.
il a le cerueu mal timbré,
talouníchiti láo.
timbre, clochette, rhéouä-
raheu.
timide, ninàlemáinti,
chinounouboüiti.
timidité ninaléraqa. ni.
timon, ichimónoni.
tintamarre, tacoulacani.
tinter la cloche, v. sonner.
ie vais tirer, ou teiller de la
pitte, chékay, talároüa
niábou, f. cháouü, ou
cháouüá-coüa niabou
coulaouä.
le baston pour la tirer, a-
cháouüaragle.

ie vais tirer le coton du pa-
nier pour l'érendre, na-
tachacaécoua niábou
mánhoulou toária tá-
cae, acómora nanibá-
rae.
tirer vn os d'vne blessure,
alácacha.
tire vne crabe de son trou
avec le crochet, yámala-
báe.
il tire à tour de bras, chá-
ouä cháouüari.
allons tirer à la rame, ca-
man ouätalima Kê, ie
tire à la rame, à l'auirom,
nataliménco niém,
natalimaíntina, f. ná-
noyem tire, nage, bán-
na, ie tire bien, kana-
títina.
tire de l'arc, chipetéba, f.
chiboucaéba.
ils en tirent par plaisir, che-
toúmain nhányem.
il tire bien, vise bien, bou-
cátouti, f. keukennéti.
il tire, descoche sa fleche ru-
dement, balípfeti la-

chiénroni, ou Kachi-
enrátiti.

*tire la hors de l'eau, amou-
rákêtabae.*

*tirer vne arquebuse, atou-
tara, il en tire bien, ka-
tourarátiti.*

*le canon a tiré, tóarou ca-
lónhon.*

*il tire bien le gibier, v. gi-
boyer.*

*tire la viande du pot, & la
mets dans vn plat, ticá-
ba oüamátara a óto ti-
rocoúcheem íchaheu,
páta bánum tírocon
taüba.*

*il est allé là tout d'une tire,
d'une traite, nitem ya-
Kéta bonale, f. nitem
coübae.*

*il vole à tire d'aïfle, tíKen
cayeu.*

*tire moy vne chique, ticá-
ba chikê.*

*tire-là en la frottant, nien-
clébae, clitalic baé.*

*tison du feu, oüátou íti-
bou.*

*tisser vn liét, áchara, áte-
ca.*

*faire tiffure avec l'éguille
d'vneliasse de reste, akê-
chara itibouri akêr-
ca.*

*tisse moy vn liét prompte-
ment, chiraónabouï-
bae íébouï, ou íbó-
nem.*

*tiffure, achároni, akê-
chêni.*

*il tisse bien, Kacharátiti,
kakêcharátiti.*

TO

TOy, ámanle, f. bou-
coya.

*toy-mesme, ámanle má-
ni.*

*átoy, á ta santé, manle-
guê.*

í en ay á toy, bône árina.

toiét, noubana ora.

toile, camícha.

*toile d'araignée, coulaéle
ítibouca, ou touár-
rouliem.*

*fais du tomali, vn ragoust,
chiouba tomáli.*

tombeau, noná motobou.
la rosée est tombée, abor-
cáarou iróogne.
les larmes luy tombent des
yeux, bourou-bour-
rouárou lácou íra.
il est tombé, tioüéhali, f.
atikeráli, non, ioué-
mépati, f. máti Kerón-
ti.
il tombe de la petite pluye,
aicáli, aibicáli.
une étoile est tombée, inou-
coura bórra ouáloú-
couma.
la falaise est tombée avec
bruit, neme kéli, coul-
louloúcouá áli emé-
tali.
il est tombé sur son derrière,
niattáli léte.
le poil tombe sur le front,
niouta éáli litibouri.
les feuilles des arbres tom-
bent sont tombées, ta-
chalérou huéhue, in-
yákera bourrou-bour-
roucouá-nále nhába-
na huéhue.

ton, s'exprime par le pronom
possessif joint au nom,
comme ayóúmaan, ou
boucouchili, ton pere.
le ton, ou le son de sa voix,
líoni.
tondeur, nouboucati,
tond moy, vase moy, chou-
boucae báanna, f. chá-
ba nitíbouri.
tonneau, píppa.
tonnerre, ouállouhou-
yourou.
il a tonné, nimoulícae
árou, nimoulihuéáli,
nioulleméáli, f. teur-
reúrêti, teureúreúke-
tiem.
il tonne bien fort, teurreu-
reúkêtaim teurreu-
reúkêtaim cayeú.
tonsure, touboucali, f. ta-
chárouni.
torche, arbre garny d'espi-
nes, acoulérou.
torche, flambeau, touúli,
tachalakêtênni.
torche cela, ragabae, ou
rácakébae, ie le torche,

narágachiéni.

il le torche bien, Karaga-
châtiti,

torchon, taragáchagle.

ce que j'ay torché, naraga-
chágoni.

torche ta bouche, chikíba,
chikecoüába bioúma
láo.

tords, le, chényembá-
num, f. cólibibánum,
il l'est, chényénharou,
chionlicoüárou.

sa corde est détordüe, loü-
gou lougouúchiti na-
chároni.

tordre, ou torquer du tabac,
acoulíbita íouli, il l'est
acolibitaárou.

ce que j'ay tordu, ou torqué
de tabac, nacolibítóni
íouli.

j'ay tordu les pailles du pa-
nier & les ay fait toucher
croiser, cheyeniarou,
ou tacaKétá arou ini-
cábouli.

torrent, tàrà táfati, ou ta-
taráconi.

ie ne te fais point de tort,
manicoüátina bóne.

tortu, chiónliti, chió-
licoüati, keréouti.

piéd tortu, oüayácou.

tortuë de terre, álacaca.

autre espece qui vat en l'eau,
qui est plus grosse, & dont
l'écalle est marquerée de
rouge, oüayámun.

tortüe de mer, la franche se
nomme catállou, la ca-
oüanne, állata.

la derniere espece appelée
caret, abalátali, f. cà-
rarou.

toft toft, tíken-tíken.

tantost, allíre mehem.

ie ne le feray pas encore si
toft, allírek eírou men-
hénKia Kàtegana, ou
natécae.

ie le scauvay bien toft, boé-
meKay chétei nóman.

tout aussi toft, icógne-
aníchi. Kia.

la roste du canot, tabou-
tali.

touche le, couroüàbac.

si ie le puis toucher ie seray content, àcan tiri nóman aouérécoua ào menhém.

deux terres qui s'entretouchent, tirícoüa nhànyem.

il m'a touché, tiri lómèti-na, courou liàtina.

touche le tant seulement, tiríKétalic bàe.

il fait vn touchement impudique, balicoüati
touche en ma main, baóba noucaborocou, ou che. couàba noucabo

le canot touche le fond, táca tácati coulialla,
nous touchons, nous eschouons, ouátacaraca cheù.

le touchement du canot, tácaronê.

il a touché sur les rabans de son liét, ta mámain léKéra lábou.

cela me touche, m'afflige, ouámanita, inyátea nóne, ietíméti, f. ka-

ritou Kia nóne, *celà ne me touche pas*, ietou-mêpati nóne.

en quoy te touche t'il? cãte
ênli bíbiti?

une toupie, tachíragonê.
le tour de la rouë, tachiouiti-touni.

allons tour à tour, kibouú-kêle acoua ouáman.
tu m'a ioüé un tour, kacheiátibou nóne.

le tour de l'Isle, titoulémeri, f. tachoulémetoni.

il fait le tour de l'Isle, natoulémain liem, lachoulémécoyem, lachoulémécoyem, lachoulémécoyem.

tourrelourou, petite crabe rouge, itouírourou.

tourne la boulie, chioulbatomali, *elle la fait bien*, Kachioucátitou, Kacallacátitou.

la case fera le tour, *sera roué de par les bouts*, k eyeyécoua tóba, ou chon-combaéba

combaéba tekéyera.

son collier n'en fait qu'un
demy au tour du col. loú-
couroucoulie tekéye-
ta.

ton-billon de vent sur ter-
re, chiriboucani, sur
mer, ilili; celuy-cy cause
une tourmente, & fait
périr les nauires, com-
molálaim-commolá-
laim balánna toró-
man ilili, kamaotáti-
ti.

tourmenter, faire peine, a-
báacoüa.

allons tourner des tortuës,
catállou oulimakê, f
caïmam ouïacalabata
catállou, j'ay tourné la
tortuë sur le dos. bála
noárou, choulímain
noa, f. calaba noá-
rou.

ce que j'ay tourné, iouli-
mali, nabalachágoni,
f. nacálabatonê

tournoyent, ratouloú-
cani, tachiouágoni, ta-

chioüitoni.

le vent est tourné vers le
midy, les Caraïbes n'ont
pas ce mot, mais ils disent
touiágo enli etoúitou,
a cause que leurs enne-
mis sont au midy a leur
esgard.

le soleil tourne, panche, passe
le midy, tabaláali hué-
yu.

le canot a tourné, pamón-
hali, tib ali, atibira-
méliá, atibicáli.

tourne le bois qui est dans la
pitte, afin de la ren-
dre plus forte, bála-
balabánnum tábou ba-
chaoüáragle, batéleti
chaoüacati.

je vay tourner ma patate
qui cuit dans les cendres,
bálai-bálai niábou ia-
loubali toulacaéro-
coucheem balíssi.

il a la veüe toute tournée,
tibi bonàle àli laricó-
ni.

tourne les feüillet de ton li-

ure, tallacoûabâe ba-
cártani, ie les tourne,
natállaragoyénrou.

fais tourner ta toupie, chí-
riboucoubánun o ba-
chiragonê, elle ne tour-
ne pas, manchíribou-
cántou.

il tourne au tour du pot,
chamánapoûi lúmêti,
laoboágohénli.

homme qui tourne les yeux
de la droite à la gauche,
beleleoûgouti àcou.

la rivière ne fait que tourner
en cet endroit, bouloüin
bouloüin, ou bouloü-
couïn-bouloüin tona
cayeù!

la rivière fait tourner, rou-
ler les roches, tatoulou-
kiem rébou tóna.

tourterille, ouílleou.

tous même, f. choncóm-
bae

tous ceux-là, nháKa bo-
nâle, nháka-ílloua,
nháka-bouri.

tous deux ensemble, biá-

mara bonâle.

il marche toujours, íKira

Kayoûboucon íem.

parce qu'il est toujours

après moy, ánanic-

ánanic lanuágo nóne.

il est toujours, ure, anán-

nêti ton lihuétimâli.

il m'importune toujours,

imâmêleguê imâmê-

leguê-imâmêleguê á-

chacapa lakimatóni-

na.

c'est tout, chimàcaéali, f.

chóhnali

il a tout fait, àchouraâti-

na, fais tout cela, chi-

màcaebae. chómbae.

il est tout à fait mœur, po-

nâmbouri ali.

qu'est-ce à dire tout cela?

câte bouri itarâbali?

câte itarabouri?

tout est beau, belepféKê-

tae, ou nimatéarou

huioûâcoulou.

ie les aytous conuie à venir

à la guerre, emericæe

éntina êleboûenhou.

ne même guirênê.
est tout un, li ia-nâle,
 líkia couàlou, açagá-
 boyem çaganum, ce
m'est tout un, nârici
 ouâlniem.
est par tout, émeriti,
 emérigouti, eméri-
 couiati.
il fait tout, il est tout-puis-
 sant, chôngouati.
est là tout son bon-heur,
 tokóya bonâle áta-
 num laouérégoni li-
 ouânni.
il est sorti tout de ce pas, ní-
 rem bonâle.
*ie n'ay point pour tout dor-
 my, i'ay eû la fièvre toute
 la nuit,* aónicapa couâ-
 ka áo acombétoú cou-
 cou eKéleou ibónam.
ma toux, nakénronê,
 nânharonê, iátonê,
 natoúnoucani.
ie touffe, natoúnouca-
 yem, touffe, atoúnou-
 caba, *i'ay vne grande
 toux,* vne reume, iátonê-

átina, ou Kátouni áo
 cayeu!

TR

LA trace de mon pied,
 L'effige, nougouti-
 ti árici.
*traduction du Caribbe en
 François,* lariángoni
 calinago ébecicoúá.
traduire, chebémain.
trafic, nabáoni, nabao-
 nâcani.
trafiquer, v. traiter.
ie l'a trahy, chiróboute
 lóa.
traistre, niroboutaéli-
 cou.
il est traistre, niroboúme-
 meti, o ehéreti, chi-
 róbouticoúatáli.
il est bien traistre, niro-
 boutáiti, Kachiro-
 boútaecouâtititi, lou-
 boúmetiti.
trahison, liróboutali, li-
 róbouni, ikênâto-
 bou.
il ne trahit personne, iro-
 boutoupati.

faire un trajet abayárata.
il s'en est allé tout d'un
train, tout d'une traite,
nítem bonale.

traîne-le, chibínaimbae,
tóurourbae.

viens ayder à trainer, à des-
cendre mon canot, caí-
man icanaóali íbinac,
f. atóurgouta.

ce que j'ay traîné, íbínali,
natóurgoutouni.

maroberrain teureureù-
hali nacamíchen.

Un trait, un dard, v. fleche.
je vay traiter, baouíne-
men níabou, v. mar-
chander, negotier.

je l'ay traîné acheré kebe-
c. kêtanoáli.

ah q e la t arte est longue !
keucayeù !

il l'a mal traité líri líali,
abouliágoüa líali.

mauvais traitement, a-
bouliágoni.

il traite bien, reçoit bien le
monde, niouácáiri, f.
zechuéketi.

Voyons voir s'il nous fera
un bon traitement,
choücotíi ouáman lí-
ouá éli.

il ny peut aller tout d'une
traite, fanyanti tiou-
toui nále.

trape, v. piége.

il est en transe à cause de
toy, anníchiri boüágo.

il est traísy de froid, a. eu-
Kéráali, tougnoucou-
ti áli toróman lamo-
yéni.

il est transpercé, chibate-
coüáhali, il ne l'est pas,
íbatoupari.

le travail que j'ay entrepris
pour luy, íakimátobou
loróman.

travail, labeur, íouíaté-
gmali, f. noumánicle.

travaille, ategmaímba, f.
kamanicléba, je le fais,
ataguimanúmbouic
éntina, f. Kamaniclé-
tina.

il fait un travail extraor-
dinaire, ticáokoati lí-

oüatégmali.
 le travail de la tulle, natallouécayem.
 la fièvre me travaille, me brûle atombetou ekéleou ibónam.
 bon travaillant, bon ouvrier, oüataguimátounum.
 un trauers de case, titánum.
 il l'a trauersé, percé toute autre, chibatecoüalóa, émetaKícoüa loarou.
 il a trauersé d'un Isle à l'autre, bayaráali, traueser, costoyer, abayáratá, trauesement, abayarátoni.
 il a trauesé la riuere, ouyoucoüaali tóna.
 l'action de traueser, aoyágoni.
 il met des buches en trauers sous le canot pour le faire couler dessus, taouácoüa, ou ayálaracoüa.
 kem réboüe táboucheem canáoa.

il a la Venë tout de trauers, roure oKóati laricóni.
 il marche tout de trauers, ninoubitaécoüa ali layouboücouni.
 trebuchet, tabákétaca-ráheü.
 trebucher, achoucaéra.
 il trebuche à toute heure, Kachoucaéracoüáti-ti.
 ie tremble, rárrou-raroüátina, raraátina, tata-tátina, apalekétátina, apalalátina, ebelékétatou noüágo, aKeukêráali noágo.
 tu tremble, pálala catámanle, apalálaca, bien, rarouúrarou, bien.
 tremblant, transy, tougnouécouti, rárrou rárrou, rarourácati.
 tremblement, lararárouni, lapalalákêtênni, lata-tagárouni.
 j'ay un tremblement de jambe, tatátatou nour-

nárocou.

ï ay un tremblement de
membres du reste de ma
maladie, tåtata Kéirou
nouïágo, chebé Kêta-
rou, ebelékêtatou
nouïágo.

tremblement de terre, ará-
bacanáli.

Une treme de tisseran, ni-
chétina.

trempe-le, chouroubae,
ie le trempe, nachouïrou-
royénli, ie l'ay trempé,
choúra nià láo.

rocou detrempé en l'huile,
chouroücouti, chou-
rouücouli.

trempe ton pain dans la
sausse, béteraca.

trempe ton vin, kacana-
kêtaba tóna bátoni.

bache mal trempée, niou-
louïtou aráoüa.

trenche luy la teste, lechouï-
ba lichic.

trepied, mámbacha, f.
rechic.

tres, s'exprime en arrestant

long-temps sur la syllab^s,
comme il est tres-bon, i ro-
ponti.

trespas, liüéKerali.

trespassé, neKetalicou.

ie trespeigne de joye, chi-
kerebeachítina.

tricher, v. tromper.

il m'a fait tressaillir, chiti-
cae, chioüanicaeliári-
na, si c'est en chat oüillant

on dit, niouloüticati.

trident, chouchoüman.

trier, v. choisir,

trinite, léloüacaóni.

Iste appellé la Trinité, cha-
leibe

il l'a tripé, foulé aux pieds,
tegécoüa lái.

il tripe des pieds contre luy,
téguê-tégoüa liem lô-
ne.

mes tripes, intestins, nou-
le ácae.

triste, melancolique, niro-
boumañti, ouloubouï.

meti, f. imonhémeri.

sa tristesse, liróboumali,
f. limonhémeni.

trocquer, v. changer.
il se troquera contre quel-

que chose, choucaécoüa,
ou cheükay cheükay
liénlí, ou cháliliénli-
láocoüa.

trois, élecoüa.
trois fois, élooüaken.

troisième, léloüiani.
nous sommes trois, éloüa-
coüáyem.

trône de bouche, tourómba
trompe, cor de chasseur, car-
né àricae.

trompette, balálla.

tu m'a trompé, abouüara-
coua, f. etémboulera
boátina.

ne me trompe pas, maboüá-
racoüa Kê báanna.

tromperie, aboaracoüà-
goni.

trompeur, abouüaràgouti.

tronc d'arbre, huéhue íti-
hou.

tronçonner, atilíracoüa.

c'est trop tamígatou arou-
kia, ce n'est pas trop, ta-
mígatoucouàarou kía-

lam.

c'est trop peu, mitougue-
rou àroukia, niànha-
roukia.

trou, tiràcali, toulepen,
tabouloúchouni, ti-
rachàgali, tatoulàrou-
ni.

trou de ver, libíchi, libí-
chini.

troué-le, perce-le, pfotoú-
coüabáe, tirácaebáe, ti-
rachágaebáe, il l'a troué,
bouloucoüa lóa, ou

le troué, perce facilement,
titoula, toulatou, dans
un trou, titoula ábou-
cheem.

il fait trouble, bouírre
ok óati, téKenné, f. in-
chen okóatou.

la riuíere est trouble, tin-
giénrou tóna.

nous nous troubleríos, étour-
dirions, akímatiragoüa
ouágniénlioüa.

troupe, atamánligoni.

troussons, breuillons l'vne
de nos voiles, patáKê-

ta, ou raùcoua ouâma-
num huibítani ábou-
reem.

il trouffe sa robe, raúcouâ
liéntou lacamíchen
árou.

il l'a trouffé, enlené, hou-
lou lóa, raKê l'a.

la maladie la trouffé, chále
lóa ánekê.

maladie appe. lée trouffe ga-
land, álécutou.

il luy donne d'une trouffe,
cachicoüatic léem.

trouffe, relene la terre, chac-
ca bánum, ráo bánum
monha.

ô'ay trouué, nembouloüi-
átina, f. ibiátina.

ie l'ay trouué par bazar, d,
ibític noá.

chez quil'as tu trouué, cat
ómati bou bara. ou l'as
tu trouué? alliátti bou-
bara?

ie ne l'ay point trouué in-
boulipa, f. mibíni nó-
mêti, mamànhalí nou-
bara.

il trouue á redire á tout, Ka-
ochàkétati.

ce que i'ay trouué, nébou-
li, f. nibíni.

truchement, ariàngou-
áochem.

truié, ouéllé bouïrocou.

TV, toy, ibouúra, á-
manle.

est-tu la? ibouútraim.

tuberosité, enflure, títou-

u tumeur.

tuberosité aux aennes, lou-
lourou.

tuéle, tiouébàe, chaboüi-
mainbàe, f. áparabàe.

tuéle á coups de fleches,
chekétênabo íbàe.

tu ne tuéras point, ioué-
pebatíbou, f. mapá-

roni bóba.

ne me tuez pas, màpara-
cati hómana.

celuy qui tue, áparouti,
celuy qui est tué, aparou-

ouiti.

tueri, meurtre, tiouéeli,
f. áparouni.

*tué ce poux, teúbae pi-
gnem, ie le tue, nateu-
rienli.*

tuf, méroüa.

*tujan, tiona, il a un tuyau,
kayónati.*

tuile, conédressé.

tumeur clou, chibouüli.

*tumultueux, turbulent,
mantímaniénti, ma-
cáliniénti.*

*nuée qui fait des grands ty-
rans à l'orison, alibichá-
ali conoboüi, telles*

*vays, ou tyrans, alibícho-
ni.*

VA

V*A-t'en, quand on
dit cela doucement*

*à un enfant, baibatì,
quand rudement à un
homme, bayoùboucaa.*

*va le voir, aríca boubae,
ou boucae*

*je m'en vay, iouótoulia,
nayoùboucaa, ie ne*

*m'en vay pas, mioútu-
litatina itempátina.*

le canot ne va pas, icáco-

*mati, itaópati canáoa.
ie vy vistement, talón-
nétina, tikénnétina, f.
opóntina.*

*ie va tout bellement, boé-
meKay niém, malale-
lic niém, hámara
niém.*

va viste, tiKénnéba.

*va-t'en deuant, ámánle
iouabou, ou noubara.*

*tu n'y va qu'à regret, ouá-
lianichiribou.*

tout va bien, àoere adere.

*il va-t'à fleur d'eau, nou-
téiti.*

*ie luy ay donné son vadat,
son congé, itanKê nía
lóné.*

*elle vat au bois, ou à l'eau,
hála hálacoüa tiém.*

vache, bàcachou pipou.

*jurongne qui vacille, qui
chancelle, tarí tarí liém,*

*chemerocae lúmpti
ouécou.*

vacillation litari-tári.

vagabond, nianimaínti.

il vague ça & là, niouel-

lemainti.

la vague de la haute mer, hebéni, timainbouli-ri, celle qui s'éleve sur les basses. couralli, celle qui rompt sur le sable, lacálaronê, lacálachonê, labánchonê, f. tougoútti balánna.

quand la vague prend le canot par l'avant, & luy fait lever le nez, on dit, ataóboucatou, quand par l'arriere, irirácatou. ie veux devenir vaillant, aimacoüa naclée.

il est vaillant, nibálle-main, ou nibálliboüe lomêti, ballinougou-ti, bllinumpti, keükénainti, il ne l'est pas, mánbali lomêti, ou mibállêrêli-keüli.

Vaillance, aimácani, e'e-nali.

en vain s'exprime par un tic inseré dans le verbe, comme, caincouatic bié, tu te fâsche en vain,

mal à propos.

c'est en vain, pour neant que en travaille, hueleguehénli bioüatê-gmali.

il est ver, ouúiti.

Vaisseau, hiém, f àcac. mon vaisseau, mon navire, nácae, noucouúnni.

à val le vent de l'Isle, tiá-oüa áboucheem ou-bao.

valée, taráironê.

valet, abouyoucou.

Valetudinaire, nibala-mainti.

valeur, tebé mali.

vapeur, Kemérei.

ily a bien des vapeurs, Kemérei. kemereüti.

ie vay vaquer a cela, ni-oüalacaibátina loüá-go.

il vare de la tortuë, chit-toboüiali, f. mirráali catállou.

il en vare bien, Kimirrá-titi catállou.

Varesque, ou Varet, c'est

*une herbe qui croist en
mer, jettée en co-
ste, cáyoli, cela se prend
aussi pour les autres or-
dures qu'elle rejette, tacó-
toni balanna, f. bal-
láoüa, itica.*

*variable changant, natqu-
bici liouïanni.*

Vase, tácae.

*Vau-rien, oulibouë, niá-
nhoüam houë.*

*il ne vaut rië, niánhoüán-
ti, yeheuméli, nián-
hoüángouti.*

VE

V*Eau, tiraheu baccá-
chou.*

*Vesue, moíncha.
il est vesue, moíncha men-
hénli.*

*ils veillent, font la garde,
achakêteracátium,
iramêracátium, agar-
dacátium.*

*veille la nuit, niman-
garoüatina, niman-
chácaçátina, neulé-
mecayem.*

*veille nocturne, imángali,
imánchicali, imanga-
róali.*

*ie veilleray sur cela, nio-
uellécai nóba loüágo.*

*ie suis vaincu, emepaati-
na.*

*veine, illagra, itáheu
ácae*

*velu, káiouti, kayou-
louáli.*

venaison, ecrênné.

*combien le veut-il ven-
dre? Katába tébeci-
cléem lorómalam?*

Veneneux, v. Venimeux.

*Veneur, écrouti, Káli-
routi.*

*Vengeance, tihuebémali,
f. tioüibanábouli, la-
baháKêtenni.*

*il s'est vengé, nebémain-
háli, f. nébanémboüi-
ali, il ne se venge pas,
ebemápati, mioüiba-
nábouliti.*

*Venimeux, Kabahócou-
rati, kéleti, tiboúcou-
louti.*

Venin, toubohocoura,
tiboicoulou

Venir, némboüi, f. achí-
lera, *il ne vient pas* e-
boupâti, f. manchile-
ronti

il n'y vient pas souvent,
mionítoulitati, mioní-
boulitati, manchile-
ratiti.

Viens icy, hákê yéte, tá-
riámbayé yéte, f. aca-
bo yéte nóne, *venez,*
ákêrêkeu, f. acameke.

viens viste, há êtim, kí-
nákê. hác boulikê, f.
iahóra tim, iahóra-
goutim.

il est venu, est abordé à la
rade, nârabouï áli, f.
abourricáali

il vient apres moy, niboüi.
cléeli.

mon puisné, celui qui est ve-
nu apres moy, nibouí-
kêleri.

il vient icy, íte yéte, elle

vient, inóute yéte, ils

viennent icy, inyénte

yéte.

il n'est pas encore venu,
ouakeili, íte Keili, *elle*
n'est pas encore venue, in-
ouítekeírrou, inóute-
Kíoua.

la pluie vient, conóboüi
líte, elle est venue, acou-
yáali, acouyacoáali
conóboüi, *elle ne vient*
pas, mácouyênti.

il vient à moy, tàriti-kia
nóne, ce n'est pas à moy
à qui il vient, matari-
râtiti nóne, matari-
rouátiti nóne.

il vient en nostre habita-
tion, aótobouinum-
bouikienli ouaóne.

ils viennent à l'encontre, à
l'opposite l'un de l'au-
tre, nhiboupoyem, ou
nhiboupounále-nhán-
yem, f. kébecicoua-
nhányem.

il vient au deuant de moy,
larikiémkia noubára.

viens manœuvrer, ayácayem
boubac, baíca-ta.

viendras tu aujour d'huy ?
 ácouyou lougou bó-
 ba ? *viens tu aujour-*
d'huy ? necoyéntira-
 bou ? icogne bihuéri ?
 bioüabouli ?
le vent vient de là, repaire
toujours là, nicoula-
mâinti calábali ny-
aímcheem.
le vent, bebeüti, f. me-
méli.
le vent qu'on appelle brise,
calábali.
il ventera bien-tost, la mer
fleurira, allireba la chéri-
ra, elle l'est, chéri liem,
le vent sifle, íchi liem.
le vent souffle bien fort, boé-
boemenhem oKáali,
oura okáali, balípfe
oKáali.
la pluie est portée par le
vent, Keboune-okáa-
li conoboüi.
le vent s'abaisse, s'appaise,
niánhoüamcaali, ni-
ankêtaali, mànle, ois
méle okaali, f. mani-

tiali.
il fait le vent en panne, ni-
nobitaécoüaali.
il a vent contraire, libou-
pou-énli bebeüte, li-
boyénKay-énli.
nous avons vent en poupe,
vent arrier, ouárichi-
cheénli, vent deuant,
ouábárameénli, vent
sur les quartiers, ouáo
bouágo-cheénli.
les patates sont venteuses,
lolótinati oullácae
mábi, ámoulougou-
tímati, nibiKêtaéali.
cela presage, denore du
vent, bic émhem, be-
béite yénkê.
il se vente, kabouácoüa-
ti laúcoüa.
venterie, labouáracouä
laúcoüa.
venteur, abouáragouti.
ventre, huém bou, f. oul-
lácae.
le bas ventre, oulloutou-
na.
le ventre d'un pot de terre,

liále tomáli ácae.
 ie n'ay point de ventre, mal-
 lacaétina.
 ventru, toullacaérou.
 la sabliere ou premiere ven-
 triere du bastiment, oüa-
 mainta, les autres, ti-
 couloubi.
 venue, ioüàbouli, f. na-
 chilérouni.
 venus, lucifer, estoille ma-
 tiniere, limaganí, tou-
 báyoüala, f. ouainá-
 mala.
 ver de terre, baríti.
 ver de bois, iaouáheu, f.
 íbichi.
 verde viande, líche.
 la viande est pleine de vers,
 kechéeli, ils fourmil-
 lent, toucourée líche.
 ver de mer, beléhuera,
 alloüyali, & ebépe-
 lou, en approchent.
 fruit verdor, oulíkeíli,
 boucháli, toubába-
 rani-keírou.
 feuille verte, bouchaKei-
 rou-banna,

la verge de l'homme, Ic-
 huéra, le bout de la ver-
 ge, leuké.
 la verge d'une ligne à pes-
 cher, ibítarrou éboüe.
 fouetter avec des verges,
 aba'chagoüa.
 vergogne, ibouíchicali.
 vergogneux, nibouchi-
 caéti, il ne l'est pas, i-
 bouchipati.
 la vergue d'un navire, nha.
 bírani éboüe.
 dis-tu la verité ? inaléti-
 bou-kía ? oüy, tu la dis ?
 titalétou çagan beó-
 lam.
 c'est mon veritable pere ;
 bába tinaca.
 il est vraiment yure, tin-
 hácati lihuetímali
 il est veritable, titále énlí,
 f. iríbouti.
 oüy, est-il vray ? inale ?
 en verité inalekia.
 petites vermines rouges qui
 s'engendrent de rocou
 dans les lits des sauu-
 ges, boulí-bouli, á-

boüitium.
la patate est vermoulüe,
 ichacháali mabi.
vermine de cares, coula-
 liúmbou, mànao-lé-
 chou.
vermouläre, ranianláto-
 ni, bichi àikini.
vermisséau, ìbichi.
petite verolle, bicoúcou.
grosse verolle, yáya.
il a la grosse verolle, yáya-
 ti.
verollé, yáyahouè.
verrat, ekehuéboula,
 coucheoüeleímon.
verre, boutéllö.
verre à boire, v. átaclé.
vers luy, lóman.
verse de l'eau, chanou-
 mainba, chéba toné,
ï en verse, nachécayem,
 nachéroyem.
le pot est trop plein il verse,
 achoulekéeli.
verse la farine sur la plati-
 ne, étend-la, toulouíba
 cibíba touíagon bou-
 tálli, se la verse, na-

toulouroyénrou.
il l'a fait verser, esandre,
 toulouógouta lba.
verruè, erebétebe, ver-
 ruè qui a du poil, man-
 bouléchou.
les vertebres, l'espine me-
 dule, ticotóboulou.
vertu, propriété, itobou,
 linicoulámali, f lou-
 coubóni, v. force, puis-
 sance.
quelle vertu a-t-elle? cat
 óni táboüi? car itó-
 bouyem? cate licó-
 boyem?
elle a grande vertu, itó-
 boutou, coulámratou,
 titoboucaérou, cou-
 bótou, f kírítou.
verneine, coursbium-á-
 cáoni.
vessie de poisson pleine de
 vent, tibouíla-boula.
vessie, receptacle de l'urine,
 ichícoulou, ácie.
vesse, ámoulougou.
il a vessi, nibíkétacáli,
 amoulougouraáli.

vestetoy Kacamichénba,
tahéucouàba, vestemēt.
camícha atahéuroni,
vestur, atahéuragoüa.
les vestiges de mes pieds,
nougoutti àrici.

veué, ioüepàtéli, f. nà-
rikini.

il a la veüe basse, niéntou
laricóni.

il n'a pas la veüe arrestée,
mereménti lácou, ma-
riàcaca titi.

il a perdu la veüe, taráa-
rou lácou.

veuf, moinchácou.

je veux, cléctiná.

VI

MA viande, ma pit-
tance, nàtara, na
mátara, nóhi, ioütti.
tire la viande du por, ti-
cába pàtara tirocou-
cheem ichàheu.

ils ont de la viande, touti-
métium, toutímeco
nhànyem, kahítium,
f. ohítium.

ma viande que je mange

avec le pain, iétroupou-
nou, f. nóira.

quand on presente de la
viande, on dit, man-
kiéni.

Viande courte, qui commen-
ce à se gaster, coule-
couletrou.

Vibrequin, aKénchagle.

Vie, hors d'icy, bône.

ma vie nioulouli ninou-
louni, f. nacák êcho-
ni.

il a vne dure vie, oubou-
tóni lákêchéni, f.
ouái lóméti laníchi
cayèu!

Veillard, akêchàncou.

il est vieil, náKeboüi àli,
Kákêchicoüaàli, bi-
nalecàali, binatóm-
boüi àli, f. ouàihàli.

il vieillit vn peu a l'echa-
g nichiaàli, f. ouaini-
chiali.

toile vieille, usée, onon-
nonhali.

mon vieil, mon premier liét,
ibati yeheúbou

Vieil

Vieillardin, màina tòm-
boüi.

il vieillit fort, náKeboüi-
átiti, binaróátiti, ka-
ouháítátiti, ouáíKé-
tátiti.

Vne vieille, poisson de mer,
inécou, ses especes sont,
araouárae, ouréreheu,
hueéli, pouchíriri,
couchélele, & coulé-
leli.

la vieillesse, lakébouli,
f. loáhi.

elle est vierge, aboutakeí-
rou, malliágoni keí-
rou.

il est encore vis, nolou-
kéili, f. KakêKéili.

Vigeon, espece d'oiseau, iri-
ria.

il vigeonne les patattes, a-
chachácayem mábi, il
entend bien à vigeonner,
Káchachacátiti.

ils sont vigilans en mer,
kachouchou nhán-
yem.

il est vigilant en fait de

guerre, niouélecaíti
nhoágon huétoucou-
num.

il est bien actif, vigilant,
kimangarouátiti, ele-
mêtacacátiti.

Vigne, bine akéchia.

Vilain, sale, ouliémeri.

Vilain, deshonneste, ká-
gregati.

Vilain, chiche, amoínbeti,
f. akínti.

Vilain, ingrat, nianhou-
ánti litoualémali.

Village, aóthê-raheu.

Ville, aóthe.

habitant de ville, aóthê-
bonocou.

il y a vne ville, teáotimé-
tina.

il est à la ville, iKíraim
aóthobonê, c'est à dire
proprement en l'habita-
tion, au carbet, mais on
les fait servir pour ce que
dessus.

Vine, lianne, pouitoucou,
míbi.

Vin de France, biné, des

Caraibes, oüécou.

il a commandé un vin, un festin, niouacouoüi-ali.

il fait un vin, tioüáicati, Keoucoulouti, f. kabàyaoulónti.

Caraibes qui font souvent des vins, coucou tounum, aicóponum.

le vin de ceux qui ont apportez les paniers, maroutou, &c. ítehucné.

ils sont querelleux dans le vin, oulibiméntium.

il a enlené une femme, violé, chio ellébai, chioüellémabouí, cheou-tácaé loarou.

Violon de France báila des Caraibes, imalágali, f. chíchira.

il joue du violon sauvage, achichic ali oüiao, f. méreméreti, *de France*, Kinhátiti báila.

Vire turne, chiricoüába, calaboucouaba, *ie vire*, *ie tourne*, nachíri-

cayem, nacalabou-
cñagoyem, *il ne vire pas*, manchíriragónti.

Viril, niouékélli maíati. *la virolle d'une serpe*, terepercouchiem niferpete.

Vne vis, lítiKét/Kicou, ou lítikéticou.

il se monte à vis, tikicouá-yona-tíem, ou lítikétigouti.

Vis, escalier tournoyant, tíháona, taouáíiragle.

Vis à vis de moy, íbatoucheem, *ils sont vis à vis de moy*, íbaroucoüa-áyanum.

Visage, face, íembátali, íbátali, f. íchíbou.

il vise bien droit, Kechénijnrátiti, boucátouti, keukénnéti, *il ne vise pas bien*, eukénnépati.

Visons au blanc, aócha oúáman eúKeni, ou huecheníntoni.

il est visible, tenéñenti, *il*

ne l'est pas, enépati.
 ceux qui visitent, frequen-
 cent souvent, huene-
 bouitou n.
 quand me viendras tu ren-
 dre visite? itemijn bá-
 ricana?
 viste, vistement, tiken-
 tiken.
 espece de viue, achoúlali.
 vinier, taónaba.
 il vit encore, noulouKei-
 li néleKeili, f. kákê-
 keili, il ne vit plus,
 magnoulónti.
 viue le Roy, noubacá-
 kêtae, ou kákêtae
 oüahámouca oúbou-
 tou oüaónêlam.
 nos viures, huérébali, f.
 oüayáboüi.
 ay des viures, terebén-
 nêrina, ierébalitína,
 ie n'en ay point, créba-
 patína, f. màgnaboüi-
 tína.
 donne moy des viures, ie-
 rébali-im bóman.
 vlcere, echére.

il est vlcéré, echeréeli.

VN

VN, ában, ámoin.
 ie n'en demande
 qu'un, ábana énrou-
 Kia namouliacani.
 donne m'en un seul, ámoin
 laKia, àmienkia
 il n'y en a qu'un de passé,
 amienlígueti.
 vne-fois, ábanakennê,
 àmienKay.
 quand tu y seras vne-fois,
 ácabo háma-coüatic.
 il n'a qu'un enfant pour
 tout, lihueguébouli
 bonàlekia lámoulou.
 son fils unique, lamóinte-
 ree, laoüáinèmete la-
 bannátere.
 il n'en dit qu'un à la fois,
 ábana yémboubonále-
 kialam.
 l'un après l'autre, ábana
 yémbou liábou láti-
 kialam.
 donne-s-en un, ou deux,
 ámoin-la, biáma coüá-
 kia.

il n'en a fait qu'un ámien
árouKia licàbouli.

ce m'e; tout vn, áore, çá-
gana Kíalam.

c'est tousiours tout vn, tá-
ricihoüal tíem.

fais l'un apres l'autre, ti-
bouïkêlé ácoüa lá-
Kia, àbana yémbou
làKia.

Vn autre-fois, amiénkay
ménhem, allire-mén-
hem.

il est vny, licé, kóyeti
christol vny, kóyeti ora
kiríffétilé.

ma robe est encore vnie, c'est
à dire cotonné, kóye-
Keïrou, ou boucha-
Keïrou nacamíchen

chemin vny, tout plat, iro-
mónêti, cóyeti, cou-
lánati éma.

Vnion, atarirágoni.

Vnir, atáriragoüa.

son vnite, labanároni.

il est vniuersel, emerigou-
ti.

Vocabulaire, tihue-
checátobou, f. irít-
tagle.

Voguer, apáyara.

Voia, énni, f. ity.

il est changant, le voicy le
voila, natoubíti liouán-
ni.

le voicy, ou le voila, ira
yéte, íketà yára.

Voile de nauire, bíra ca-
mícha.

saquons l'une de nos voiles,
raúcoüa oü àmanum
huibirani áboureem.

Voy que les maringois pic-
quent ! cañti aétera-
ba!

ne porrez point de voiles,
ibírapa hóman.

Voiler, courrir, atáloura
áo.

je vay prendre mon voile,
taloucoüa niábou ni-
chíbou-ácoüa.

Voir, chéniijn, neupátae,
f. aríca.

je vois bien clair, énou-
bouïéntina, je ne vois pas

clair, énouboupàtina.
que ie te voye, chénaim
 nàbou, f. arica nàbou
 yéca, *que ie le voye*, arí-
 ca natélam.

tu le verras, aríKêbate-
 menhémlam, f. barí-
 Kêba çaganum, *vois*
 le donc, arikebátalam.

en le voir, il paroît, tenén-
 ti, *il ne paroît pas*, ené-
 pati, *ie ne l'ay pas veu*,
 ennénapanomêti, me-
 noulouta nomêti.

Voyez le mensonge, enéga-
 num loumaláchoüani,
voyez ce qu'il dit, lián-
 ta coiúatique, likía
 ta áyanum!

allons voir, caíman kê-
 chénéchet.

voire c'est mon! chi-kayeu!

*voisin, c'est à dire qui de-
 meure en la plus prochai-
 ne habitation*, ieou-
 gonê ácounoucou, iou-
 bàcali áconum, ieou-
 couchoúnoucou, inou-
 bacáboulicou, ou bà-

cale ácounoucou, ibá-
 ténati, ibátouti.

voisinage, hueauthi ácou-
 nouli.

il a la voix forte, balípfe-
 ti lacóaronê, *il l'a en-
 roüée*, karáratou la-
 kelle-rocou.

i'entends leurs voix, ka-
 cougnougoùtina touá-
 go nhacaóaroni.

vol, brigandage, liouá-
 louni.

vol d'oiseau, tatenárou-
 ni, tamanhárouni, ta-
 manhácani.

il s'est enuolé, ikira amán-
 ha, ou tamánha, atena-
 cáali.

il ne vole pas bien, maman-
 harátiti, matenacátiti.

le canot est volage, làba-
 lábatou, mánçaegón-
 tou, cheúkê cheúKê-
 tou, f. Katibicátirou
 couliála.

*il est volage, il change à toute
 heure, c'est peut-estre qu'il
 cherche sa mort*, natou-

bíti liouànni, lalloù-
coyem bonànkia la-
hoéeni.

*je ne le suis pas volage, a-
toubipati nioüànni.
voler, brigander, ioüà-
louca.*

volerie, ioüàloucani.

voleur, ioüàlouti.

*nous irons tout d'une volée,
nichamàcae bonàle
oüàba.*

volontiers, ào coulée.

*il ne fait encore que voltiger,
làmanlàmankeili, a-
maignaóti-Keili.*

*il vomit, natoüénecaíti,
f. ehuérecaàli.*

*tu me feras vomir, nitoüé-
necaíKêta biénlina.*

*vomissement, nitoüéné-
cali.*

vomitoire, ehuerécani.

*vos enfans, hiràyem, vo-
stre enfant, hiràheü.*

*il a voué son fils à son Dieu,
ill'a dédié pour estre boyé,
chamoulébai, ou chali-
roumaboüi líali lírà-*

heu lóne lichefricou
*vouloir, chichanoúmain.
je voudrais estre avec eux,
áo-coulee nhamàn-
lam.*

*qu'est-ce qu'il me veut
catí noumaclée lor ó-
man? que tu veux tu
catílouma, ou louba
boróman?*

*que veux tu qu'il fasse?
ti loubara cléé boró-
man?*

*est-ce ainsi que tu le veux?
ítara àmoutou coulée?
que veux tu? cate pimi-
gnalínibarou, catí-
bian nóne?*

*que te veut elle? càre bó-
ma cléé?*

*a qui en veux-tu? ce n'est
pas à toy? cat óni ári-
bou? móne nómpri-
bou.*

*je voudrais bien manger,
aíca nahámoucalam
elle ne veut point de
homme, Kakénnéca
tiráiti.*

ne veut pas, inhaliti,
à kinteri, naKinou-
mainti, f. nainou-
mainti.

ne veut pas, écaÿé, oüa-
likê: f. ie le veux bien,
mignalentina, ou mé-
gnale ao.

non vouloir, naki-
noumoutoubou in-
halinítoubou, inhálini,
iaKínoulou, nakínê-
tali, vouloir, naKima-
pârobou.

névolonté, nimignalicó-
ni.

ous, d'un seul, ámanle,
iboutra, f. boucôya,
vous de plusieurs, ho-
Kôya, huiÿénra.

il fait le voyage en terre
ferme, naintémainti,
naintémaingouti,
oüaliménti, baloué
hónti, oüalinéboü-
Kéti, f. lallahoca-
yem.

voyage, naintémali, ia-
hétomali, ihuéche-

chemali.

voyageurs, matelots pour
la terre ferme, aliméne-
cou, huechemànocou.

voÿe, v. chemin, sentier.

VR

E *St-il vray? innabouic*
im? dy-tu vray?
inalétibouKia? iri-
boutibou? ie suis veri-
table, ie dis vray, titá-
leéntina, ináleéntina.
est-il vray que tu es en co-
lere? itále cáim báne,
oüÿ, il est vray, inále-
kia.

urine, ichicoulou, ni-
yem.

allons uriner, caïman na-
chítac oüaman, alla
oüachítac aioüine,
i'urine, ie pisse, naché-
riem, f. naràgoyem.

VS

L *'habit est usé, onno-*
nónharou, ouliba-
gataarou, nohínha-
rou, chichelemeerou
cámicha, f. hebéerou,

il ne l'est pas encore, on-
noùnompakéirou.

il a l'usage de cela, teme-
bénti láo, son usage,
lihuetebé mali.

VT

Cela n'est pas utile,
Chueleguehénli, si
est, huelehenguémpa-
ti.

VV

Vuide ton coffre, tou-
loubae bárgate, il
l'est, toulouáli, itánou-
pati, mánlati, pouéa-
li.

ie vuide ma callebasse, na-
chougouriénrou nou-
cómori.

vuide la tabatiere, chi-
couloubáe halagáta-
ca.

i'ayle ventre vuide, plat,
pátati noulácae.

vuide ton verre, áraca-
racábae.

la crabe est vuide, n'est pas
pleine, ouha-ouhálli
ouialabougouálo.

vuide la terre de cetrou,
raóbae mónha.

vuide l'eau du canot, amá-
harabáe.

ie vay vuides, creuser mon
canot, chitalícae, ou
chalouáim niabou
icanaóali.

ce bois la se vuides bien, ka-
talicánti.

il s'est allé vuides, est allé à
la selle, íkíra hámoura.

Y

Yeux estincelans. Ké-
men óKoem lácou.
il a de bons yeux, allará-
ali lácou.

yeux égarés, méreménti
lacou.

mal des yeux, ohímáni.
magnoc, patares, joiche,
pleines d'eau, inánichi-
ti, niáloú-niáloúali,

f. karaali ierébali

ie suis yure, léererouátina,
nitínainhátina, chi-
bourrouátina, Kihué-
timpouétina, f. bayá-
oulouontina.

il m'a

il m'a enyuré, chemeró-
caeliátina, chit'main,
on nit'main nit'main
liéntina.

ne t'enyure pas, mehué-
timp boátticayê.

il s'enyure sans cesse, anán-
nêti ton lihuétimali

Yurongne, nitimainti, é-
rerecaóti.

meschant Yurongne, homme
qui a mauuais vin ou-
libágouti lihuétimp.

il ne s'enyure pas, itimêpa-
ti.

son Yurongerie, lemeró-
cali, lihuétimali, li-
huétimp.

Z

LE soleil est sur nostre
Zerit, natoúaim-
háli, chéoulougoutti,
nebouïali huéyu, la
venue du soleil sur nostre
Zerit, linébouïri hué-
yu.

F I N.

Voila mes Reuerends Peres les restes de la lan-
gue Caraibe, que i'ay conserué avec beaucoup
de peine pour vostre soulagement dans ma me-
moire affoiblie, & diminuée par le peu de soin
que i'ay apporté à la cultiuer depuis treize ans,
que i'ay esté obligé de quitter les Sauvages de la
Dominique. Et quoy que les puristes de la lan-
gue Françoisise ayent rejeté beaucoup de mots du
Dictionnaire du R. P. Pajot, & reformé son or-
tographe, ie l'ay pourtant suiuy en l'vn & en l'au-
tre, mon dessein n'estant que d'apprendre à par-
ler Caraibe Si le zele de Monsieur de Chasteau
du Bois continué, ie tâcheray de vous donner en-

F f f

core quelques fragments du Rudiment : apres
 toutefois auoir donné vn peu de repos à mes yeux,
 qui ne me permettēt pas mesme de repasser sur les
 fautes suruenues en l'Impression de ce trauail ;
 i'espere que vos charités les excuseront aisement,
 suppleans à leur foiblesse, & ayant esgard au lieu
 où nous Imprimons : si neantmoins, vous n'auiez
 pas cette bonté (ce que ie ne veux point croire) vo^{us}
 pouuez avec ce peu (qui est pourtant plus ample
 que la premiere partie à cause des mots que j'y
 ay adjoûté) vous rendre capables de les corriger,
 d'y adjoûter, diminuer, & disposer le tout en
 meilleur ordre avec le temps : car il n'y a rien si
 facile que d'adjoûter à l'inuention des autres ;
 seulement i'ay crû qu'il ne falloit pas mettre en
 oubly les facultés du S. Siege, qui ont authorisé
 nostre enuoy par la puissance interposée de Mon-
 seigneur le Cardinal de Richelieu, Fondateur de
 nostre Nouitiat general de Paris, sans laquelle
 nous ne l'aurions peu obtenir.

Facultates concessa à sanctissimo D. N. D. VRBANO,
diuina prouidentia Papa VIII.
 FRATRI PETRO PELLICANO, & tribus alijs
 eius socijs (scilicet Nicolao Bruchet, Petro
 Griffon, & Raymondo Breton, Ordinis
 Predicatorum destinatis Missionarijs
 ad Indos protectos à Christianissimo
 Rege Gallie.

Administrandi omnia sacramenta etiam Parrochia-
lia, exceptis Confirmatione, & Ordine.

Absoluendi ab heresi, & schismate Indos, etiã relapsos.

Absoluendi in foro conscientie à casibus reseruatís per
quascumque Constitutiones Apostolicas.

Dispensandi in tertio & quarto simplici & mixto con-
sanguinitatis, vel affinitatis in matrimonijs contractis,
nec non dispensandi cum Gentilibus & Infidelibus plures
uxores habentibus, ut post earum conuersionem & bap-
tismum quam ex illis maluerint retinere possint, nisi pri-
ma voluerit conuerti.

Declarandi prolem legitimam in prefatis matrimonijs
de preterito contractis susceptam.

Dispensandi in quacumque irregularitate ex delicto
occulto, præterquam ex homicidio voluntario contracta,
& relaxandi suspensiones quascumque à religiosis secula-
ribus vel regularibus, præterquam ab homine impositas,
& injunctis injungendis.

Commuatandi vota simplicia, exceptis votis castitatis
& religionis. Relaxandi iuramenta iustas ob causas.

Vtendi oleis & chrismate veteribus quando noua de
facili haberi non poterunt.

Consecrandi calices, patenas, & altaria portatilia, oleo
tamen ab Episcopo benedicto, nec non benedicendi para-
menta, Capellas, & cetera qua ad cultum diuinum
spectant.

Celebrandi Missas quocumque loco decenti etiam sub
dio, & sub terra, ante lucem, & hieme vna hora post
meridiem, in altari portatili sine obligatione inquirendi

an sit fractum, aut cum reliquis, vel sine, quod de aliis altaribus intelligatur.

Bis in die ubi necessitas postulauerit iuxta sacros Canonum Hereticis, & infidelibus, & in casu necessitatis.

Deponendi habitum ubi necessitas postulauerit.

Recitandi rosarium beatissimæ Virginis loco breuarij quando non potuerint eo vi propter periculum vite.

Concedendi indulgentiam quadraginta dierum in festis de precepto & primæ classis, & plenariam in diebus Natiuitatis Domini, & Assumptionis beate Mariæ Virginis, & semel facientibus Confessionem generalem suorum peccatorum, & semper in mortis articulo.

Utendi prædictis facultatibus in partibus & locis eorum Missionis.

Feria 5. die 12 Julij 1635. in Congregatione generali Sti. Officij in Palatio Apostolico Montis Quirinalis sanctissimus D. N. Urbanus diuina prouidentia Papa VIII. prima Augusti concessit suprascriptas facultates præfatis P. Pellicano, & tribus aliis eius sociis Ordinis Prædicatorum Missionariis ad Indos ut supra ad decennium proximè futurum. **CARDINALIS BARBERINVS.**

Locus sigilli. Registrata fol. 202. subscripsit Ioan. Thomæus sanctæ Romanæ & vniuersalis Inquisitionis Notarius.

Dans les Facultés qu'on a obtenu depuis (celles cy estant expirées) l'Isle de la Gardeloupe a esté spécifiée avec les Isles circonuoisines pour le lieu de nostre enuoy, & les Particuliers de la Mission sont obligez (ainsi qu'ils l'ont demandé d'vser) des

413

Facultez dependamment de celuy qui a esté de-
claré Prefect.

RAIMONDVS BRETON PRÆDICATOR.

Per Anagrammatismum.

CARAÏBORVM INTERPRES ADNOTOR.

Pergite messores Domini, non aptius vsquam
Panditur, vt gentes erudiantur, iter.
EN CARAÏBORVM dum scriptis, nomine, re que
ADNOTOR INTERPRES, pergite, pando viam.
M. Brunet Canon. Antissiod. Ecclesia.

Aux Missionnaires Apostoliques sur le liure que le
R. P. R. Breton à composé en langue
Caraïbe.

Vous qui cherchez les glorieux emplois,
Allez sans craindre le naufrage,
Planter l'estendart de la Croix,
dans les cœurs d'un peuple sauvage.
Estudiez seulement
Avant que de partir ce zélé testament,
Vous y verrez, troupe choisie,
Ce que iamais vous n'auriez sceu,
Si l'Auteur n'eust passé la moitié de sa vie,
Dans l'autre monde où ie l'ay veu.
P. Alexis d'Auxerre Mission. Cap.

SVR LE MESME SVIET.

Aux zelez du Salut des Sauvages.

QVATRAIN.

A *Tyran des Chrestiens allez porter la guerre,
Allez moissonner des Lauriers
Pour vaincre par mer & par terre,
Ce liure fera plus que cent mille guerriers.*

Bombille. D. B.

Decorative flourish

Raimondus Breton Dominicanus.

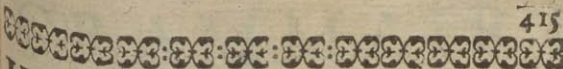
ANAGRAMMA.

Num tu Caraïbos Domino reddis ?

S *anguine quos Christus, scriptis quoque tuis
Caraïbos*

Num Domino reddis ? perge, redemptor eris.

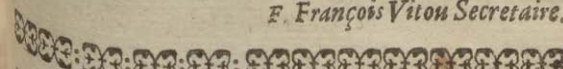
Philippus Breton Vitellensis.


 JE sous-signé Vicaire General de la Congregation de S. Loüis de l'ordre des Freres Prescheurs, permets au R. P. Raymond Breton Religieux de ladite Congregation de faire Imprimer pour l'instruction des Caraibes à la Foy Catholique, vne traduction du Catechisme en leur langue, avec le Dictionnaire, & les Rudiments de la mesme langue. Fait à Blainville en nostre visite le selzième de Septembte 1664.

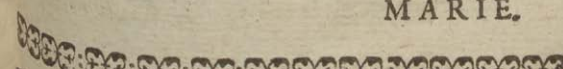
F. François Penon Vicaire General.

Enregistré au seüllet 9.

F. François Vitou Secretaire.


 Il est permis à Gilles Bouquet Imprimeur ordinaire du Roy, d'imprimer vn Dictionnaire en langue Caraibe & Françoisise, avec les Rudiments. Fait ce 15. Iuillet 1666.

MARIE.


 JE consens pour le Roy l'Impression du susdit Dictionnaire, avec les Rudiments. Fait ce 15. Iuillet 1666.

REGNAULDIN.

